

Ф 133
197

Ф 133
197

НИКОЛАЙ НИКОЛЬСКИЙ.

О ЛИТЕРАТУРНЫХЪ ТРУДАХЪ

МИТРОПОЛИТА

КЛИМЕНТА СМОЛЯТИЧА,

ПИСАТЕЛЯ XII ВѢКА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпц., № 12.

1892.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Предисловіе	I
Біографическія свѣдѣнія о митрополитѣ Климентѣ	II—VII
I. О посланіи митрополита Климента (Смолятича) пресвитеру Өомѣ, истолкованномъ Аеанасіемъ мнихомъ	1—102
<p>Сочиненія, приписываемыя митрополиту Клименту (1—2). — Свидѣтельство дѣтописей о его литературной дѣятельности (2—3). — <u>I. Разборъ подлинности «посланія».</u> Связь второй части «посланія» съ первой (4—5). — Сходство второй части его со «Словесами избранными» и Изборникомъ XIII вѣка. Научныя сужденія о послѣднихъ памятникахъ (6—10). — Частѣйшее соотношеніе между «посланіемъ», «Словесами» и Изборникомъ (10). — Анализъ состава «Словесъ избранныхъ» и сопоставленіе ихъ въ вопросо-отвѣтѣ съ «посланіемъ» и Изборникомъ (11—42). — <u>Выводы (42—43).</u> — Объ Изборникѣ XIII в., какъ первоисточникѣ для разныхъ отдѣловъ «посланія» (44—47). — (Вопросъ о времени перевода источниковъ «посланія» на славянскій языкъ. Существованіе перевода толкованій блаж. Теодорита на пятокнижіе въ домонгольское время (47—50). Отсутствіе точныхъ данныхъ для рѣшенія вопроса о греческомъ или славянскомъ происхожденіи другихъ отдѣловъ «посланія» (50—61). — <u>Выводы (61—63).</u> — II. Составъ Кирилло-бѣлозерской рукописи, въ которой сохранилось «посланіе» (63—73). Правописаніе и фонетическія особенности Кирилло-бѣлозерскаго списка (73—84). — III. Оцѣнка историко-литературнаго значенія «посланія». <u>Новыя данныя о литературныхъ дѣятеляхъ въ XII вѣкѣ и ихъ сочиненіяхъ (84—85).</u> Подражательный характеръ духовной словесности XII столѣтія (86—87). — <u>Компилятивность «посланія» и отсутствіе оригинальности въ его формѣ (87—89).</u> Развитіе вопросо-отвѣтныхъ сочиненій въ домонгольскій періодъ и связь ихъ съ исторіей «приточнаго» аллегоризма на Руси (89—95). <u>Значеніе «посланія» для исторіи наслоеній русской «Бесѣды трехъ святителей» (96—101).</u></p>	
Текстъ «посланія» митрополита Климента къ пресвитеру Өомѣ, по Кирилло-бѣлозерскому списку	103—136

	СТРАН.
Примѣчанія къ «посланію» м. Климента	137—159
Указатель библейскихъ текстовъ въ «посланіи» м. Климента	159—160
Приложенія: а) Святого Григорія Θεолога словеса избранъ- ная еже соуть толковая	161—199
б) Заѣты іудинъ къ сыномъ своимъ	200—204
в) Въпросы и отвѣты отъ божественныхъ писаній	205—210
II. О словѣ въ похвалу святымъ, приписываемомъ митропо- литу Клименту (Смолятичу)	211—216
Текстъ слова въ похвалу святымъ по рукописи Румян- цевскаго Музеума, № 406	217—221
Приложеніе: Въ недѣлю всѣхъ святыхъ слово всѣхъ пре- подобныхъ отецъ нашихъ, душеполезно	222—223
III. Сужденіе о митрополитѣ Климентѣ, какъ писателѣ	224—229

Приложенный въ концѣ книги снимокъ воспроизведенъ фототипіею съ л. 215-го рукописнаго сборника (библіотеки С.-Петербургской Духов-
ной Академіи № 134/1211), въ которомъ сохранился списокъ «посланія»
м. Климента.

Состояніе южно-русскаго просвѣщенія XII вѣка остается до настоящаго времени предметомъ разногласія въ ученой средѣ. По мнѣнію однихъ, въ этомъ столѣтіи начинался расцвѣтъ нашей духовной и свѣтской литературы] (впослѣдствіи несчастно остановленный татарскимъ погромомъ) [По мнѣнію другихъ,] предъ нашествіемъ Батыя, у насъ не было школъ, была только грамотность, а литературное образованіе являлось случайностью.]

Причина такого разногласія скрывается какъ въ недостаткѣ критическихъ монографій объ авторахъ того времени, такъ и въ маломъ числѣ дошедшихъ до насъ письменныхъ памятниковъ домонгольской эпохи.] — (Издаваемые здѣсь] труды, связанные съ именемъ митрополита Климента] (служатъ къ уясненію спорнаго вопроса). Они] показываютъ, что наша старинная духовная словесность была богаче силами, разностороннѣе содержаніемъ и послѣдовательнѣе въ смѣнѣ своихъ направленій] сравнительно съ тѣмъ, что полагали объ этомъ досель. Сочиненія эти, (оставшіяся до сихъ поръ малоизвѣстными и не обследованными.)] свидѣтельствуютъ, что Климентъ, бывъ плодovitымъ писателемъ, пролагалъ путь къ тому литературному направленію, которое выразилось опредѣленно въ твореніяхъ св. Кирилла Туровскаго.]

Одно изъ сочиненій Климента издается здѣсь по списку (XV в.) Кирилло-бѣлозерской бібліотеки (нынѣ С.-Петербургской Духовной Академіи) — въ первый разъ. Оно же, по другому списку,

принадлежащему Императорскому Обществу Любителей Древней Письменности, — одновременно съ настоящимъ трудомъ — издано Хр. М. Лопаревымъ (Памят. древн. письм. ХС. Посланіе митрополита Климента къ Смоленскому пресвитеру Ѳомѣ. Сообщение Хрусанеа Лопарева. Спб. 1892). — Второе издаваемое нами сочиненіе, приписываемое м. Клименту, было открыто А. Востоковымъ (Опис. русск. и словен. рукоп. Рум. Музеума, Спб. 1842, 611), но до сихъ поръ въ печати не появлялось.

Жизнь митрополита Климента Смолятича относится къ половинѣ XII вѣка и въ исторіи получила извѣстность вслѣдствіе необычныхъ обстоятельствъ, сопутствовавшихъ вступленію его на Кіевскую митрополію. (Родомъ Русинъ ¹⁾), т. е. русскій, изъ Смоленской области, онъ былъ уже Зарубскимъ схимникомъ ²⁾), когда, по удаленіи митрополита Михаила II въ Царьградъ (въ 1145—6653 году), Кіевъ достался Переяславскому князю Изяславу Мстиславовичу (послѣ 13 Августа 6654 года). По волѣ послѣдняго, хотя и вопреки желаніямъ Климента ³⁾), онъ былъ

1) П. С. Р. Л., I, Лавр., 137.

2) «Постави Изяславъ митрополитомъ Клима *Смолятича*, выведъ изъ Заруба; бѣ бо черноризецъ схимникъ» (Лѣтопись по Ипат. списку; Спб. 1871, стр. 241). Проф. Е. Голубинскій, правда, полагаетъ, что названіе «Смолятичь» могло быть родовымъ прозваніемъ митрополита (Ист. русск. церк., т. I, 1-ая пол., М. 1880, 266), но въ древности чаще подобныя же прозвища указывали на мѣсто рожденія или предшествовавшей службы духовенства (еп. Іоакимъ Корсунянинъ, Кириллъ Гречинъ и т. п.). Въ пользу происхожденія Климента изъ Смоленской области говорятъ и тѣ литературныя связи, какія поддерживалъ онъ съ духовенствомъ и княземъ Смоленскими (Хр. М. Лопаревъ, Описание рукописей Имп. Общ. Любит. древн. письм., ч. I, 1892, стр. 159). — Но возможно, что Зарубъ, откуда Климентъ былъ взятъ на митрополію, былъ не *Смоленскимъ*, который мало извѣстенъ, но *Кіевскимъ* (объ этихъ Зарубахъ см. у Е. Голубинскаго, о. с., 266; преосв. Макарія, Ист. русск. церкви, т. III, Спб. 1868), гдѣ существовалъ монастырь еще въ домонгольское время (И. И. Срезневскій, Свѣд. и зам. о малоизв. и неизв. памятн. Спб., 1867, № VII, 53).

3) См. ниже, стр. 104.

выдвинуть тогда кандидатомъ на открывшуюся кафедру ¹⁾. Выборъ князя остановился на немъ, вѣроятно, вслѣдствіе его богословскихъ занятій, которымъ сочувствовалъ Изяславъ ²⁾. Но, несмотря на княжескую поддержку, поставленіе Климента въ санъ митрополита встрѣтилось съ продолжительными церковными затрудненіями, такъ какъ было связано съ небывалою на Руси попыткою обойтись безъ благословенія Константинопольскаго патріарха. Черниговскій епископъ (Онуфрій) сдѣлалъ предложеніе поставить митрополита однимъ соборомъ русскихъ епископовъ. «Азъ свѣдѣ», говорилъ онъ, «яко достоить съшедшеся епископомъ митрополита поставити» ³⁾. Въ созванномъ, по его мысли, соборѣ приняли участіе: Черниговскій епископъ Онуфрій, Бѣлгородскій — Θεодоръ, Новгородскій — Нифонтъ и Смоленскій — Мануиль ⁴⁾. Но двое изъ іерарховъ (Новгородскій и Смоленскій) отнеслись несочувственно къ предложенію Черниговскаго владыки: «Не есть того в законѣ», говорили они, «яко ставити епископомъ митрополита безъ патріарха, но ставити патріархъ митрополита; а не поклонивъ ти ся, ни служивъ съ тобою зане не взялъ еси благословенія у святоѣ Софьи, ни отъ патріарха; аще ли ся исправиши, благословишися отъ патріарха, и тогда ти ся поклонивъ; вѣ взяла отъ Михаила отъ митрополита рукописание, яко недостоить намъ безъ митрополита въ святѣи Софьи служити» ⁵⁾. Чѣмъ было вызвано предложеніе епископа Онуфрія, неизвѣстно, но Климентъ не признавалъ необходимымъ принимать благословеніе Константинопольскаго патріарха. На защитниковъ стараго обычая онъ, какъ говоритъ лѣтопись, «про то тяжко сердце нача имѣти» ⁶⁾. Тогда, чтобы выйдти изъ затруднительнаго положенія, тотъ же Черниговскій владыка Онуфрій

1) П. С. Р. Л., I, 136.

2) См. ниже, стрн. 103.

3) Лѣтопись по Ипатскому списку, Спб. 1871, 241; П. С. Р. Л., VII, 39.

4) Ипатская л., е. с., 241; П. С. Р. Л., VII, 39.

5) Ипатская л., е. с., 241; П. С. Р. Л., VII, 39.

6) Ипатская л., е. с., 241 (см. варианты).

предложилъ совершить поставленіе «главою святаго Климента». «Азь свѣде», увѣрялъ онъ, «достоить ны поставити (т. е. митрополита), а глава у насъ есть святаго Климента, якоже ставятъ Грѣци рукою святаго Ивана». Послѣ нѣкоторыхъ разсужденій («сгадавше») большинство членовъ собора поддались убѣжденіямъ еп. Онуфрія, и 27 іюля 1147 года Климентъ былъ поставленъ «главою святаго Климента»¹⁾.

Такой способъ возведенія въ митрополиты не могъ, однако, успокоить недовольныхъ изъ среды духовенства и сдѣлалъ не прочнымъ самое положеніе Климента. Епископы: Мануиль Смоленскій, св. Нифонтъ Новгородскій и Косма Полоцкій не признали за новопоставленнымъ первосвятителемъ митрополичьяго сана, почему между ними и Климентомъ обнаружались непріязненные отношенія. Вслѣдствіе преслѣдованій еп. Мануиль Смоленскій былъ вынужденъ «бѣгать передъ Климомъ»²⁾. Владыка же Новгородскій св. Нифонтъ отказывался служить вмѣстѣ съ митрополитомъ, говоря ему: «нѣси приялъ благословенія отъ святѣй Софѣѣ, и отъ святаго великаго сбора, и отъ патриарха, тѣмже не могу с тобою служити, ни въспоминати тебѣ въ святѣи службѣ, но поминаю патриарха»³⁾. Съ своей стороны м. Климентъ притѣснялъ Новгородскаго владыку, «мучился съ нимъ», какъ выражается Ипатская лѣтопись, «научалъ на него» князя Изяслава и своихъ поборниковъ, хотя и безуспѣшно («не може ему успѣти ничтоже»⁴⁾). Св. Нифонтъ опирался на сочувствіе со стороны патриарха, который прислалъ къ нему грамоты, гдѣ «ублажалъ» Нифонта и «причиталъ» его «къ святымъ», на поддержку со стороны князя Святослава Ольговича и своихъ многочисленныхъ сторонниковъ. Ипатская лѣтопись говоритъ о св. Нифонтѣ, что онъ,

1) Ипатская л., е. с., 241—242; П. С. Р. Л., I, 137; VII, 39.

2) Ипатская л., е. с., 333.

3) Лѣтопись по Ипат. списку, е. с., 332—333.

4) Лѣтоп. по Ипат. списку, е. с., 333. По словамъ I Новг. лѣтописи св. Нифонтъ подвергся заточенію въ Печерскомъ монастырѣ (П. С. Р. Л., III, стр. 10—11).

радѣя («бысть ревнивъ») «по божественѣмъ», былъ «поборникомъ всей Русской земли» ¹⁾. — Борьба Климента съ Новгородскимъ владыкою продолжалась до самой кончины св. Нифонта, послѣдовавшей 15 ²⁾ или 18 Апрѣля 1156—6664 года ³⁾.

Порядокъ поставленія Климента на митрополию вызвалъ недовольствіе и въ княжеской средѣ. Обязанный своимъ возвышеніемъ личной волѣ князя Изяслава Мстиславича, который поставилъ «Клима» митрополитомъ «особь съ шестью епископы» ⁴⁾, м. Климентъ пользовался властью только въ періодъ княженія въ Кіевѣ Изяслава — и, быть можетъ, его сторонника Вячеслава Владиміровича. Тогда онъ былъ совѣтникомъ князя и предсѣдательствовалъ на народныхъ собраніяхъ ⁵⁾. Но когда Кіевское княженіе переходило въ руки другихъ князей, Климентъ, сопровождая Изяслава, также оставлялъ Кіевъ. Такъ было напр. въ 6657—1149 году, когда Кіевъ достался князю Юрію Владимі-

1) Ипатская лѣт., е. с., 332; П. С. Р. Л., VII, 61. Причина такихъ обострившихся отношеній между митрополитомъ и Новгородскимъ владыкою могла заключаться не только въ разногласіи по вопросу каноническаго свойства, но также въ неодинаковыхъ воззрѣніяхъ на матеріальное обезпеченіе русской церкви. Митр. Климентъ въ этомъ отношеніи былъ нестяжатель, не сочувствовавшій населеннымъ владѣніямъ и промысловымъ хозяйствамъ русскаго духовенства (см. ниже, стрн. 104). Владыка же Нифонтъ держался, повидимому, иныхъ убѣжденій, что, вѣроятно и подало поводъ къ тѣмъ несправедливымъ нареканіямъ на него, о которыхъ упоминаютъ Новгородскія лѣтописи по поводу отъѣзда его изъ Новгорода на югъ для встрѣчи митрополита Константина. (См. IV Новг. лѣтопись, П. С. Р. Л., IV, 10: «Ини же Новгородци мнози глаголаху, яко Нифонтъ пошелъ естъ къ Царюграду, поймавъ святую Софѣю; ино се на нь глаголаху на грѣхъ собѣ, о семъ бо разумѣти комуждо насъ: который епископъ тако украси святую Софѣю? притворы исписа, кивотъ створи и всю извѣну известію омаза и свинцемъ поби, а въ Псковѣ святаго Спаса церковь създа камену на Завеличьи, а другую въ Ладозѣ святаго Климента». См. также I Новгор., П. С. Р. Л., III, 12. — Сравни. Ипатск., е. с., 332. Слѣдовательно на собранныя средства еп. Нифонтъ могъ даже обогащать Новгородъ, Псковъ и Ладогу различными постройками, см. тамъ же).

2) Ипатск. л., е. с., 332.

3) Лавр. л., П. С. Р. Л., I, 148.

4) Лавр. л., П. С. Р. Л., I, 137.

5) Ипатск. л., е. с., 333, 305 и 245; Лавр. л., П. С. Р. Л., I, 137.

ровичу ¹⁾. Но послѣ того какъ въ слѣдующемъ году кievскій столъ снова былъ занятъ Изяславомъ Мстиславичемъ ²⁾, снова имъ утраченъ ³⁾ и опять отвоеванъ ⁴⁾ и когда послѣ борьбы съ Юріемъ, вступалъ сюда въ 6659—1151 г. Изяславъ, то его уже встрѣчалъ тамъ съ крестнымъ ходомъ м. Климентъ ⁵⁾. Шаткость положенія митрополита обнаружилась особенно послѣ смерти Изяслава Мстиславича († 1154—6662, на Филипповъ день) ⁶⁾. Лѣтопись, правда, умалчиваетъ о судьбѣ митрополита и объ отношеніи къ нему князей во время быстрой смѣны кievскихъ правителей въ теченіе 6662—1154 года (Ростислава Мстиславича, брата умершаго Изяслава, и Изяслава Давидовича) ⁷⁾. Но несомнѣнно, что при князѣ Юріѣ Владиміровичѣ Климентъ не могъ оставаться въ Кіевѣ, ибо уже въ Апрѣлѣ 1156 (6664) г. здѣсь ожидали прибытія изъ Царяграда новаго митрополита, на встрѣчу которому выѣхалъ изъ Новгорода св. Нифонтъ ⁸⁾. Новый митрополитъ Константинъ былъ принятъ въ Кіевѣ съ честью княземъ Юріемъ, епископомъ Мануиломъ Смоленскимъ и епископомъ Полоцкимъ, и даже «испровергъ» «Климову службу» какъ незаконную, хотя послѣ снова отдалъ «дьякономъ ставленіе» ⁹⁾. По смерти Юрія (15 мая 1158 г.) и по удаленіи Изяслава Давидовича изъ Кіева, когда этотъ городъ достался Мстиславу Изяславичу и Ростиславу Мстиславичу, Климентъ, вѣроятно, былъ опять нѣкоторое время на митрополіи, ибо его поддерживалъ Мстиславъ. Но князь Ростиславъ соглашался быть въ Кіевѣ только подъ условіемъ удаленія Климента: «не хочу Кліма у митропольи видити (зане) не взялъ благословенія отъ святыхъ

1) Ипатск. л., е. с., 268.

2) Ипатск. л., е. с., 276.

3) Ипатск. л., е. с., 280.

4) Ипатск. л., е. с., 288 и 290—304.

5) Ипатск. л., е. с., 305.

6) Ипатск. л., е. с., 323.

7) Ипатск. л., е. с., 324—327. Сравн. ниже стрн. 137—138.

8) Ипатск. л., е. с., 332; П. С. Р. Л., III, 12.

9) Ипатск. л., е. с., 333—334.

Софья и отъ патриарха»¹⁾; а такъ какъ Мстиславъ былъ не расположенъ къ Константину, то оба князя рѣшили «инога митрополита привести изъ Царягорода». Въ 1161 (6669) году отсюда дѣйствительно прибылъ по зову Ростислава митрополитъ Ѳеодоръ²⁾. Но черезъ 10 мѣсяцевъ Ѳеодоръ умеръ (1164—6672). Ростиславъ задумалъ тогда «оправити Клина на митрополью» и послалъ къ царю по этому дѣлу «Гюряту Семковича»; однако изъ Царьграда явился неожиданно новый митрополитъ Иванъ³⁾, и Климентъ не вступалъ болѣе на митрополичью каеедру.

Таковы немногія достовѣрныя⁴⁾ свѣдѣнія, которыя сохранились о жизни митр. Климента, протекшей среди несчастливой борьбы въ пользу автокефальности русской церкви.

1) Ипатск. л., е. с., 336, 345.

2) Ипатск. л., е. с., 345, 357, 352.

3) Ипатск. л., е. с., 357.

4) Изъ числа лѣтописныхъ свидѣтельствъ о митр. Климентѣ содержитъ еще нѣсколько данныхъ сводная лѣтопись Татищева (Исторія Россійская, кн. II, М. 1773, 301 и т. п.), но эти данныя не могутъ считаться достовѣрными, ибо въ нихъ отражается личный взглядъ Татищева на отношенія между князьями и митрополитами (ср. Истор. рос., кн. III, 1774, 484 и 486).

The first part of the report is devoted to a description of the experimental apparatus and the method of measurement. The second part contains the results of the measurements and a comparison with the theoretical predictions. The third part discusses the possible sources of error and the conclusions of the experiment.

The results of the measurements show that the theoretical predictions are in good agreement with the experimental data. The possible sources of error are discussed in detail and it is concluded that the experiment was carried out with a high degree of accuracy.

The conclusions of the experiment are that the theoretical predictions are in good agreement with the experimental data. The possible sources of error are discussed in detail and it is concluded that the experiment was carried out with a high degree of accuracy.

The results of the measurements show that the theoretical predictions are in good agreement with the experimental data. The possible sources of error are discussed in detail and it is concluded that the experiment was carried out with a high degree of accuracy.

The conclusions of the experiment are that the theoretical predictions are in good agreement with the experimental data. The possible sources of error are discussed in detail and it is concluded that the experiment was carried out with a high degree of accuracy.

ПОСЛАНИЕ МИТРОПОЛИТА КЛИМЕНТА (СМОЛЯТИЧА) ПРЕСВИТЕРУ ΘΟΜᾶ, ΙΣΤΟΛΚΩΑΝΝΟΕ ΑΘΑΝΑΣΙΕΜᾶ ΜΝΙΧΟΜᾶ.

✠ Митрополитъ Климентъ Смолятичъ (жившій въ XII вѣкѣ¹⁾), знаменитый тѣмъ, что былъ однимъ изъ первыхъ защитниковъ автокефальности русской церкви, въ исторіи литературы доселѣ не пользовался извѣстностью, какъ писатель. Съ его именемъ въ настоящее время извѣстны только: во первыхъ, нѣсколько отвѣтовъ въ такъ называемыхъ «вопросахъ Кирика»²⁾; во вторыхъ ему же приписываемое «слово о любви Климова»³⁾ находящееся въ рукописи Воскресенскаго («Новый Иерусалимъ») монастыря⁴⁾ и, наконецъ, слово въ субботу сыропустную (въ рукописномъ сборникѣ Румянцевскаго Музеума № 406⁴⁾). Но и объ

1) Биографическія свѣдѣнія о м. Климентѣ см. въ Исторіи Русск. Церкви, Макарія, архіеп. Харьковскаго (впослѣдствіи митрополита), т. III, изд. II, Спб. 1868, стр. 9—19. Насколько достовѣрны извѣстія о митр. Климентѣ въ житіи св. Нифонта (Памяти. стар. русск. литер., вып. IV) см. въ сочиненіи В. О. Ключевскаго, Древнерусскія житія святыхъ, какъ исторической источникъ, М. 1871; стр. 260—262.

2) Русск. Ист. Библи., т. VI, Спб. 1880, стб. 29, 31, 32, 33 и друг.

3) Извѣстія Импер. Акад. Н. по отдѣл. русск. яз. и слов., т. X, вып. 2, стб. 98. И. И. Срезневскаго, Древніе Памятники русскаго письма и языка (X—XIV в.), изд. 2. Спб. 1882, стб. 62.

4) Слово въ субботу сыропустную митр. Клименту приписывалъ арх. Филаретъ (Обз. русск. дух. литер., изд. III, Спб. 1884, № 30, стр. 32), хотя онъ ошибочно называлъ это слово «поученіемъ въ недѣлю всѣхъ святыхъ» (сравни. рукоп. Румянц. Музеума, № 406, л. 22).

этихъ немногихъ произведеніяхъ вопросъ нерѣшенъ, былъ ли дѣйствительно м. Климентъ ихъ авторомъ. Отрывки съ именемъ «Клима» въ вопрошаніяхъ Кирика могутъ принадлежать митрополиту¹⁾ только со стороны содержанія, потому что сама редакція отвѣтовъ «Клима» была дѣломъ Кирика. «Слово о любви» находится въ какой то поздней рукописи и не издано, почему нельзя рѣшить, кто былъ его авторомъ²⁾. Слово въ субботу сыропустную считается за трудъ м. Климента по догадкѣ, болѣе или менѣе произвольной. Имени Климента на памятникѣ нѣтъ³⁾.

(Между тѣмъ древне-русскія лѣтописи, (которыя до того скупы на литературныя прозвища и характеристики, что молчатъ о трудахъ пресвитера Иларіона и епископа Кирилла Туровскаго,) отзываются о митрополитѣ Климентѣ Смолятичѣ, какъ о книжникѣ и философѣ, какового въ Русской землѣ не бывало.) (Никоновская

1) Указаніе на то, что подъ «Климомъ» вопрошаній Кирика — слѣдуетъ разумѣть митрополита, можно найти въ вопросахъ 20 и 21 (Р. И. Б. VI, стб. 29): въ 20-мъ вопросѣ Кирикъ писалъ: «рѣхъ митрополиту...», а въ 21-мъ: «въ томъ монастыри, идѣ то (= тотъ) Климмъ» и т. д. — За тожество «Клима» вопрошаній Кирика съ митрополитомъ Климентомъ Смолятичемъ высказались: архіеп. Филаретъ (Обз. русск. духов. литер., изд. III, Спб. 1884, стр. 32), митр. Макарій (Истор. Русск. Церкви, т. III, изд. 2, стр. 222), проф. Павловъ (Ж. М. Н. Просв., 1890, Октябрь, 296) и др. Митр. Макарій, впрочемъ, въ вопросахъ Кирика различаетъ двухъ «Климовъ»: одного митрополита, а другаго — хорошо знакомаго съ церковными обычаями Царяграда и посланнаго отъ Полоцкаго епископа. Но догадка эта неустойчива, ибо и митр. Климентъ могъ быть знакомъ съ обычаями Царяграда (сравни: «такъ повѣдаютъ рече», т. е. Климмъ, «намъ яко не дошедъ Црѣаграда» и т. д. Р. И. Б., т. VI, стб. 32); въ словахъ же «вопра(ша) Климмъ нашего епископа отъ полотьскаго епископа» — нѣтъ указаній, чтобы «Климмъ» былъ посланъ отъ Полоцкаго епископа.

2) «Слово о любви» приписывается митр. Клименту И. И. Срезневскимъ. (Древн. памятн. русск. письма и языка, изд. 2, Спб. 1882, стр. 62).

3) Слово это издается нами ниже.

4) Въ то же (6655) лѣто постави Изяславъ митрополитомъ Клима Смолятича, выведъ изъ Заруба, бѣ бо черноризецъ скимникъ, и бысть книжникъ и философъ такъ, якоже в Руской земли не бяшетъ» (Лѣтоп. по Ипат. списку, Спб. 1871, стр. 241). «Того же лѣта (6655) постави Изяславъ митрополитомъ на Кіевъ Клима Смолятича, выведъ изъ Заруба, бѣ бо черноризецъ и скимникъ; бысть же книжникъ и философъ преже бо его и не бывалъ таковъ въ Руси» (Воскрес. лѣтоп., Полн. Собр. р. лѣт., т. VII, стр. 38—39; см. также П. С. Р. Л., т. XV, стб. 208, — Тверская лѣтопись; П. С. Р. Л., т. IX, стр. 206 и т. п.).

лѣтопись къ этому прибавляетъ, что онъ «много писанія написавъ предаде» 1) Очевидно, что для современниковъ митроп. Климентъ Смолятичъ былъ весьма крупною литературною величиною, но его философскія писанія не сохранились до нашего времени.

Случайно намъ удалось найти одинъ неизданный памятникъ XII вѣка, который можетъ нѣсколько разъяснить литературную дѣятельность м. Климента. Этотъ памятникъ носитъ заглавіе: «Посланіе, написано Климентомъ митрополитомъ рускимъ Фомѣ прозвѣтеру, истолковано Афонасіемъ мнихомъ».

Какъ видно изъ этого надписанія, доля участія при составленіи этого произведенія безспорно принадлежала митрополиту. Тоже видно и изъ словъ самаго автора, который называетъ себя «Климомъ» 2), и изъ того, что составитель посланія былъ современникомъ князя Изяслава (что совпадаетъ съ обстоятельствами жизни м. Климента Смолятича) и изъ того, наконецъ, что митрополитъ Климентъ Смолятичъ въ лѣтописяхъ назывался философомъ, а, какъ видно изъ посланія, современникъ упрекалъ автора посланія за то, что тотъ «творилъ ся философомъ». Такимъ образомъ издаваемое нами посланіе должно имѣть значеніе для характеристики митр. Климента Смолятича, какъ писателя. Кромѣ того оно можетъ служить къ разъясненію исторіи той вопросо-отвѣтной литературы, которая стояла въ связи съ русскими Бесѣдами трехъ святителей.

Древнѣйшій, извѣстный нынѣ списокъ, въ которомъ сохранилось это посланіе, находится въ сборникѣ XV в. Кирилло-бѣлозерской бібліотеки нынѣ С.-Петербургской Духовной Академіи, № 134/1211. Но списокъ этотъ неисправенъ и возбуждаетъ не мало недоумѣній относительно подлинности нѣкоторыхъ частей

1) «Въ лѣто 6655... поставиша себѣ митрополита Кіеву и всей Руси инока Клименъта Смолянина, выведше его изъ молчальна кѣліи его. Бѣ бо сей по премногу (любя) безмлъвіе, и удоляяся отъ всѣхъ и прилежа молитвѣ и прочитанію божественныхъ писаній, и бѣ скимникъ, и зѣло книженъ и учителенъ, и философъ велій, и много писанія написавъ предаде» (П. С. Р. Л., т. IX, стр. 172).

2) См. въ издаваемомъ посланіи строки 34 и 45.

послания, его объема, автора и времени происхожденія самого сборника. Поэтому, для оцѣнки литературнаго значенія посланія, мы предварительно должны коснуться и этихъ вопросовъ.

I.

Издаваемый нами памятникъ распадается, по своему составу, на двѣ части. Первая (~~строкъ~~ ^{два} изъ 55) составляетъ какъ бы предисловіе, въ которомъ авторъ старается оправдать себя отъ упрековъ, взводимыхъ на него пресвитеромъ Θомою. Эта часть, несомнѣнно, вышла изъ подъ пера митр. Климента.—Вторая, гораздо болѣе обширная, состоитъ изъ толкованія разныхъ библейскихъ и богословскихъ выраженій, предложенныхъ въ формѣ вопросовъ. Происхожденіе ея и представляется загадочнымъ.

Повидимому, вторая часть непосредственно связана съ первой, въ концѣ которой авторъ говоритъ: «Всѣхъ любимиче свѣта да не сотворюю ти. но на въпрѣ твоѣ благоуміе понужаю» (строка 55). Вслѣдъ за этими словами въ «посланіи» и начинаются дѣйствительно разные вопросы, составляющіе его вторую часть.

На ту же связь указываютъ и слова заглавія: «истолковано

↙ Аѳонасіемъ мнихомъ». Слова эти были бы непонятны, если бы вторая часть, въ которой и заключаются толкованія, не была бы продолженіемъ первой. Наконецъ, ^{въ} третихъ, мы видимъ, что однѣ и тѣ же мысли развиваются какъ въ предисловіи, несомнѣнно принадлежащемъ митр. Клименту, такъ и во второй части «посланія», именно: а) Оправдываясь отъ упрековъ въ тщеславіи, митр. Климентъ въ первой части «посланія» пишетъ: ^{мѣла} «ѡще грѣ свои вижю по всѣ дни. семьъ краты, не вѣмъ ѡбъдѣ славити ми сѧ. не бо ми рѣ мощно иного пѣти имѣти до цркви. кромѣ гроба, ѡще похотѣлъ быхъ славу по великѣ золотоузычникѣ, то не чю^ю мнози богаство прѣзрѣша, славы же ни ѣдинъ». (См. въ издаваемомъ ниже посланія строки 43—49). Рѣчь о тщеславіи не оставляется и во второй части «посланія»: «что^ю ми зарож ѡ фаресу^ю. но нбжуся ѡ оуѣдѣти прѣводнѣ егѧа тщеславіе ѡ то

и ѿ» (стр. 237—239)¹⁾; въ другомъ мѣстѣ: «иже въ леоуѣнтъ-
скы^х книга^х. ѿ ѿрыганїи ꙗчь ѣда и то оубѣдѣти тѣславиѣ ѿ»
(стр. 419—421); или еще: «то ли брате славы ища пишѣ по ве-
ликиѣ совлазнилса еси... «ища сего по тонкиѣ тѣславитилса ве-
лиши лювиниче» (стр. 522—533). б) Въ началѣ «посланїя» митр.
Климентъ писалъ: «лице и писа^х но не к тебѣ но ко кнѣзю» (стр.
20—21); въ срединѣ «посланїя»: «ѿ писанїи мое^х воспоминаю.
иже къ кнѣзю твоємѣ. къ моемѣ же напръснѣ гнѣ» (стр. 446—
448). в) Въ первой части «посланїя» митрополитъ оправдывался:
«рѣши ми. славиши пиша филосо^о са творѣ. а первѣе са^х са
ѿвеличаѣши. егѣа к тобѣ что писа^х. нѣ ни писа^х. ни писати
има^х. а рѣши ми филосо^ою пишеши. а то велики криво пишеши»
(стр. 13—17); во второй части «посланїя»: «что филосо^ою писа^х
не свѣмь. хсѣ рекаѣ стѣмь оучнѣко^х. и апломь. вамъ ѿ дано вѣ-
дати тайны црѣвїа, а прочи^х въ притча^х. то ли лювиниче фи-
лосо^о. ю же славы ищѣ ѿ члѣкѣ. списаюци^х еуѣлїсто^х чудеса
хѣа хоцѣ раздѣвати праведно и дѣовнѣкѣ» (стр. 474—479).
г) Въ началѣ «посланїя» м. Климентъ упоминаетъ о нѣкоемъ Гри-
горїѣ: «лице того не могаѣ еси раздѣвити. то всѣе приводиши на
ма оучителїи своего григора. рѣши во оу григора вѣсѣдоваѣ.
есмь. ѿ спсѣнїи душевнѣмь. а ѣда коли порекѣ. ли оукори^х гри-
гора. но ище испокѣдаю ꙗко не токмо праведенъ, но и прїбенъ,
нѣ лице дерзѣ рещи стѣ ѣсть» (стр. 25—31); Григорїю же упо-
минается и во второй части «посланїя»: «поминаю же пакы рѣнаго
товою оучителя григорїа. его же и стѣ рекѣ не стыжюса» (стр.
534—536); и въ самомъ концѣ издаваемого памятника: «лице
тако оулѣчиль та григорѣ, лице во ѿ всемѣ томѣ не да ти
выникнѣти ѿ дивлюса» (стр. 748—750). Приведенныя сопо-
ставленїя заставляютъ предполагать, что вторая часть издавае-
маго памятника могла составлять одно нераздѣльное цѣлое съ
первою.

1) Слова эти, впрочемъ, находятся не только въ посланїи, но и въ Избор-
никѣ XIII в., о которомъ см. далѣе.

Съ другой стороны въ рукописи, которая сохранила посланіе до нашего времени (подобно тому, какъ и во многихъ другихъ рукописныхъ сборникахъ), статьи разныхъ авторовъ писаны иногда безъ раздѣленія другъ отъ друга, составляя какъ бы продолженіе одна другой. Такъ начинается на л. 246 нашей рукописи отрывокъ изъ слова о законѣ и благодати пресвитера Иларіона, безъ особаго заглавія. Далѣе. Всматриваясь въ составъ толкованій, заключающихся во второй части «посланія», можно подмѣтить еще, что они стоятъ въ близкомъ соотношеніи съ нѣсколькими вопросо-отвѣтными памятниками славяно-русской письменности, на которые въ послѣднее время были сдѣланы указанія въ сочиненіяхъ: А. С. Архангельскаго (Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности, I—II, Казань. 1889, стр. 146—160), анонимнаго критика въ Филологическомъ Вѣстникѣ (1890, 2, 306—307) и Жданова (Бесѣда трехъ святителей и Јоса монашогит, Ж. М. Н. Пр. 1892, Янв. 160—162). Мы разумѣемъ, въ первыхъ, такъ называемыя «Григоріа Θεолога словеса избранная, яже суть толковая», во вторыхъ пергаменный Изборникъ XIII в. Имп. Публ. Библ. Q. п. № 18. Во второй части посланія м. Климента повторяются буквально нѣсколько вопросо-отвѣтовъ изъ обоихъ памятниковъ, которые, такимъ образомъ, могутъ получить для нея значеніе первоисточниковъ. Отсюда естественно возникаетъ вопросъ: въ какой взаимной связи стоитъ вся названная группа произведеній, и могли ли быть вопросо-отвѣты второй части посланія написаны въ XII вѣкѣ? Не издаемъ ли мы, какъ вторую часть посланія, — памятникъ, соединенный съ первою частью лишь по винѣ переписчика?

Упомянутыя выше изслѣдованія, имѣя въ виду главнымъ образомъ судьбу русскихъ Бесѣдъ трехъ святителей, а не всю группу вопросо-отвѣтовъ вообще, не вполне выяснили происхожденіе названныхъ памятниковъ письменности и не совсѣмъ точно установили между ними связь.

Г. Архангельскій, отыскивая источники для русской «Бесѣды» и приводя выдержки изъ «Словесъ избранныхъ» и

«Кааѳа» — предпослалъ имъ слѣдующія замѣчанія: «Чрезвычайно любопытными для изученія литературной исторіи *позднѣйшихъ Бесѣдъ*, представляются намъ два произведенія, встрѣченныя нами, — одно, въ сборникѣ XV вѣка Тр.-Сер. Лавры, № 122, лл. 155—195, и въ сборникѣ XV в. Солов. б-ки Каз. Дух. Ак., № 807, лл. 407—433, носящее заглавіе: «Григорія Θεолога словеса избранная яже суть толковая», другое — только въ сей-часъ названномъ сборникѣ XV в. Солов. б-ки, № 807, лл. 149—192, гдѣ оно помѣщается подъ заглавіемъ: «Книга нарицаемыя кааѳъ сирѣчь съборникъ» и пр. По содержанію оба памятника довольно сходны между собою¹⁾. И тотъ и другой представляетъ длинный рядъ вопросовъ и отвѣтовъ, различныхъ текстовъ св. Писанія и толкованій на нихъ, и т. п. — рядомъ съ вопросами и отвѣтами болѣе или менѣе замысловатаго содержанія, источниками для которыхъ служили тѣ или другія апокрифическія сочиненія. Едва ли сочиненія эти на ряду со многими другими подобными не были въ числѣ источниковъ *позднѣйшихъ* списковъ Бесѣды; во всякомъ случаѣ, два названныхъ памятника своимъ содержаніемъ указываютъ на близкія связи Бесѣды съ древнерусскими произведеніями экзегетическаго характера» (Архангельскій, I. с., стр. 146—147). Сборникъ подъ заглавіемъ «Кааѳъ», г. Архангельскій опредѣляетъ какъ сочиненіе, представляющее собою рядъ вопросовъ и отвѣтовъ, относящихся къ различнымъ лицамъ и событіямъ ветхозавѣтной исторіи, или заключающихъ въ себѣ толкованія тѣхъ или другихъ книгъ Моисея, книгъ пророческихъ, и др. Вліяніе «Кааѳа» г. Архангельскій отмѣтилъ на одномъ изъ списковъ Бесѣды, изданномъ кн. Вяземскимъ, т. е. на спискѣ *позднѣйшемъ* (Архангельскій, I. с., стр. 156—157). Такимъ образомъ, не рѣшая вопроса о времени происхожденія и составѣ «Словесъ избранныхъ» и «Кааѳа», г. Архангельскій отмѣтилъ связь ихъ или ихъ неизвѣстныхъ ему источниковъ съ русскою Бесѣдою лишь

1) Какъ увидимъ ниже это не совсѣмъ точно.

позднѣйшаго времени. Изборникъ XIII в. Имп. Публ. Библ. ему оставался, повидимому, неизвѣстнымъ.

Участіе послѣдняго Изборника (уже дважды описаннаго: Калайдовичемъ и Строевымъ, въ Опис. рукоп. Толстова, и Лавровскимъ, въ Чт. М. О. И. и Др. 1858, IV) въ судьбѣ русской Бесѣды и въ исторіи вопросо-отвѣтной литературы пытался показать авторъ замѣтки, появившейся въ Филологическомъ Вѣстникѣ по поводу книги г. Архангельскаго: «Если уже отыскивать», говорится въ замѣткѣ, «прототипъ позднѣйшей Бесѣды, то его надо видѣть не въ вопросахъ Аѳанасія, а въ сборникѣ вопросовъ и отвѣтовъ, изреченій и къ нимъ толкованій, сохранившихся между прочимъ въ спискѣ XIII вѣка Публичной Библиотеки. Этотъ сборникъ имѣетъ много общаго съ указанными у г. Архангельскаго лаврскимъ сборникомъ XV вѣка и Кааѳомъ и находится въ несомнѣнной связи съ позднѣйшей Бесѣдою. Онъ едва ли не русскаго происхожденія, по крайней мѣрѣ, приведенный въ немъ отрывокъ изъ слова Григорія Богослова взятъ изъ древняго перевода словъ Григорія» (Русск. Филол. Вѣстн. 1890, 2, стр. 306—307). Такимъ образомъ авторъ этой цѣнной замѣтки — первый установилъ связь между «Словесами избранными», «Кааѳомъ» и «Изборникомъ» XIII в., который онъ считаетъ «русскаго происхожденія», и указалъ на послѣдній какъ на источникъ и образецъ «позднѣйшихъ Бесѣдъ».

Критическая замѣтка въ Филологическомъ Вѣстникѣ вызвала опроверженіе ея со стороны г. Жданова въ защиту г. Архангельскаго (Журн. Мин. Н. Пр. 1892, Янв., стр. 160—163). Г. Ждановъ опровергаетъ прежде всего то положеніе «что прототипъ позднѣйшей Бесѣды надо видѣть не въ вопросахъ Аѳанасія», а въ Изборникѣ XIII в. Публ. Библ.,—утверждая, что г. Архангельскій не называетъ вопросы Аѳанасія «прототипомъ» Бесѣды, а только источникомъ древне-русскихъ «вопросо-отвѣтовъ»¹⁾.

1) Въ дѣйствительности г. Архангельскій предположительно считаетъ вопросы и отвѣты Аѳанасія — не только источникомъ вопросо-отвѣтовъ, но и

Далѣе г. Ждановъ справедливо указываетъ, что выдержка изъ слова св. Григорія Богослова не можетъ служить аргументомъ въ пользу русскаго происхожденія Изборника, пбо переводъ словъ св. Григорія былъ сдѣланъ, вѣроятно, въ Болгаріи (Ждановъ, I. с., стр. 162) и справедливо спрашиваетъ, почему же какой-нибудь болгарскій или сербскій книжникъ не могъ быть составителемъ сборника, въ который внесены отрывки изъ сочиненій Григорія? ¹⁾ (тамъ же). Наконецъ, г. Ждановъ указываетъ и на содержаніе Изборника: оно—«преимущественно библейско-экзегетическое: приводятся небольшіе отрывки изъ разныхъ библейскихъ книгъ, къ каждому отрывку присоединяется краткое толкованіе. Форма вопросовъ и отвѣтовъ *встрѣчается лишь въ немногихъ отдѣлахъ рукописи* . . . Сходство Изборника съ соловецкимъ Кааѳомъ несомнѣнно, а такъ какъ отношеніе Кааѳа къ позднѣйшимъ спискамъ Бесѣды указано именно г. Архангельскимъ, то не понятнымъ представляется замѣчаніе: «Если уже отыскивать прототипъ позднѣйшей Бесѣды, то его надо видѣть не въ вопросахъ Аѳанасія, а въ сборникѣ вопросовъ и отвѣтовъ изреченій и къ нимъ толкованій». То что находимъ въ рукописи XIII вѣка нисколько не измѣняетъ тѣхъ выводовъ, къ которымъ привело г. Архангельскаго изученіе сборниковъ XV вѣка» (Ждановъ, I. с. стр. 162—163) ²⁾. Таково — въ на-

образцомъ для нашихъ (или южно-славянскихъ) грамотниковъ при составленіи Бесѣды (Архангельскій, I. с., стр. 193).

1) Этимъ, впрочемъ, не опровергнута возможность русскаго происхожденія сборника. П. А. Лавровскій на основаніи филологическаго анализа высказался, что «рукопись эта писана непременно русскимъ», хотя оригиналъ, съ котораго переписалъ писецъ, едва ли не былъ южно-славянскимъ (Чтен. М. О. И. и Др. Р. 1858, IV, стр. 18—19). Южнославянскій элементъ правописанія въ Изборникѣ можетъ быть объясненъ южно-славянскимъ происхожденіемъ тѣхъ источниковъ, которые входятъ въ составъ сборника, но остались неизвѣстными г. Лавровскому. Гдѣ собраны они воедино — остается невыясненнымъ.

2) Замѣтимъ, впрочемъ, что вопросо-отвѣтная форма встрѣчается довольно часто въ разныхъ отдѣлахъ Изборника. Нѣкоторые вопросо-отвѣты Изборника—вошли въ составъ позднѣйшихъ Бесѣдъ, и изученіе Изборника должно видоизмѣнять выводы г. Архангельскаго.

стоящее время положеніе вопроса о памятникахъ, отрывки которыхъ тождественны съ отдѣлами посланія митр. Климента. Научными выводами отмѣчена связь между «Словесами избранными», «Кааѳомъ» и «Изборникомъ» XIII в., но остается неизвѣстнымъ, въ чемъ она выразилась. Понятно, что эти данныя недостаточны для рѣшенія вопроса, къ какому времени относятся памятники, стоящіе въ связи съ издаваемымъ посланіемъ.

Для рѣшенія этого вопроса намъ необходимо поэтому подвергнуть анализу — какъ «Словеса избранныя», такъ и «Изборникъ» — въ тѣхъ частяхъ его, которыми онъ соприкасается съ «Словесами избранными» и «посланіемъ» и опредѣлить ихъ соотношеніе.

Во второй части «посланія» митр. Климента — есть отрывки, тождественные какъ со «Словесами избранными», такъ и съ «Изборникомъ» XIII вѣка. «Словеса избранная» въ свою очередь во многихъ отдѣлахъ тождественны съ Изборникомъ; но Изборникъ заключаетъ нѣсколько такихъ статей, которыя входятъ въ составъ «посланія», хотя отсутствуютъ въ «Словесахъ», и много такихъ статей, которыя отсутствуютъ въ обоихъ памятникахъ. Наконецъ, «Словеса избранная» также заключаютъ нѣсколько статей, которыя не входятъ ни въ «посланіе», ни въ Изборникъ. Такимъ образомъ или Изборникъ, или «Словеса» должны — сравнительно съ общимъ источникомъ — содержать наслоенія или добавленія.

Изборникъ XIII в., о которомъ мы говоримъ, есть собраніе выдержекъ изъ разнообразнѣйшихъ источниковъ, сдѣланныхъ безъ строгой системы, почему составъ его едва ли могъ обладать устойчивымъ характеромъ. Напротивъ, списки «Словесъ избранныхъ» — извѣстныхъ по рукописи Троицкой Серг. Лавры № 122 и Казанск. Дух. Акад. № 807, — вполне сходятся — и въ количествѣ и въ содержаніи вопросовъ-отвѣтовъ. Списокъ Моск. Синод. библ. № 561 обнаруживаетъ лишь незначительныя отклоненія отъ указанныхъ списковъ. Слѣдовательно «Словеса избранная» по составу своему болѣе постоянны.

Обратимся поэтому сначала къ анализу этого апокрифическаго памятника, чтобы выяснитъ его происхожденіе. «Григоріа Θεολογα словеса избранная яже суть толковая» принадлежатъ къ числу вопросо-отвѣтныхъ произведеній, которыя употреблялись еще въ греческой литературѣ съ цѣлью разъяснить недомѣнія на темы церковно-историческаго, каноническаго и космологическаго характера. Таковы были напр.: «вопросы Антиоха и отвѣты Аванасія», вопросы Анастасія Синаита, «*Ῥήσεις καὶ Ἐρωτημαίαι*», и т. п. Сюда же относится группа памятниковъ въ разнообразнѣйшихъ славяно-русскихъ редакціяхъ, стоящая въ связи съ «Бесѣдой трехъ святителей». Къ послѣдней группѣ «Словеса избранная» приближаются отчасти по своей вопросо-отвѣтной формѣ, по имени Григорія Богослова, которому приписываются вопросы въ нихъ, и по сходству нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтовъ ¹⁾).

Со стороны состава «Словеса избранная» не представляютъ собою самостоятельнаго сочиненія одного автора. Это рядъ извлеченій изъ библейской, свято-отеческой и греко-славянской литературы, которыя и замѣняютъ нерѣдко въ «Словесахъ избранныхъ» — мѣсто вопросовъ или отвѣтовъ. Такимъ образомъ и вопросы, и нѣкоторые отвѣты здѣсь одинаково не оригинальны. Въ настоящее время мы не имѣли возможности подыскать первоисточниковъ для всѣхъ вопросо-отвѣтовъ, но разнохарактерность ихъ слога и языка ясно показываетъ, что они принадлежатъ нѣсколькимъ авторамъ. Что же касается до тѣхъ вопросо-отвѣтовъ, источники которыхъ отысканы нами, то всѣ они составлены на основаніи греческихъ переводныхъ памятниковъ.

Вотъ перечень всѣхъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ избранныхъ» съ обозначеніемъ ихъ первоисточниковъ и тождествен-

1) Вопросо-отвѣтами — мы называемъ здѣсь и изъясненія библейскихъ и другихъ текстовъ, когда послѣдніе замѣняютъ какъ бы вопросы, а «толки» ихъ — отвѣты.

ныхъ отрывковъ въ Изборникѣ XIII вѣка и въ «посланіи» митрополита Климента ¹⁾).

Вопросо-отвѣтъ I: «**Что ѣ ѡноа п'аѡици не дустерего^хса. ѡже не токмо ѣгиптаномъ но ѣрѡмѡлѡномъ вѡслѣддѡуетъ и до гробѡ**». Находится въ «посланіи» (см. строки 450—459) и въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ. Q. п. № 18, л. 161 и об. Источникъ вопросо-отвѣта — неизвѣстенъ. Иногда вопросо-отвѣтъ этотъ встрѣчается въ рукописяхъ отдѣльно. См. напр. Сборникъ Моск. Синод. библ. № 368 (на 321 л. въ полдестъ, XVII в.), л. 50.

Вопросо-отвѣтъ II: «**Иво и диктатороу^у моемоу^у ѡнемогшѡ чювьственными и бѣ^вещественными разбонники ѡрихонскѡ прихода и^в ѡ ѣрѡсалима**». Находится и въ «посланіи» (см. стр. 459—474), и въ Изборникѣ XIII в., л. 161 об.—162.

Вопросо-отвѣтъ III: «**Что ми ѡною стѡрицею^ю вквергшею двѣ мѣдници въ стѡлице**». Находится и въ «посланіи» м. Климента (см. стр. 487—491), и въ Изборникѣ XIII в., л. 162.

Вопросо-отвѣтъ IV: «**Что ѣсть ни ѣхинъ морьскѡи ставлѣтъ шествѡ краблю, немъ же хрѡплаше тревечернѡи странникъ**». Находится и въ «посланіи» (см. стр. 550—605), а также въ Изборникѣ XIII в. л. 162—164. Откуда заимствованъ вопросъ— неизвѣстно. Подъ «тревечернимъ странникомъ». — разумѣется пророкъ Іона, о которомъ тропарь говоритъ: «отъ глубиннаго льва тревечернѡи страннѡи пророкъ во внутреннихъ валяся» (см. Канонъ на Богоявленіе, пѣснь 6-ая, твореніе св. Іоанна Дамаскина). — Первая часть отвѣта на вопросъ (кончая словами: «премрѡстно спѡсене» = «посланія» строки 553—574), состоящая изъ объясненія, что такое «ехинъ», заимствована изъ VII-ой бесѣды св. Василія Великаго на Шестодневъ, но переводъ ея здѣсь сдѣланъ не непосредственно съ греческаго текста, а приведенъ по редакціи Іоанна, эксарха Болгарскаго, изъ его

1) Полный текстъ «Словесъ избранныхъ» мы издаемъ ниже — по рукописи Троицко-Сергіевой Лавры, № 122.

Шестоднева. Это видно изъ сравненія заключительныхъ словъ первой части отвѣта съ греческимъ оригиналомъ, въ которомъ ихъ нѣтъ, и съ Шестодневомъ Іоанна экзарха, гдѣ они внесены (см. слова: «паче изобилуются.... премудрѣстно спсеніе» въ «Словахъ избранныхъ»; сравн. Шестодневъ Іоанна экзарха по рукоп. 1263 года — въ Чтен. Моск. Общ. Ист. и Древн. 1879, кн. III, л. 170 об.; Garnier, Sancti Basilii... opera omnia, Parisiis, 1721, t. I, p. 75—76). Вторая половина того же отвѣта примѣняетъ толкованіе «ехина» къ вопросному изреченію и разъясняетъ смыслъ послѣдняго,—но кто былъ авторомъ этого разъясненія неизвѣстно, хотя и видно, что онъ былъ знакомъ съ церковно-богослужебными пѣснопѣніями, ибо пользуется ихъ терминологіей («глубинный левъ», «безсолнечный звѣрь» и т. п.).

Вопросо-отвѣтъ V: «**Ни саламандра провланьскій ражженію мѣдъ всемірныи ликъ съставляше в багдаатѣ гаслаше**». Находится и въ «посланіи» (см. стр. 628—668), и въ Изборникѣ XIII в. л. 165 об.

Вопросо-отвѣтъ VI: «**Ни гоулажа (= хѣлана) словеса оустыдѣтса створиша асирійскымъ звѣрѣ инѣ кажника иже вѣовидѣна сповѣнса**». Находится и въ «посланіи» (см. стр. 668—679), и въ Изборникѣ XIII в., л. 165 об.

Вопросо-отвѣтъ VII: «**Ни гриппъ алеѣйровѣ въздухохоженіа ѿ египетскы жаткы в халдѣнскою, яко скоростію принесе прѣрка питатѣ**». Находится и въ «посланіи» (см. стр. 679—691), и въ Изборникѣ XIII в., л. 165 об. Источникъ этихъ трехъ вопросо-отвѣтовъ намъ неизвѣстенъ, но, вѣроятно, онъ былъ однимъ для всѣхъ ихъ, потому что главная задача всѣхъ трехъ отвѣтовъ — показать, что въ чудесныхъ событіяхъ, о которыхъ повѣствуетъ Библия (именно пребываніи трехъ отроковъ въ печи, пребываніи пророка Даніила во рву львиномъ и перенесеніи пророка Аввакума), проявилось не дѣйствіе физическихъ силъ природы, а обнаружилась «вседержащая и всемогущая сила Божія».

Вопросо-отвѣтъ VIII: «**Алькиѣнитскаго раженіа и възраста**

потварѣа седморный гѣ парденьскою дѣтиши поучиноу, оуноша рыданѣмъ оудивельшоу с нимъ плвоуѣла, и время алкаѣнитскаго ражанѣа и възраста бѣстѣнла ѣси парфѣнскою поучиноу». Вопросо-отвѣтъ этотъ находится и въ Изборникѣ XIII в. на л. 166—167 об., а также въ «посланіи». Но въ послѣднемъ онъ расположенъ по разнымъ мѣстамъ. Вопросъ находится въ строкахъ 693—697. Первая половина отвѣта = стр. 605—627; вторая половина — въ стр. 697—703 и 752—756.— Въ томъ видѣ, въ какомъ расположенъ отвѣтъ въ «Словесахъ избранныхъ», онъ состоитъ изъ объясненія, что слѣдуетъ разумѣть подъ «алкіонитскими днями», а затѣмъ припоминается случай изъ жизни св. Григорія Богослова, когда онъ, плывя въ Аѣины, былъ застигнутъ бурей. Откуда извлечено это послѣднее повѣствованіе, — остается неизвѣстнымъ, но свѣдѣнія о птицѣ «алкіонѣ» и «алкіонитскихъ дняхъ» заимствованы изъ Шестоднева св. Василия Великаго, по редакціи Іоанна эксарха. (Подробнѣе см. въ примѣчаніяхъ къ посланію). Любопытно, что въ древне-русской письменности общераспространеннымъ было названіе не «алкіонъ», а «алконость» или «алкуность» (иногда «гальціонъ»); форма же «алкіонъ» встрѣчается довольно рѣдко — притомъ въ спискахъ съ древнѣйшихъ памятниковъ. Такъ какъ растянутая форма явилась, повидимому, не ранѣе конца XIII вѣка (см. ниже примѣчанія къ стр. 605 посланія), то краткая форма можетъ быть считаемая за признакъ древности.

Вопросо-отвѣтъ IX: «Ни тавѣрѣскаѣ чюжегоубленѣа, лаконьскихъ брань дѣющихъ. тревиннаѣ кровь прочасаѣмаѣ ранами ти се точиоу заѣ кропаѣнимса, имъ же чететьса вѣгнѣи си же и дѣѣа ти во и малакиоу почтоша и воуестъ почтоша». Находится и въ Изборникѣ XIII в. (см. л. 174 об.—175), но въ «посланіи» его нѣтъ. Приведенное изреченіе (или вопросъ) есть отрывокъ изъ слова св. Григорія Назіанзена на Богоявленіе. Слово это въ славянскомъ переводѣ было извѣстно уже въ XI вѣкѣ (см. Будиловичъ, XIII словъ Григорія Богослова по рукописи XI вѣка, Спб. 1874, стр. 3, стб. 2) или даже въ X вѣкѣ (Будиловичъ, Изслѣдованіе

языка древнеслав. перевода XIII словъ Григорія Богослова, Спб. 1871, стр. 142). Въ спискахъ болѣе позднихъ то же слово встрѣчается съ толкованіями Никиты, митрополита Ираклійскаго, въ иномъ уже переводѣ (сербскаго извода) пли въ томъ же переводѣ, но нѣсколько измѣненномъ¹⁾, который также однако относятъ къ домонгольскому времени²⁾. Приведенный отрывокъ изъ «Словесъ избранныхъ» — примыкаетъ ближе къ древнѣйшему списку перевода, чѣмъ къ позднѣйшимъ, какъ это можно видѣть изъ слѣдующаго сравненія:

1) А. Поповъ различаетъ три редакціи славянскаго перевода словъ Григорія Богослова (не говоря о позднѣйшихъ русскихъ): первая редакція содержитъ текстъ XIII словъ — безъ толкованій и сохранилась въ спискѣ XI в. (издан. Будиловичемъ). Вторая редакція заключаетъ текстъ XVI словъ (изъ нихъ 8 тѣ же, что въ спискѣ XI вѣка) съ толкованіями Никиты Ираклійскаго и сохранилась въ пергаменныхъ спискахъ XIV в.: Синод. библ. № 117 и 118 и Троицкой Лавры № 8, Чудова мон. № 11 и друг. Третья редакція содержитъ тѣ же XVI словъ съ толкованіемъ Никиты, но со многими измѣненіями, поправками и подновленіями въ слогѣ и выраженіяхъ. Редакція эта произошла въ Сербіи и извѣстна во многихъ спискахъ: Троицкой Лавры XV в. № 136, Румянц. муз. XV в. № 85, Хлудова XVI в. № 53 и др. (Библиогр. матеріалы, собр. А. Поповымъ, М. 1880, II—VII, стр. 265—266. — См. также Описан. рукоп. Румянц. Музеума, стр. 153—154. — Архангельскій, Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности, Ж. М. Н. Пр. 1888, июль, стр. 35). Послѣдняя редакція перевода, какъ это видно изъ рукоп. Имп. Публ. Библ. Погод. Q. № 989 (указанной намъ И. А. Бычковымъ и Н. П. Лихачевымъ), была сдѣлана въ половинѣ XV вѣка, въ Кириллоблѣзерскомъ монастырѣ (см. л. 349 и слѣд.) инокомъ Доснеемъ и его сотрудникомъ Спиридономъ, съ сербской книги, которая была привезена на Русь «отъ сербскія земли» инокомъ Кассіаномъ Румянцевымъ. Погодинская рукопись, правда, не заключаетъ толкованій Никиты, а одни только слова св. Григорія. Но слова эти раздѣлены на тѣ же отрывки, что и въ толкованіяхъ Никиты, м. Ираклійскаго. Приводимъ для сравненія отрывокъ изъ этой рукописи: «Ни юнцама тоужий оубыства и лакедонскійма оубношамъ пнтаіамъ и крове. строужемъми ранами и сѣ токмо залѣ моужемъсе. нмже почтаісе богына. и сѣ дѣца. и свѣ оубо. и сквернителство».

2) См. Голубинскій. Истор. русск. церкви, т. I, первая половина, стр. 723.

Переводъ по списку XI вѣка: «ни тавръскаа стоу҃жегоу҃елениа и лаконьсканхъ... (пропускъ: «Λαχωνικῶν ἐφήβων ἐπιβώμιον αἷμα») трѣкништѣнаа кръвъ; прочасаема ранами, ти се тѣчнѣж зѣлѣ кръпаштемѣса, имѣ же чѣтетѣса богыни и си же дѣва. Тиждего и млакниж чѣтоша; и коу҃естѣ почѣтоша». (Будиловичъ, XIII словъ Григорія Богослова по рукописи XI вѣка, Спб. 1875, стр. 3, стб. 2).

Переводъ по списку XV вѣка, съ толкованіями Никиты Иракл.: «Нѣ юнцемъ чю҃жедугѣнства и лакедоньскимъ ѣношамъ пнтѣѣмыа крови стрѣжемьмѣ ранами. и се токмо зѣлѣ мжѣяющимѣа имн же почнтѣетѣса богына, ѣ се дѣвнца. си о҃убо скверннѣтѣлѣство почтоша, и сверѣпнѣствоу вѣроваша».

Οὐδὲ Ταύρων ξενοκτονίαι, καὶ Λαχωνικῶν ἐφήβων ἐπιβώμιον αἷμα, ξενόμενων ταῖς μάστιξι, καὶ τοῦτο μόνον κακῶς ἀνδρίζομένων, οἷς τιμᾶται θεᾶ, καὶ ταῦτα παρθένος. Οἱ γὰρ αὐτοί, καὶ μαλαχίαν ἐτίμησαν, καὶ θρασυτήτα ἐσεβάσθησαν». (Migne, Patrol. Curs. compl., ser. gr. t. 36, col. 337—340).

Отвѣтъ на IX вопросъ заимствованъ изъ толкованій Никиты, митроп. Ираклійскаго, на слово св. Григорія Богослова на Божоявленіе (нач.: «Паки Иисусъ мой, и паки тайна»; см. Migne, Patrol., ser. gr., t. 127, col. 1219—1220). При этомъ редакція самого толкованія, приводимаго въ «Словесахъ избранныхъ», сходна съ тѣми толкованіями Никиты, которыя сопровождаютъ обыкновенно въ славянскихъ рукописяхъ — 16 словъ св. Григорія. Сравнительно съ латинскимъ текстомъ — редакція нашего отрывка (отвѣта IX) сокращена такъ же, какъ и въ отдѣльныхъ сборникахъ Никитовыхъ толкованій. Поэтому вполне естественно предполагать, что составитель «Словесъ избранныхъ» почерпнулъ свой вопросо-отвѣтъ изъ славянскаго перевода толкованій.

Начиная съ X-го вопросо-отвѣта и кончая XVI-мъ — толкуется, повидимому, одно — связное изреченіе, именно:

Вопросо-отвѣтъ X: «Престѣ преже аг҃ла пагубьнаго во смѣрти мѣсто жирь щедре».

Вопросо-отвѣтъ XI: «ѡ съсца сп҃сеса обрѣзаніа радн».

Вопросо-отвѣтъ XII: «цр҃кѣвное же како семдоры законодавецъ иногда, тѣмъ ѣ бжвѣлени твоѣю кровію, непрестѣнно славишь».

Вопросо-отвѣтъ XIII: «Рѣ во преста прѣ пагубнаго аггла в смрти мѣсто жиръ цѣре».

Вопросо-отвѣтъ XIV: «а ѣже ѿ съсца во спсеса»,

Вопросо-отвѣтъ XV: «црѣвноѣ же яко семдоры законодавецъ инога».

Вопросо-отвѣтъ XVI: «тѣмже и мы ѿживленн твоєю кровью непрестанно славимъ».

Какъ видно изъ отвѣта XIII-го, изъясняемое изреченіе принадлежитъ къ богослужебнымъ пѣснопѣніямъ: «на насъ сѣ есть сбыло стиха того глѣмое каноннаго». Но въ какомъ именно канонѣ находится стихъ—отыскать намъ не удалось. Толкованіе стиха въ томъ именно видѣ, въ какомъ оно приводится въ «Словесахъ избранныхъ», переведено, обработано или составлено на Руси, — что можно видѣть изъ поясненія къ выраженію «отверженое»: «что ѣсть ѿверженоѣ, что ли ѣсть рѣзженоѣ, ѿверженоѣ. по роускоу ѣзыкоу глѣтєса ѿтворено, а рѣзженоѣ глѣтєса ѣзвнтоѣ» (отвѣтъ XVI). Авторъ толкованія жилъ, повидимому, въ то время, когда изъ окружающихъ не всѣ были просвѣщены крещеніемъ, ибо онъ проводитъ такую параллель: «кто тогда не прѣтът моисѣивѣ закона, пожре ѿ землѣ, а прѣимшии наследоваша ѿбѣтованноую землѣ, тако и ннѣ не прѣимъшимъ крѣненѣа, и не ходившимъ по заповѣдемъ гнѣмъ, не наследовати вѣчныа доброты, глѣмыа семдоры» (отвѣтъ XV). Авторъ какъ бы даетъ понять, что нѣкоторые изъ его современниковъ— по своей волѣ, сознательно не принимали крещенія. Въ отвѣтѣ XIII онъ иносказательно примѣняетъ къ себѣ и окружающему обществу названіе «младенцы», говоря: «мы во ѣсмы млѣднци, иже новопородѣхомсѣ въ стѣи коупѣли крѣненѣа». Такимъ образомъ, вѣроятно, что составитель разсматриваемаго толкованія жилъ въ древнюю эпоху. Въ пользу древности толкованія говорятъ и другія соображенія. Оно проникнуто, во первыхъ, характеромъ полемики противъ іудеевъ (отвѣтъ 16-ый и противъ еретиковъ). Въ отвѣтѣ XII припоминается бесѣда между «жидовиномъ» и христіаниномъ, во время которой первый доказывалъ, что іудей—

«сѣмя благословенное», ибо Ной сказалъ: «благословенъ Богъ Симовъ». Христіанинъ же опровергнулъ жидовина, указавъ, что Ной сказалъ: «Богъ благословенъ, а не вы» (жиды), и что сказано: «да распространить Богъ Іавета и да вселится въ селенія симова», т. е. въ мѣсто поселенія іудеевъ. Отвѣтъ XIII также направленъ къ тому, чтобы показать исполненіе стиха каноннаго на христіанахъ, а не на «жидовинскихъ» младенцахъ. Этотъ полемическій отгѣнокъ, въ связи со способомъ опроверженія («вижь жидовине»), преобладалъ въ славянской письменности въ древнѣйшее ея время, когда имѣла живое значеніе Палея, направленная противъ іудейства. Іоаннъ, эксархъ болгарскій, въ своихъ поученіяхъ обращался къ «жидовинамъ» (см. его слово на Вознесеніе. К. Θ. Калайдовичъ, Іоаннъ, эксархъ болгарскій, М. 1824, стр. 176). Тоже замѣтно и въ другихъ произведеніяхъ, сложившихся рано у южныхъ славянъ, а также въ эпоху первоначальнаго развитія русской литературы, когда она находилась подъ тѣснымъ воздѣйствіемъ болгаро-сербской письменности и соблюдала новую на Руси вѣру отъ посягательствъ іудеевъ. Слово о законѣ и благодати настаиваетъ на превосходствѣ новаго завѣта предъ ветхимъ. Того же ученія касался Кирилль Туровскій въ словѣ на Пасху, иносказательно толкуя пришествіе апостоловъ Іоанна и Петра ко гробу Спасителя (Калайдовичъ, Памятн. рос. слов. XII в., М. 1821, стр. 14—15, сравн. стр. 19). Въ Изборникѣ (который переписанъ съ другихъ рукописей) XIII вѣка Имп. Публ. Библ. Q. п. № 18 (въ концѣ) есть рѣчи къ жидовину о воплощеніи. Въ былевомъ эпосѣ того же періода постоянно фигурируетъ жидовинъ, какъ враждебная сила, и т. п. Съ другой стороны, на отвѣтѣ XIII отразилось знакомство автора со сказаніемъ о сатаналѣ, который, не стыдясь самаго Христа, говорилъ: «аще сего сведу преже во адъ, то потомъ вся челоуѣкы въ погыбель въведу». По мнѣнію автора отвѣта, сатаналъ научилъ «жидовъ» поставить крестъ, распять («повѣсити») и «копіемъ пробости» Іисуса Христа и уготовлялъ для Него мѣсто во адѣ. Но Господь, сойдя во адъ, связалъ

сатанаила, а «душа праведныхъ възведе». Подобныя апокрифическія свѣдѣнія были извѣстны въ славянской письменности еще въ IX—X в., какъ это видно, напр., изъ эллискаго лѣтописца Моск. Арх. Мин. Иностранныхъ Дѣлъ. Особенно распространились они въ Болгаріи во время богомилства, которое доводило ученіе о зломъ началѣ до признанія самостоятельной силы, враждебной Богу. Вслѣдствіе этого факта можно догадываться, что и толкованія X—XVI могли явиться въ земляхъ славянскихъ въ періодъ еще до татарскій. Наконецъ, не можемъ обойти молчаніемъ и того, что употребляемыя въ отвѣтахъ аналогіи были излюбленными въ древнее время. Въ отвѣтѣ XIV, гдѣ изъясняется выраженіе «*вѣтъ съсѣца спасѣса*», подѣ «*съсѣцамв*» — разумѣются «пророки и апостолы, отъ нихъ же неизливаемое течеть млеко», т. е. ученіе пророческое и апостольское, «*Ѡ него же новороженій къ стѣи коупѣли съсоуть*», которое «*ндоучи кѣровати вса ѣзыки къ стоуѣ трѣцю, и крѣатиса въ ѡца и сѣа и стѣго дѣа*». Въ древне-русской и славянской письменности были ходячими сравненія образовательнаго значенія «книжнаго» или другаго ученія съ живительною силою воды, рѣкъ и съ насыщеніемъ. Лѣтописецъ подѣ 1037 (6545) годомъ, восхваляя книжность, «слова са книжныя» называетъ «рѣками, напоющими вселенную» (П. С. Р. Л. I, стр. 65—66). Въ словѣ на субботу сыропустную, которое относится къ домонгольскому времени, прославляется между другими святыми: «*Іоаннъ златоглаголикый*», «*наповый всъ миръ своѣго оученіа*», «*Едрѣмъ вѣгодъ хуновенныи*. *наповыи ны бѣжа манны своѣго оученіа*». (Рукопись Румянц. Музеума № 406, л. 23 и об., л. 24 об.; все слово издается нами ниже) ¹⁾. Иногда вода въ древне-русской письменности

1) Та же параллель, впрочемъ, держалась въ русской письменности и позже. Такъ жизнеописатель св. Исаи Ростовскаго, жившій не раньше 1474 г. (Ключевскій, Древнерусскія житія святыхъ, какъ истор. источникъ, М. 1871, стр. 24), выражался о святомъ, что онъ «труды къ трудомъ прилагая, ученіемъ же своимъ наполялъ души вѣрующихъ». (Прав. Собес., 1858, Мартъ, стр. 437). Авторъ похвальнаго слова св. Леонтію Ростовскому восклицалъ: «*воистину убо великыи сѣи чудоносныи учитель яко рѣку злату быстринами и*

служила символомъ не только живительной дѣйственности ученія, но и широты его распространенія. Авторъ извѣстнаго слова о законѣ и благодати (XI в.) не разъ пользуется обоими свойствами воды для своихъ художественныхъ параллелей: «Христова благодать всю землю объять и яко вода морская покры ея» (Приб. къ Твор. Св. Отц., 1844, ч. II, стр. 229); «Евангельскій источникъ наводнився и всю землю покрывъ и до насъ пролився» (тамъ же, стр. 235); «внезапу потече источникъ Евангельскій напаяя всю землю нашу» (тамъ же, стр. 236). Въ XII вѣкѣ подобною же аналогіею не разъ пользовался Кириллъ Туровскій, напр., въ словѣ на сборъ святыхъ отецъ 318: «о блаженіи святители» . . . «вы есте рѣкы разумнаго рая, напоивъше міръ весь спасенаго ученія и грѣховную сквърну струями вашего наказанія омывающе» (Калайдовичъ, Пам. рос. слов. XII в., М. 1821, стр. 83). Въ словѣ на недѣлю новую, указывая на просвѣтительное значеніе Воскресенія Христова для язычниковъ, онъ говоритъ, что нынѣ они «Христовымъ въчеловѣченіемъ и Апостольскимъ ученіемъ и чудеса, скоро по законѣ емъшеса, къ святѣй церкви възвратившеса, млеко ученія ссутъ» (Калайдовичъ, тамъ же, стр. 22). Въ пергаменномъ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библіотеки, № 18, Q приводится такое толкованіе изреченія «яко вода многа покры море» (Исаи, XI, 9): «море наречеть міръ. а воду оученыи книжнѣи» (см. л. 20 об.). Это же толкованіе, которое въ Изборникѣ несправедливо приписывается св. Іоанну Златоустому¹⁾, въ послѣдствіи было внесено и въ списки Бесѣды трехъ святителей (Памятн. Старин. Русск. Литер., III, 171). Общеупотребительность указанной аналогіи въ древне-русской литературѣ служитъ прежде всего свидѣтельствомъ, что она появилась здѣсь въ первое время

струями изливаше благодати духовныхъ источникъ» . . . «се бо есть воистину вода жива. юже тѣ святыи преславныи учитель намъ источи и напои всю страну нашу». (Прав. Соб., 1858, Мартъ, стр. 424).

1) Въ изъясненіи псалма 8-го св. Іоаннъ Златоустъ приводитъ стихъ Исаи XI, 9, какъ указаніе на повсемѣстное прославленіе имени Божія (Montfaucon, t. V, Parisiis, 1724, pag. 78e).

послѣ принятія русскими христіанства и свой источникъ имѣла, вѣроятно, въ переводной славянской письменности. Поэтому аналогія, отмѣченная въ XIV отвѣтѣ¹⁾, равно какъ и вся группа вопросовъ X—XVI, могла относиться къ древнѣйшей порѣ нашей письменности.

Но указывая на древность «вопросо-отвѣтовъ» X—XVI и на связи ихъ съ распространенными въ славянскихъ земляхъ толкованіями, нельзя тѣмъ не менѣе предрѣшить вопроса о происхожденіи ихъ, не зная, какое изреченіе они объясняютъ. Изъ толкователей канонѣвъ извѣстны главнымъ образомъ греческіе авторы. На каноны Господскихъ праздниковъ всего года, Трїодей, каноны великой седмицы и праздниковъ Богородичныхъ оставилъ изъясненія Григорій, архіепископъ Коринтской митрополіи (Dan. de Nessel, *Breviarium et Supplementum commentariorum Lambecianorum sive Catalogus aut recensio specialis codicum Mstorum Graecorum, etc.... Bibliothecae Caesariae Vindobonensis, Vind. et Norimb., 1690, pars I, p. 215—216, cod. CXXX*). По толкованію богослужебныхъ канонѣвъ сохранились труды и Θεодора Продрома или Птохо-Продрома, жившаго при Калоіоаннѣ (1118—1143) и при Мануилѣ Комнинѣ (В. Г. Васильевскій, Николая еп. Меонскаго и Θεодора Продрома.... житія Мелетія Новаго, Прав. Палест. Сборникъ, вып. 17, Спб. 1886, стр. IV—V) и друг.

1) Весьма вѣроятно, что первичный источникъ этой аналогіи, какъ и вообще символизма въ той части др.-русской и славянской письменности, которая приближалась къ торжественному роду краснорѣчія, заключался въ богослужебныхъ пѣснопѣніяхъ. Приводимъ для образца нѣкоторые. Изъ службы общей пророку: «Водъ таинственныхъ рѣка, изъ пучины происходя, даровъ духа боговѣщателю былъ еси» (на утрени канона пѣснь 3); «Боговѣщанія исполненъ, дивнымъ имя рекъ, яко источникъ исходитъ души напоющіи, отъ дому твоего владыко. и сладость намъ искупа, помышленія ослаждающую, весь высокъ бывъ духомъ, добродѣтелю возносимъ къ божественной высотѣ» (изъ службы пророку, на хвалитехъ стихира, гласъ 8). Изъ службы апостолу: «Что ты именуемъ апостоле; небо ли яко славу исповѣдалъ еси божию. рѣку ли; яко тварь напаяеши таино» и пр. (стихира на Господи воззвахъ) и т. п.

Въ рукописяхъ бывшей Соловецкой библиотекѣ, нынѣ Казанской Духовной Академіи, встрѣчаются толкованія на отдѣльные каноны: въ недѣлю цвѣтную (Опис. рукоп. Солов. монастыря, наход. въ библ. Казан. Дух. Акад., Казань, 1881, ч. I, стр. 658, рук. 1600 г., № 367—1053), во святой великій четвертокъ (см. тамъ же, стр. 660), на святую Пасху (въ рукоп. № 368—1052, см. тамъ же, стр. 664), на сошествіе св. Духа (тамъ же, стр. 671), на крещеніе (см. Описанія ч. II, Казань, 1885, стр. 517). Повидимому, эти толкованія отдѣльныхъ канонъ составляли собою также одну семью. Въ Сборникъ XVII-го вѣка Казанской Дух. Академіи № 649—818, предъ канономъ на Рождество Христово находится заглавіе «каноны толкованыя на господскыя праздники» (Описаніе рукоп. Солов. мон., наход. въ библ. Каз. Дух. Ак., ч. II, Казань, 1885, стр. 517). Вполнѣ естественно, что эти каноны толковыя суть переводъ изъ какого либо греческаго автора, но когда сдѣланъ былъ переводъ остается невыясненнымъ. Въ описаніи соборныхъ книгъ Кириллова монастыря¹⁾, составленномъ не позже начала XVI вѣка, упоминается уже рукопись подъ заглавіемъ «каноны толковыя», писанная, слѣдовательно, не позже XV в. Но въ какомъ отношеніи стоятъ указанныя толкованія канонъ къ части «Словесъ избранныхъ» — рѣшить не беремся — вслѣдствіе рѣдкости славянскихъ списковъ толковыхъ канонъ. Ни въ посланіи, ни въ Изборникѣ разсмотрѣнной группы вопросо-отвѣтовъ нѣтъ.

Вопросо-отвѣтъ XVII: «**И**ко седмокрѣпужный ѿ трегѣвныа стократицею. с неповѣдимыми мѣнны състадоу аса мѣнче хѣвъ пѣрамонѣ. с нимъ^м тѣло твоѣ лежи^т». Приведенное изреченіе XVII-го вопроса есть пѣснопѣніе Мпнеи на 29 Ноября св. мученику Парамону. Переводъ этого пѣснопѣнія на славянскій языкъ существовалъ уже въ XI вѣкѣ; а другая редакція перевода появилась не позже половины XIV вѣка. Авторъ «Словесъ избранныхъ» пользовался древнѣйшимъ переводомъ, о чемъ

1) Оно приготовлено нами къ печати.

можно заключать, имѣя въ виду пропускъ слова «δεχάδι» — «десятицею», какъ въ «Словесахъ избранныхъ», такъ и въ переводѣ XI вѣка. Для сличенія приводимъ текстъ греческій и оба славянскихъ перевода.

«Ὡς τῆ ἐπταχύλῳ δεκάδι, καὶ τῆ τριπλῆ ἑκατοντάδι, ἀκαταγωνίστων Μαρτύρων συναγελάζων μεθ' ὧν, τὸ σῶμα σου, Μάρτυς Χριστοῦ κατακεῖται, σὺν τοῦτοις πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς». (Μηναιον τοῦ Νοεμβρίου. Ἐν Βενετία. 1843. 217).

«Ико седмокрѹжнѹмъ и трѹгоубнѹю сѣторницю непобѣдимѹхъ мчѹкъ състадѣсѣса, съ нмии же тѣло твою, мчѹче хѣъ лежить съ тѣми моли сѣсти са намъ». (И. В. Ягичъ. Памятники др. русск. яз. т. I, Служебныя минеи за Сентябрь, Октябрѣ и Ноябрь... по рукописямъ 1095—1097 г., Спб. 1886, стр. 492; здѣсь же см. о переводѣ миней).

«Ико седмокрѹжною десятицею и трѹгубною сотницею непобѣдимѹхъ мучениковъ совокупаемъ: съ нмии же тѣло твоѣ мучениче христова лежить и съ нмии моли спаснѣса намъ». (Книга минія. Мѣсяцъ Ноемврїй, 1761. Ноября 29).

Очевидно, что авторъ «Словесъ» не имѣлъ еще подъ руками второй редакціи перевода, ибо допустилъ промахи древнѣйшей. Источникъ же краткаго толкованія на это пѣснопѣніе остается неизвѣстнымъ. Ни въ посланіи, ни въ Изборникѣ вопросо-отвѣтъ не находится.

Вопросо-отвѣты XVIII и XIX относятся, повидимому, къ одному общему изреченію. Вопросъ XVIII: «Ὡς Ἰσραηλῆσιν ἀγγέλω (= глаго) рекше πλѣшивαὶ ὧ̄ προκαза^x токмо ράσοῦμναго δαράβνα скорвѣти λѣпо, ἂ ὧ̄ нномъ ни ὧ̄ чемъ же». Вопросъ XIX: «и того врага имѣти адамъ же ни единого». Какъ и въ предшествующихъ отвѣтахъ, авторъ прибѣгаетъ къ иносказательному смыслу, съ помощью котораго онъ подъ «проказами» разумѣетъ «злокозньства» и льстецовъ, а подъ Фараономъ дьявола, котораго, какъ врага, и слѣдуетъ побѣждать¹⁾. Отвѣтъ XIX и

1) Сопоставленіе Фараона съ дьяволомъ принадлежитъ греческой литературѣ (см. напр. у блаженн. Теодорита, вопросо-отвѣтъ 27 на книгу Исходъ) и въ славянскую письменность проникло уже въ отдаленную эпоху. Въ «чтеніи на крещеніе Господне» переходъ евреевъ чрезъ Чермное море и освобожденіе отъ фараонова рабства считается образомъ освобожденія челоуѣка отъ грѣховъ въ купѣли: «нии же потапаемомъ въ сен сѣти коупѣли. яко сѣ ἔγυπ-тѣνωμ' тѣмныиъ грѣхомъ съ чюемнииъ фараономъ. кываюшимъ ѿ него» (Поповъ,

содержитъ призывъ: быть «поспѣшниками» Богу, пришедшему спасти насъ, и врагами дьявола. По литературному изложенію послѣдній отвѣтъ напоминаетъ заключительную часть въ поученіяхъ, оканчиваясь словами: «Богъ мира боудеть съ всѣми вами. аминь». Оба вопросо-отвѣта находятся и въ Изборникѣ, см. л. 167 об.—168.

Вопросо-отвѣтъ XX: «Престоупленій ѿдѣлан и прельщеній ѣввы и въ рай древле про колико ли винъ испадѣ ис породы» (т. е. изъ рая, порода = *παράδεισος*). Въмѣсто отвѣта приводится отрывокъ изъ слова св. Григорія Богослова на св. Пасху, нач.: «Рече амѣлакоумъ. на мѣстѣ своемъ станъ» (сравн. Будиловичъ, XIII словъ Григорія Богослова въ древне-славянскомъ переводѣ по рук. XI в., Спб. 1875, слово XI-ое, стр. 251—252, л. 333α—333γ. Migne, Patrol. Curs. compl., t. 36, ser. gr., col. 633), и комментарий Никиты, митроп. Ираклійскаго, къ этому отрывку. Слово св. Григорія, повидимому, приведено по древнему переводу, извѣстному по рукописи XI вѣка (см. ниже варианты къ вопросо-отвѣту XX-му), хотя правописание «Словесъ избранныхъ» сильно искажило его текстъ. Тотъ же вопросо-отвѣтъ есть и въ Изборникѣ, л. 144—146. Но въ «Словесахъ избранныхъ» за комментаріями Никиты (сравн. латинское изданіе ихъ въ Sancti Gregorii Nazianzeni Theologi opera, t. II, Parisiis, 1630, col. 1137—1138 и Migne, Patrol., ser. gr., t. 127, col. 1337—1339) слѣдуетъ толкованіе, неизвѣстно откуда, заимствованное и не находящееся въ Изборникѣ.

Вопросо-отвѣтъ XXI: «Иже въ глѣбокоую старость глѣбокоѡ извѣща о дѣлѣ», — очень кратокъ и находится также и во второй части «посланія» м. Климента, составляя ея конецъ (см. стр. 757—762), а также и въ Изборникѣ (см. л. 167 об.).

Библиогр. матер., М. 1880, II—VII, стр. 258). Кириллъ Туровскій въ словѣ на недѣлю новую употреблялъ ту же параллель: «мы же владыкою спасени отъ работы мысленаго фараона дьявола» (Калайдовичъ, Пам. Росс. Слов. XII в., М. 1821, стр. 20. Сравн. тамъ же, стр. 104). См. также во второй части «посланія» митр. Климента.

Въ отвѣтѣ говорится, что въ глубокую старость написалъ Тео-логъ (?) 16 словесъ, чудныхъ и хвалы достойныхъ, которыя «не суть предани церковному почитанію» за «величество разума и глубиноу словесъ сокровенныхъ ради к нимъ». Если Θεологомъ авторъ отвѣта называлъ св. Григорія Богослова, то не слѣдуетъ ли разумѣть подъ 16-ью словами его сборникъ изъ 16 словъ его съ толкованіями Никиты Серрона, неимѣвшими, насколько намъ извѣстно, церковнаго употребленія?

Вопросо-отвѣтъ XXII: «Гои же рече не посредѣ ли хѣдиши ѡскверниши ѡбыци дѣлеси и вѣдно аще тиса скончаѣтъ чабколюбство».

Вопросо-отвѣтъ XXIII: «Не воудемъ продатели, ни коупци христу». Тоже — въ Изборникѣ XIII в., л. 16 об., гдѣ приведенное изреченіе приписывается: «Григорію богословцю».

Вопросо-отвѣтъ XXIV. «Бри (= Григоріи) рѣ, честныи нашъ гнои да даромъ даю».

Вопросо-отвѣтъ XXV: «Что ѣ мнѣ тѣмъ плачемъ іереміиномъ. ѣгда плакаша на рѣцѣ вавилоньстѣи, плакавшеса, ни покѣанія имѣша, ни прощенія грѣхѣвъ».

Источникъ всѣхъ 4-хъ вопросо-отвѣтовъ, писанныхъ въ ино-сказательномъ духѣ, остается неизвѣстенъ, но какъ показываютъ слова: «гои же рече», «Григорія рече», толкованія могли стоять въ связи съ изъясненіями твореній св. Григорія или съ исторіей Бесѣды трехъ святителей, хотя ближайшаго сходства съ вопросами Бесѣды замѣтить не удалось по изданнымъ ея спискамъ. По странной случайности вопросо-отвѣтъ XXV-ый присоеди-ненъ издателемъ къ пренію митр. Даніила съ Максимомъ грекомъ (Чтен. Моск. Общ. Ист. и Др. Росс. 1847, № 7, стр. 13, стб. 2). По содержанію этотъ вопросо-отвѣтъ близокъ къ группѣ вопросо-отвѣтовъ: XIII, XIV, XV и XIX, гдѣ также говорится о возрожденіи въ крещеніи.

Вопросо-отвѣтъ XXVI: «Процвела ѣ поустьни яко кринь гни изычно не плодѣца цркви пришествіемъ ти въ ней же оутвердеса моѣ срци». Вопросъ этотъ есть ирмосъ пѣсни 3,

гласа 3. Отвѣтъ состоитъ въ изъясненіи этого прмоса и обнаруживаетъ, повидимому, автора вопросо-отвѣтовъ XIV и XV. Подъ пустынею въ смыслѣ «тѣлесномъ» онъ разумѣетъ «церковь», въ которую были призваны язычники и которая была пуста до пришествія Спасителя. Подъ криномъ — «огородъ», ибо «ограждена земля и насажена овоща разноличнаго и древа плодovitаа и цвѣти добровонии и множество обилия».

Пророкъ (sic. Сравн. Исаи 35, 1) назвалъ церковь «язычную», т. е. христіанскую, криномъ, ибо она цвѣтетъ насажденіемъ апостольскимъ и напоеніемъ ихъ учениковъ, возвращеніемъ Христовымъ и утверженіемъ св. отцевъ. Въ смыслѣ душевномъ кринъ или ограда есть тѣло душевное, ибо ограждена тѣломъ душа. Душа же есть земля духовная, которая насаждена отъ Христа и укоренена отъ него. Отъ одного корня возрастаютъ многія плодоносныя «древеса». Вѣрные вкушаютъ отъ ихъ плодовъ: «ядятъ ихъ и піютъ». Питіе есть книжныя словеса, а «еже упіются» — «рекше умудрятся», разумъ бо и умъ и мудрость отъ корня раждаются, а плоды ихъ — добродѣтели.

Въ этомъ толкованіи обращаетъ на себя вниманіе, во(первыхъ, аллегоризмъ его, съ двоякимъ смысломъ, тѣлеснымъ и душевнымъ. Подобныя приведеннымъ параллели, издавна пользовались популярностью и на Руси. Въ XII вѣкѣ Кириллъ Туровскій въ словѣ на недѣлю новую по Пасхѣ приводитъ аналогію между духовнымъ возрожденіемъ человѣка и явленіями въ мірѣ растительномъ: «Нынѣ древа лѣторасли испущаютъ и цвѣти благоуханія процвитають, и се уже огради сладкую подавають воню и дѣлатели съ надежею тружающесе плододавеца Христа призываютъ. Бѣхомъ бо преже, акы древа дубравная, не имуще плода, ныняже присадися Христова вѣра въ нашемъ невѣрыи и уже держащесе корене Іосѣва, яко цвѣты добродѣтели пуцающе, райскаго пакибытія о Христѣ ожидаютъ» (Калайдовичъ, Памяти. Росс. Слов. XII в. М. 1821, стр. 22). Въ «Словесахъ избранныхъ» «цвѣтами» также считаются «добрыя дѣтели», и «оградъ» — наполненнымъ «цвѣтами добровонными». Въ притчѣ

«о человѣчестѣй души и о тѣлеси» Кирилла Туровскаго толкуется «древо животное» приспособительно къ нравственности человѣка: «что есть древо животное? смиrenomудріе, ему же корень исповѣданіе; . . . того бо корене стебло благовѣріе . . . Того стебла многы различны вѣтви слезы, постъ, молитва, милостыня, смѣреніе, въздыханіе и прочая. Тѣхъ вѣтвій плодъ добродѣтели; любви, послушаніе, покореніе, нищелюбіе» (Калайдовичъ, тамъ же, стр. 144—145).

Вторыхъ, въ указанномъ толкованіи заслуживаетъ вниманія та важность, какую авторъ придаетъ книжнымъ словесамъ. Онъ считаетъ ихъ источникомъ разума, ума и мудрости, отъ которыхъ и раждаются добродѣтели. Такое отношеніе къ книгамъ напоминаетъ пскреннее книголюбіе, которое замѣчается у новопросвѣщенныхъ народовъ и обнаружилось какъ въ земляхъ славянскихъ, такъ и у насъ на Руси въ домонгольскую эпоху. Новый міръ, который открылся письменностью, далъ мѣсто чрезмѣрному увлеченію ею, признанію за книгою спасительнаго значенія. Въ этомъ періодѣ книга признавалась источникомъ спасенія и святости. Въ сборникѣ Святослава 1076 года, въ словѣ нѣкоего калугера о четыхъ книгахъ (составленномъ въ земляхъ славянскихъ или на Руси) раскрывается мысль, что корабль не можетъ составиться безъ гвоздей, такъ и «праведникъ безъ почитанья книжнаго» . . . , «красота воину оружіе, и кораблю вѣтрила, тако и праведнику почитанье книжное», «поученіе святыхъ книгъ» — это начатокъ добрымъ дѣламъ. (Извѣстія Импер. Акад. Н. по отд. яз. и слов., т. X, вып. V, стб. 426—427). Въ древнѣйшихъ житіяхъ и нашихъ лѣтописяхъ чтеніе книгъ называется добродѣтельно и поученія отъ книгъ — достоинствомъ проповѣдника. Въ притчѣ «о человѣчестѣй души и о тѣлеси» Кирилла Туровскаго, книга считается сокровищемъ вѣчной жизни, почему проповѣдникъ настойчиво предлагаетъ слушателямъ «прилежно почитати святыя книги»: «добро убо братіе, и зѣло полезно, еже разумѣти паче божественныхъ Писаній ученіе. Се и душу цѣломудрену сътворяеть, и къ смѣренію прелагаетъ, умъ

и сердце на добродѣтели възоостряеть... и на небеса къ Владыч-
нимъ обѣщаніемъ мысли приводитъ»... «Божіихъ насытивше
словесъ, и будущаго вѣка неизреченныхъ благъ желаніе стя-
жете» (Калайдовичъ, тамъ же, стр. 132—133). Но если книга
считалась въ древнѣйшую пору источникомъ добродѣтели, то позже
значеніе ея поддерживали на сѣверѣ далеко не всѣ представи-
тели общества, ибо значеніе ея стало спорнымъ въ виду появив-
шихся ложныхъ книгъ. Авторъ же «Словесъ избранныхъ» еще
не выдѣляетъ послѣднихъ изъ общей суммы книгъ. Книга для
него вообще есть корень истины, мудрости и добродѣтели.

Начиная съ вопросо-отвѣта XXVII, въ составъ «Словесъ
избранныхъ» входитъ рядъ толкованій библейскихъ текстовъ,
преимущественно изъ псалмовъ.

Вопросо-отвѣтъ XXVII: «Что ѣ сказаніе слова сего, яко чаша
въ роуцѣ гни вина не растворена, исполнь раствореніа и оукло-
ниса ѿ сей въ ѿноу ѡбаче дрежіа». Вопросъ этотъ = Псал.
74, 9.

Вопросо-отвѣтъ XXVIII: «Что ѣ рѣ прркъ яко днь ѿ днн
ѡрыгъ, и ношь ноши възвѣщаеть разоумъ». Вопросъ этотъ
= Псал. 18, 3.

Вопросо-отвѣтъ XXIX: «Како рѣно се яко скотъ выѣ оу тебе
и азъ выноу ѣ тобою». Вопросъ заимствованъ изъ книгъ «про-
рока».

Вопросо-отвѣтъ XXX: «Гѣ създа ма в начатокъ поутнн
своиухъ и въ дѣла скол». Вопросъ = Притч. 8, 22.

Вопросо-отвѣтъ XXXI: «Свѣдѣніе гнѣ вѣрно оумоудрал
младенца». Вопросъ = Псал. 18, 8.

Вопросо-отвѣтъ XXXII: «Гнѡбе твой яко новорасли маслиннн
ѡкртъ трапезы твоѣа». Вопросъ = Псал. 127, 3.

Вопросо-отвѣтъ XXXIII: «Бже во нма твоѣ спси ма, и в
силѣ твоѣи соуди ми». Вопросъ = Псал. 53, 3.

Вопросо-отвѣтъ XXXIV: «Что ѣ слово сѣ. еже Дѣдъ написа
рекъ да не превоудеть с тобою пртль безаконіа съзидаа троудъ

на повелѣніе оуловать дшю прѣкѣдничю и кровь неповинноу ѡсудать». Вопросъ = Псал. 93, 20.

Вопросо-отвѣтъ XXXV: «Что са скажѣ реченоѣ прркомъ мртвїи живота не ѡзрѣать, ни врачеве ихъ въскресать». Вопросъ = Псал. 87, 11.

Источникъ отвѣтовъ на перечисленные вопросы неизвѣстенъ. Можно только сказать, что они не принадлежатъ къ кругу толкованій Псалтыри, извѣстныхъ въ древней славянской письменности, — св. Аѳанасія и блаженнаго Θεодорита. Не находятся они и между изданными толкованіями на псалмы: Оригена, св. Василія Великаго, св. Григорія Нисскаго, св. Григорія Богослова и св. Іоанна Златоустаго. Такъ какъ въ славянской письменности до XV в. вращались по преимуществу толкованія св. Аѳанасія и блаж. Θεодорита, или отдѣльныя поученія на псалмы другихъ изъяснителей (Анастасія Синаита на шестой псаломъ), то уже отсюда можно бы догадываться, что нѣкоторыя толкованія изъ «Словесъ избранныхъ» могутъ быть славяно-русскаго происхожденія. Кромѣ того заслуживаетъ вниманія, что толкованія ведутся въ иносказательномъ смыслѣ, примѣняются къ новозавѣтнымъ событіямъ, но не отличаются замысловатостью сопоставленій, ни ихъ отвлеченностью. Воззрѣнія автора отличаются тою несложностью и вмѣстѣ образностью, какая преобладала въ переводной и оригинальной литературѣ первой эпохи славянской и русскаго христіанской письменности, когда существовало желаніе отыскивать *приточный* смыслъ въ изреченіяхъ св. писанія, который направлялся къ уясненію превосходства христіанскаго закона, новой вѣры.

Въ отвѣтѣ 35-мъ авторъ — слова Псалма 87, 11 («мртвїи живота не ѡзрѣать») примѣняетъ къ греческимъ языческимъ божествамъ. Въ отвѣтѣ 32-мъ изреченіе Псалмопѣвца: «сынове твои іако новокраси маслинїи окрестъ трапезы твоеи» — относится къ совершенію литургїи въ олтарѣ, когда «около трапезы» стоитъ Сынъ Божїй со свѣщами посреди новопросвѣщенныхъ. Въ отвѣтѣ 27-мъ развивается мысль, что Спаситель «уклонилъ»

Свою благодать отъ жидовъ въ языкъ еллинскій, и «разоумъ святого писанія пролія на насъ». Такой оттѣнокъ изъясненій, съ ихъ полу-полемическимъ характеромъ и живымъ сознаніемъ превосходства христіанской вѣры, проникаютъ сочиненія Іоанна эксарха Болгарскаго, русскаго пресвитера (впослѣдствіи митр.) Иларіона, Кирилла Туровскаго, лѣтописца и друг. Если указан- ные толкованія «Словесъ» и имѣли своимъ источникомъ греческія творенія (сравн. судьбу Палей), то они сжились съ сознаніемъ первыхъ славяно-русскихъ писателей, стали достояніемъ ихъ міровоззрѣнія. Самый способъ изъясненій — приточно-символи- ческій, отличается сѣдою стариною и велъ начало изъ Греціи.

На существованіе подобныхъ толкованій въ древнюю эпоху славянскоѣ письменности даютъ отчасти *косвенное* и неясное указаніе также отвѣты: 28-й, отчасти 31-й и слѣдующій за ря- домъ изъясненій изъ Псалмовъ вопросо-отвѣтъ XXXVI: «**Что ѣсть вездѣшный вождь**». Во всѣхъ трехъ отвѣтахъ затрогивается событіе крещенія Спасителя. Въ вопросѣ 28 приспособительно къ этому понимаются слова Псал. 18, 3, а въ отвѣтѣ 36-мъ говорится: «**море видѣкъ тебе вѣжитъ, и ѣрданъ мутитѣ**»... (Псал. 113, 3) «**вездѣшная вождьци вождь тебе¹⁾**», паче же азъ дѣю имыи рече Іѡванъ крѣститель». Этотъ отвѣтъ и прило- женіе Псалмовъ къ крещенію Господню могутъ быть поняты въ связи съ повѣствованіемъ, находящимся въ томъ «чтеніи на крещеніе Господне», которое относятъ къ числу панноно-морав- скихъ произведеній IX вѣка. Здѣсь передается о чудесномъ дѣй- ствіи крещенія Господня на іорданскія воды: «**въ чѣ и ѡрдана сташе воды сходецеи съвыше въ гоустиню ѣдиноу. а проченѣ ихъ сниде въ море, даже и до конца. ѡ немъ же яко дѣшна ѡдѣланикъ въпрашае глѣ. что ѣ тебе и ѡрдане, яко възвратисе въспеть**» (Псал. 113, 5). «**ѡнь же рече яко се ѡвѣщавѣ, ѡ лица ѡа наковѣа потресесе земѣа видѣвши, азъ же прѣтрьгнуѡкъсе въз- вратихъсе въспеть. а море вѣжавъ давъ гласъ свой**»... «**Како**

1) Аналогичное мѣсто см. въ Богословіи св. Іоанна Дамаскина. (Чтен. Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1877, кн. IV, л. 131, стб. 1—2).

вѣхъ творца видѣвъ не могли вѣжати, ѡубоиксе вѣжати съ страхомъ видѣше во те коды рѣ и оубоиксе ба». (Библиогр. матеріалы, собран. А. Поповымъ, II — VII, М. 1880, стр. 259—260). Любопытно, что въ этомъ послѣднемъ памятникѣ, какъ и въ «Словесахъ избранныхъ», слова псалмовъ принаравливаются къ событію крещенія. Самый способъ толкованія — съ конкретностью представленій, которыя предносились автору при толкованіи библейскихъ текстовъ, одпороденъ съ сопоставленіями «Словесъ избранныхъ». А. Поповъ, сличая толкованія псалмовъ въ «чтеніи на крещеніе» съ извѣстными въ славянскомъ переводѣ толкованіями св. Аѳанасія Александрійскаго, бл. Феодорита Кирскаго и съ самымъ полнымъ своднымъ толкованіемъ, переведеннымъ Максимомъ Грекомъ, пришелъ къ выводу, что эти толкованія — вполнѣ самостоятельны (тамъ же, стр. 305). Но едва ли этотъ выводъ не слишкомъ поспѣшенъ. И мы думаемъ, что могъ быть общій источникъ изъясненій псалмовъ какъ у автора «Словесъ избранныхъ», такъ и у автора «чтенія на крещеніе». Во всякомъ случаѣ этотъ источникъ въ славянской письменности былъ давнимъ. — Въ сокращенномъ перифразѣ вопросо-отвѣты XXXII и XXXIV находятся въ южнославянскомъ сборникѣ XVII вѣка (Гласник Српскога ученог друштва, кнѣга 63, у Београду 1885, стр. 73).

Вопросо-отвѣтъ XXXVII: «Что ѣсть ѡстава мѣртвецѣ оубрѣплама на вѣсмертныа».

Вопросо-отвѣтъ XXXVIII: «Что ѣ бѣже вѣзмѣры, что ли ѣ въ мѣрахъ». (Тотъ же вопросо-отвѣтъ находится въ «Иныхъ вопросахъ по отвѣтамъ, въ кн день и часъ сотвори Господь перваго Адама и протчая по сихъ». Пам. стар. русск. литер., вып. III, Спб. 1862, стр. 172).

Вопросо-отвѣтъ XXXIX: «Что мнѣ пентедриѡмъ скопцемъ, иже коупи иѡсифа лице и скопецъ сынъ како имѣ женоу и или того ищюу». Находится и въ «посланіи» митр. Климента (стр. 730—734), а также въ Изборникѣ XIII в. П. Б. Q. № 18, л. 160 об. Онъ заимствованъ пзъ 98 толкованія блаженнаго Феодорита Кир-

скаго на книгу Бытія (см. ниже примѣчанія къ посланію м. Кли-
мента).

Вопросо-отвѣтъ XL: «Что рѣди ѿрицаѣтъ крови іаденіѣ»,
(Быт. 9, 4), находящійся и въ Изборникѣ л. 131 об., заимство-
ванъ изъ 54-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Бытія, но
значительно измѣненъ и сокращенъ.

Въ «Словесахъ избранныхъ» и
въ Изборникѣ:

Того рѣди, да вышѣ дѣша не іали
ѣже во ѣ члѣвоу дѣша то же ѣ ве-
словеснымъ кровь, вес крови во
масѣ іасти повелѣ вѣтъ, зане іако
зелѣѣ, бездоушьно ѣ зелѣѣ».

Въ толкованіяхъ блаженнаго
Θεодорита:

... φησὶν ἀνθρώπων ψυχὴ τοῦτο
τοῖς ἀλόγοις τὸ αἷμα δίχα τοίνυν
τοῦ αἵματος τῶν κρεῶν μεταλαμ-
βάνων, ὡς λαχάνων δῆπουθεν με-
ταλήψῃ· ἄψυχον γὰρ τὸ λάχανον.

Вопросо-отвѣтъ XLІ: «Что ѣ иже рѣ вѣтъ ἀβράάμοу, поиміи
оуницу трізбу и ѡвенъ трізъ, и горлицю и голоубъ». Вопросъ
относится къ Быт. 15, 9 и соотвѣтствуетъ 66 вопросу въ тол-
кованіи блаженнаго Θεодорита на книгу Бытія («Διατί δὲ τυθῆναι
προσέταξε δάμαλιν τριετίζουσαν, καὶ κριὸν τριετίζοντα, καὶ τὰ ἐξῆς;»).
Но отвѣтъ въ «Словесахъ избранныхъ» значительно короче и
отличается отчасти и по содержанію отъ Θεодоритова. То же и
въ Изборникѣ XIII в., л. 135 об.

Въ «Словесахъ избранныхъ» и
Изборникѣ:

«Горлица по поуcтыни имъ
веденымъ быти».

Въ толкованіяхъ блаженнаго
Θεодорита:

Ἡ δὲ τρυγῶν τὴν γενεάν ἐχεί-
νην ἐνέφηγε, τὴν οἰονεὶ ἀποπτᾶ-
σαν μὲν καὶ ἐξελθοῦσαν ἐξ Αἰγύπ-
του, ἐν δὲ τῇ ἐρήμῳ κατασκηνώ-
σασαν. φιλέρημον γὰρ τὸδε τὸ
ὄρνειον. (№ 2)

«Голоубъ въ овѣтованнѣю
землю придохъ».

Ἡ δὲ περιστέρα τὴν ἄλλην γε-
νεάν παρεδήλου, ἢ τὴν ἐπηγγελ-
μένην ἀπελάμβανε γῆν. (№ 3)

«И тризо трилѣтенъ ѡкенъ
трелнъ родомъ, работати въ
ѣгѣптѣ а четвертомоу ѣзведе-
ноу быти ѣзъ ѣгѣпта».

Και ἕκαστον τριετὲς τυθῆναι.
προσέταξε, τῶν τριῶν γενεῶν εἰς
δήλωσιν, αἱ παροικοῦσαι διατελέ-
σουσιν. (№ 1)

(Migne, Patrol. curs. compl.,
ser. gr., t. 80, ἐρωτ. Ες'; col.
173; номера въ скобкахъ обо-
значаютъ порядокъ греческаго
текста).

Изъ того же источника и съ подобными же сокращеніями
сдѣланы заимствованія и въ слѣдующихъ вопросо-отвѣтахъ.

Вопросо-отвѣтъ XLII: «Почто ѡврлѣмоу ѡбѣтовасѣ (= ѡв-
рѣзатисѣ) повелѣ ѣгѣтъ» (Быт. XVII, 11) составленъ на основа-
ніи 68-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Бытія («Τί δή-
ποτε περιτμηθῆναι αὐτὸν προσέταξεν ὁ Θεός;»), хотя опять таки
толкованіе это очень сокращено и отчасти измѣнено (добавлено,
что обрѣзаніе установлено ради «внуковъ»; кромѣ того у блаж.
Θеодорита слова объ обрѣзаніи, какъ о «знаменіи», относятся
къ пришествію іудеевъ въ землю обѣтованную). Изъ отвѣта
Θеодоритова вырвано нѣсколько предложеній, которыя и соста-
вили XLII отвѣтъ «Словесъ избранныхъ». (Сравн. Migne, Pa-
trol. curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 177).

Вопросо-отвѣтъ XLIII (см. Изборникъ, л. 133): «Что ради
попоусти ѣгѣтъ ѡ ѣгѣптанъ пострадади людемъ» есть сокра-
щеніе 13 толкованія блаженнаго Θεодорита на книгу Исходъ.
(«Διατί δὲ συνεχώρησεν ὁ Θεὸς ταῦτα παθεῖν τὸν λαόν;»).

Въ «Словесахъ избранныхъ» (и
«Изборникѣ»):

«(Д)а не токмо ѣгѣптаны
възнендѣдаты. но и боги ихъ.
яко ѡ тѣхъ пострадаша такаѣ,
скоро послоушаютъ ѣзѣти пове-
лѣваѣми, аще во и такаѣ по-

У блаж. Θεодорита:

«Ἴνα μὴ μόνον τοὺς Αἰγυπτίους,
ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐκείνων μισήσωσι
θεοὺς, ὡς τοιαῦτα παρ' αὐτῶν πε-
πονθότες, καὶ ἵνα συντόμως ὑπα-
κούσωσιν ἐξελθεῖν κελευόμενοι».

стра́дѣша ѿ ѳ́гиптанѣ, въз- (Migne, Patrol. curs. compl.,
вращатисѧ къ ѳ́гупетѣ хотѣ- ser. gr., t. 80, col. 241).
ша, что не быша створили. ни-
чтоже постра́дѣше ѿ ѳ́гип-
танѣ».

Вопросо-отвѣтъ XLIV (см. Изборникъ, л. 132 об.—133):
«Почто ѿ ѳ́гиптленикъ женоу поѧ мѹсеѣ» есть переводъ
4-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Исходъ, II, 21. («Διατὶ
ἀλλόφυλον γυναῖκα ἔγημεν ὁ Μωσῆς». См. Migne, Patrologiae
curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 228).

Вопросо-отвѣтъ XLV (см. Изборникъ, л. 137 об.): «(П)очто
въсхотѣ аггъ оубити моѣсеѧ» есть извлеченіе изъ 14-го
толкованія блаж. Θεодорита на книгу Исходъ. (Сравн. Migne,
Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 241—243).

Вопросо-отвѣтъ XLVI: «Почто первое знаменіе сътвори
жезла въ змию преложеніемъ» есть сокращенный переводъ
9-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Исходъ. (Сравн.
Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 232).

Вопросо-отвѣтъ XLVII (см. Изборникъ, л. 136 об.—137):
«Почто повелѣно бы моѣсеѹви, ѡбоукъ ѡзоути» есть сокра-
щеніе 7-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Исходъ III, 5.
(Сравн. Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 229—
232).

Вопросо-отвѣтъ XLVIII: «Како градъ хѹта навести, повелѣ
ѳмъ скоты в дома ввести» есть сокращенный и нѣсколько
измѣненный переводъ 21-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу
Исходъ. (Сравн. Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80,
col. 248).

Вопросо-отвѣтъ XLIX (см. Изборникъ, л. 138 и об.): «Ко-
тораѧ ѡроужіѧ ѳмахоу, ѳсѣлти, воруцеса съ амаликомъ»
есть переводъ 33-го толкованія блаженнаго Θεодорита Кирскаго
на книгу Исходъ. (Сравн. Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80,
col. 260).

Вопросо-отвѣтъ L (см. Изборникъ, л. 134 об.): «Что ради кровию и масломъ древанымъ мазахоу десный слоухъ жерцию, и десноюю роукою и ногоу» заимствованъ изъ 8-го толкованія блаженнаго Θεодорита на книгу Левитъ («Διατὶ αἵματι καὶ ἐλαίῳ καὶ τὴν ἀκοὴν τοῦ ἱερέως τὴν δεξιάν ἔχρισε, καὶ τὴν χεῖρα τὴν δεξιάν, καὶ τὸν πόδα ὡσαύτως;»), но славянскій отвѣтъ имѣеть нѣкоторое отличіе отъ греческаго текста.

Въ Изборникѣ (и въ «Словесахъ избранныхъ»):

«Того ради кровью и масломъ дрѣванымъ помазакма вахоу. си въ ѡбразъ соуцихъ въ насъ бл҃гыхъ. законъ во стѣнь имаше боудуцихъ, а не самоу тоу истиноу. кровью во ѡбразъ баше. за ны излипныя крове. масло же прѣтаго помазанья. нашего кѣства. помаза во бгѣ чавчьскоѣ кѣство. си же десная помазакма въвахоу пожеже и доброѣ послосушаньк. и добраѣ дѣянна похваална соутъ и бл҃жна».

Въ толкованіи блаженнаго Θεодорита:

«Τύπος ταῦτα τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν· τὸ μὲν αἷμα τοῦ σωτηρίου αἵματος, τὸ δὲ ἔλαιον τοῦ παναγίου χρίσματος. ἡ δὲ δεξιὰ ἀκοὴ σύμβολον τῆς ἐπαινουμένης ὑπακοῆς· ἡ δὲ χεὶρ καὶ ὁ ποῦς, τῶν ἀγαθῶν πράξεων. διὰ γάρ τοι τοῦτο χεὶρ ἡ δεξιὰ, καὶ ποῦς ὁ δεξιὸς ἐχρίσθη. Ἐισὶ γὰρ καὶ εὐώνυμοι πράξεις, καὶ ὑπακοὴ βλαβερά». (Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 312).

Въ славянскомъ текстѣ «Словесъ избранныхъ» есть вставка: «законъ во стѣнь имаше боудуцихъ, а не самоу тоу истиноу» (Евр. X, 1). Какъ было уже замѣчено, эта мысль была излюбленной въ эпоху домонгольской литературы. Въ словѣ о законѣ благодати (XI в.) проповѣдникъ восклицалъ: «И что успѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомъ благодати; *прежде стѣнь, ти потомъ истина*». (Приб. къ Твор. св. отц. 1844, ч. II, стр. 225). Подобная же мысль развивается и въ той части «посланія» м. Климента, въ которой не замѣтно непосредственныхъ заимствованій изъ твореній блаж. Θεодорита (см. стр. 155—

160), но гдѣ есть изреченія, показывающія, что или авторъ «посланія» читалъ слово о законѣ и благодати, или что оба автора пользовались однимъ первоисточникомъ (см. стр. 158—160).

Вопросо-отвѣтъ LI (см. Изборникъ, л. 135 об—136): «Почто повелѣ ѿгнати агнецъ, ли козю, ли горлицю, ли голубь, ли кроуны пшеничны съ дравнымъ масломъ, ѣврейскимъ мѣдомъ». Подобный же (болѣе общаго содержанія) вопросъ разрѣшаетъ первое толкованіе блаж. Θεодорита на книгу Левитъ: «Τίνος ἔνεχεν τὰς θυσίας προσφέρεισθαι προσέταξεν ὁ Θεός;». Авторъ «Словесъ избранныхъ», пользуясь этимъ очень длиннымъ толкованіемъ, сдѣлалъ изъ него только выдержку, измѣнивъ его, повидимому, въ древле-славянскомъ духѣ и опять примѣнивъ его къ христіанамъ. Вотъ параллель обоихъ текстовъ:

Въ «Словесахъ избранныхъ»: Въ толкован. блаж. Θεодорита:
 «Понеже стѣны (=ъ) имаше законъ ихъ, а не истинноу ѿ приносимыхъ в законѣ ихъ, томоу же проѡбразованюу соущоу на хрѣтианѣхъ, ѡвча оубо проѡбразоваше вѣрныхъ кротосьть, юнецъ же блѣпокоривыхъ послушаніѣ. прѣмлющихъ ѡго гнѣ, такѡже рече гѣ. горлица же цѣлодоуміѣ, козѡ же приносѡщи млеко, рекше оученіѣ книжное правыа вѣры, кроуны пшеничныа приносѡщи добрыа дѣтели, масло же дрavanoѣ помѡзаніѣ крѣпнѣнѣ. юдѣемъ же в тѣхъ приносѣхъ нѣ ничтѡже».

...«Ἐπεὶ δὲ σκιάν εἶχε τῶν μελώντων ὁ νόμος, καὶ οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον.... Καὶ οἱ μὲν προσφέρουσι τῶν προβάτων τὴν ἐπιείκειαν· οἱ δὲ τοῖς εὐπειθέσι μόσχους παραπλησίως, φέρουσιν ἀσπασίως τὸν χρηστὸν τοῦ Κυρίου ζυγόν· ἄλλοι δὲ τινες τὰς αἰγὰς μιμούμενοι, οἷον τι γάλα, τοῖς δεομένοις παρέχουσι τῆς χρείας τὰ περιττά... οἱ δὲ προσκομιζουσι τῶν τρυγόνων τὸ σῶφρον»... (Migne, Patrol. curs. compl. ser. gr. t. 80, col. 297—308; v. col. 301).

Въ «Словесахъ избранныхъ» Θεодоритово сравненіе приносящей млеко козы съ лицами, помогающими бѣднымъ, замѣнено

сравненіемъ млека съ «ученіемъ книжнымъ правыя вѣры». Очевидно, во первыхъ, что послѣдняя аналогія была допущена и привнесена въ толкованія уже на славянской почвѣ. Съ другой стороны, указанная замѣна одного сравненія другимъ даетъ поводъ предполагать, что составитель вопросо-отвѣтовъ, извлеченныхъ изъ толкованій блаж. Θεοδοριτα, былъ вмѣстѣ съ тѣмъ и составителемъ вопросо-отвѣта XIII-го, гдѣ «млеко» толкуется какъ «пророческое и апостольское ученіе» (и слѣдовательно всей группы вопросо-отвѣтовъ X—XVI), а также авторомъ отвѣта XXVI-го, гдѣ книжныя слова считаются корнемъ разума и добродѣтели, или что онъ жилъ въ то время, когда было общераспространено увлеченіе книжностью.

Вопросо-отвѣтъ LI (см. Изборникъ, л. 136 в об.): «Что ради повелѣ вѣтъ левгитомъ, по патѣмъ и двѣдесатнемъ лѣтѣ, до, н. (= н) лѣтъ слоужити», соотвѣтствуетъ 13-му толкованію блаж. Θεοδοριτα («*Διατί μετὰ πεμπτον και ἐικοστόν ἔτος μέχρι τοῦ πεντηχοστοῦ λειτουργεῖν τοὺς Λευίτας κελεύει;*») на книгу Числь. Только отвѣтъ «Словесъ избранныхъ» измѣненъ приспособительно къ христіанамъ:

Въ «Словесахъ избранныхъ»: «Разсоужаѣтъ первый възрасть, и конечною старость, ѡво оубо не свершена ради оума. ѡво же немощи ради телесныа, то же оубо казано левгитомъ, рекше слоужителемъ хрїстіанскимъ, и ѡврейскимъ преже было».

Въ толкованіи бл. Θεοδοριτα: «Ἐπειδὴ ἡ μὲν πρώτη ἡλικία τελείαν οὐκ ἔχει τῶν ἀγαθῶν και κακῶν τὴν διάκρισιν. Ἡ τελευταία δὲ ἀσθενέστερον ἔχει τὸ σῶμα. ἀποκρίνει τόνονυ και τὴν νεότητα, και τὸ γήρας τὴν μὲν διὰ τὸ ἀτελὲς τῆς ψυχῆς, τὸ δὲ διὰ τὸ τοῦ σώματος ἀσθενές». (Migne, *Patrol. curs. compl., ser. gr.*, t. 80, col. 365).

Такимъ образомъ составитель LI отвѣта къ словамъ блаж. Θεοδοριτα присоединилъ замѣтку о томъ, что 25-лѣтній возрастъ обязателенъ для лицъ священнаго сана какъ изъ евреевъ, такъ

и изъ христіанъ. Очевидно, что авторъ отвѣта LII отыскивалъ въ ветхо-завѣтныхъ событіяхъ предъказанія на событія въ жизни христіанъ, подобно тому, какъ это дѣлалъ составитель тѣхъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ избранныхъ», которые писаны не подъ влияніемъ Θεодоритовыхъ толкованій.

Вопросо-отвѣтъ LIII: «**Котороѣ древо, ѣже ѡслади въ мѣррѣ горкоюю водою**» есть переводъ, сдѣланный недословно, — 26-го толкованія бл. Θεодорита на книгу Исходъ («Ποῖον ἦν τὸ ξύλον, τὸ γλυκᾶναν ἐν τῇ Μερρᾶ τὸ ὕδωρ;»).

Въ «Словесахъ избранныхъ»:	Въ толкованіи бл. Θεодорита:
<p>«Не по^{то}ваѣтъ помолчанныхъ ѡска̀ти, въ ѡбразъ же вѣ ѡного древа крестнаго, такоже во ѡно древо мерры горкыи воды ѡслади, тако ѡ крѣтъ. ѡзыкъ грькоѣ море ѡслади^ивъ. се же ѣсть невѣрїе ѡхъ въ вѣроу прелѡжи.»</p>	<p>«Περὶ τὸν καὶ ἀνόνητον τὸ τὰ σεσιγημένα ζητεῖν. ἀρκεῖ δὲ ἡμῖν μάθεῖν, ὡς διὰ τοῦ ξύλου τὸ πικρὸν ὕδωρ εἰς γλυκεῖαν μετεβλήθη ποιότητα. καὶ τοῦτο γὰρ τὴν ἡμετέραν προδηλοῖ σωτηρίαν. Τὸ γὰρ σωτήριον τοῦ σταυροῦ ξύλον τὴν πικρὰν τῶν ἐθνῶν ἐγλύκανε θάλατταν.» (Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. 80, col. 256).</p>

Вопросо-отвѣтъ LIV (см. Изборникъ, л. 150 и об.): «**Что ваше ѣроу, ѡмъ же въпрашааше стѣмъ (= стѣ) вѣга**» есть переводъ 40-го вопросо-отвѣта, изданнаго между твореніями Анастасія Синаита (Jas. Gretseri, Opera omnia, t. XIV, 1740, p. 316). Этимъ Анастасіевымъ вопросо-отвѣтомъ пользовался повидимому Георгій Амартолъ, въ своей хроникѣ (см. Издан. Общ. Люб. Др. Письм. «Лѣтовникъ... Георгія грѣшнаго инока», Спб. 1878—1880, л. 9 об—10, сравн. греческій текстъ въ Учен. Запискахъ втораго отдѣленія Имп. Акад. Наукъ, кн. VI, Спб. 1861, стр. 19—20), переведенной на болгарскій языкъ уже извѣстнымъ пресвитеромъ Григоріемъ (Четыре бесѣды Кесаря или вопросы св. Сильвестра, и отвѣты преп. Антонія, М. 1890, Изд. О. Л. Др. Письм., стр. IV; здѣсь по ошибкѣ напеча-

тано: «переводъ сдѣланъ съ болгарскаго» — съ греческаго?). Но какъ составитель Изборника, такъ и авторъ «Словесъ избранныхъ», имѣли своимъ источникомъ не хронику Амартола, а Изборникъ Святослава 1073 года (или его копію), гдѣ Анастасіевъ 40-й вопросо-отвѣтъ находится на л. 120 об. (Опис. Слав. рук. Моск. Синод. Библ., II, 2, М. 1859, стр. 377.—Ср. ниже «Словесъ избранныхъ» вопросо-отвѣтъ 54-ый).

Начиная съ LV-го и кончая LX-мъ вопросо-отвѣтомъ, слѣдуютъ толкованія, входившія въ составъ изъясненій на книги пророческія, писанныя въ Новгородѣ въ 6555-мъ (1047) году попомъ Упиромъ Лихимъ, но составленныя изъ свято-отеческихъ твореній еще ранѣе. По словамъ А. Ягича (Истор. Сербо-Хорват. литературы, Казань, 1871, стр. 91), переводъ изъясненій былъ сдѣланъ въ Болгаріи и уже затѣмъ занесенъ въ Россію. Въ одномъ изъ списковъ толкованій въ рукоп. Моск. Синод. библ. есть слѣды глаголическаго письма (Описание слав. рукоп. Моск. Синод. библ., отд. II, I, М. 1857, стр. 111, № 79—300). Изъ этого источника авторъ «Словесъ избранныхъ» сдѣлалъ слѣдующія заимствованія:

Вопросъ LV = Исаи I, 21; отвѣтъ блаж. Θεодорита по толкованію 1047 г. (ср. рукоп. Кир. библ. № $\frac{9}{134}$, и Migne, *Patrol. curs. compl.*, ser. gr., t. 81, col. 232).

Вопросъ LVI = Исаи I, 25—26; отвѣтъ блаж. Θεодорита по толкованію 1047 г. (ср. рукоп. Кир. бѣл. библ. № $\frac{9}{134}$, л. 86 об.). У Migne, *Patr. curs. c.*, ser. gr., t. 81, col. 231—234 этого толкованія не находится.

Вопросъ LVII = Исаи VI, 1—3; отвѣтъ Севириана (см. списокъ съ толкованія, переписаннаго въ 1047 г. въ рукоп. Кир. библ. № $\frac{9}{134}$, л. 97 об.—98 об.).

Вопросъ LVIII = Исаи VI, 4; отвѣтъ св. Василия (сравни въ толкованіи 1047 года по списку Кир.-бѣлос. библ. № $\frac{9}{134}$, л. 98 об.).

Вопросъ LIX = Исаи VI, 5; отвѣтъ блаж. Θεодорита (ср. въ толкованіи 1047 г., по списку Кир. библ. № $\frac{9}{134}$, л. 98 об.),

сокращенный противъ греческаго текста (Migne, Patr. curs. с., ser. gr., t. 81, col. 268).

Вопросъ LX=Исаиѣ VII, 10—11; отвѣтъ св. Іоанна Златоустаго (ср. въ толкованіи 1047 г.; по списку Кир. библ. № 9/134, л. 100 об. Сравни. Montfaucon, t. VI, 1724. Parisiis, p. 79. D. толкованіе св. Іоанна Златоустаго на 7-ую главу книги пророка Исаиѣ).

Слѣдующіе 5 вопросовъ-отвѣтовъ относятся также къ изясненію пророческихъ книгъ, но уже не входили въ составъ толкованія пророковъ, извѣстнаго по спискамъ съ рукописи 1047 года.

Вопросо-отвѣтъ LXI: «Иса'їа. Тако глѣть ѣъ, ѣзыдетъ жезлъ ѣс корене ѣвсебѣа, ѣ цвѣтъ ѣ корене ѣзыдетъ» = Исаиѣ XI, 1.

Вопросо-отвѣтъ LXII: «Прѣркъ ѣеремїа. Горлица, ластовица, цоуръ селныхъ птицѣа, рѣзоумѣша лѣтоу прихѣ». Вопросъ = Іерем. VIII, 7.

Вопросо-отвѣтъ LXIII (см. Изборникъ, л. 127—128): «Іезїкенїко. И(=Ж)ивоу азъ глѣть ѣ ѣправдѣса сестра твоя содома паче тебе». Вопросъ = Іезек. XVI, 48. Въ текстѣ Изборника XIII в. къ концу этого вопроса-отвѣта присоединено краткое «славословіе».

Вопросо-отвѣтъ LXIV (см. Изборникъ XIII в., л. 21 и об.): «Данилъ прѣркъ рѣ црїю къ навходъносороу, ты црїю видаше ѣ се тѣло ѣдино велѣ ѣ ѣблнчїе кроугло стоѣше предо тобою» и т. д. Вопросъ = Даниїла II, 31—34.

Вопросо-отвѣтъ LXV: «ѣ прѣчства захарїина. Сице глѣть ѣ вседержитель, въ ѣнѣхъ днѣхъ, ѣметса десѣть моужь ѣ всѣхъ племеньскихъ ѣзыкъ ѣмоутса по ризоу моужа жидовина глѣюще ѣмоу ѣдемъ с тобою, зане слышахѣмъ ѣко бѣ с вами ѣсть». Вопросъ = Захарїи VIII, 23.

Откуда извлечены отвѣты на вопросы LXI—LXV, неизвѣстно. Но послѣдній отвѣтъ, въ согласіи съ другими предшествующими отвѣтами, толкуетъ текстъ примѣнительно къ крещенію язычниковъ по всей вселенной.

Вопросо-отвѣтъ LXVI (см. Изборникъ XIII в., л. 35 и об.): «Кто крѣти за ху́арию ѿва́на, ѿ в ко́е время и гдѣ», находится также въ позднѣйшихъ спискахъ «Бесѣды» (см. Памятн. Стар. русск. литер., вып. III, Спб. 1862, стр. 171, стб. 1).

Вопросо-отвѣтъ LXVII (см. Изборникъ XIII в., л. 35 об.): «При комъ полъ ѿсидѣ мрѣю ѿзъ цркви».

Вопросо-отвѣтъ LXVIII (см. Изборникъ, л. 35 об.): «(К)то ѿврѣза ѿса въ ѿсмыи днѣ», находится и въ позднѣйшихъ спискахъ «Бесѣды» (Пам. Стар. русск. литер., вып. III, Спб. 1862, стр. 172).

Вопросо-отвѣтъ LXIX (см. Изборникъ, л. 8 об.): «Кто възгласи ѿзъ на́рвда ѿ блаженно́е чрево носивши́а тѣ ѿ съсца еже еси съсала».

Вопросо-отвѣтъ LXX (см. Изборникъ, л. 146 и об.): «Что ра́ди гнѣ въскр́сеніе ѿсмо́е на́речено въи».

Вопросо-отвѣтъ LXXI: «Како перѣвнецъ хс ѿзъ мрѣвухъ, а перѣе пришествіа ѿго ѿли въскр́си снѣ вдовича. ѿ елсеи соумантаныни самъ же въскр́си лѣзара ѿ дщерь айровоу, ѿ снѣ вдовича. аще в ветсѣлмъ ѿ новѣлмъ въста́ша мрѣвци, како перѣвнецъ ѿзъ мрѣвы хс». Въ отвѣтѣ приводятся два толкованія: первое — неизвѣстнаго, второе съ именемъ св. Іоанна Златоустаго, но ему не принадлежащее; послѣднее находится и въ Изборникѣ, л. 141 об.

Вопросо-отвѣтъ LXXII: «Въстанн сѣвере, ѿ прїиди оуже ѿ повѣи въ виногра. да ѿстекоутъ арѣматы». — Въ Изборникѣ XIII в. этотъ вопросо-отвѣтъ не раздѣленъ отъ предшествующей статьи.

Вопросо-отвѣтъ LXXIII: «Почтѣ жезлъ аронъ прозаве а не мойсеѿвѣ».

Вопросо-отвѣтъ LXXIV: «Что ра́ди ѿведе бгъ ѿ евреи ѿ египта в сапозѣ, а аплы восы посла на проповѣданіе въ ѿзыкы».

Вопросо-отвѣтъ LXXV: «Что ра́ди ѿведе жиды ѿзъ египта, мѣа марта въ дѣ. днѣ».

Вопросо-отвѣтъ LXXVI: «*Кое мѣсто ѣ на немъ столъ ѣс наввинъ, и аггль гнъ рече ёмоу изоуи сапогъ ногоу твоёю мѣста во на немже стойши сто ёсть*».

LXXVI-мъ вопросо-отвѣтомъ заканчиваются «Словеса избранныя» по рукописи Казанской Духовной Академіи № 807 (нынѣ 917). Въ лаврскомъ спискѣ ихъ къ отвѣту 76-му присоединена еще статья безъ начала (очевидно, по винѣ переписчика, пропустившаго вѣроятно 1 листь) и вопросо-отвѣтъ LXXVII: «*что ради бѣ Ѡ жены рѣсѣ, и на древѣ распатѣ*». Первая половина отвѣта на этотъ вопросъ находится и въ спискѣ Бесѣды трехъ святителей, изданномъ въ Памятн. стар. русск. литер. (III, Спб. 1862, стр. 173, стб. 2).

Представленный анализъ «Словесъ избранныхъ» въ ихъ полнѣйшей редакціи и сопоставленіе ихъ съ Изборникомъ приводятъ къ слѣдующимъ заключеніямъ:

1) Группировка «Словесъ» въ томъ видѣ, въ какомъ разсмотрѣнъ ихъ составъ по рукоп. Тр. Серг. лавры № 122 и Каз. Дух. Ак. № 807, сдѣлана несомнѣнно въ земляхъ славянскихъ или на Руси, о чемъ свидѣлствуютъ выдержки и заимствованія изъ Шестоднева Іоанна, эксарха Болгарскаго (отвѣтъ IV, отв. VIII), изъ славянскаго перевода словъ св. Григорія Богослова (вопросъ IX и отвѣтъ XX), перевода богослужебныхъ пѣснопѣній Минеи (вопросъ XVII), сокращеннаго и измѣненнаго перевода Теодоритовыхъ толкованій (см. отвѣтъ LI и LIII, и друг.), изъ толкованій на книги пророческія, существовавшихъ въ 1047 году (вопросъ LV—LX) и т. п.

2) Рецензія рукописей Троицко-Сергіевой Лавры № 122 и Казанской Духовной Академіи № 807 принадлежитъ къ числу русскихъ (отвѣтъ XVI).

3) а) Въ составъ «Словесъ избранныхъ» вошло не мало вопросо-отвѣтовъ (до 43), не находящихся въ Изборникѣ, именно: X—XVII, XXII, XXIV—XXXV, XXXVII, XXXVIII, XLII, XLV, XLVI, XLVIII, LI, LIII, LV—LXII, LXV, LXVI, LXXIII—LXXVII. Ни одинъ изъ этихъ вопросо-отвѣтовъ не

вошелъ и въ составъ «посланія». Хотя нѣкоторые изъ перечисленныхъ вопросо-отвѣтовъ по характеру содержанія носятъ отпечатокъ древности, но мы въ правѣ смотрѣть на нихъ, какъ на заимствованія изъ иныхъ источниковъ или какъ на слой наносный въ отношеніи къ первичной основѣ «Словесъ избранныхъ» или къ ихъ источнику, общему и для Изборника XIII в. Нѣкоторые изъ этихъ вопросо-отвѣтовъ были обработаны на русской почвѣ.

б) Другая часть вопросо-отвѣтовъ (23) вошла въ составъ какъ «Словесъ избранныхъ», такъ и Изборника, именно вопросо-отвѣты: IX, XVIII, XIX, первая половина XX-го, вопросо-отвѣты: XXIII, XL, XLI, XLIII, XLIV, XLVII, XLIX, L, LI, LIV, LXIII, LXIV, LXVI—LXX, вторая половина LXXI-го, LXXII-ой. Тождество этихъ вопросо-отвѣтовъ съ редакціей ихъ по Изборнику показываетъ, что послѣдній, или его оригиналъ, или противень послужили первоисточникомъ для «Словесъ избранныхъ». Этотъ выводъ подтверждается и сравненіемъ текстовъ обоихъ произведеній¹⁾.

в) Наконецъ, есть разрядъ вопросо-отвѣтовъ (10), которые находятся во всѣхъ трехъ памятникахъ — въ «посланіи», «Словесахъ» и въ Изборникѣ, именно вопросо-отвѣты: I—VIII, XXI и XXIX. Эта группа должна была также принадлежать къ числу перво-основныхъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ избранныхъ». Любопытно, что всѣ тѣ вопросо-отвѣты, которые вошли въ составъ «посланія» и находятся также въ «Словесахъ избранныхъ», входятъ въ составъ и Изборника. Такимъ образомъ, элементы Изборника были первоисточникомъ «Словесъ избранныхъ» для второй и третьей группы вопросо-отвѣтовъ. Слѣдовательно, и въ составъ «посланія» эти элементы могли и должны были войти не изъ «Словесъ избранныхъ», извѣстныхъ по рукописямъ XV в., но сгруппированныхъ, вѣроятно, значительно ранѣе, а изъ Изборника или изъ его оригинала.

1) Сравни издаваемые ниже тексты «Словесъ избранныхъ» и соответствующихъ мѣстъ Изборника.

Значеніе «Изборника» или точнѣе его оригинала, какъ первоисточника для разныхъ отдѣловъ «посланія», подтверждается еще и тѣмъ, что въ «посланіе» внесено не мало отрывковъ, тоже-ственныхъ съ находящимися въ Изборникѣ, но не встрѣчающихся въ «Словесахъ избранныхъ» (разсмотрѣнной редакціи). Сравн. напр. «посланіе» строки: 77—99 и Изборникъ, л. 154 и об.; «посланіе» стр. 203—214 и Изборникъ, л. 154 об.; «посланіе» стр. 239—409 и Изборникъ, л. 154 об.—160 об.; «посланіе» стр. 409—419 и Изборникъ, л. 161 об.—162; «посланіе» стр. 441—446 и Изборникъ, л. 161; «посланіе» стр. 449—474 и Изборникъ, л. 161—162; «посланіе» стр. 487—491 и Изборникъ, л. 162; «посланіе» стр. 513—522 и Изборникъ, л. 175 об.; «посланіе» стр. 523—532 и Изборникъ, л. 175 об.; «посланіе» стр. 697—703 и Изборникъ, л. 167; «посланіе» стр. 742—748 и Изборникъ, л. 161 об.; «посланіе», стр. 751—752 и Изборникъ, л. 161 об.; «посланіе» стр. 752—762 и Изборникъ, л. 167. Заслуживаетъ вниманія, что всѣ тѣ вопросо-отвѣты, которые въ Изборникѣ занимаютъ подрядъ л. 154—167 об., вошли и въ составъ «посланія», хотя разъединены и расположены здѣсь въ иномъ порядкѣ. Въ разсмотрѣнной же выше редакціи «Словесъ избранныхъ» нѣтъ ни одного изъ только что перечисленныхъ вопросо-отвѣтовъ, находящихся въ «посланіи» и въ Изборникѣ. Правда, строки «посланія» 239—409 «о Зарѣ и Фаресѣ» встрѣчаются и въ рукоп. Казан. Дух. Акад. № 807, л. 397—401, но тамъ они не принадлежатъ къ «Словесамъ избраннымъ», да и сама рукопись Каз. Дух. Ак. № 807 относительно состава богата позаимствованіями изъ источниковъ Изборника или, быть можетъ, содержитъ непосредственныя выписки изъ него. Исключеніе составляютъ строки «посланія» 513—522, содержащія изъясненіе евангельскаго повѣствованія «о самаряныни» и ея 5 мужьяхъ. Это изъясненіе, находящееся и въ Изборникѣ, встрѣчается въ спискѣ «Словесъ избранныхъ» Моск. Синод. библ. № 561, л. 392 об., гдѣ оно слѣдуетъ за третьимъ вопросо-отвѣтомъ. Но это обстоятельство опять показываетъ

только, что элементы Изборника служили источникомъ для «Словесъ». Сама же редакція «Словесъ» по указанной рукописи можетъ намекать, что какъ авторъ «посланія», такъ и составитель «Словесъ» (по рукоп. Моск. Синод. библ.) имѣли подъ руками не самый Изборникъ XIII в., а его оригиналъ, потому что какъ въ «посланіи», такъ и въ рукоп. Моск. Синод. библ. № 561 распорядокъ 7-го вопроса-отвѣта одинъ и тотъ же (см. прим. къ 7-му вопросу-отвѣту «Словесъ избранныхъ»), но онъ разнится отъ распорядка рассмотрѣнной нами выше редакціи «Словесъ избранныхъ» по рукописямъ Лаврской и Казанской. Итакъ не «Словеса избранныя» служили источникомъ для «посланія», а элементы Изборника, который служилъ источникомъ и для «Словесъ избранныхъ».

Изборникъ, о которомъ мы ведемъ рѣчь, сохранился въ спискѣ XIII вѣка, а «посланіе» въ спискѣ XV—XVI вѣка. Каково соотношеніе между ними? Между второй частью «посланія» и первой нѣтъ строго логической связи. Не по винѣ ли переписчика вслѣдъ за «посланіемъ» XII в. въ рукописи Кир. библ. № 134/1211 помѣщены выдержки изъ рукописи XIII вѣка?

Выше мы уже отмѣтили, что мысли первой части «посланія», несомнѣнно писанной м. Климентомъ, повторяются и во второй части. Слѣдовательно съ этой стороны вполне возможно, что вторая часть стояла во внутренней связи съ первой, была лишь ея продолженіемъ. Но такъ какъ Изборникъ состоитъ по преимуществу изъ отрывковъ греческой переводной письменности, изъ числа которыхъ нѣсколько находятся и въ «посланіи», то остается выяснить, вопервыхъ, не пользовался ли составитель Изборника «посланіемъ» или составитель «посланія» не пользовался ли Изборникомъ; вовторыхъ—проверитъ насколько древни переводы тѣхъ источниковъ, которые вошли въ составъ сходныхъ отдѣловъ Изборника и «посланія», а отчасти и «Словесъ избранныхъ».

На первый вопросъ, полагаемъ, слѣдуетъ отвѣтить отрицательно. Составитель Изборника не пользовался «посланіемъ» въ

наличной его редакціи, ибо въ Изборникѣ вопросо-отвѣты не разбиты, не перепутаны какъ въ «посланіи» и не имѣютъ многихъ вставокъ, находящихся въ послѣднемъ. Такъ толкованіе текста «Премѣрость созда севѣ хрѣ» въ «посланіи» (см. стр. 62 и слѣд.) передѣлано и отчасти дополнено сравнительно съ текстомъ Изборника (Изборникъ, рук. И. П. Б. Q. п. 18, л. 22 и 23, см. ниже примѣч. къ стр. 60 и слѣд. «посланія» м. Климента). Въ Изборникѣ (см. л. 153 об. и ниже прим. къ 77 стр. посланія) при изъясненіи Бытѣя III, 22 замѣчено просто: «а се ѿ вытѣй», далѣе приводится самый текстъ, а за нимъ толкованіе (нач.: «се испьрка»); въ «посланіи» это вопросо-отвѣтное толкованіе снабжено примѣчаніемъ: «аще ли почитаю вытѣйскыѣ книгъ. бѣвейца мѣвсѣа», затѣмъ слѣдуетъ текстъ Быт. III, 22, а далѣе прибавлено: «ни ли того почитати тѣсславѣа ра^а» (см. стр. 76—81). Точно также въ «посланіи» измѣнено объясненіе Іоан. IV, 9 и слѣд. (см. стр. 516—518) вставкою, не находящеюся въ Изборникѣ (см. л. 175 об.): «но рѣтъ ми иракѣйскыи ѣппъ. ѡвѣа, того ли хоцеши оувѣвати»; и т. п. (см. также стр. «посланія»: 467—479; 447—448; и т. п.).

Подобныхъ добавленій нѣтъ въ Изборникѣ. Они могутъ наводить на мысль, что составитель «посланія» уже располагалъ готовымъ переводнымъ матеріаломъ, пользовался имъ, а не наоборотъ.

Однако невозможно предполагать и того, чтобы составитель «посланія» пользовался Изборникомъ въ извѣстномъ намъ спискѣ XIII вѣка. Пропуски, сдѣланные писцомъ этого послѣдняго списка, не вошли въ «посланіе», хотя съ другой стороны въ «посланіи» есть пропуски противъ Изборника. Такъ въ «посланіи» находятся, напр. (см. стр. 282—283), слова: «и шедши и^и фамара. сѣдѣ в домѣ оца своѣго», но въ соответствующемъ мѣстѣ Изборника ихъ нѣтъ (см. л. 156). Въ «посланіи» (стр. 330) вѣрно читается изреченіе: «правдѣ же и очищенію послѣдѣтъ живѣ»; а въ Изборникѣ оно передано не точно: «правдѣ же и осуженію вѣслѣдоуѣтъ живѣтъ» (см. л. 158).

Съ другой стороны въ составъ «посланія» входятъ такіе отрывки, которые будучи однородными по своему источнику съ группою вопросо-отвѣтовъ, находящеюся въ Изборникѣ, тѣмъ не менѣе не встрѣчаются въ немъ; такъ напр. на стр. 420—436 «посланія» замѣтно вліяніе 11-го толкованія блаж. Теодорита на книгу Левитъ, но въ Изборникѣ этого толкованія въ цѣломъ ряду другихъ Теодоритовыхъ изъясненій мы не встрѣчаемъ. Слѣдовательно составитель «посланія» пользовался не Изборникомъ XIII в., а его оригиналомъ или его первоисточниками.

Но существовали ли въ XII в. славянскіе переводы первоисточниковъ, изъ которыхъ составлена вторая часть «посланія» (и соответствующіе отдѣлы въ «Словесахъ избранныхъ» и «Изборникѣ»)? Въ числѣ извѣстныхъ намъ такихъ первоисточниковъ «посланія» мы видимъ, во первыхъ, толкованія блаж. Теодорита на пятокнижіе Моисея. Въ научной литературѣ о существованіи перевода этихъ толкованій въ домонгольское время, нѣтъ указаній. Но въ рукописяхъ нашлись несомнѣнныя данныя, свидѣтельствующія о древности этого перевода: 1) Въ Изборникѣ XIII в. (рукоп. Имп. Публ. Библ. Q. п. № 18, 131 и слѣд.) есть цѣлая группа библейскихъ толкованій подъ заглавіемъ: «а се отъ палеи стълкомъ», группа, которая, если судить по изданнымъ г. Архангельскимъ отрывкамъ (Твор. отцовъ церкви въ др. русск. письменности, I—II, Казань, 1889, стр. 157—159), повторяется и въ «Кааеѣ» — сборникѣ бывшей Соловецкой бібліотеки № 807 (сравн. Изборникъ, л. 131 и слѣд. и Архангельскій, I. с.). Г. Архангельскій, изслѣдуя этотъ послѣдній сборникъ и обращая вниманіе на слова: «се избрано отъ палеи съ толкомъ» «первое начало положено отъ толковыѣ палеѣ», полагалъ, что названная группа содержитъ заимствованія изъ такъ называемой Палеи. Но въ дѣйствительности какъ отрывки изъ Палеи въ Изборникѣ, такъ и въ Кааеѣ заключаютъ сокращенный переводъ Теодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Название же «Палеи» здѣсь произошло изъ непереведеннаго слова: «Παλαία (διαθήκη)» «съ тълкомъ» — т. е. ветхій завѣтъ съ толкованіями.

Такимъ образомъ уже въ рукописи XIII в. мы имѣемъ толкованія блаж. Θεодорита — одинъ изъ псточниковъ посланія. Но есть возможность отодвинуть время перевода еще въ болѣе глубокую древность. Дѣло въ томъ, что въ Изборникѣ помѣщены только немногіе изъ вопросо-отвѣтовъ блаж. Θεодорита на пятокнижіе (именно вопросо-отвѣты на книгу Бытія: 23, 30, 39, 54, 73, 82, 88, 91; на книгу Исходъ: 4, 13, 28, 29, 49, 50, 53, 57, 60, 62, 68, и т. п.). Какъ показываетъ надписаніе Изборника: «кни̑ нарицаѣмый̑ ѡборникъ и ѡ многъ оцѣ тълкованъ», и надпись надъ Θεодоритовыми толкованіями: «а се отъ павлѣ с тълкъмъ», составитель Изборника и не преслѣдовалъ цѣли — представить ихъ въ полнотѣ. Онъ избиралъ свои толкованія изъ разныхъ сборниковъ. Этимъ то и можно объяснить, почему въ издаваемомъ «посланіи» встрѣчаются вопросо-отвѣты блаж. Θεодорита на пятокнижіе, не находящіеся въ Изборникѣ. Кроме того есть и другое цѣнное доказательство существованія въ древнюю пору славянской письменности болѣе полного круга Θεодоритовыхъ толкованій на пятокнижіе. 53-й вопросо-отвѣтъ «Словесъ избранныхъ», представляющій собою переводъ 26-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Исходъ («которое древо, еже ѡслади въ меррѣ горкоюю водою»), имѣетъ ту особенность, что въ концѣ его сдѣлано переводчикомъ добавленіе («се же естъ невѣріе ихъ къ вѣроу прелѡжи»), не находящееся въ греческомъ подлинникѣ. Между тѣмъ въ извѣстномъ написаніи Аѳанасія мниха іерусалимскаго къ Панкови «о дрѣвѣ разумнѣмъ доброу и злоу» находится выдержка изъ указаннаго отвѣта вмѣстѣ съ добавочнымъ выраженіемъ. Опровергая Панка, который мудрствовалъ, что «на томъ дрѣвѣ х̑с̑ распатса, что Мѡисѣи в' Меррѣ воды оўслади», мнихъ Аѳанасій отвѣчалъ: «ни оубо не на томъ; ни кьи же прѣркъ или писаніе глѣтъ, ꙗко на томъ распатиса х̑с̑, нѣ то дрѣво въ ѡбразъ крѣта баше. Онъ горкыи воды оуслади, се же невѣріе в' вѣроу преложи и глоубокю лєсть діаволу разроуши» (Памят. стар. русск. лит., вып. III, Спб. 1862, стр. 84—85). Слѣдовательно іерусалимскому мниху Аѳанасію былъ

уже извѣстенъ текстъ славянскаго перевода Θεодоритовыхъ толкованій и, притомъ, въ составѣ иномъ сравнительно съ находящимся въ Изборникѣ. Но этотъ Аѳанасій жилъ по крайней мѣрѣ не позже половины XIII вѣка, ибо его написаніе къ «Панковѣ» встрѣчается уже въ Новгородской Кормчей 1283 года (М. Соколова, Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ, вып. I, I—V, М. 1888, стр. 108 и слѣд. и 210 и слѣд.). Такимъ образомъ какъ составитель Изборника, такъ и мнихъ Аѳанасій іерусалимскій по крайней мѣрѣ въ XIII в. (а, вѣроятно же, Аѳанасій жилъ раньше) имѣли подъ руками славянскій переводъ Θεодоритовыхъ работъ, который въ то время былъ уже распространенъ на Руси, ибо писецъ Изборника, какъ показалъ г. Лавровскій (Чт. Моск. Общ. Ист. и Др. Росс. 1858, кн. IV, стр. 19), былъ несомнѣнно русскимъ, хотя, быть можетъ, переписывалъ съ южнославянскаго оригинала (тамъ же, стр. 19) ¹⁾. Если обратить вниманіе на то, что вторая половина XIII вѣка, какъ время татарскаго разгрома, была крайне неблагопріятною для переписки книгъ на Руси, такъ что памятниковъ этого вѣка до насъ сохранилось очень немного, то не трудно придти къ предположенію, что Θεодоритовы толкованія были переведены не на Руси, и что переводъ ихъ былъ сдѣланъ до XIII в. Для рѣшенія вопроса о времени самого перевода, намъ думается, не лишніи слѣдующія сопоставленія. Во-первыхъ, переводъ толкованій на пятокнижіе сдѣланъ былъ сокращенный — подобно тому, какъ сокращены были Θεодоритовы изъясненія на 16 пророковъ, извѣстныя по спискамъ съ рукописи 1047 года и явившіяся первоначально въ Болгаріи. Во-вторыхъ, любопытны интерполяціи

1) Слѣды русскаго письма въ Изборникѣ XIII вѣка—гораздо рѣшительнѣе, чѣмъ южно-славянскаго. Замѣтимъ, что догадка г. Лавровскаго о южно-славянскомъ оригиналѣ «Изборника» опиралась между прочимъ на томъ, что въ словѣ «тисетъчю» допущена замѣна ѣ посредствомъ и, и ѡ посредствомъ ѣ. Но такой замѣны здѣсь нѣтъ, потому что слово это слѣдуетъ читать: «ти се тьчнѣ», какъ оно читается въ словѣ св. Григорія, откуда приведенъ отрывокъ (см. Будиловичъ, XIII словъ Григ. Богосл., Спб. 1875, стр. 3, стб. 2) въ Изборникѣ.

Θеодоритовыхъ изъясненій. Какъ мы уже видѣли, въ «Словесахъ избранныхъ» и въ Изборникѣ XIII в. первое толкованіе блаж. Θеодорита на книгу Левитъ (см. LI вопросо-отвѣтъ «Словесь избранныхъ») имѣеть вставку: «козѣ же приносящій млеко, рекше оучение книжное правымъ вѣры». Эта вставка даетъ знать, что переводчикъ жилъ въ пору увлеченія книжностью, которымъ отмѣчена эпоха расцвѣта древне-болгарской письменности и которое на Руси было бы анахронизмомъ въ XIII в. послѣ татарскаго разгрома. Въ переводѣ 13-го вопросо-отвѣта блаж. Θеодорита на книгу Числъ (см. выше о LII вопросо-отвѣтѣ «Словесь избранныхъ») замѣтна склонность примѣнять иносказательно ветхозавѣтныя событія къ Новому Завѣту («левгитомъ, рекше служителемъ еврейскимъ и хрестыянскимъ»), которая пользовалась симпатіями въ *новопросвѣщенныхъ* странахъ (какъ славянскихъ, такъ и русской). Не составлялъ ли славянскій переводъ Θеодоритовыхъ толкованій на псалтырь, извѣстными уже по рукописи XI вѣка Чудова монастыря (Вяч. Срезневскаго, Древній славянскій переводъ псалтыри, Спб. 1877, стр. 26 и слѣд.), и съ толкованіями на малыхъ пророковъ, переписанными въ 1047 г. попомъ Уперемъ и относимыми къ числу памятниковъ древнѣйшей письменности болгаръ (Опис. Слав. рукоп. Моск. Син. Библ. II, 1, М. 1857, стр. 113, 110—111; Востоковъ, Опис. рук. Рум. муз., Спб. 1842, стр. 33, 35, 36 и т. п.)? ¹⁾

Составитель «посланія» приводитъ толкованія блаж. Θеодорита неоднократно (въ стр. 239—254, 410—419, 419—434, 730—734, 735—742, 751—756), располагая ими, какъ уже готовымъ матеріаломъ.

Кромѣ экзегетическихъ сочиненій блаж. Θеодорита, составитель «посланія» дѣлалъ заимствованія и изъ другихъ источниковъ. Строки «посланія»: 254—409, представляющія собою раз-

1) Повидимому, вліяніе Θеодоритовыхъ толкованій сказалося уже и на Толковой Псалтѣ.

сужденіе по вопросу о родословіи Иисуса Христа и смыслѣ 38-й главы книги Бытія, находятся и въ Изборникѣ XIII в., л. 155 об. и слѣд., а также въ рукоп. Казан. Дух. Акад. № 807, л. 397 об. и слѣд. подъ заглавіемъ: «сказаніе второе» (см. прим. къ «посланию», стр. 254). Въ послѣднихъ двухъ рукописяхъ толкованіе начинается словами: «Ибо ѿ семъ вѣтвѣной писаниіе сказа»; очевидно, что и это сказаніе откуда нибудь было выписано въ Изборникъ. Но кто бы ни былъ авторомъ его, оно носитъ на себѣ слѣды литературной связи съ тремя источниками: а) во-первыхъ, съ апокрифическимъ завѣтомъ патріарха Іуды (см. завѣты 12 патріарховъ). Какъ въ «сказаніи второмъ», такъ и въ «завѣтѣ патріарха Іуды», сначала излагаются обстоятельства рожденія Зары и Фареса (слѣдую 38 главѣ Бытія), а затѣмъ даются сходныя изъясненія этого событія. «Сказаніе» отличается отъ «завѣта патр. Іуды» съ одной стороны въ томъ, что говорящимъ въ «завѣтѣ» представляется самъ патр. Іуда, тогда какъ въ «сказаніи» и въ «посланиі» рѣчь идетъ отъ третьяго лица; съ другой стороны въ томъ, что при изложеніи событій, авторъ «сказанія» буквально слѣдуетъ тексту Библіи, а въ «завѣтѣ» допущены и комментаріи¹⁾. б) Во-вторыхъ, отчасти замѣтно сходство въ вы-

1) По славянскимъ рукописямъ извѣстны были двѣ редакціи этого завѣта: краткая (напечатанная у проф. Н. Тихонравова, Памятн. отреч. русск. литер., Спб. 1863, стр. 115—120, — по пергаменной Александро-Невской Палѣ XIV в. и у И. Я. Порфирьева, въ Апокрифич. сказан. о ветхозав. лицахъ и событіяхъ по рукоп. Солов. библ. Спб. 1877. Сборн. отд. русск. яз. и слов. И. А. Н., т. 17, стр. 172—176, — по списку Пален конца XVI или нач. XVII в.) и пространная (напечатанная у Н. Тихонравова, 1. с., стр. 174—186, — по списку Пален 1477), находящаяся также въ сборникѣ М. Арх. М. Иностр. Дѣлъ, содержащемъ хронографъ Малалы (Оболенскій, Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго. М. 1851, стр. LIX—LXXXIV) и переведенная на славянский языкъ при Болгарскомъ князѣ Симеонѣ, т. е. до 927 года. (См. И. Срезневскаго, Древніе памятники письма и языка югозападныхъ Славянъ, IX—XII, Спб. 1865, стр. 25 и Оболенскій, 1. с. стр. XIII—XXIX). Изъ этихъ двухъ редакцій «сказаніе второе» близко соприкасается по содержанію только съ краткою. Дѣло въ томъ, что эта редакція принадлежитъ составителю Толковой Пален, который сократилъ уже существовавшіе въ полномъ славянскомъ переводѣ «завѣты» и, слѣдую полемической цѣли Пален, какъ замѣтилъ Н. Тихонравовъ, вставилъ кое гдѣ обличенія на жидовина (Тихонравовъ, 1. с.

раженіяхъ и мысляхъ «сказанія» и соответствующаго мѣста «посланія» съ 96 и 97 вопросо-отвѣтами блаж. Θεοδοριτα на книгу Бытія. в) Въ третьихъ, въ «сказаніи» и въ «посланіи» сдѣлана большая выдержка изъ богословія св. Іоанна Дамаскина.

І, 145) такъ, что уже поэтому мнѣніе И. Я. Порфирьева, «что и сокращенная редакція завѣтовъ составляетъ *переводъ* греческаго апокрифа» (Порфирьевъ, I. с., стр. 59—60), не вполне точно. Но въ дѣйствительности — замѣчаніе проф. Тихонравова слѣдуетъ еще усилить, ибо составитель сокращенной редакціи «завѣтовъ» вносилъ въ нее свѣдѣнія и изъ другихъ источниковъ. Сопоставляя славянскій текстъ сокращенной редакціи «завѣта патр. Іуды» (см. Тихонравовъ, I, I. с. стр. 115 и слѣд. Порфирьевъ, I. с., стр. 172 и слѣд.) съ редакціей полной (Тихонравовъ, I. с., I, стр. 174 и слѣд.) и съ греческимъ текстомъ (J. A. Fabricii, Codex pseudepigraphus Veteris Testamenti, 1713, p. 588 et seq.), можно видѣть, что въ краткой редакціи есть значительныя добавленія (именно относительно рожденія Зары и Фареса), въ которыхъ (см. Тихонравовъ, I, I. с. стр. 118—119) «сказаніе второе» и соприкасается довольно очевидно съ краткой редакціей «завѣта» патр. Іуды. Но это сходство произошло, повидимому, отъ общности источника для обоихъ памятниковъ, напр., быть можетъ, толкованій блаж. Θεοδοριτα на книгу Бытія (см. вопросо-отвѣтъ 96). Это можно видѣть изъ слѣдующаго:

«Завѣтъ» патр. Іуды, краткая редакція (Тихонравовъ, I, I. с., стр. 119)

«Сказаніе второе» и («посланіе» м. Климента, см. ниже)

Толкованіе блаж. Θεοδοριτα (въ славян. переводѣ по Изборнику XIII в. и по «посланію» м. Климента).

«и родиса по фарескѣ и наре^ѣ има ѣму зара и быста дѣтища провъзвѣщеніе людеи ветхыхъ и новыхъ икоже бо быша ветсини преже закона сущи по законноу исправиша...»

«и роди плодъ. шкразъ законоу и блгодати и т. д.»

«Провъзвѣщеніи бо иже ѿ зарѣ и фарескѣ. двохъ людинѣ. фаресъ оубо изльтскихъ. зара же тѣхъ иже ѿ мзыкъ...» («преже бо закона вѣтхого иѣци... не по законоу. нъ по вѣрѣ живущи» — этого въ греч. текстѣ нѣтъ)

смотри же оубо авель и сифа. и иноха и иноса. нои же и авера. такоже и ѡврама оставиѣша оца своѣго ба радн. ноа же и мельхиседека».

тѣмъ же роукоу излектъ. показа блгбчтѣе. иже створи. авель. сифъ. инохъ. нои же. и авраамъ».

«ἐκεῖνοι θυσαίαι τὸν Θεὸν ἐξήλεοῦντο, καὶ Ἀβελ, καὶ Ἐνώχ, καὶ Νῶε, καὶ Μελχισεδέκ, καὶ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαακ, καὶ Ἰακώβ».

Замѣтимъ, что въ славянскомъ переводѣ 96-го толкованія блаж. Θεοδοριτα на книгу Бытія имя Мельхиседека опущено, какъ и въ «сказаніи второмъ». Съ другой стороны въ краткой редакціи «завѣта» патр. Іуды, — согласно со 2-ю бесѣдою св. Іоанна Златоустаго на Евангеліе отъ Маттея, — имя Фаресъ изъясняется въ смыслѣ пресѣченія.

Кто был составителем названнаго толкованія, грекъ ли, или славянинъ, и самое толкованіе составлено ли было первоначально на греческомъ или на славянскомъ языкѣ, изъ памятника не видно съ опредѣленностью. И въ томъ и другомъ случаѣ оно могло появиться въ славянской письменности уже къ XII в. Если оно было составлено славяниномъ (сербомъ?), то онъ имѣлъ возможность пользоваться своими источниками въ славянскомъ переводѣ. Завѣты 12 патріарховъ были переведены уже при бол-

Краткая редакція «завѣта» патр. Іуды. (Тихонравовъ, I, I. с., стр. 118—119).

«Кнегда ко ражашеть фалмарь. и выложн рүкү первою дѣтнице изъ ложеснѣ. баба же приѣдѣши тү навѣза вервь червленю на выложеню рүкү дѣтницу да познаѣтъ иже переѣи родитса. посемже скры рүкү дѣтнице внүтръ ложеснѣ посемже роднса инѣ дѣтницѣ. тачеже пакы то иже еѣ рүкү выложивъи знаменавъи червленюю вервѣю. и наречса первороженому нма фаресѣ иже реѣса пресѣчениѣ пресѣче истественъи чинѣ знаменавъи же хоташеть переѣи родитса. и роднса по фаресѣ и нарѣ нма юмү зара» и т. д.

Могли быть подъ руками у автора краткой редакціи «завѣта» и иные источники для вставки въ Толковую Палею о Зарѣ и Фаресѣ (кромѣ бесѣды св. Иоанна Златоустаго). У Нила митр. Родосскаго, далеко не самостоятельнаго писателя XIV вѣка, въ его бесѣдѣ на начало Евангелія отъ Маттея, встрѣчаются нѣсколько отрывковъ (относительно «Зары и Фареса»), которые позволяютъ предполагать существованіе таковыхъ источниковъ (см. бесѣду въ соч. архим. Арсенія, Нила митр. Родосскаго четыре неизданныя произведенія, М. 1891, стр. 73—77 и слѣд.). Во всякомъ случаѣ, связь между сказаніемъ вторымъ и сокращенной редакціей «завѣта» не такова, чтобы можно было предполагать непосредственное вліяніе одного памятника на другой.

Но кромѣ полной и сокращенной редакцій завѣта патр. Іуды намъ встрѣтилась еще особая — третья, въ рукоп. бывшей Соф. библ. № 1490, л. 739 и слѣд. Сходство «сказанія втораго» съ этой новой редакціей «завѣта» патр. Іуды доходить до тождества по мѣстамъ (см. примѣч. къ «посланію» м. Климента, 316—332). Впрочемъ, это обстоятельство удовлетворительно можетъ быть объяснено интерполяціею завѣта въ третьей редакціи, сдѣланною изъ «сказанія»; ибо мысли, привнесенныя этою вставкою въ «завѣтъ», совсѣмъ искажаютъ первоначальную его идею. Текстъ этой третьей редакціи «завѣта» издается ниже.

Изъ 2-ой бесѣды св. Иоанна Златоустаго на Еванг. отъ Маттея. (Montfaucon, t. VII, p. 37).

«Ἦνίκα ἐμελλεν αὐτοὺς τίχτειν ἡ Θάμαρ, τῶν ὠδίνων παραγενομένων, ἐξήνεγκε πρῶτον ὁ Ζαρὰ τὴν χεῖρα· εἶτα ἡ μαῦα θεασαμένη τοῦτο, ὥστε γινώριμον εἶναι τὸν πρῶτον, κοκκίνῃ τὴν χεῖρα ἔδθησεν· ὡς δὲ ἐδέθη, συνέστειλε τὸ παιδίον τὴν χεῖρα, καὶ συστειλαντος ἐκείνου προῆλθεν ὁ Φαρὲς, καὶ τότε ὁ Ζαρὰ ταῦτα ἰδοῦσα ἡ μαῦα, φησιν· τί διεκόπη διὰ σὲ φραγμός (Быт. 38, 29); εἶδες μυστηρίων ἀνίγματα...

... τὸ γὰρ Φαρὲς, διαίρεσίς ἐστι καὶ διακοπή».

гарскомъ князѣ Симеонѣ, т. е. до 927 года, а на Руси этимъ завѣтамъ подражалъ, какъ догадываются, уже Владиміръ Мономахъ въ своемъ поученіи. Слѣдовательно, пользованіе этимъ источникомъ не могло быть анахронизмомъ для автора XII вѣка.

Богословіе св. Іоанна Дамаскина было переведено въ сокращеніи на славянскій языкъ Іоанномъ эксархомъ болгарскимъ ¹⁾, и было знакомо уже автору сказанія о св. Борисѣ и Глѣбѣ.

1) «Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна эксарха Болгарскаго» (по харатейному списку Моск. Синод. Библ.) издано въ Чтен. М. О. И. и Др. Росс., 1877, кн. IV, см. стр. 1—4. Но сравнительно съ изданнымъ здѣсь текстомъ «сказаніе второе», равно какъ и «посланіе» м. Климента, имѣютъ свои особенности. Приводимъ главные варианты:

- | | |
|--|--|
| Въ Изборникѣ XIII в. и въ «посланіи» (правописаніе приводимъ по Изборнику). | Въ рукоп. Моск. Син. Библ. по изданію: Чт. Моск. Общ. Ист. и Др. Росс., кн. IV, 1877. |
| Изб. л. 159; посл. стр. 376—377: «ѡко ѡ дѣда племене. ѡдиночадое слово ѡбнѣ роднаѡ ѡ пречистымъ (посл. чѣла) двца хѣтъ кѣтъ нашѣ». | Стр. 282, стб. 1 — нѣтъ. |
| Изб. л. 159; посл. стр. 377—378: «матфѣи ко» (посл. оубо). | 282, стб. 1: «нѣ матфѣи». |
| Изб. л. 159; посл. стр. 379: «носифа бѣрочника мрнѣна. лоука же нафею». | 282, стб. 1: «носифа. а лоука натош. а стымъ дѣты режьство. ѡба помалъчата. трѣбѣ оубо вѣдѣти. ѡкоже не бѣше обывчан жидомѣ. ни божьственоуоубоу писанію. роды чисти женьскы. законѣ же бѣаше не въземати племеню отъ иного колѣна». |
| Изб. л. 159; посл. стр. 380: «ѡ дѣва съходѣа племене». | 282, стб. 2: «ѡ дѣва племене съходѣа ни» |
| Изб. л. 159; посл. 381: «сѣи ѡко» (Изб. же) | 282 об—283, стб. 1: «сѣ се бо». |
| Изб. 159 об.; посл. 382: «сѣюе еуангліе». | 283, стб. 1: «божьственое писаніе еуангліе». |
| Посл. 383: «ѡбрѣ». | 283, стб. 1: «въ обѣтъ» (тоже въ Изб.) |
| Изб. 159 об.; посл. 384: «съходила. подо баетъ же ны ѡ се вѣдѣти ѡко законѣ бѣаше (Изборн. бесплода) моужю оумьръшю». | 283, стб. 1—2: «съходила показавъ сѣо еуанглістѣ носифово житѣе помалъча. трѣбѣ же ѡстѣи се вѣдѣти. ѡкоже законѣ бѣаше бесплода моужю оумьръшю». |
| Посл. стр. 386: «женѣ ѡго помати себѣ женѣ. ни». | 283, стб. 2: «женюу помати женѣ» (тоже въ Изб.) ти (въ Изб. и). |
| Посл. 387: «плема братоу своему» (въ Изборн. л. 159 об.: «сѣма братоу своему»). | 283, стб. 2: «сѣма братоу». |

Какъ мы уже видѣли, въ домонгольское же время въ славянскомъ переводѣ существовали, вѣроятно, и толкованія блаж. **Θеодорита** на книгу **Бытія**.

Если разсматриваемое толкованіе было составлено не славяниномъ изъ переводныхъ матеріаловъ, а принадлежитъ греческому автору (что, кажется, — менѣе вѣроятно¹⁾), то во всякомъ случаѣ по признакамъ палеограмматическимъ оно можетъ быть относимо ко времени болѣе раннему, чѣмъ XIII вѣкъ²⁾. — Въ «сказаніи» употреблены старинныя формы славянскаго языка

Посл. 388: «види“ еже по».	283, стб. 2: «рѣди мое по» (тоже въ Изборникѣ л. 159 об.)
Изб. л. 159 об.; посл. стр. 388—389: «рожьшаго».	283, стб. 2: «рѣкъше рѣднѣшааго».
Посл. 392: «варпа н фира», Изб. л. 159 об.: «варъпанфира».	284, стб. 1: «а варпанфира».
Изб. л. 159 об.; посл. 396: «матфанюу».	284, стб. 1, стр. 15: «матфѣ».
Изб. л. 159 об.—160; посл. 397: «снѣ левгинѣ, братъ панфиревѣ. поматъ женюу матданю».	284, стб. 1: «снѣ же левгинѣ, а братъ панфиревѣ възнѣ».
Изб. л. 160; посл. 399: «и рѣди и лнѣ. н бѣста (оубо Изб.) едно мѣтрѣца».	284, стб. 2: «ти рѣди Ѡ немъ наю. бѣсте оубо брата едно матерѣца».
Изб. л. 160; посл. 402: «Ѡ колѣна».	284, стб. 2: «отъ племени».
Изб. 160; посл. 404—405: «ишаковѣ. по законуу же».	285, стб. 1: «шаковѣ отъ съхода соломонова по законуу же».
Изб. 160; посл. 406: «анноу помъ женѣ. Ѡ немъ же роднса прѣчѣтаи влѣчца наша бѣа и прнснодѣлаи мѣрнѣи. Ѡ дѣдва съводнѣи племени».	285, стб. 1: «анноу помъ женѣ».

Итакъ, въ «посланіи» тотъ же текстъ, что и въ Изборникѣ, но лишь подовленъ перомъ переписчика. Что же касается до того, пользовался ли составитель «сказанія второго» (будь онъ митр. Климентъ, мнихъ Аванасій или кто другой) готовымъ славянскимъ переводомъ «Богословія» или все «сказаніе» переведено непосредственно съ греческаго, изъ сличенія текстовъ не ясно.

1) Ср. предшествующія примѣчанія.

2) Заслуживаетъ вниманія, также, что въ рукописномъ Изборникѣ XIII в. (рук. И. П. Б. Q. п. № 18), гдѣ сохранился древнѣйшій списокъ «сказанія второго», нерѣдко употребляются буквы «л, м, н». По словамъ проф. Соболевскаго, «эти начертанія буквъ л, м, н (напр. Супрасльская рукопись, Мстиславова Евангеліе, русскій церковный уставъ XI (? XII ?) вѣка, старшіе памятники сербскіе и средніе болгарскіе) своимъ присутствіемъ указываютъ на древность рукописи и (въ русскихъ рукописяхъ) на близость къ южнославянскому оригиналу. Позже XII вѣка эти начертанія у насъ чрезвычайно рѣдки

(см. въ прим. къ «посланію» текстъ «сказанія» по рукописи Изборника) и замѣтно древнее правописаніе собственныхъ именъ. Жена Іуды въ Изборникѣ XIII в. и въ рукоп. Каз. Дух. Акад. № 807, л. 397 об. называется «саоуіѣ», какъ и въ греческомъ текстѣ, а не «внсаѣ», какъ въ позднѣйшихъ славянскихъ рукописяхъ и въ подновленномъ спискѣ «посланія» м. Климента¹).

Итакъ и другой источникъ «посланія» не содержитъ признаковъ анахронизма для автора XII вѣка.

Остается рѣшить вопросъ, насколько древни тѣ отрывки, которые находятся какъ въ «посланіи», такъ въ Изборникѣ и «Словесахъ избранныхъ». (См. ниже стр. посланія: 450—474, 487—491, 517—522, 523—532, 550—605, 605—691, 693—703, 730—734, 737—742, 744—746, 751—762). Авторъ и происхождение этихъ толкованій, составляющихъ, по видимому, одну группу произведеній, намъ неизвѣстенъ. Въ нынѣшнемъ своемъ видѣ толкованія несомнѣнно появились въ славянскихъ земляхъ, что видно изъ пользованія Шестодневомъ Іоанна, эксарха болгарскаго (см. стр. «посланія» 605 и слѣд. и вопросо-отвѣтъ 8-ой «Словесъ избранныхъ»). По видимому (высказываемъ это какъ догадку), они должны были относиться къ изъясненію твореній св. Григорія Богослова. На это предположеніе наталкиваетъ прежде всего самое заглавіе «Словесъ избранныхъ»: «Григорія Богословца словеса избранная, яже суть толковая», — что обозначаетъ: «избранныя мѣста изъ словъ (или стихотвореній) св. Григорія съ толкованіемъ». (Аналогичное этому названіе встрѣчается въ рукописяхъ, содержащихъ толкованія Никиты Серрона на слова св. Григорія Богослова). Непо-

(напр. Сборникъ гр. Толстова Публ. Библ. XIII в., Луцкое Евангеліе XIV в.)». — См. проф. Соболевскаго, Кирилловская палеографія, литографиров. лекціи, стр. 65.

1) См. ниже «посланіе», стр. 266: «внсаѣ»; Изборникъ, л. 155 об.: «саоуіѣ»; рукоп. Каз. Дух. Ак. № 917, л. 397 об. (списокъ «сказанія втораго»): «саоуіѣ». — Въ пятокнижии Моисеевомъ, по списку К. б. № 2/7 л. 56 об. «сѣѣ». Въ греческомъ текстѣ по изданію Lagarde: «Σαοα». Въ завѣтѣ патр. Іуды: «Βησσεί» (Fabricii Codex pseudepigraphus Veteris Testamenti, 1713, p. 600). — Въ славянскомъ переводѣ «завѣта»: «к Внсоуѣ» (Тихонравовъ, I. с. I, стр. 179).

средственно за указаннымъ заглавіемъ «Словесъ избранныхъ» слѣдуютъ 8 вопросо-отвѣтовъ неизвѣстнаго автора (входящіе въ составъ и «посланія»), и за ними 9-й, состоящей изъ объясненія Никиты Серрона на отрывокъ изъ слова св. Григорія Богослова (см. выше). О связи указанныхъ вопросо-отвѣтовъ съ произведеніями св. Григорія свидѣтельствуемъ и самое содержаніе первыхъ, такъ какъ въ нихъ, между прочимъ, изреченіе о «парѳагенской пучинѣ» объясняется примѣнительно къ обстоятельствамъ жизни св. Григорія, къ его путешествію въ Аѳины. Хотя въ бывшихъ у насъ подъ руками спискахъ упомянутыхъ толкованій м. Никиты и въ изданіи Migne'я (*Patrol. curs. compl., ser. graeca*) источника первыхъ восьми вопросо-отвѣтовъ толкованія «Словесъ избранныхъ» не нашлось, но замѣчательно, что составитель «посланія» ссылается, какъ на автора одного изъ своихъ толкованій, на «Ираклійскаго епископа» (см. стр. 516—517)¹⁾, а это же самое толкованіе, приписываемое въ «посланіи»

1) Никита Серронъ былъ Ираклійскимъ митрополитомъ (подробнѣе о немъ см. въ *Fabricii Bibliotheca graeca, ed. Harles, vol. VII, 1801, p. 750—752*). Труды Никиты Ираклійскаго въ славянской письменности пользовались довольно широкою репутаціею, начавшеюся едва ли не вскорѣ по его смерти. Особенное уваженіе въ славянской письменности приобрѣли его изъясненія 16 словъ св. Григорія Богослова. Списковъ этихъ толкованій сохранилось множество. Правда, древность извѣстныхъ доселѣ полныхъ списковъ такихъ толкованій не восходитъ далѣе XIV вѣка. (Напр. см. *Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. Библ., отд. II, 2, стр. 68 и слѣд. № 117; Опис. слав. рукоп. Свято-Троицко-Серг. Лавры, М. 1878, стр. 9, № 8 и т. п.*) Но уже осторожные описатели рукописей Москов. Синод. Библиотеки высказались, что переводъ толкованій хотя и явился послѣ перевода словъ св. Григорія, но былъ совершенъ ранѣе XIV в. (*Опис. слав. рук. Моск. Синод. Библ., отд. II, 2, М. 1859, стр. 77*). Проф. Ягичъ, говоря что «въ позднѣйшихъ сборникахъ сохранился болѣе полный, чѣмъ въ рукописи XI вѣка, переводъ изъ Григорія Назіанзена» — переводъ, который оказывается такимъ же древнимъ (какъ и въ рукописи XI вѣка) по характеру языка, относительно толкованій Никиты выражается, что «они переведены много позже, потому что этотъ Никита жилъ по крайней мѣрѣ въ XI вѣкѣ» (*В. Ягича, Исторія сербско-хорватской литературы, Казань, 1871, стр. 93*). Выше мы уже отмѣтили присутствіе отрывка тѣхъ же толкованій въ Изборникѣ XIII вѣка (см. «Словесъ избранныхъ» вопросо-отвѣтъ IX), что должно отодвинуть время перевода еще къ болѣе ранней эпохѣ, особенно если принять во вниманіе, что татарскій погромъ препятствовалъ книжной дѣятельности въ XIII вѣкѣ. Кромѣ того, какъ замѣтили А. В. Горскій и Невол-

м. Климента «Ираклійскому епископу» (см. «посланіе» стр. 516—518: «рѣтъ ми ираклѣйскій еѣпѣ»), находится между третьимъ и четвертымъ вопросо-отвѣтами «Словесъ избранныхъ» по списку Московской Синодальной Библіотеки («что мнѣ с самаранынею» и проч.). Обратимъ вниманіе и на то, что наименованіемъ «слова» въ древности могли обозначаться и «сaгmа». Такъ въ Изборникѣ Святослава 1073 г., на л. 253, надписаніемъ: «Богословьца ѿ словесъ» озаглавлена переводная съ греческаго стихотворная статья, перечисляющая каноническія книги и принадлежащая, быть можетъ, св. Григорію Богослову. (См. Калайдовичъ, Іоаннъ эксархъ Болгарскій, М. 1824, стр. 136; сравн. Опис. слав. рук. Моск. Синод. Библ., отд. II, 2, М. 1859, стр. 389. Сравн. Billius, Sancti Gregorii Nazianzeni opera, Parisiis 1630, t. II, p. 194 «πρὸς Σελευκον»).

Сами толкованія, находящіяся въ началѣ «Словесъ избранныхъ» и въ «посланіи», со стороны содержанія (за включеніемъ отрывка объ алкіонѣ изъ Шестоднева Іоанна эксарха) не даютъ повода опредѣленно рѣшить вопросъ, составлены ли они грекомъ или славяниномъ. Первоэлементы толкованій извѣстны въ славянскомъ переводѣ уже съ глубокой древности. Напр., на 459—474 строкахъ «посланія», соответствующихъ второму вопросо-отвѣту «Словесъ избранныхъ» и Изборника л. 161 об. и слѣд.,

струевъ, въ посланіи митроп. Никифора Кіевского (нач. XII в.) къ вел. князю Владиміру Мономаху развиваются тѣ же мысли, что и въ одномъ отдѣлѣ Никитовыхъ толкованій (Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. Библ., М. 1859, отд. II, ч. 2, стр. 86 — Русскія Достопамят., изд. Общ. Ист. и Др. Росс., ч. I, М. 1815, стр. 61—75; см. стр. 66), а въ текстѣ толкованій по рукописи Моск. Синод. Библ. № 117, л. 68 об., въ томъ же отдѣлѣ сдѣлана весьма важная вставка (сравнительно съ греческимъ текстомъ): «вниманъ хълюкче княже». Не указываетъ ли это на время происхожденія славянскаго перевода Никитовыхъ толкованій на слова св. Григорія? Кромѣ толкованій на слова св. Григорія Богослова, въ славянской письменности расходились и переводы другихъ твореній Никиты, напр. толкованія его на псалмы, сохранившіеся въ спискѣ XIV вѣка въ библ. Моск. Духовн. Академіи. По мнѣнію архим. Леонида, впрочемъ, необоснованному научно, «по языку переводъ этотъ древній, XII или XIII вѣка, былъ сдѣланъ вѣроятно въ Македоніи» (Свѣд. о славянск. рукоп., поступ. въ библ. Троицкой Дух. Семинаріи въ 1747 году. М. 1887, вып. 2, стр. 17—19).

изъясненіе притчи о самарянинѣ (Лук. X, 30) ведется въ согласіи съ греческими «вопросами на Евангелія» (см. Migne, Patrol. curs. compl.; ser. gr., t. XXVIII, col. 708, № 30) и съ XV-мъ изъ приписываемыхъ св. Аѳанасію толкованій евангельскихъ притчей: «*ρήσεις και ἐρμηνεῖται παραβολῶν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου*» (Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. XXVIII, col. 713—715; см. ниже примѣч. къ стр. 459—474 «посланія»), а А. С. Архангельскій указаль на эти греческія сочиненія, какъ на оригиналь или первоисточникъ изданныхъ имъ по рукоп. Румянц. Муз. XV в. № VI, л. 260 об. «въпрошаній и отвѣтовъ евангельскихъ словесъ, сказанныхъ Василиемъ и Θεологомъ Григоріемъ» (Творенія отцовъ церкви въ древне-русск. письменности, I—II. Казань 1889, стр. 117—128). Но, безъ сомнѣнія, переводъ «*ρήσεις και ἐρμηνεῖται*» значительно старше XV вѣка. Въ этомъ убѣждаетъ прежде всего древній языкъ памятника «схождаше» (Архангельскій, I. с., стр. 117), «*εριχα*» (ibid. 118), «въпадѣ» (ibid. 117), «левгитъ» (ibid. 119), «прѣстоупи» (ibid. 119) и т. п. Встрѣчается здѣсь даже архаическая форма простаго аориста «нападоу» — 3-ье лице множ. числа (ibid. стр. 118; сравн. Миклошичъ, Сравнительная морфологія слав. языковъ, М. 1889, стр. 92—93, переводъ Шлякова). Во вторыхъ — распространенность памятника и близость нѣкоторыхъ списковъ его славянскаго текста къ греческому оригиналу, болѣе тѣсная чѣмъ въ переводѣ, изданномъ у А. С. Архангельскаго. (Ср. напр. напечатанное Поливкою, по рукоп. XV в. въ Starine, knjiga XXI, 1889, стр. 212—214 «толкованіе ветхаго и новаго завета»). Наконецъ, объ этомъ же свидѣтельствуютъ: присутствіе аналогичнаго толкованія въ Изборникѣ XIII вѣка, рук. И. П. Б. Q, п. № 18, л. 31—32 (и друг., см. примѣч. къ «посланію») и слѣды знакомства съ этимъ толкованіемъ въ словѣ Кирилла Туровскаго «о расслабленѣмъ»¹⁾. Очевидно, что упомянутымъ толкованіемъ

1) Кирилль Туровскій влагаеть въ уста Спасителя слѣдующую рѣчь къ расслабленному: «възискавъ обрѣтохъ шьдшаго въ пути невлагы кумиролуженія, обязахъ раны уязвнаго бѣсовьскими разбойники, възляхъ на язвы

притчи о самарянѣхъ уже въ XII вѣкѣ (а, быть можетъ, и ранѣе) могъ располагать и славянскій авторъ.

Такъ же малорѣшительно и упоминаніе въ строкахъ «посланія»: 679—684 (соотвѣтствующихъ 7-му вопросу-отвѣту «Словесъ избранныхъ» и Изборника л. 165 об.—166) о «гриппѣ и александровомъ воздухожденіи»: «гриппъ зовется нѣ иже александрова въздухоженіа (Изборн. «и») ѣлинская писаніа сказаютъ». Здѣсь ведется рѣчь, очевидно, объ испытаніи Александромъ небесной высоты, т. е. объ эпизодѣ, неизвѣстномъ по сербскому тексту Александрии, оригиналъ котораго, по мнѣнію А. Н. Веселовскаго, явился не ранѣе начала XIII вѣка (къ XIII—XIV столѣтіямъ. См. А. Н. Веселовскій, къ вопросу объ источникахъ сербской Александрии, Спб. 1886. Изъ исторіи романа и повѣсти, вып. I, стр. 133.— См. также текстъ сербской Александрии, по изданію Ягича, въ *Starine*, III, 1871, *Zivot Aleksandra Velikoga*, стр. 203—331; и по изданію Новаковича: «Приповетка о Александру Великомъ». У Београду, 1878). Но кромѣ сербской Александрии, въ древности у славянъ вращалась Александрія Псевдо-Каллисѣена, переведенная на славянскій языкъ, быть можетъ, вмѣстѣ съ хронографомъ I. Малалы при болгарскомъ князѣ Симеонѣ, Григоріемъ презвитеромъ мни-

его моя крѣве, вино и масло, и възьмъ на тѣла моего скоть, възнесохъ въ гостиньницу, святую церковь, дахъ два сребрьника гостиньнику, новый и ветхый законъ святителемъ, да прилежать ученіемъ людемъ» и пр. (Калайдovichъ, Пам. рос. слов. XII в., М. 1821, стр. 51). По упомянутому толкованію притчи о самарянѣхъ, самарянѣхъ есть Христосъ (Архангельскій, I. с., стр. 119; *Starine* XXI, 212); «разбойници» — «діаволи» (*Starine* XXI, 212) или «бѣси» (2-ой вопросо-отвѣтъ «Словесъ избранныхъ»), или «трелоукавыми неприязни и оубійци» (Архангельскій, I. с., стр. 118). — Слова «възльяхъ на язвы моя крѣве вино и масло» соотвѣтствуютъ въ толкованіи: «что масло и вино? тело и крѣвь христова» (*Starine*, XXI, стр. 212; сравн. Архангельскій, I. с., стр. 120). Сравн. «възъмъ на тѣла моего скоть» съ толкованіемъ по Изборнику XIII в., л. 31 об.: «а скоть—плѣть хѣа» (сравн. Архангельскій, I. с., стр. 120—тоже). «Гостиньница», какъ и у Кирилла Туровскаго, толковалась какъ «церковь», а «два сребряника» — «ветхий и новый завѣтъ» (см. *Starine*, XXI, 212; Архангельскій, I. с., стр. 120—121; въ Изборникѣ XIII в., л. 31 об. «два пѣвзяя» толкуются какъ «вѣра и крещеніе».

хомъ¹⁾. (Сравн. А. Попова, Обзоръ хронографовъ русской редакціи, вып. I, Спб. 1866, стр. 29; «Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго», М. 1851, стр. XXIX. Врем. М. О. И. и Др. кв. IX). Въ этой то Псевдо-Каллисѣеновой Александріи и содержится повѣствованіе объ испытаніи Александромъ небесной высоты²⁾. Слѣдовательно въ оригиналь указаннаго толкованія «Словесъ избранныхъ» и «посланія» свѣдѣнія о «гриппѣ» могъ внести какъ грекъ, такъ и славянинъ.

Все сказанное даетъ возможность придти къ слѣдующимъ выводамъ:

1) Первая часть «посланія» (см. ниже строки 1—55), несомнѣнно, принадлежитъ митрополиту Клименту Смолятичу, писателю XII вѣка.

2) Остальная часть «посланія», соприкасается съ первою по мыслямъ, развиваемымъ въ той и другой, и могла входить въ составъ «посланія» м. Климента. Въ дошедшемъ до насъ спискѣ она сильно искажена переписчикомъ.

3) Хотя отношеніе мниха Анастасія къ тѣмъ или другимъ толкованіямъ второй части «посланія» не ясно, но, повидимому:

1) А. Н. Пыпинъ полагаетъ, что Александрія Псевдо-Каллисѣена въ хронику I. Малалы была внесена не Григоріемъ переводчикомъ хроники, а находилась въ самомъ греческомъ подлинникѣ перевода (Очеркъ Литер. ист. старин. повѣстей и сказокъ русск., Учен. Записки 2-го отд. И. А. Н. Кн. IV, Спб. 1858, стр. 41). И. И. Срезневскій, изслѣдуя языкъ дополненій къ хроникѣ Малалы, по извѣстному списку XV в. Моск. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ, пришелъ къ выводу, что ни одно изъ нихъ (а слѣдовательно и Александрію) не слѣдуетъ по языку отнести ко времени болѣе позднему, чѣмъ XIII вѣкъ. Но при этомъ, на основаніи хронологической замѣтки въ той же рукописи, онъ полагалъ, что дополнительный жилъ, повидимому, въ XIII вѣкѣ (Срезневскій, Свѣдѣнія и Замѣтки, Спб. 1879. № LXXXIV, стр. 138—139). Это, конечно, не говоритъ противъ возможнаго происхожденія перевода Александріи Псевдо-Каллисѣеновой до XIII вѣка. Но при предположеніи, что дополнительный жилъ въ XIII вѣкѣ, останется невыясненнымъ, почему не сохранилось въ разныхъ спискахъ Малалы, извѣстіе послѣдняго объ Александрѣ Македонскомъ, которое въ спискѣ Архива Мин. Иностр. Дѣлъ замѣнено Псевдо-Каллисѣеновой Александріей. (Сравн. Пыпинъ, l. c., стр. 41).

2) Firmin Didot. Scriptorum Graecorum Bibliotheca, . . . Arrianus. Pseudo-Callisthenes, ed. Car. Muller, pag. 91, col. 2, κεφ. μζ.

а) нѣкоторыя слова въ толкованіяхъ принадлежатъ не Аѳанасію, а митрополиту Клименту¹⁾ (см. стр. 419—421, 446—448, 474—479, 532—536, 748—750, сравн. первую часть «посланія»); б) несомнѣнно, что сами толкованія не оригинальны, но въ пользованіи извѣстными намъ источниками ихъ нѣтъ анахронизма для писателя XII вѣка.

4) Къ числу первоисточниковъ «посланія» относятся: Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго, Богословіе св. Іоанна Дамаскина, быть можетъ, завѣтъ патріарха Іуды и въ особенности вопросо-отвѣты блаженнаго Θеодорита на пятюннжіе. Переводъ всѣхъ этихъ твореній, включая и Θеодоритовы толкованія, на славянскій языкъ относится къ домонгольской эпохѣ.

5) Вопросъ о происхожденіи (славянскомъ или греческомъ) толкованій «посланія» м. Климента¹⁾, соответствующихъ первымъ 8 вопросо-отвѣтамъ «Словесъ избранныхъ» (находящимся также въ Изборникѣ XIII в. И. П. Б. Q п. № 18), остается открытымъ. Не невозможно, что они появились и на славянской почвѣ. Не былъ ли авторомъ этихъ именно толкованій мнихъ Аѳанасій?

6) «Григорія Богословьца словеса избранная яже суть толковая», въ спискахъ и редакціи ихъ, извѣстной по рукописи Троицко-Сергіевой Лавры № 122 и бывшей Соловецкой библиотеки № 807, не были источникомъ для переписчика «посланія» въ Кырилло-бѣлозерской рукописи № ¹⁸⁴/₁₂₁₁. Но элементы «посланія», насколько это извѣстно въ настоящее время, древнѣе XV вѣка. Рассмотрѣнная редакція «Словесъ избранныхъ» принадлежитъ къ числу русскихъ и была совершена не ранѣе XII вѣка (вопросо-отвѣтъ 9-ый).

7) Изборникъ XIII вѣка, рукоп. Имп. Публ. Библ. Q п. № 18, содержащій статьи, совпадающія съ вопросо-отвѣтами «Словесъ избранныхъ» и съ отдѣлами «посланія», (не былъ въ наличномъ спискѣ источникомъ для второй части «посланія»). Равнымъ обра-

1) Именно строки «посланія»: 449—474, 550—703, 752—762.

зомъ, едва ли вторая часть «посланія» была источникомъ для наличнаго списка Изборника. Но составъ Изборника (если признать, что толкованія Никиты Серрона на слова св. Григорія Богослова существовали въ славянской письменности уже въ началѣ XII в.) заключаетъ въ себѣ по преимуществу памятники болѣе древніе, чѣмъ XII вѣкъ (св. «Аѳанасія» толкованія на псалмы, и т. п.). Первоисточники Изборника могли дать матеріалъ, какимъ воспользовался составитель второй части «посланія».)

Итакъ анализъ источниковъ «посланія» и сопоставленіе послѣдняго съ однородными произведеніями не даютъ опредѣленныхъ свидѣтельствъ въ пользу поздняго соединенія второй части «посланія» съ первою. Отсюда полагаемъ, что вторая часть стоитъ въ тѣсной связи съ первою — не только по содержанію, но и по происхожденію.)

Чтобы провѣрить это предположеніе, мы должны теперь обратиться къ разсмотрѣнію той рукописи, въ которой сохранилось «посланіе» и къ обзору орфографическихъ и фонетическихъ его особенностей.

II.

Кириллобѣлозерскій сборникъ, въ которомъ сохранилось «посланіе» м. Климента, принадлежащій нынѣ С.-Петербургской Духовной Академіи (№ 184/1311)¹⁾, писанъ чернилами на бумагѣ, размѣромъ въ полдестъ, на 254 листахъ (нумерованныхъ; кромѣ того въ началѣ 1 листъ нумерованъ — 255-ый), полууставомъ конца XV вѣка (что вѣроятно) или начала XVI вѣка; заглавія писаны киноварью. Во всей рукописи почеркъ одинъ и тотъ же. Въ составъ Кирилло-бѣлозерской бібліотеки она входила, видимо, уже въ 1601 году, потому что была извѣстна подъ заглавіемъ: «книга поученіе избранные ѿ стго еугліа» (см. обор.

1) Въ прежнее время рукопись значилась подъ № 453 (см. обор. 1-го нумер. листа), № 421 (см. тамъ же) и № 1023.

переплета рук. К. б. № ¹³⁴/₁₂₁₁), а въ описи монастырской библіотеки 1601 года упоминается: «книга поученіе избранно отъ святаго евангелія и отъ многихъ божественныхъ писаній въ полдестъ» ¹⁾).

Рукопись заключена въ деревянный переплетъ, обтянутый кожей, на первой половинѣ котораго замѣтны слѣды (дырки) «жуковъ», нынѣ утраченныхъ; изъ двухъ кожаныхъ застежекъ съ мѣдными оконечностями уцѣлѣла только одна.

На бумагѣ рукописи просвѣчиваетъ водяной знакъ: бычачья голова, на которой находится шесть, раздѣляющійся къ верху на три части, изъ коихъ двѣ боковыя заканчиваются крестами съ закругленными концами, а средняя, наиболѣе длинная, имѣетъ два такихъ креста. Ни у Лаптева (Опытъ къ старинной русской дипломатикѣ, Спб. 1824), ни у Н. П. Лихачева (Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Моск. государствѣ, Спб. 1891) знакъ не указанъ. Изрѣдка въ рукописи встрѣчается бумага съ другими филигранями, напр. см. л. 194—195 (бычачья голова съ крестомъ и змѣей = Лаптевъ, табл. I, № 6, 1478 года); иной знакъ—на л. 158 и слѣд., л. 214 (закругленная звѣздочка на шесть, надъ бычачьею головою).

Эти внѣшніе признаки рукописи, равно какъ и ея палеографическія особенности (образцы письма ея см. въ приложеніи) показываютъ, что она не старѣе конца XV вѣка. Содержаніе ея также свидѣтельствуетъ, что въ нынѣшней ея видъ она могла быть сгруппированной не ранѣе начала XV вѣка.

Но съ другой стороны, очевидно, что Кириллобѣлозерскій сборникъ (или его оригиналъ) переписанъ изъ разныхъ рукописей разнаго времени, такъ какъ въ немъ встрѣчаются списки съ памятниковъ письменности XI—XII вѣка, со слѣдами стариннаго правописанія. Это можно видѣть, обративъ вниманіе на составъ сборника. Кириллобѣлозерская рукопись, въ которой сохранилось «посланіе», состоитъ изъ слѣдующихъ главъ:

1) Опись эта будетъ издана въ своемъ мѣстѣ.

Л. 1—8: Пооученіа і́свраі́нна ѿ ст҃го еѹа́ліа. ѿ ѿ многыѣ
вжѣвныѣ писанинѣ, гл҃ема ѿ а́рхиере́а і́зъ оустѣ, въ вса́къю нѣ
на оу́ поученіе. христойме́нитыѣ людемъ ѿли прочита́ема. такоѣ.
ѿ на́ годъспоскыа́ пражѣнны преложенаѣ съ грѣческа́а і́ззыка на
роускыа книгы. в лѣѣ. ꙗ́с. цѣи. и́нидикты. еи. гнѣ вл҃ви ѡчѣ. млтѣв-
ми стыѣ ѡцѣ ншиѣ гнѣ іс хс бѣ ншѣ. Нач.: Ѹже о мытаріи. ѿ
фарисей. Ѹже прѣча ѿ вина. іако пооученіе нѣкоѣ...

Л. 8—17: Пооученіе влоднаго сна. еѹа́ліе ѿ лѹ. сло .б.
Нач.: Бл҃гѣ оубо е бѣ къ всѣѣ. ѿ чл҃колюбивѣ ѿ дл҃готрѣпеливѣ.

Л. 17—24 об: Пооученіе в нѣлю масопоустниѣю. еѹа ѿ мат-
деа. Слѡ ꙗ́с. Нач.: Страшенъ е днѣ ѡнѣ, втораго пришествіа
хѣа ѿ градѣщаго соудѣ врѣе моа.

Л. 24 об.—33 об: Пооученіе в нѣлж сырнопустниѣю. еѹа́ліе.
ѿ матдеа. слѡ ꙗ́с. д., е. Нач.: Се оубо четверодесѣнаго поста по-
зорице. ѿверзаѣтъ намѣ врѣе.

Л. 33 об.—47: Пооученіе в нѣлю. а, поста. Слово е. гнѣ
вл҃ви ѡчѣ. Нач.: Четверодесѣныи пѡ снѣ врѣа, іако лѣственица
нѣкаа.

Л. 47—54 об: Пооученіе, в нѣлю .б, поста. еѹа́ліе ѿ мат-
деа. слѡ ꙗ́с. гнѣ вл҃ви ѡчѣ. Нач.: Ст҃го четверодесѣна поста
время врѣе къ всемо времени.

Л. 54 об.—64 об: Пооученіе. в нѣлю .г. поста. еѹа́ліе ѿ
матде. Слѡ ꙗ́с. е. Нач.: Прѡобразоуѣа ѿ прѣписѣа, вжѣвенныи
мѣѡснѣ.

Л. 64 об.—71 об: Пооученіе в нѣлю д поста. еѹа ѿ марка.
Слѡ ꙗ́с. Нач.: Прѣпаѡвше врѣе пѡчену къ зѣржаніа, ѿ на прѡѣ
ноудѣще.

Л. 71 об.—79: Пооученіе. в нѣлю .е. поста. еѹа́ліе ѿ мат-
феа. Слѡ ꙗ́с. вл҃ви очѣ. Нач.: Мимо іде ѡже зима, пролѣтѣе
же вниде. ѿ зримѣ твари вса во тѣѣца.

Л. 79—84: В сѡѡтѣ побу ст҃го прѣнаго ласара. еѹа́ліе ѿ
іоа. слѡ ꙗ́с. г. Нач.: Гоу ншѣмо ѿ хѡу по земли шестейа ѿ тво-
рацѣ.

Л. 84—89: Поученіе в нѣлю цвѣтосноую. еѳаліе. слѣво .лї.
Нач.: Днѣ оубо на еѳальскыѣ источникѣ истачаетса.

Л. 89 об.—93: Поученіе. въ стѣю великю нѣлю. пасхы.
гѣи вавѣи ѿ. Нач.: Радованїа днѣ врѣе и веселїа. днѣ же веселїа и
спсенїа. днѣ просвѣщенїа.

Л. 93—96 об: Поученіе. в пнѣльникѣ. празднїа нѣли.
Ѹлвѣѿ .гї. Нач.: Разлѣненїе нше подвижаа, сїнны и вѣтвенны
дпль глѣть.

Перечисленные 13 поученій составляютъ начальную часть такъ называемаго «Учительнаго Евангелїа» Константинопольскаго патріарха (съ 1354 г.) Филооея, которое содержитъ 75 словъ. Такъ какъ первое и второе слово греческаго текста въ славянскомъ переводѣ соотвѣтствуютъ первому поученію, то всѣ 13 поученій перевода = 14-ти словамъ греческаго текста. Славянскій переводъ Учительнаго Евангелїа, по однимъ спискамъ, былъ сдѣланъ въ 6851 (1343) году, по другимъ, какъ и въ разсматриваемой рукописи, — въ 6915 (1407) году, — что правдоподобнѣе (Опис. рукоп. Моск. Синод. Библ., отд. II, кн. 2, М. 1859, № 209, стр. 657—669). Есть указанїа, что нѣсколько бесѣдъ того же «Учительнаго Евангелїа» были переложены на славянскій языкъ митроп. Фотіемъ (Еписк. Выборг. Антонїй, изъ Исторїи христ. проповѣди, Спб. 1892, стр. 370—371). Во всякомъ случаѣ переводъ этого сборника могъ быть совершенъ не ранѣе половины XIV вѣка. (Перечень славянскихъ списковъ «Учительнаго Евангелїа» см. въ статьѣ А. Архангельскаго, Творенїа св. отцевъ въ древне-русск. письменн. Ж. М. Н. Просв. 1888, Августъ, стр. 213. — О печатныхъ изданїяхъ Филооеева сборника см. въ Опис. рукоп. Моск. Синод. Библ., отд. II, кн. 2, № 209).

Л. 97—115: Ёже ѿ Ма° истѣковано иѣ въ стѣѣ ѿца нше
їѡвѣ златоуѣтаго. феѿѿфилакта архїеїппа болгарьскаго. Нач.: И
послѣдоваша емѸ нарѸ мнози ѿ галїлеа и декаполїа и їерлѡма.
и жидовьскыа. и Ѹсоѡнѡ полѸ їордана и проч.

Феофлактъ, архїепископъ болгарскій, жилъ въ XII вѣкѣ

(Cave, Script. ecclesiast. histor. literaria, 1720, p. 536). Славянскій переводъ его толкованій, по пзслѣдованіямъ составителей описанія рукописей Моск. Синод. Библіотеки (Описание славян. рукоп. Моск. Синод. Библ., отд. II, кн. I, М. 1857, стр. 138), обнаруживаетъ присутствіе древнихъ грамматическихъ формъ и словъ. Въ рукописныхъ славянскихъ Евангеліяхъ XIV вѣка уже видно знакомство переписчиковъ съ толкованіями Теофилакта болгарскаго (тамъ же, стр. 136). Въ Кирилло-бѣлозерской библіотекѣ есть рукопись съ его толкованіями, писанная въ 1466—1467 году съ признаками древле-болгарскаго правописанія. На л. 97—115 рукописи К. б. № 134/1211 содержится толкованіе арх. Теофилакта на IV, 25—VII, 29 Евангелія отъ Матѳея.

Л. 115 в об.: Григоріа синаита. ѿ дшѣвнѣ тричастїи. дша раздѣлѣтса на словесноѣ. и ѿрдноѣ. и похотноѣ. словеснаго во согрѣшенїа сѣ сїа. Нач.: Невѣрїе. ересь везѡміе, нерассѡженїе. хѡла. сложенїа грѣховнаѡ.

Статья эта съ именемъ св. Григорія Синаита находится и въ рукоп. Моск. Синод. Библ. XV в. (см. Описание рукоп. Моск. Синод. Библ., II, 2, № 172—923, стр. 465—467 и № 174—385, стр. 470—471). О переводѣ твореній св. Григорія Синаита см. Архангельскій, Творенія отцевъ церкви въ древне-русск. письм., Ж. М. Н. Пр. 1888, Авг. стр. 290—291.

Л. 115 об.—116 об.: Тѡ же григоріа ѿ помыслѣхъ. и ми^х всакъ грѣхъ съвершѣтъ. по коѣмѡжо сосѡдѡ. съдержими. ѡсмь оубо всї («помыслы» — на полѣ) ѡбдержнї. Нач.: ѡ чреводѣятнїѡ. вѡ бѡднїѡ г сребролюбїѡѡ, д. гнѣвнїѡ, е печалнїѡ.

Л. 116 об.—118 об.: Статья безъ заглавія; нач.: же ѡво телесноѣ разѡма. и недоѡмѣтелноѣ ѡзыка моѡго съвѣды, лѣна^хса ѡблжнїѡ^х вышѣ силы моѡѡ начати.

Л. 118 об.—120 об.: ѡ разѡмѣ, и ѡ видѣнїи. Нач.: Ничто^х разѡма ѣ чьстнѣйше. иво разѡмъ...

Л. 120 об.: Ѡ мысли. Нач.: Понеже всакъ ве^х мысли начинанїи вещь. ѡк^х въ тмѣ шестѡѡтъ. иво ве^х мысли трѡднїса съворнѣ всемѡ ѡбнїцаѡтъ.

Л. 120 об.—121 об.: **Ѹ** философии. Нач.: **Ѹ** философіа ѿ разоу^ѹ соуци^ѹ. поёмѸ же соуца соу^ѹтъ. сирѣчь разѸмъ соуци^ѹ ѿства и паки ф^ѹѸѸа ѿ разѸмъ вѣтвени^ѹ же ѿ члѣьскы^ѹ вещей сирѣк^ѹ видимы^ѹ же ѿ не видимы^ѹ.

Три статьи эти суть выдержки изъ діалектики, приписываемой св. Іоанну Дамаскину (сравн. А. Карповъ, Азбуковники, или алфавиты иностранныхъ рѣчей, Казань, 1877, стр. 109—116; Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr., t. XCIV, p. 529—537. — См. Опис. рукоп. Моск. Синод. Библ., II, 2, М. 1859, стр. 308). Въ рукописяхъ переводъ ея привыкли приписывать Іоанну экзарху, но составители описанія рукописей Моск. Синод. Библ. считаютъ возможнымъ отвергать это тѣмъ болѣе, что славянскій переводъ содержитъ довольно слѣдовъ сербскаго нарѣчія (Опис. рукоп. Моск. Синод. Библ., отд. II, кн. 2, стр. 318).

Л. 121 об.—154 об.: **Бл**жнаго афонасіа. архіеппа александрийскаго. къ антиоху князю. ѿ многихъ нѣжны^ѹ взысканіи. ѿже въ сѣны^ѹ писаніи недоумѣнны^ѹ. ѿ должно всеми хрѣтны^ѹ вѣдомо выти. Нач.: **В**ъ прѣ а. Прѣвие оувѸв. вѣрѸвавшѸ. ѿ крѣтѸшеса въ трѸицѸ единосѸцинѸжѸ.

Объ отвѣтахъ «св. Аѳанасія ко князю Антиоху»—см. у А. С. Архангельскаго, Творенія отцевъ церкви въ древне-русской письм., Ж. М. Н. Пр., 1888, Іюль, стр. 12—13 и въ сочиненіи его же: Творенія отц. церкви въ др.-русск. письм., I—II. Казань, 1889, стр. 9 и слѣд. Отрывки изъ «отвѣтовъ» встрѣчаются уже въ рукописи XII—XIII в. Тр. Серг. Лавры № 12, л. 188—193 (Архангельскій, I с., Казань, I—II, 1889, стр. 16) и въ болгарскомъ сборникѣ 1348 г. (Срезневскій, Свѣдѣнія и замѣтки, № XXXVI, стр. 43). Въ греч. текстѣ — отвѣтовъ 137 (см. Migne, Patrol. ser. gr., t. XXVIII, p. 598—700). Въ списокѣ, изданномъ Порфирьевымъ, по рукоп. Солов. библ. № 129 (1046) — 133 отвѣта (Апокриф. сказанія о новозав. лицахъ и событ. по рукоп. Солов. библ. Спб. 1890, стр. 327—378). Въ рукоп. К. б. № ¹³⁴/₁₂₁₁ л. 121 об.—154 об. — 115 во-просо-отвѣтовъ. Изъ числа напечатанныхъ у Порфирьева въ

рукописи нѣтъ вопросо-отвѣтовъ: 17-го, 24-го, 25-го, 52-го, 53-го, 54-го, 78-го, 97-го, 98-го, 99-го, 100-го, 101-го, 102-го, 106-го, 112-го, 121-го, 130-го, 131-го, 132-го и 133-го. Но въ рукописи есть два вопросо-отвѣта, невошедшіе въ списокъ Соловецкой библіотеки, именно вопросъ 24: «Посѣщаѣт ли дубо житіе се. ѿже тамо прѣваривша дша или нѣсть» (см. л. 127 и об.) и 106, нач.: «въ четыри^х конецъ глѣмь миръ съставленъ быти проявленъ бо ѿко д̄ конци вѣстокъ ѿ западъ»... и проч. (см. л. 151 об.—152 об.). Редакція перевода сходна съ рукоп. 1418 г. библ. Тр. Серг. Лавры № 190. (См. о ней въ сочиненіи Архангельскаго, 1. с., Казань, 1889, стр. 36).

Л. 155 об.—158 об.: **Глѣво стго ѿца нше. анастасіа. горы синайскыа. ѿ тѣ. иже гнѣва недѣржати ни зловы на ближнаго.** Нач.: **Много може мѣтва првѣгаб: поспѣшьствуема. поспѣвающе^х.**

Л. 158 об.—160 об.: **Тогво^х ѿца анастасіа горы синайскыа иже рѣ. неѡсужайте. да неѡсужени вута.** Нач.: **Се дрѣгмы пѣтъ къ спсенію ти повѣдаю. ве^р поста.**

Л. 160 об.—164 об.: **Стго. афонасіа. ѿ различны^х ѡбразѣхъ. ѿ спсеніи. ѿ ѡпокадніи.** Нач.: **Рѣно оубо въ сице. бгѣ свѣдыи. немоць рода.**

Л. 164 об.—168: **Глѣво. ѿпа^{на}. златоуѣта. како пв^{ло}баѣ в ноци встати. ѿ молитиса.** Нач.: **Иде оубо жены. аже всю ночь спать.**

Подобное слово находится и въ Златоструѣ XII вѣка (слово 14-ое); въ полномъ его изводѣ = слово 41, Montf. IX, 212 с.: «Ποῦ νῦν αἱ γυναῖκες αἱ διὰ πάσης καθέδουσαι νυκτός» и т. д. (Малининъ, Изслѣдов. Златоструя, стр. 85) и есть извлечение изъ 26-ой бесѣды св. Іоанна Златоустаго на Дѣянія Апостольскія. Въ Кирилло-бѣлозерской рукописи «слово» это является уже не въ Златоструевскомъ (почти дословномъ) переводѣ, а въ редакціи измѣненной, встрѣчающейся въ Измарагдахъ. Последняя относится ко времени не позже XIV вѣка, ибо встрѣчается уже въ Румянцевскомъ Измарагдѣ этого вѣка. (См. А. С. Архан-

гельскаго, Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письм. Казань 1890, IV, стр. 136—142, гдѣ напечатана первая половина поученія). Нашъ списокъ, впрочемъ, исправнѣ Румянцевскаго.

Л. 168—170 об.: **Глѡ. ѿѡа. зѡоуѡ. ѡ наѡуцѣ. Нач.: Ге вѣдѡще** ^{но}просто. ѡзвѣраемь. но ѡспытавшѣ.

Это слово входило въ составъ Златоуструя полного извода подъ заглавiемъ: «Глаголо вѣ. Посѡученiе в дѣлани». Нач.: «Ге вѣдоуште не просто се ѡзвѣраимь. нь пытавшѣ разжмѣкимь» и т. д. (См. Малининъ, Исслѣдов. Златоуструя по рукописи XII в. Имп. Публ. Библ., Кiевъ, 1878, стр. 33). Напечатано И. И. Срезневскимъ по списку XII вѣка (въ Изв. II Отд. И. А. Н., 1861, т. X, вып. V, стб. 533—536) и по списку XVI в. А. С. Архангельскимъ (Твор. отцовъ церкви въ др.-русск. письм. Казань, 1890, IV, 120 и слѣд.). Списокъ въ Кирилло-бѣлозерской рукописи стоитъ ближе къ редакцiи XII вѣка.

Л. 170 об.—177 об.: **Глѡ. ѿѡа. зѡоуѡ. ѡ горлицѣ. ѡ ѡ цркви. дѡѡполезнѡ. Нач.: Горлица пѡстынилюбнѡа. ѡгда в чаща^х живѡще.**

Слово это св. Иоанну Златоустому не принадлежитъ. См. Montfaucon, t. V, p. 606—610. Нач.: «*Ἡ τρυγὼν ἢ φιλέρημος, ὅτε ἐν ὕλαις συγκοιταζομένη καλεῖ τὸν ἐμόζυγον*»... Хотя въ славянскомъ переводѣ оно извѣстно по спискамъ довольно позднимъ, но переводъ этотъ носить остатки древнихъ формъ языка, со слѣдами, повидимому, южнаго происхожденiя: «пѡстынилюбнѡа», «живѡще» (ж. р. ед. ч.), «велить», «на тверды^х вѣа^х гнѣздо сѣвѡлившѣ сѣвѣ. вѣ^{во}аѡзни горкаѡще.», «любить» (ед. ч. наст. вр.), «сѣ ѡнѣмь подрѡжѣемь», «вѣ птицахъ», «сица» (ж. р. ед. ч., им. п.), «свѣне стѣ^х превьвати книгъ», «вѡжнѣ дѣа^х»; «гонзеть ѡ прѡга ловащи^х», «колицѣхъ ѡнѣ^х стѡѡстѣю оу^нши сѡтъ» (*πόσον ἄλλων ἐν ἀγισύνη διαφέρουσι*), «многы^х птицъ», «ѡко серна ѡ тената», «сде», «многочичны^х дѣл^а ма дарѡ^в, ѡ прѣлѣрости» (*διὰ τὰ ποικίλα τῆς σοφίας χάρισματα*), «оу^нкрашана», «ѡвѡлчѣна», «скрежѣ полскы» (*ἀγροῦ στρουθία*), Иерем. VIII, 7), «на-

лѣнаѣ» (λέγων), «христоса» (внн. п.), «смагла» (μέλαινα), «дрѣвнаго», «иже въ юзѣ вѣ» (ὁς ἀρρωστία ὑποπεσών), «како ѡвѣсѣдѣть ѡрѣжѣе» (πῶς λαλεῖ τὸ βέλος), «агнеца» (ἄρνας), «пакы» и т. п.

Л. 177 об.—180: **Ѡ** ѡцѣ. макариѣ. како видѣ сатанѣ. Нач.: Ходящѣ нѣкоѣа. ѡцѣ макарию. внѣтрениѣ пѣстыни.

Л. 180—182 об.: **Ѡ** ѡцѣ. еѡѡлогин. Нач.: Повѣдаѣ намѣ оѡчѣныѣ ѡца еѡлогѣа. ꙗко еѣа посылаше нѣ старецѣ.

Л. 182 об.—185 об.: **Ѡ** ѡцѣ еѡстаѡдѣи. Нач.: Повѣда намѣ ѡцѣ. еѡстаѡе гѣа, ꙗко еѣа вѣхѣ в мирѣ.

Л. 185 об.—187: **М**ѣа. маѡ. еѣ. днѣ. памѣ. прѣвна ѡца ншѣ пахоѡ. наставника ѡвцемѡ житѣю манасѣирьскомѣ. Нач.: Равени сѣи мѣсто еѣ въ видѣидѣ. тако нарицаѣмо. и в немѣ пахоменѣ черноризѣѣ.

Л. 187—190: **Г**лѡ ѡ вѣмолкиѣ сѣго григорѣа. синаѣта. Нач.: Первоѣ долже еѣ везѣмѡствѣа, ꙗко ѡснованѣ имѣти пѣа добродѣтелиѣ.

Л. 190 п об.: **Г**тѣо максима. исповѣдника. сказанѣ иѣвѣстнѣо. **Ѡ** многоволѣзнѡдѣиѣ инокомѣ, и къ трѣдолюбьствѡѡцимѣ. ко еже спѣсѣа. таѣ и ко живѣщѣи въ мирѣ. мѡже и женамѣ. ѡ чювствѣхѣ телесныѣ. и ѡ дшѣвныѣ свойствѣхѣ. иже во снѣ истицанѣе, по вещи и чреѣ вещь. Нач.: Четырми дѣлесы дшѣа ѡсквернаѣтѣа.

Л. 190 об.—191: **И**но сказанѣе. ѡ ѡвразѣ грѣховнѣмѣ. Нач.: Четырѣ ѡвразѡ. всѡкъ грѣхѣ вываѣтъ, прѣвоѣ по невѣжьствѣѡ.

Л. 191—192 об.: **И**но сказанѣе иже во снѣ соблажнѣнѣе. многыѣ во раѣ винѣ вываѣтъ. Нач.: Иже сѡдѣти иѣскрѣнаѣго. сирѣчь врата своѣго.

Л. 192 об.—193 об.: **Ѡ** покаѡнѣи. ѡ старчества. сѣлаѡ чюдно. Брѡ вѣпроси ѡца пѣмина. гѣа. сѣтвориѣ грѣхѣ великѣ.

Л. 193 об.—196 об.: **Ѡ** апѣа. иѣтолковано. Нач.: Чтѣ еѣ приѣша и жены ѡ вѣскрѣшенѣа мертвыѣа своѡ. тѡ сѣ ѣмантанына.

Рядѣ вопросо-отвѣтовѣ.

Л. 197—209 об.: Анастасіа ѡца. горы синайскыа. Слово ѡ шестомъ ѱлмѣ. ѡмы оученіе стго поста. Нач.: Пѣвно по начатокъ, цѣлодѣнаго покааніа. ѡбра³ цркви.

Л. 209 об.—214 об.: Іѡа. злѡоу. ѡ сѣтнѣмъ се жити. ѡ ѡ ползѣ дшєвнѣ. ѡ ѡ оумилєніи. Нач.: Возлюбленіи ѡставаше сѣтнѣ дѣла.

Л. 214 об.—233: Посланіе написано. климентѡ. митрополитѡ. рдскы. фомѣ прозвѣтерѡ. ѡстолковано. афонасіемъ мнихомъ. гѡ блѣн ѡ. Нач.: Почѣ писаніе, твоѣа любѣе, ꙗже аще ѡ медмено бы, почюди^са. ѡ ѡ чинѣ.

Л. 233 и об.: Прича. ѡ патерика. дшєполезна. ю юже сказа ѡцѣмъ. Нач.: Простѣ мѡ нѣктѡ лю^тнѣ. сѣлѡ говѣнѣ...

Л. 233 об.—234 об.: Се же. дѡвнсіа арепаѡгитьскаго. Нач.: Великыѡ афонасіи синаскыи глѣ. ꙗко хс въ ншѣ.

Л. 234 об.—235 об.: Семѣѡна новѣ. ѡсло^в. Нач.: По ѡданіи же вернѣа матѣвы к бѡ.

Л. 235 об.—236 об.: Слово єпифаніево, ѡ акирота. Нач.: Аще нѣ на землі раа ѡ не сѡ истинна.

Л. 236 об.—237: Дѡвнсіа. александрѣйска ѡ тогѡ ѡже на ѡригена. Нач.: Аще³ раа. не мирѣскѡю часть. соуцѡ наричєши.

Л. 237 и об.: Имена. великыѣ. рѣкѣ. Нач.: Оисѡ, геѡ, тирѣ, єфрѣ.

Л. 237 об.: Имена великыѣ горѣ. Нач.: Лѣванѡ. каїкасі.

Л. 237 об.—238: Іѡа. злѡоу ѡ тѡ: єже ѡ рнѣ стлѣсцѣ. Нач.: ѡблѣчаше^са стлѣ. въ ветѣмъ законѣ въ стѣа.

Л. 238—239: Глѡ. григоріа. ѡслоѡца. Нач.: Послѡшай рѣ. ѡ наведе тлѡ.

Л. 239 и об.: Сидора. пилдсінскаго. єже ко євѣвѡю єпѡ ѡ тѡ. что є мамона неправды. Нач.: В(?)ижєши, ꙗкѡ глѡ цркви. въ пилдсін. хитрѡми.

Л. 239 об.—244: Иже во стѣ ѡца нашѣ. анастасіа. синайскаго. которымъ ѡбразѡ не можѣ ѡсѣдити на лѣкѣ согрѣшлѡцихѣ. Нач.: Помышлѡюцє гѣ глѣца, ꙗко не сѣдите. ѡ не сѣми вѣдете.

Л. 244 об.—246: **Ѡ** хѣ. ѡ ѡ адд. Нач.: Того ра^м хсѣ ѡ чтыа дѣы родѣи, понеже аддмъ ѡ чтыа земля създа вы.

Л. 246—250 об. Нач.: Кто вѣтъ велѣи ѡко вѣтъ нѣшъ. ты ѣдѣи творѣи чюдеса. полѡживый закѣ. — Отрывокъ изъ слова о законѣ и благодати, приписываемаго пресв. Иларіону.

Л. 250 об.—253 об.: **Ѡ** пророчествѣ. Нач.: Первоѣ же нача пррчествовати кѡсѣа.

Л. 253 об.—254 об.: **И**пъполитово, ѡ. вѣ. ѡплѣ. кой кыжо ѡхъ прповѣда, ѡли кой дѣ оумре. Нач.: Петръ оубо в понтѣ, ѡ в палатѣи. ѡ в кападокиѣи. ѡ въ лѣфѣи. Недостаетъ конца.

Статья эта находится и въ Изборникѣ 1073 года, л. 261. См. Опис. рукоп. Моск. Синод. Библ., II, 2, стр. 390.

Изъ приведеннаго перечня главъ рукописи, видно, что по происхожденію ихъ, начало рукописи (л. 1—96 об.) не старѣе XV вѣка, но между остальными главами ея есть не мало и такихъ, которыя стали извѣстными въ славянскихъ земляхъ никакъ не позже XII вѣка. (См. л. 168 об.—170 об., л. 246—250 об., л. 253 об.—254). Это показываетъ, что Кирилло-бѣлозерская рукопись, хотя и писана въ концѣ XV или нач. XVI вѣка, но обязана группировкою своихъ статей нѣсколькимъ сборникамъ, въ которыхъ содержались и древнѣйшіе памятники письменности. Поэтому, если часть этихъ древнѣйшихъ памятниковъ, проникла во вторую часть Кирилло-бѣлозерскаго сборника, гдѣ находится и «посланіе» м. Климента, то это обстоятельство до извѣстной степени служитъ подтвержденіемъ въ пользу подлинности и древности второй части «посланія».

Противъ подлинности и древности второй части «посланія» нельзя найти твердыхъ, рѣшительныхъ указаній и въ правописаніи и фонетическихъ особенностяхъ наличнаго списка издаваемаго памятника. Правда, здѣсь не замѣчается обилія такихъ старинныхъ формъ письма и языка, которыя могли бы говорить съ опредѣленностью въ пользу появленія второй части въ домонгольское время, но нить къ объясненію этого обстоятельства даетъ выше намѣченная исторія состава сборника. Писецъ XV

вѣка, повидимому, сглаживалъ архаическія особенности правописанія, но имѣя, подъ руками, сборники съ неодинаковой орѳографіей большей или меньшей древности, не совсѣмъ послѣдовательно справился со своею задачею, вслѣдствіе чего, въ однихъ главахъ его сборника правописаніе носитъ болѣе слѣдовъ старины; въ другихъ — менѣе (сравн. л. 168 об.—177 об. и л. 253 об.—254 об.). Сильно сгладилъ онъ слѣды древнихъ формъ и въ «посланіи». Но хотя перо переписчика XV в. подновило правописаніе, фонетику и грамматическія формы «посланія» м. Климента согласно съ требованіями и обычаями своего времени (которыя опредѣленно выражены въ азбуковникахъ XVI—XVII вѣковъ), тѣмъ не менѣе это не говоритъ въ пользу поздняго происхожденія памятника, во первыхъ — потому, что тѣ же правописаніе и фонетика употреблены тѣмъ же переписчикомъ въ той же рукописи и въ другихъ еще болѣе древнихъ произведеніяхъ письменности; во вторыхъ — потому, что въ «посланіи» сохранились всетаки нѣкоторыя палеограмматическія особенности.

Вотъ нѣсколько указаній по фонетикѣ и грамматикѣ наличнаго списка «посланія»: изъ буквъ въ «посланіи» не замѣтно употребленія ξ и ψ; пишутся: «*алексаѿрова*» (679 — 680)¹⁾, «*псы*» (672). — Но то же предписывалось и старинными азбуковниками: «*ѡ же отъ древнихъ философъ не прѣхуемъ писати въ началѣ, точію въ слозѣ и въ концѣ, но и сие въ произволѣ*» (см. рукоп. библ. прот. Никольскаго, списокъ букваря-алеавита, XVII в., л. 32 об.), «*покоемъ пиши песь, пси, псы*» (см. тамъ же).

Относительно употребленія и начертанія другихъ буквъ заслуживаетъ вниманія: «*е*» имѣетъ двоякое начертаніе: «*е*» на подобіе греческаго «*ε*» и «*ε*» на подобіе буквы «*с*» съ поперечной чертой. Такое же начертаніе различалось и азбуковниками, которые предписывали писать: «*е* въ началѣ и въ концѣ, «*есть*» въ слозѣ» (тамъ же, л. 24). Сообразно съ требованіемъ азбуковниковъ писать чрезъ «*с*» (зѣло) — «*слобу есаку и слоє и сала*»

1) Цифрами въ скобкахъ обозначены строки издаваемого ниже «посланія».

(тамъ же, л. 28), въ «посланіи» м. Климента по рук. К. б. №¹³⁴/₁₂₁₁ употреблено: «сѣлаѡ» (3, 40), «смѣю» (85), «веси» (139). Отступленія: «расрѣши» (128), «мноѣ» (141), «расрѣшити оуѣсы» (357), «ѡ бѣѣ» (708), «срѣл» (562). Сообразно съ азбуковниками, не употребляются смягченныя гласныя «ѣ», «ю», «ѡ», (см. букварь библ. прот. Никольскаго, л. 23), а только іотированное а = «а». «ѣ» замѣненъ буквою «ю»: «прошлаю» (480), «глю» (262), «исповѣдаю» (29—30), «рукою» (303), «ю» (321 об.).

«оу» употребляется обыкновенно въ началѣ слова или въ срединѣ сложнаго слова: «вѣгооумѣа» (24), «оугчителей» (26—27), «оукориѣ» (29), «оутвердиши» (60), «оуже» (61), «оуцедрѣ» (73), «пооучение» (619), «оуне» (124), «оувы» (97), «оуза» (128), «оумна» (83) и т. п. — Иногда употребляются «ѡ» («вездѣствѡ» 106), «ѡ» («ѡво» 134), «ѡ» (іудина 123, миріѡ 151, зовѡтъ 618—619).

«ѣ» употреблено: вмѣсто современнаго «и»: «свѣдѣтѣ» (23), «славнѣ» (двойств. 20), «свѣдѣтѣствуетъ» (381), «ираклѣйскій» (516—517); вмѣсто «ь»: «нѣнѣ» (79); вмѣсто «е»: «илѣннѣ» (637).

Очень часто употребляется «л» — правильно и неправильно (см. ниже).

«ѣ» очень часто пишется предъ «скій» и «ствъ»: «морьскыѣ» (611), «гдѣскыѣ» (498), «лихоумства» (435), «чювьственными» (460), «чювьствѣ» (519); но: «вещественными» (461) и «вездѣственнѣ» (465).

Общее количество фонетическихъ особенностей глубокой древности, сохранившихся какъ въ первой, такъ и второй части «посланія» м. Климента, не велико. Есть, повидимому, здѣсь нѣсколько палеограмматическихъ признаковъ, но значеніе ихъ ослабляется постоянными отступленіями:

А. а) Такъ въ употребленіи полугласныхъ въ «посланіи» м. Климента не выдержаны признаки древне-славянскаго языка:

1. Въ предлогахъ «въ», «съ», «къ», какъ и въ древне-славянскомъ языкѣ употребленъ «ѣ»: «вѣздѣхохоженіа» (680), «вѣсмѣрдѣша» (742), «сѣкровеныѣ» (761), «вѣспомановеніа» (2—3),

«къ мнѣ» (9), «свѣдый» (51), «въпро» (56), «съвокѣплѣнїа» (125), «въплощенїю» (235), «възвѣщенїе» (245), «съвративжеса» (293—294) и т. п.

Отступленїя: «возмѣтившѣ» (700), «возъносїи» (171), «про-возвѣщенїа» (239), «совокѣплѣнїа» (318), «сотворить» (363), «совѣтъ» (443—444), «сотвори» (446), «вспоминаю» (446), «ввергъшею» (487—488).

2. По срединѣ словъ въ коренныхъ слогахъ, гдѣ нынѣ русскїй языкъ полагаетъ вмѣсто «ъ»—букву «о», вмѣсто «ь»—«е», въ «посланїи» полугласныя употребляются рѣдко, напр. послѣ плавныхъ л, р: «дръжитъ» (626). Отступленїя: «кровоточивою» (483—484), «кровоточивою» (505), «гревци» (559), «гордою» (626). Послѣ зубныхъ («д, т»): «издъхшѣ» (504). Послѣ губныхъ («б, в, п, м»): «вѣрти» (38). Отступленїе: «ворти» (40). Послѣ гортанныхъ (г, к) нѣтъ примѣровъ употребленїя полугласныхъ. Отступленїя: «книгаѣ» (420), «корабляю» (701), «къ кораблю» (703), «корабль» (713—714).

3. Въ производныхъ слогахъ: а) въ «посланїи» полугласныя встрѣчаются въ существительныхъ и прилагательныхъ мужескаго рода, въ которыхъ нынѣ въ именительномъ падежѣ употребляются «о» или «е» и для всѣхъ другихъ падежей, чиселъ и родовъ выпускаются, напр.: «самовидци» (114), «славьному» (166—167), «тажькыѣ» (180).

Отступленїя: «самовидци», «перстнь» (313), «перьстень» (297—298).

б) Употребленїя полугласныхъ въ творительномъ единственнаго числа существительныхъ мужскаго и средняго рода въ «посланїи» примѣровъ нѣтъ.

Отступленїя: «преѣ кнѣземѣ» (8), «низаславоу» (8—9), «кладзеу» (515).

в) Употребленїя полугласныхъ въ предложномъ падежѣ множественнаго числа существительныхъ мужскихъ и женскихъ, оканчивающихся на ѣ въ «посланїи» также не замѣтно.

Отступленїя: «ѣ крастелѣѣ» (735).

б) Послѣ буквѣ «г, к, х» древній языкъ не терпѣлъ гласныхъ «е, ѣ, и, ю, я» и полугласной «ь» (за исключеніемъ иностранныхъ словъ).

Слѣды этого замѣтны и въ «посланіи» м. Климента; «Бѣтъ» (78, 604), «приникъ» (3), «ѡ ѡзыкъ» (220), «камыкъ» (557), «прѣкъ» (677), «въ вѣкъ» (656), «пакы» (71, 206, 234, 534), «хытростыми» (192), «многыми» (8), «рѣкъ» (87), «акы» (94, 210, 653), «грѣхы» (130), «нѣкыа» (135), «совѣгыми» (432), «великыи» (577).

Отступленія: «по лѣтѣхъ» (141), «хитрѡ» (675), «паки» (53), «книгъ» (77), «погивнѣ» (201), «ѡ ѡплѣхъ» (76), «могини» (82), «прѣкъ» (169), «ѡзыкъ» (218), «послѣхи» (8), «члѣкъ» (467).

в) Въ древне-славянскомъ языкѣ согласныя «ж, ш, ч, ц, щ», не терпѣли послѣ себя гласныхъ «о, ы» и полугласной «ь».

Въ «посланіи» м. Климента: «глицѣмъ» (168), «конецъ» (178—179), «вѣгоѡцѣ» (169), «крѣщеніемъ» (155), «мѣжъ» (252, 519), «мѣжи» (твор. множ. 540), «дрѣжитъ» (626), «двѣ мѣдници» (488), «ѣмаци» (732), «чии» (313), «вѣчь» (420), «ѡ оуѣжи» (441—442), «самовидци» (43), «работници» (115), «нашь» (180), «нѣцѣи» (243), «гревци» (559), «скопецъ» (731).

Отступленія: «двѣ мѣдницѣ» (499), «ходцы» (617—618—изъ Шестоднева экзарха Іоанна), «вѣдѣць» (556 — оттуда же) «нѣцѣи» (672).

г) Въ XII—XIII в. безьюсные (русскіе) писцы любили ставить послѣ звуковъ «ж, ч, ц, ш» — гласныя «ю, я», а не «у, а». Въ «посланіи» м. Климента и относительно этого правила видна непослѣдовательность:

«почюднѣса» (2), «чюдо» (35), «люבודѣицю» (291—292), (а рядомъ — «сѣцѣ»), «жююцаго» (425), «пицѣ» (426), «чю^{то}твореніа» (495), «стыжюса» (535—536).

Но съ другой стороны: «пиша» (13), «ѡбличаѣши» (14), «рѣкѣцѣ» (59), «мѣжъжа» (94), «стыдѣцѣа» (108—109), «мнѣца» (109), «въчлѣчншѣа» (112), «ѡчицѣаа» (130), «слѣцѣ» (150), «нжжа»

(150), «лѣчами» (152), «згарившѣ» (154), «прилѣжлхѣ» (220), «дѣца» (377), «хощѣ» (536) и т. п.

Б. Въ частяхъ рѣчи:

1) Прилагательныя усѣченныя или простыя склонялись въ древнемъ языкѣ одинаково съ существительными.

Въ «посланіи» м. Климента: «прѣсвѣтлами лѣчами» (152), «прѣрчьскѣ дарѣ» (653), «жѣноши же рыдающѣ и вопіющѣ» (702), «ѡ него сѣтворѣж тварію» (712), «свободномъ житіемъ» (твор. ед. 738), «сѣрѣства посидѣнска» (род. ед., 752—753).

2) 2 и 3-ье л. двойств. и 2-ое л. множ. imperf. имѣли въ древности «ше». Въ «посланіи» м. Климента видны слѣды его въ выраженіи: «поминають же зарѣ. и фареса. и глѣю ꙗко ѡ прелюводѣаніа рожѣшиса» (118—120).

3) Достигательное наклоненіе, вышедшее изъ употребленія въ XV вѣкѣ, замѣтно въ «посланіи» м. Климента только отчасти: «приде ѣ исцѣлить хѣс» (365—366), «поитѣ... женѣ его ти въставѣи сѣма братѣ своѣмѣ» (401—403), «принесе прѣрка пита» (682).

4) Правильное употребленіе двойственного числа:

а) въ именахъ: (имен. и вин. падежи) «двѣ женѣ» (214—215), «двѣ рыбѣ» (506), «двѣ мѣдници» (488), «нага выста» (98—99); (твор. и дател. падежи) «двѣма рыбама» (485), «дѣчима» (223);

б) въ числительныхъ: «ѡ обѣю надесате» — род. двойств. (сравн. Миклошичъ, Сравнительная морфологія, е. с, стр. 78 и 47);

в) въ глаголахъ: «показаста» (375), «снѣста» (98), «выста» (99), «рѣстаста» (121).

Отступленія: «двоухъ люди» (349—350, слѣдуетъ «дѣвоуж людиж»), «ти вѣдета» (слѣдуетъ — «вѣ вѣдета»).

В. Употребленіе нѣкоторыхъ древнихъ формъ и словъ:

Вмѣсто «вѣльмъ» — употребляется «вѣдѣ» (32). Встрѣчается форма «нѣси» (211), вышедшая изъ живаго употребленія уже въ концѣ XIV в. (См. А. И. Соболевскій, Лекціи по исторіи русскаго языка, Изд. 2, СПБ. 1891, стр. 238).

Въ первой части «посланія» встрѣчаются кромѣ того слѣдующія старинныя слова:

«Изгой» (37). Слово это читается уже въ древнѣйшихъ спискахъ Русской Правды (Сергѣевичъ, Русск. юрид. древности, т. I, Спб. 1890, стр. 263. Здѣсь же см. и о значеніи слова «изгой») и въ Церковномъ Уставѣ Новгородскаго князя Всеволода (1125—1136), гдѣ нѣкоторые виды изгоевъ были поставлены подъ особое покровительство церкви (см. тамъ же, стр. 264). Но въ XII в. слово «изгой» примѣнялось вообще къ обозначенію нисшаго разряда людей (тамъ же), въ какомомъ смыслѣ, повидимому, употребляетъ это слово и «посланіе». Въ московскихъ грамотахъ XIV в. крестьяне называются уже не изгоями, а сиротами (Сергѣевичъ, I, с, стр. 265 и его ссылки на А. Э. I, № 5, 7; Доп. къ А. И. т. I, № 9).

«Ладд» (38).—Отъ корня «ладд». «Ладдина», *χέρσος*, terra inculta Isaii. 10, 6, Osias 10, 4. (Fr. Miklosich, Radices ling. slov. vet. dialecti, Lipsiae, 1845, p. 47). — «Лядина» употреблялось въ XIV—XV в., — но короткая форма относится къ древнѣйшему времени.

«Мыръ» (20). — Слово это употреблялось уже въ XI в. и ранѣе. Въ переводѣ 13-ти словъ св. Григорія Назіанзина переводчикъ замѣнялъ имъ греческое слово «*κυβίστης*» (Будиловичъ, Изслѣд. языка др. сл. пер. XIII сл. Григ. Богосл. Спб. 1871, стр. 75 и слѣд.).

«Обвистъа» (51) — употреблено и въ Апостолѣ 1220 года, отличающимся большею стариною отъ памятниковъ не только XIII в., но и XII-го: «испытаю сердца ѡбистикъ и оўтробы» («*καρδίας καὶ νεφροῦς*» — Воскресенскій, Древ. слав. перев. Апостола, стр. 67).

Замѣчательно также своеобразное употребленіе словъ: «старинны» (39) и «сбры» (38) — въ смыслѣ владѣній (поземельныхъ?).

Лексикологія второй части «посланія» изобилуетъ по преимуществу старо-славянскими выраженіями. Укажемъ на слѣдующія: «възниче» (141), «потъзаетъ» (162), «потъзана» (162), «сѣтнаа»

(179), «скверны рекше мѣса» (195—196), «изльтескыѣ» (222), «вазниѣ» (252), «на жертвовницѣхъ» (410—411), «лони» (411), «ла-скосердѣство» (413), «исти» (413), «чресленыа» (414), «на зол-чнѣмъ во мѣстѣхъ» (415), «муть» (562), «камыкъ» (557), «оушени» (506), «диктаторъ» (463), «водно трудовагомъ» (492—493), «ханашныню» (504—505) и т. п.

Итакъ, вообще признаки древняго письма и языка въ «по-сланіи» — не вполне рѣшительны. Но это не можетъ говорить, впрочемъ, противъ происхожденія всего «посланія» въ XII в. Вторая часть «посланія», какъ мы видѣли, составлена изъ раз-ныхъ отрывковъ древне-славянскои письменности, почему въ ней, очевидно, и сохранялись слѣды славянскаго письма и языка. Но эти слѣды постепенно сглаживались русскими писцами, которые были виновниками непослѣдовательности въ правописаніи.

Дѣйствительно, всматриваясь въ правописаніе «посланія» не трудно подмѣтить, что здѣсь преобладаютъ русскіе признаки, хотя въ тоже время встрѣчаются и отклоненія отъ нихъ.

Правда, русское неправильное употребленіе носовыхъ «ж» и «л» наблюдается не всегда. Такъ, хотя «ж» употребляется очень рѣдко, но обыкновенно писецъ пользовался имъ удачно, не до-пуская лишь его смягченія, напримѣръ въ окончаніяхъ: «хотѣѣжъ» (667), вмѣсто ѣж: «вагѣлѣѣскѣжъ» (649), «пардагеньскѣжъ» (695), «нашѣжъ» (722), «на глѣвокожъ старѣѣ» (758), «дѣвичскѣѣжъ» (661—662), «хотѣѣѣжъ» (вин. ед. ж. р., 662), «добротоѣжъ» (227), «вѣр-ножъ» (220—221), «зароѣжъ» (237), «тожъ» (86), «ѣ него сѣтворѣѣ тварѣю» (712), «се мицеѣжъ» (твор. ед. жен. р., 643); въ мѣсто-имѣннѣи ж. рода един. числа: «жъ» (=ѣжъ 87, 733); въ корняхъ: «нѣжа» (150), «жнѣши» (702). Только два раза «жъ» употребленъ, повидимому, неправильно: а) «земѣжъ дѣ лактѣи» (41), = или «земѣѣжъ дѣ лактѣи», или «земѣѣѣ дѣ лактѣи»; б) «то по слѣртѣ бы жъ ѣ ѣоуды осѣжѣна выши оумерла» (320—321), здѣсь «жъ» или = «л», или = «кѣл» (сравн. ниже варианты къ л. 222). — Но кромѣ пере-численныхъ случаевъ «жъ» нигдѣ болѣе въ «посланіи» не употреб-ляется, даже въ совершенно сходныхъ окончаніяхъ и словахъ,

какъ то: «вѣрною» (226—227), «добротою» (221), «оу^м» (225—698), «понѣжаю» (57), «ю» (291), «кровооточивѣю» (505), «тварію» (712) и т. п. Обыкновенно «ж» замѣняется буквою «у». Въ частности: «оу» вмѣсто «ж» намъ не встрѣчалось; «ѡ» вмѣсто «ж»: «ѡцѡ» (477—478), «женѡ» (266), «ѣдинѡ» (84), «зарѡ» (119), «сѡци» (165); «ѡ» вмѣсто «ж»: «пѡчинѡ» (695), «вѣдѡ» (689), «тишинѡ» (616); «ѡ» вмѣсто «ж»: «совокѡупленіа» (122), «такѡвѡ» (616).

Гораздо чаще употребляется «а». Съ «ж» онъ большею частью не смѣшивается (сравн. выше), но писецъ пользовался имъ какъ правильно, такъ и неправильно: «ажѣ» (240 = гже), «ѡ ѡзыкъ» (= «ѡзыкъ» 241), «тѡѡѡ» (1), «почюднѡса» (2), «вѣспомановеніа» (2—3), «низаславо^м» (8—9), «тажько» (11—12), «сатвора» (13—14), «са» (14), «ѡ аристола» (19), «та» (22), «ма» (26), «григора» (27 и 29), «та» (33), «савры» (38), «лада» (38), «вса» (44), «са» (45), «вашѣ» (122), «чародѣа» (127), «восіа» (104), «моѡ» (98), «обоюнадесате» (134), «ма» (137), «даа» (207), «тажькы^ѣ» (180) и т. п.

Въ рѣдкихъ случаяхъ «а» замѣняется посредствомъ «а»: «рѡ^мстася» (121).

Русское употребленіе звука «ж» вмѣсто группы «жд» выдержано также не вполне: «понѣжаю» (57), «ви^ѣво» (187), «пре^ѣ» (243), «преже» (246), «рожешаго» (388—389), «вижъ» (322), «вижю» (657—658). На ряду съ этимъ: «ѡсѡж^ѣаа» (140), «преж^ѣѣ» (242—324), «виж^ѣѣ» (351), «нѣж^ѣюса» (238), «раж^ѣаніа» (693—694).

Не замѣтно послѣдовательности и въ употребленіи гласныхъ «е» и «ѣ». Наряду со смѣшеніемъ ихъ, обычнымъ у русскихъ писцовъ, мы видимъ и не русское правильное употребленіе буквы «ѣ» въ корняхъ словъ и въ приставкахъ послѣ группы согласныхъ, изъ которыхъ послѣдній — плавный («р» или «л»). «Е» писано напр. въ словахъ: «преѡвидно» (567), «гревци» (559), «средѣ» (668), «препочи» (592), «вредноѣ» (89), «во чревѣ» (126), «среда» (338), «преторгнѣ» (442), «время» (585), «претворшѡ»

(647). Въ другихъ же аналогичныхъ случаяхъ употребляется «ѣ»: «прѣславно» (624), «посредѣ» (626—627), «вѣврѣда прѣвывалѣ» (636—637), «срѣдѣземліе» (632), «прѣмѣдрено» (574), «прѣдалъ» (593—594), «прѣдалша» (595), «прѣзрѣша» (49), «дрѣвомѣ» (88), «грѣхѣ» (110), «прѣлагаѣ» (143), «ѡбрѣмениса» (177), «прегрѣшеніи» (177—178), «вѣврѣда» (200), «въ чрѣвѣ» (309), «прѣжнѣ» (347), «прѣдана» (760).

Другіе древне-русскіе признаки правописанія еще менѣе часты и нерѣшительны. Употребленіе «ъ» и «ь» передъ *плавными* (р или л), а не послѣ, можно встрѣтить въ началѣ «посланія»: «вѣртѣи» (38). Но есть случаи употребленія «ъ» послѣ «р», напр. въ отрывкѣ изъ Шестоднева Іоанна Эксарха: «дрѣжитѣ» (626). Обыкновенно же глухія гласныя (за немногими исключеніями) въ корняхъ словъ обращены въ чистыя.

Нѣсколькихъ фонетическихъ особенностей русскаго правописанія въ «посланіи» намъ не встрѣтилось вовсе, какъ то: замѣны сочетанія «ра», «рѣ», «ла» — посредствомъ «оро», «ере», «оло» («гладъ» 86, изъ книги Бытія, «злато ѣ сребро» 194, «враса» = боролса, 233 и т. п.); не замѣтно употребленія «о» вмѣсто «а» въ предлогѣ «разъ»: «разрѣшити» (357); не видно также замѣны гласной «е» чрезъ «о» въ началѣ словъ («единъ», л. 219)¹⁾ и т. п.

Въ формахъ грамматическихъ — таже неустойчивость. На ряду съ церковно-славянскою формою «тебѣ», «себѣ» (дат. и мѣстн.: «тебѣ» 21, 34, «себѣ» 276, 294, 367), встрѣчается и русская форма «товѣ» (14, 296), «совѣ» (416), вошедшая уже въ старинные памятники письменности: Сборникъ Святослава 1073 г., въ Архангельское Евангеліе 1092, въ Минею 1095, въ Минею 1097 г.²⁾

Вообще въ Кирилло-бѣлозерскомъ спискѣ «посланія» митро-

1) Проф. Соболевскій, впрочемъ, не считаетъ послѣдній признакъ исключительно особенностью русскаго говора (См. А. И. Соболевскій Лекціи по исторіи русск. языка, СПБ. 1891, стр. 33).

2) А. И. Соболевскій, тамъ же, стр. 139—140.

полита Климента правописание удерживается русское, хотя и со слѣдами древне-славянскихъ особенностей. Эта неустойчивость правописанія легко могла произойти, во первыхъ — отъ того, что въ составъ «посланія» (второй части его) вошло немало отрывковъ изъ памятниковъ, писанныхъ на древне-славянскомъ языкѣ (книги Св. Писанія, Шестодневъ Иоанна экзарха, толкованія блаж. Θεодорита и т. п.); во вторыхъ — отъ малоопытности писцовъ, искажавшихъ иногда переписываемое. (Примѣры искаженій: «худодѣиенъ» вмѣсто «худъ и обиденъ» — писецъ читалъ, вѣроятно: «ъ» = «о», а «і о» — принялъ за «ѡ», отсюда = «худодѣиенъ» 553, «самнирасъ» = «самъ и ирасъ» и т. п.); въ третьихъ — отъ господствовавшего въ XV вѣкѣ правописанія на Руси. Такъ въ Кирилло-бѣлозерскомъ спискѣ «посланія» м. Климента тамъ, гдѣ бы слѣдовало имѣть стеченіе: «аа», двогласная «аа» превращена въ чистую гласную «а»: «ветхалл» (155), «законналл» (158), «сѣтналл» (179), «вмѣшеналл» (200), «червленаалл» (245), «чистѣйшлалл» (193), но: «червленаал» (344), «вѣготканнаал ѡдежаал» (205—206)¹).

Поэтому-то подновленность языка и правописанія и присутствіе въ спискѣ «посланія» не русскихъ признаковъ еще не говорятъ, слѣдовательно, за позднее происхожденіе какъ оригинала рукописи, такъ и второй части «посланія». Въ той же Кирилло-бѣлозерской рукописи № 134/1211, на л. 246—250 об., находится отрывокъ изъ слова о законѣ и благодати, признаваемого за произведеніе митр. Иларіона (XI в.), а между тѣмъ языкъ и орфографическія особенности этого слова здѣсь также подновлены иногда переписчикомъ: «имѣ женѣ си свободнѣю» (л. 247), «равотналл» (л. 247), «свободналл» (л. 247), «Ѣ оуности» (л. 247), «аже» (л. 246 об.), «преже» (л. 247), «въ ѡмѣхъ книгахъ» (=книгахъ л. 246 об.), «сде» (л. 246 об.), «дръзости» (л. 240 об.), «прѣзлихалл»

1) Особенность эта не есть фонетическій признакъ писаній южныхъ славянъ, какъ полагалъ А. Востоковъ (Учен. Зап. II отд. И. А. Н., кн. II, вып. II, стр. 62), а нерѣдко бываетъ признакомъ знакомства писца съ орфографическими требованіями азбуковниковъ.

(л. 246 об.), «вываху» (л. 248 об.), «ражати» (л. 247), «нѣныдъ» (л. 248), «оу дѣба» (л. 247), «въ кѣщѣ свож» (л. 247 об.) и т. п.— Если сравнить древнѣйшее правописание тѣхъ источниковъ, которые вошли въ составъ второй части «посланія» м. Климента съ правописаниемъ тѣхъ же отрывковъ въ Кирилло-бѣлозерскомъ спискѣ «посланія», то не трудно также будетъ замѣтить, что въ послѣднемъ орографія отрывковъ подновлена довольно значительно.

III.

Установивъ связь между второй частью «посланія» и первой и вѣроятное происхожденіе второй части въ домонгольское время, обратимся теперь къ оцѣнкѣ историко-литературнаго значенія издаваемого памятника.

Первая часть «посланія» дополняетъ свѣдѣнія о состояніи южно-русскаго просвѣщенія половины XII в., и знакомитъ съ именами его представителей.

Изъ данныхъ, содержащихся въ «посланіи», видно, что въ XII вѣкѣ на югѣ Россіи свят. Кирилль Туровскій не былъ единственнымъ представителемъ образованности. Подлѣ двора князя Изяслава (Мстиславича) и митр. Климента группировался кружокъ книжниковъ, занимавшихся научно-литературными (философскими) вопросами. Съ пресвитеромъ Ѳомою митрополить вель переписку (1—15). Посланіе перваго Климентъ читалъ предъ княземъ Изяславомъ и предъ многими послухами (8), которые, такимъ образомъ, слѣдили за ихъ литературными сношеніями. Самъ митрополить Климентъ писалъ «посланіе» князю, къ которому былъ близокъ пресвитеръ Ѳома (21: «писахъ не къ тебѣ, но ко князю»; сравн. 447—448). У послѣдняго въ свою очередь былъ нѣкій «учитель» Григорій. Митрополить вспоминалъ, что нѣкогда съ нимъ шла бесѣда о душевномъ спасеніи и отзывался объ этомъ Григоріѣ, какъ о праведномъ и преподобномъ (27—28) и даже (если говорить съ дерзновеніемъ), какъ

о святомъ (31, 535), хотя въ тоже время полагалъ, что этотъ Григорій недостаточно научилъ пресвитера Ѳому (42—34 и 748—749). Кромѣ того во второй части «посланія» митр. Климентъ (или его первоисточникъ?) упоминаетъ о достойныхъ удивленія мужахъ, которыхъ онъ былъ «самовидцемъ»; по словамъ «посланія», они могли «рещи алфу не реку на сто, или двѣстѣ, или триста, или 4 ста, а виту такоже» и т. д. (535—544). Наконецъ, быть можетъ, современникомъ и даже сотрудникомъ митрополита былъ и тотъ мнихъ Аѳанасій, о которомъ заглавіе говоритъ, что имъ истолковано «посланіе»¹⁾.

Издаваемыйъ памятникъ знакомитъ насъ и съ существованіемъ нѣсколькихъ литературныхъ произведеній, не сохранившихся до нашего времени. Здѣсь упоминаются: посланіе самого митроп. Климента «отъ омира, аристоля и платона», которое пресв. Ѳома счелъ написаннымъ къ себѣ, а не къ князю (14—21); и отвѣтное посланіе пресвитера Ѳомы митр. Клименту. Въ послѣднемъ письмѣ пресвитеръ Ѳома излагалъ причину («вину»), ради которой онъ писалъ (10—11), обличалъ митрополита за то, что тотъ изъ тщеславія «творилъ ся философомъ» (13—14), совѣтовалъ (онъ ли?) «оставить почитаемыя писанія» (18), «сожалилъ» митрополита за то, что послѣдній его «вмѣнилъ» (22—23), и «приводилъ», т. е. въ свидѣтели (?), или какъ авторитетъ, учителя своего Григорія, напоминая о бесѣдѣ съ нимъ по вопросу о душевномъ спасеніи (26—28).

Если сопоставить съ приведенными фактами свидѣтельство лѣтописей о письменныхъ трудахъ м. Климента и перепискѣ, вызванной поставленіемъ м. Климента соборомъ русскихъ іерарховъ, а съ другой стороны вѣроятную малочисленность народонаселенія въ древне-русскихъ городахъ, то намъ думается, что общее заключеніе о состояніи просвѣщенія на Руси въ XII в., о господствѣ одной грамотности и отсутствіи школъ не будетъ

1) Не того ли мниха іерусалимскаго Аѳанасія разумѣетъ заглавіе, отъ котораго сохранилось написаніе къ Панкови о древѣ разумнѣмъ добру и злу? (См. Памятн. стар. русск. литер., вып. III, СПб. 1862, стр. 84—85).

соотвѣтствовать истинѣ, потому что иначе къ фактамъ прошлаго будетъ несправедлива^а приложена современная мѣрка¹⁾).

Но особенное значеніе издаваемое «посланіе» въ связи съ другими произведеніями той эпохи имѣетъ для характеристики *направленія духовной русской литературы въ XIII в.* Большинство наличныхъ памятниковъ послѣдней свидѣтельствуеетъ о тѣснотѣ общенія ихъ съ переводными твореніями греческой письменности и объ усиленіи греческаго вліянія на русской духовной литературѣ XII в. Вліяніе это обнаруживалось то въ компилятивномъ сочетаніи русскими книжниками отрывковъ изъ переводовъ, то въ связномъ подчиненіи группы ихъ одной господствующей мысли, то въ переработкѣ усвоеннаго разнороднаго матеріала въ одну общую картину. Если въ XI вѣкѣ труды пресвитера, впоследствии митрополита, Иларіона, еп. Луки Жидяты (если поученіе дошедшее до насъ принадлежитъ ему) и пр. Θεодосія Печерскаго, а въ XII вѣкѣ труды сѣвернорусскаго владыки Іоанна Новгородскаго наряду съ греческимъ вліяніемъ, повидимому, содержали элементы русскихъ народныхъ представленій, русскаго болѣе или менѣе безыскусственнаго способа мысли, то XII вѣкѣ тѣснѣе скрѣпилъ міровоззрѣніе южно-русскихъ церковныхъ писателей съ наличными переводными памятниками, вращавшимися въ славянской письменности. Греческіе образы, эпитеты, метафоры въ русскихъ произведеніяхъ XII вѣка составили необходимый результатъ заимствованія изъ греко-славянскихъ памятниковъ, сроднившихся съ русскимъ міровоззрѣніемъ и сдѣлавшихся цѣлью, идеаломъ для русскихъ авторовъ. Подъ тѣмъ же воздѣйствіемъ на Руси упрочивались символизмъ и отсутствіе оригинальности. Такія особенности были воспринимаемы въ усиленной мѣрѣ южно-русскою духовною литературою уже въ началѣ XII вѣка, когда преобладанію греческаго литературнаго вліянія далъ толчекъ наплывъ греческихъ іерарховъ на Русь. Труды митр. Никифора

1) Разумѣемъ здѣсь сужденіе Е. Голубинскаго о состояніи домонгольскаго просвѣщенія на Руси. (Исторія русск. церкви, Т. I, первая половина. М. 1880. глава IV, стр. 580 и слѣд., 593 и т. п.)

скомбинированы большею частью из переводных источников его отечества. Похвала ангеламъ, помѣщенная въ Ипатской лѣтописи подъ 1111—6619 годомъ, есть переводъ изъ Амартола ¹⁾. Поученіе князя Владиміра Мономаха есть отчасти подражаніе завѣтамъ XII патріарховъ, составленное изъ разныхъ поученій. Печатаемое ниже слово въ субботу сыропустную главную часть заимствовало изъ церковной службы на этотъ день. Наконецъ, самый видный представитель духовной литературы XII вѣка св. Кирилль Туровскій совмѣстилъ въ своихъ произведеніяхъ и наибольшее число греческихъ элементовъ ²⁾.

«Посланіе» митрополита Климента не стоитъ одиноко отъ указаннаго направленія въ древне-русской письменности. Авторъ «посланія», какъ писатель, не былъ ни оригиналенъ, ни самобытенъ. Но являясь, напротивъ, однимъ изъ новыхъ звеньевъ въ этомъ подражательномъ направленіи литературы, «посланіе» ближе знакомитъ съ нѣкоторыми источниками литературнаго воздѣйствія греческихъ произведеній на русскія. Въ первой части «посланія» м. Климентъ самъ ссылается на авторитетъ «великаго златоязычника» (Златоустаго?). «Посланіе ко князю», полученное пресвитеромъ Ѳомою, м. Климентъ писалъ «отъ омира, и отъ аристоля и отъ платона, иже во еллинскихъ нырѣхъ славнѣ бѣша». Наконецъ, вторая часть «посланія» сгруппирована изъ разныхъ источниковъ.

1) Сравн. Лѣтоп. по Ипатскому списку, изд. Археогр. Комм. СПб. 1871 г., стр. 193—195 и Георгія по изданію Муральта въ Учен. Зап. II-го Отдѣл. Акад. Н., Т. VI, СПб. 1861, 160—162. — Источникъ Амартола въ разсматриваемомъ мѣстѣ — сочиненіе, приписываемое св. Іоанну Златоустому (spuria): «Εἰς τὴν σύναξιν τῶν ἀρχαγγέλων» (Montfaucon, t. VIII, spuria, p. 285—286). — Въ лѣтописи этотъ источникъ сокращенъ въ томъ же порядкѣ, какъ и у Амартола, но текстъ перевода въ Ипатской лѣтописи отличенъ отъ переводнаго текста Георгія Амартола по изданію Общ. Люб. Др. Писм. (см. Лѣтоvníкъ сокращено. . . . отъ Георгія грѣшнаа инока. СПб. 1878—1880, л. 90 об. и слѣд.). Конѣцъ лѣтописной похвалы (см. стр. 195, стр. 22) заимствованъ изъ твореній «св. Ипполита». (? sic).

2) Перечень источниковъ его твореній (неполный) см. въ изслѣдованіи о немъ Сухомлинова, напечатанномъ въ изданіи «Рукописи графа А. С. Уварова», вып. II, Спб. 1858.

Трудно рѣшить, какъ пользовался м. Климентъ твореніями Гомера, Аристотеля и Платона: въ подлинникахъ ли, переводахъ или извлеченіяхъ, и какое вліяніе оказывали они на сочиненія митрополита. О существованіи въ домонгольское время переводовъ цѣлыхъ сочиненій этихъ греческихъ авторовъ прямыхъ указаній не сохранилось. Въ «Оглавленіи книгъ, кто ихъ сложилъ» XVII в., изложено, правда, содержаніе книги, составленной философомъ Аристотелемъ, но неизвѣстно, когда была она переведена (Чтен. М. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1846, № 1, стр. 5—6).

Русскіе авторы или составители сборниковъ въ московскую эпоху обыкновенно пользовались изреченіями Аристотеля и Платона, извлекая ихъ изъ Пчелы. Нѣкоторые полагаютъ, что ею пользовался уже Даниилъ Заточникъ въ своемъ словѣ и что слѣдовательно она могла быть извѣстною у насъ еще до нашествія татаръ (см. въ изд. «Слово Даниіла Заточника», И. А. Шляпкина, СПб. 1889, стр. 5 и слѣд., 20 и слѣд. и т. д., Памятн. Древн. Письм. LXXXI, 1889). Но правдоподобнѣе противоположное мнѣніе А. В. Горскаго, что собиратель Пчелы въ ея передѣланномъ видѣ бралъ изъ Даниілова слова тѣ или другія выраженія (см. тамъ же стр. 21. — Опис. Слав. Рук. Моск. Синод. библ., М. 1862, II, 3, стр. 565), ибо изслѣдователи языка русскихъ Пчелъ Сухомлиновъ (Изв. Вт. Отд. И. Ак. Н., II, стр. 230) и Бессоновъ (Времен. Общ. Ист. и Др. Росс., кн. XXV, стр. V—VI)

пришли къ заключенію, что переводъ Пчелы появился около XIV в. Краткія свѣдѣнія о Платонѣ и Аристотелѣ и ихъ изреченія встрѣчаются: въ «лѣтовникѣ» Георгія грѣшнаго инока (см. въ изданіи Общ. Люб. Древн. Письменн. СПб. 1878—1881 г., л. 31—32 и т. п.), переведенномъ на славянскій языкъ уже въ X вѣкѣ извѣстнымъ болгарскимъ пресвитеромъ Григоріемъ, переводчикомъ хроники Манассіи (? Малалы ?; «Четыре Бесѣды св. Кесарія или вопросы св. Сильвестра», сообщ. Архим. Леонидъ, М. 1890, изд. Общ. Люб. Др. Письм., стр. IV), и въ хроникѣ Іоанна Малалы (см. *Ιωαννου του Αντιοχεως του επικλην Μαλαλα χρονικη ιστορια*, Oхonii, 1691, p. 240, 183; сравн. *ibidem*,

р. 113 и слѣд. и Калайдовичъ, Іоаннь Эксархъ болгарскій, М. 1824, стр. 178 и слѣд.; К. М. Оболенскій, лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго, М. 1851, стр. XI—XIII—LVIII). Но свѣдѣнія о Гомерѣ Аристотелѣ и Платонѣ и ихъ изреченія въ указанныхъ и имъ подобныхъ памятникахъ настолько скудны, что едва ли м. Климентъ за извлеченія изъ нихъ могъ бы удостоиться прозванія философа. Не былъ ли знакомъ онъ съ полнымъ или переводнымъ текстомъ нѣкоторыхъ изъ сочиненій греческихъ философовъ и поэта? Какъ бы то ни было, но изъ первой части «посланія» видно, что митр. Климентъ пользовался названными греческими авторами или ихъ мыслями для своихъ произведеній.

Вторая почти неоригинальная часть «посланія» (если она относится къ XII вѣку) опредѣленнѣе знакомитъ и съ самыми литературными приемами автора «посланія» и, принадлежа непосредственно къ группѣ вопросо-отвѣтныхъ и экзегетическихъ произведеній, показываетъ, что послѣдняя группа была одной изъ предшественницъ приточнаго аллегоризма, богато выразившагося въ трудахъ Туровскаго епископа.

Появленіе и развитіе переводныхъ вопросо-отвѣтныхъ сочиненій въ славянской письменности относится къ раннему времени. Въ домонгольскую эпоху мы видимъ рядъ памятниковъ, которые были написаны въ этой формѣ. Таковы: Изборникъ Симеона-Святослава (1073 г.)¹⁾; Вопросы и отвѣты Аѳанасія ко князю Антиоху²⁾; вопросы и отвѣты Анастасія Синаита³⁾; четыре бесѣды св. Кесарія⁴⁾; толкованія блаженнаго Феодорита на

1) О составѣ этого Изборника см. Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. Библ., II, 2, М. 1859, стр. 365 и слѣд.

2) Въ славянскихъ рукописяхъ отрывки ихъ сохранились уже отъ XII—XIII вѣка. (См. Архангельскій, Творенія отц. Церкви въ древне-русск. письменности, I—II. Казань, 1889, стр. 16 и слѣд.). Переработка «Аѳанасіевыхъ отвѣтовъ» — встрѣчается въ Изборникѣ 1076 г. (См. тамъ же, стр. 38).

3) Они встрѣчаются уже въ Изборникѣ 1073 г. (см. Опис. слав. рук. Моск. Син. Библ. II, 2, М. 1859, стр. 365 и слѣд.).

4) См. изд. Общ. Люб. Древн. Письм.: «Четыре бесѣды Кесарія или вопросы святаго Сильвестра и отвѣты преподобнаго Антонія», сообщ. архим.

пятокнижіе¹⁾; Въпроси и отвѣти Григора Богословца и Василіа²⁾.

Леонидомъ, М. 1890, стр. XII и слѣд. — Опис. рукоп. Моск. Синод. Библ., отд. II, 2, № 129 и № 130, см. стр. 147 и 151.

1) О древности этихъ толкованій было сказано выше.

Древнѣйшій извѣстный списокъ толкованій блаж. Θεодорита на пятокнижіе — въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ., Q. п. № 18, л. 131—141, гдѣ приведены только избранные вопросо-отвѣты и притомъ въ сокращеніи. Вотъ перечень вопросовъ:

- (л. 131) «Ѣ се отъ палѣе с тѣакъмъ». 1) «Ѣще Ѡ кѣнїи въдоуновенїи ѣсть дѣла. то оуко Ѡ кѣнїи соущества. ѣсть» = 23 вопросу блаж. Θεодорита на книгу Бытія (Migne, Patrol. curs. compl. ser. gr., t. 80, col. 121). (Сравн. Архангельскій, I. с., I—II, стр. 157).
- (л. 131 об.) 2) «ПочемуѠ ребра ѡдамова женоу създа бѣъ» = блаж. Θεодорита 30 вопр. на книгу Бытія.
- 3) «Кожныйи ризы како ѣсть разоумѣти» = блаж. Θεодорита 39 на книгу Бытія.
- 4) «Что ради Ѡрницѣтъ кровнѣденїе» = блаж. Θεодорита 54 на книгу Бытія.
- 5) «Что ѣсть ѣже положи рѣниа яко въ роукоу подѣ стегнѣмъ монмъ» = блаж. Θεодорита 73 на книгу Бытія.
- 6) (л. 132) «Что же ѣсть сказанїе блѣословенїи нмъ же блѣословн ѡсакъ ѡнкова» = блаж. Θεодорита 82 на книгу Бытія.
- 7) (л. 132 об.) «Что ради рече ѡнковѣ лавѣ. блѣословн тѣ бѣъ ногою моїею» = блаж. Θεодорита 88 на книгу Бытія.
- 8) «Что ѣе калтѣса ѡнковѣ страхѣмъ ѡсакѣ Ѡца своѣго» = блаж. Θεодорита 91 на книгу Бытія.
- 9) «Почто Ѡ иноплеменникѣ женоу поїи моїси» = блаж. Θεодорита 4 на Исходѣ.
- 10) (л. 133) «Что ради попоустн бѣъ Ѡ ѡгуптанѣ се пострадади людѣмъ» = блаж. Θεодорита 13 на Исходѣ.
- 11) «Что ради камень наречеса хѣъ» = блаж. Θεодорита 28 на Исходѣ.
- 12) «Что ради хлѣбѣ анѣльскїи маноу нарече писанїе» = блаж. Θεодорита 29 на Исходѣ.
- 13) (л. 133 об.) «Что ради боданка бѣка оубити повелѣ» = блаж. Θεодорита 49 на Исходѣ.
- 14) «Что ради телцю оукраденоу вѣвшю. патерницею Ѡдати повелѣванѣтъ» = блаж. Θεодорита 50 на Исходѣ.
- 15) «Что ѣсть не ѡвншеса тѣшь предѣ мною» = блаж. Θεодорита 53 на Исходѣ.
- 16) «Како ѣсть разоумѣти. число дѣнн твонхѣ напѣаню» = блаж. Θεодорита 57 на Исходѣ.
- 17) (л. 134) «Что ради съ вѣсточныйи страны двѣри створити коуцнныи повелѣ бѣъ». = блаж. Θεодорита 60 на Исходѣ.
- 18) «Что ѣсть въ вою блѣоуханїи» = блаж. Θεодорита 62 на Исходѣ.
- 19) «Что ради скрижали сѣкроуши моїси» = блаж. Θεодорита 68 на Исходѣ.
- 20) «Что ради сѣгрѣшьшю жырцю. тельцѣ повелѣ бѣъ приносити. сѣгрѣшьшю же князю козѣлъ».

Къ этому же времени должны бы отнесены извлеченія изъ

- 21) (л. 134 об.) «Что ради кровью и масломъ деревянымъ, помазыхахоу десный слоухъ жьрцю, десноюю ногоу и десноюю роукоу» = блаж. Θεодорита 8 на Левить.
- 22) «Что ради жьрцемъ Ѡ вина повелѣ бѣ въздѣржатиса» = блаж. Θεодорита 10 на Левить.
- 23) (л. 135) «Како ѣсть разоумѣти, нже проклянетъ бѣа, грѣхъ прийметъ, именованъже има гнѣ смертью да оуморитса».
- 24) «Что ради благоднвшюю къ жьрцю повелѣ приводити бѣ».
- 25) «Что ѣсть испълнитъ десница гна всю землю». Сравни. блаж. Θεодорита 27 на Числь.
- 26) (л. 135 об.) «Почто поклонса инаковъ къ коньцу жьзла ишснфова» = блаж. Θεодорита 109 на книгу Бытїя.
- 27) «Что ѣсть нже рече бѣ авраїмоу, понмы оунницю тризоу и шкнѣ тризѣ, и гьрлицю и голоубѣ» = блаж. Θεодорита 66 на книгу Бытїя.
- 28) (л. 135 об.) «Почто повелѣ бѣ приносити агньць, ли козоу, ли гьранцю, ли голоубѣ, ли кроупы пшеничны, съ деревянымъ масломъ ѣврейскымъ людямъ» = блаж. Θεодорита 1 на Левить.
- 29) (л. 136) «Что ради повелѣ бѣ левгитомъ, по патѣмъ и двадесатнѣмъ лѣтк, до инаго лѣта слоужити» = блаж. Θεодорита 10 на Числь.
- 30) (л. 136 об.) «Что ради инаковъ тѣло свое къ хевронѣ повелѣваѣтъ погредити» = блаж. Θεодорита 108 на книгу Бытїя.
- 31) «Почто повелѣно бѣ моисѣю шбоубѣ изоити» = блаж. Θεодорита 7 на Исходь.
- 32) (л. 137) «Что ивалѣтъ иже коупина гораше и не шпалаше» = блаж. Θεодорита 6 на Исходь.
- 33) «Почто първое знаменье створи жьзла въ змѣю преложениемъ» = блаж. Θεодорита 9 на Исходь.
- 34) «Како въ арону бѣ моиси» = блаж. Θεодорита 17 на Исходь.
- 35) (л. 137 об.) «Почто всхотѣ анѣа оубити моисѣя» = блаж. Θεодорита 14 на Исходь.
- 36) «Что ради шстанѣа маньны послѣда иствлѣ» = блаж. Θεодорита 31 на Исходь.
- 37) «Что ѣсть иже ѣдиногю лѣта въходити старѣишинѣ жьрцьскоюю къ стам стѣхъ».
- 38) (л. 138) «Что ради повелѣ бѣ непорочноу приносити жьртвоу».
- 39) «Како бѣ шѣкшавѣса предати иамъ землю до ѣфранта, и не свьрши шѣкшаньї».
- 40) «Котора шроужьї имахоу съ амалкѣмъ воруѣсася» = блаж. Θεодорита 33 на Исходь.
- 41) (л. 138 об.) «Отъкоудоу инахоу излѣтъстни людье, не гньюшай дрѣвеса» = блаж. Θεодорита 70 на Исходь.
- 42) «Что ради Ѡ соущихъ на земан, снї нарече бѣ въти чистомъ, дѣлаша на двоѣ пазногти, и жьваньї шрнгаюшай, Ѡ водныхъ же пера имоушай и чешюї, Ѡ птиць же ни всхытаюшай, ни мьртвѣчноу ідоушай ни иже въ тѣмѣ ражаюшайся». Сравни. блаж. Θεодорита 11 на Левить.
- 43) (л. 139) «Что ѣсть да не створите твари Ѡ власъ главы вашей и да не вьрснете владѣ вашихъ, и кроѣннїе на дшю да не творите тѣлоу вашемуу, и писменѣ настрѣканѣ да не створите къ васъ» = блаж. Θεодорита 28 на Левить.

«Ρήσεις καὶ Ἑρμηνεύειαι»³⁾ и элементы Изборника XIII в., рук. Имп. П. Б. Q. отд. I, п. №. 18).

Прежніе переводчики съ греческаго или переписчики не до-вольствовались однако готовою вопросо-отвѣтною литературою. Дѣлая сокращенія изъ длинныхъ толкованій св. Іоанна Златоустаго и друг., упрощая ихъ и придавая имъ наибольшую краткость съ точною опредѣленностью выраженій, они вводили и этотъ новый матеріаль въ вопросо-отвѣты. Примѣры подобной выборки изъ разныхъ толкованій мы находимъ, напр., въ Изборникѣ XIII в. Имп. П. Б. Q. п. № 18 и въ Сборникѣ П. С. Сре-ковича XIII в. (М. Соколовъ, Матеріалы и замѣтки по старин-ной слав. литературѣ, вып. первый, М. 1888, см. стр. 15 и т. п.), отчасти въ толкованіи пророковъ (1047 г.) и т. д. Какъ было уже показано выше, вопросо-отвѣты блаж. Θεодорита также были сокращены въ славянскомъ переводѣ. Начальная часть Изборника Имп. П. Б. Q. п. № 18, л. 4 об. и слѣд. наводитъ на мысль, что въ древности были въ ходу краткія толкованія на Новый Завѣтъ (источникъ ихъ въ настоящее время указать мы не можемъ), которыя или были сокращены или измѣнены на славянской почвѣ, если только не возникли на ней. Послѣднія также превращались не рѣдко въ вопросо-отвѣты⁴⁾.

44) (л. 139 об.) «Что ради съгрѣшении людскихъ ради. рѣдра оуница закалаема баше. ѿ вса съжагаема баше. съ главою же ѿ кожи ѿ оутръныкы. прилагаемо баше ктомуу ѿгну ѿ недрыно дрѣко. ѿ оусопъ. рекше мыльной трава. ѿ чървенница съскана».

45) (л. 140) «Како ѿ разоумѣти. нже еѣга не злословити повелѣно».

Кромѣ перечисленныхъ вопросо-отвѣтовъ на пятокнижіе, въ томъ же Изборникѣ на л. 42 и об. находится отдѣльно вопросо-отвѣтъ блаж. Θεодорита: «Йдола. ѿ подобье коѣ нмать разанчье» = блаж. Θεодорита 38 на Исходъ.

2) Они находятся въ «Изборникѣ» 1073 года. (См. Архангельскій, I, с., I—II, стр. 93—97).

3) Они были извѣстны уже св. Кириллу Туровскому, о чемъ было сказано выше.

4) Нѣкоторые изъ вопросо-отвѣтовъ Изборника вошли въ составъ позднѣйшихъ русскихъ «бесѣдъ» и вопросовъ библейскихъ. (Объ этомъ см. далѣе).

Для безхитростныхъ славянскихъ книжниковъ вопросо-отвѣтная форма была привлекательна уже по своей незатѣйливости, ибо при помощи ея даже неопытному писателю легко было располагать самый разнородный матеріалъ, механически слагая изъ него различныя комбинаціи. Неудивительно, поэтому, что и русскіе авторы употребляли ее уже въ XI в. и что ею воспользовался и составитель второй части издаваемаго ниже «посланія».

Но въ вопросо-отвѣтной формѣ была привлекательною и внутренняя ея сторона.

Хотя въ настоящее время трудно рѣшить, всѣ ли находящіяся въ «посланіи» «толки» безусловно неоригинальны или нѣтъ, но если обратить вниманіе только на ту половину ихъ, источники которыхъ нынѣ извѣстны, то и съ этой стороны «посланіе» опредѣленно намѣчаетъ въ вопросо-отвѣтной литературѣ одну изъ предшествующихъ ступеней, которыя подготавливали господство искусственности и аллегоризма въ русской литературѣ. Вопросо-отвѣтные памятники, содержа разгадку неяснаго, замѣняя одно представленіе другимъ, такъ или иначе соотвѣтствующимъ ему, вводили обыкновенно новыя представленія въ сознаніе читателя. Такимъ образомъ, уже въ самой основѣ вопросо-отвѣтной формы лежала возможность извѣстнаго символизма. Но еще болѣе этотъ символизмъ (и аллегоризмъ) обусловливался свойствами того матеріала, изъ котораго русско-славянскіе книжники почерпали вопросо-отвѣты. Матеріалъ этотъ былъ по преимуществу, если не исключительно, экзегетическимъ и часто былъ писанъ въ иносказательной формѣ. Таковы были, напр., 2 изъяснительныхъ труда на псалтырь, надписываемые именемъ св. Аѳанасія Александрійскаго и встрѣчающіеся уже въ рукописяхъ XI в. Особенностью этихъ толкованій была ихъ краткость вмѣстѣ со своеобразнымъ иносказательнымъ смысломъ, вслѣдствіе чего въ то или другое выраженіе псалма вставлялись иныя понятія и въ текстѣ псалма для объясненій являлись представленія, болѣе или менѣе неизвѣстныя, неожиданныя для обычнаго мышленія. Сознаніе читателя приучалось, такимъ образомъ, одинъ терминъ за-

мѣнять другимъ. Кратко иносказательныя изъясненія получали, слѣдовательно, смыслъ толковаго словаря, гдѣ за извѣстною фразою, звукомъ, мыслилось нѣчто совершенно иное. Мы и видимъ, что въ древности, на основаніи подобныхъ толкованій, составлялись даже (упрощенныя, краткія) глоссаріи, въ которыхъ не только фразѣ, но уже слову придавалось образное значеніе¹⁾.

Процессъ превращенія какъ этихъ, такъ и другихъ однородныхъ краткихъ толкованій, въ вопросо-отвѣтную форму не долженъ былъ затруднять прежнихъ книжниковъ, ибо въ экзегетическихъ трудахъ съ иносказательными краткими изъясненіями самый текстъ невольно представлялся въ смыслѣ вопроса, а изъясненіе его; «толкъ», въ смыслѣ отвѣта²⁾.

Подобными то вопросо-отвѣтами, заимствованными изъ греко-славянской письменности, изобилуетъ и вторая часть «посланія» митрополита Климента. (См. напр. строки «посланія»: 65 и слѣд., 239 — 254, 316 — 332, 453 — 456, 459 — 474 и т. п. — См. также примѣчанія къ указаннымъ строкамъ «посланія»).

1) Въ Изборникѣ XIII в., рукоп. Имп. Публ. Библ. Q. перг. № 18, л. 43—44, есть статья подъ заглавіемъ: «А се имена жидовскаяѣ роусьскы. тѣлкована». Въ началѣ ея находится переводъ нѣсколькихъ собственныхъ именъ еврейскихъ, а въ концѣ слѣдующія толкованія: «отроцы (Т) новни людье, степенна (Т) пѣ^ѣ висока, рога (Т) крѣпость, исполнна (Т) сильна, лнка (Т) пѣлкь, псалтырь (Т) оумъ язъчннѣ. троуба (Т) гѣрло, строуны (Т) пѣрсти, гоуслн (Т) мысли, органы (Т) доуша добраѣ, коумбанъ (Т) собразъ, трѣстаты (Т) коеводы дыввола, едемъ (Т) пица райская». . . . Такія иносказательныя толкованія словъ заимствованы, повидимому, изъ Аванасьева изъясненія на псалтырь.

2) Подобный процессъ *развитія* вопросо-отвѣтной формы можно наблюдать, напр. на толкованіи Лук. X, 30, вѣроятный источникъ котораго есть Ῥήσεις καὶ Ἐπισημῆαι—Migne, Patrol., s. gr. t. XXVIII, col. 713, вопросъ XV.—(См. Архангельскій, I с., I—II, стр. 117). Въ греческомъ текстѣ — по отношенію къ притчѣ о самарянинѣ поставленъ только одинъ вопросъ. — По видимому, въ такомъ порядкѣ онъ изложенъ и въ Сборникѣ Сречковича XIII в. (См. Соколовъ, I с., стр. 9—10). Но уже въ Сборникѣ XIII в. Берлинской библиотеки отвѣтъ того же толкованія раздробленъ на нѣсколько новыхъ несложныхъ вопросо-отвѣтовъ (V. Jagić. Starine, V, u Zagrebu 1873, стр. 43 и 69, см. также Polivka, Starine, XXI, 212; сравн. также Архангельскій, I—II, I с., стр. 117).

Правда, эти толкованія не носят на себѣ рѣзкихъ особенностей аллегоризма, какія, напримѣръ, выдѣляются у писателей экзегетовъ александрійской школы. Способъ изъясненій въ «посланіи» болѣе близокъ къ экзегетическому методу антиохійской школы, чѣмъ къ александрійскому аллегоризму, напоминая скорѣе *притчу*, чѣмъ аллегорію въ узкомъ смыслѣ этого слова. Но отъ XII вѣка мы и не знаемъ памятниковъ русской словесности, въ которыхъ аллегоризмъ александрійскаго типа имѣлъ бы широкое примѣненіе. Въ «словахъ» св. Кирилла Туровскаго аллегоризмъ въ пространномъ смыслѣ слова является лишь, какъ результатъ передачи библейскихъ повѣствованій въ поэтико-символическихъ образахъ. Въ другихъ своихъ произведеніяхъ, св. Кирилль любилъ не столько доискиваться отдаленнаго таинственнаго (скрытаго) смысла, сколько пользоваться «приточнымъ» способомъ изъясненія. Сопоставляя это направленіе литературнаго таланта св. Кирилла Туровскаго съ характеромъ толкованій въ издаваемомъ ниже трудѣ м. Климента, становится очевиднымъ, что образность въ твореніяхъ Туровскаго святителя не была лишь однимъ изъ приемовъ его витійства, которые онъ узналъ отъ какого-либо пріѣзжаго грека¹⁾, но вытекала, какъ послѣдующее, изъ предшествовавшаго или современнаго ему состоянія южно-русской духовной словесности. Становится очевиднымъ, что св. Кирилль Туровскій былъ лишь наиболѣе яркимъ выразителемъ того теченія, какое приняла древне-русская духовная литература въ XII вѣкѣ, и однимъ изъ представителей котораго былъ и м. Климентъ.

Получая, такимъ образомъ, важность въ вопросѣ объ исторической смѣнѣ направленій нашей духовной письменности, «посланіе» м. Климента въ тоже время даетъ намъ и нѣкоторую путеводную нить къ разъясненію одного изъ частнѣйшихъ условій, при которомъ вырабатывалось указанное направленіе. Помимо перечисленныхъ выше памятниковъ вопросо-отвѣтной

1) Сравни. Е. Голубинскаго Исторію русской церкви, т. I, первая половина, М. 1880, стр. 657 и слѣд.

письменности и произведений, послуживших источниками для второй части «послания», здѣсь имѣетъ значеніе отдаленная связь послѣдняго съ исторіей русской Бесѣды трехъ святителей. Оно указываетъ отчасти на тотъ матеріаль, который служилъ носимымъ слоємъ въ русскихъ Бесѣдахъ, и на время, къ которому можетъ быть приблизительно отнесено начало этого наслоенія, имѣвшаго вліяніе на домонгольскую письменность. Чтобы понять это значеніе «послания» для исторіи русской Бесѣды, предварительно напомнимъ вкратцѣ ¹⁾ о тѣхъ выводахъ, которые установила наука по вопросу объ этой Бесѣдѣ.

Въ послѣднее время русскіе списки Бесѣды трехъ святителей и краткіе вопросо-отвѣты вызвали на свѣтъ рядъ сочиненій, которыя, пытаясь разъяснить ихъ происхожденіе и судьбу, отыскивали и ихъ источники. Главные результаты, къ которымъ пришли изслѣдователи въ этомъ пунктѣ сводятся къ слѣдующему. Проф. А. С. Архангельскій установилъ, что «источниками или прототипами разнообразныхъ древне-русскихъ «Вопросовъ и Отвѣтовъ» чаще всего служили различныя подобныя же произведенія византійской литературы, рано переходившія въ южно-славянскую и нашу письменность». «Особенная роль въ этомъ отношеніи, по его мнѣнію, принадлежала Вопросамъ и Отвѣтамъ Аванасія къ Антиоху», а также сочиненію «*Ῥήσεις καὶ ἐρμηνείαι παραβολῶν τοῦ Εὐαγγελίου*» (Migne, Patrol. curs. compl., s. gr., t. XXVIII, 741) и Нѣцимъ Вопросамъ («*Ἐτεροι τίνες ἐρωτήσεις*, *ibid.* 773). Кромѣ того при анализѣ списковъ русскихъ Бесѣдъ и «Вопросо-отвѣтовъ» проф. Архангельскій видѣлъ заимствованія въ нихъ: изъ «Палеи Толковой», изъ «Палеи краткой», изъ Изборника 1073 г., изъ «Евангелія Никодима», изъ «сказанія Меѳодія Патарскаго», Луцидаріуса и т. д. (Архангельскій, Твор. Отц. Церкви въ древне-русской письменности,

1) Подробнѣе литература вопроса указана въ статьѣ Н. О. Красносельцева, Къ вопросу о греческихъ источникахъ Бесѣды трехъ святителей. Зап. Имп. Новор. Унив., т. 55, Одесса 1891 и въ статьѣ Жданова, Бесѣда трехъ святителей и Јоса монаховъ, Ж. М. Н. Просв. 1892, Январь.

I—II, Казань, 1889, стр. 189—193, стр. 161—183). Но, какъ замѣтилъ проф. Красносельцевъ, указаніе проф. Архангельскаго на отвѣты Аѳанасія, какъ на прототипъ древне-русскихъ Вопросовъ и Отвѣтовъ и въ частности Вопросовъ или Бесѣды трехъ святителей, оказывается далеко не убѣдительнымъ. При всемъ видимомъ желаніи, авторъ изъ 137 отвѣтовъ Аѳанасія только въ 20, или около того, могъ указать не прямой (при томъ) источникъ нѣкоторыхъ отвѣтовъ Бесѣды (Н. О. Красносельцевъ. Къ вопросу о греческихъ источникахъ «Бесѣды трехъ святителей». Зап. Имп. Новор. Унив. т. 55, Одесса 1891, стр. 426). Прибавимъ, что для насъ такъ же мало убѣдительны сопоставленія вопросовъ-отвѣтовъ съ Толковою Палею и другими памятниками, которые признаются г. Архангельскимъ за матеріалъ, изъ коего сдѣланы заимствованія въ разные списки русской Бесѣды. Приводимыя проф. Архангельскимъ выдержки иногда прямо указываютъ, что тотъ или иной памятникъ не могъ быть источникомъ ея вопроса. Напр. въ списокъ Бесѣды на вопросъ: «коликъ стояла вода въ потопѣ на земли?» данъ отвѣтъ: «13 мѣсяцевъ», а въ Сказаніи Меѳодія Патарскаго, которое г. Архангельскій считаетъ источникомъ отвѣта, указано, что она стояла 8 мѣсяцевъ и т. п. (См. Архангельскій, о. с. стр. 172).

Счастливіѣе былъ въ отысканіи источниковъ Бесѣды проф. Н. О. Красносельцевъ. Онъ нашелъ 3 списка греческихъ апокрифическихъ «Ἐρωτήσεις καὶ Ἀποκρίσεις», которые позволяютъ умозаключать, что греческія сочиненія (будучи переведены на славянскій языкъ не позже XIII в.) и послужили оригиналомъ нашей Бесѣды и основой, изъ которой она начала развиваться и развила до степени чего то самостоятельнаго или оригинально-русскаго. Наконецъ, проф. Красносельцевымъ, и почти одновременно Ждановымъ было установлена литературная связь «Бесѣды» съ «Ἰωσα τοπασχογιμ». Но этими и подобными указаніями, конечно, вопросъ объ источникахъ русской Бесѣды и ея литературной судьбѣ нельзя назвать исчерпаннымъ. Остается въ ней множество наслоеній, неизвѣстно, когда и откуда внесенныхъ.

Вторая часть «посланія» и помогаетъ нѣсколько разъясненію этого вопроса.

Выше мы видѣли, въ какомъ соотношеніи стоитъ эта часть «посланія» со «Словесами избранными» и Изборникомъ XIII вѣка. Им. П. Библ. Q. п. № 18. Если же оригиналь Изборника или его элементы (но не онъ самъ) былъ однимъ изъ вѣроятныхъ источниковъ для «посланія» и для «Словесъ избранныхъ», то оказывается, что онъ же послужилъ, вѣроятно, и однимъ изъ источниковъ для наслоеній русскихъ Бесѣдъ. На строкахъ «посланія» 735ⁿ—742 составитель послѣдняго пользуется, напримѣръ, 31-мъ отвѣтомъ блаженнаго Θεодорита на книгу Исходъ. Подобный отвѣтъ, хотя и съ другимъ вопросомъ находится и въ Изборникѣ XIII в., л. 160 об., (въ «Словесахъ» же «избранныхъ» отсутствуетъ). Но тотъ же вопросо-отвѣтъ, что и въ Изборникѣ, встрѣчается и въ русскихъ Бесѣдахъ и вопросо-отвѣтахъ, напр. въ составѣ памятника, издавнаго кн. Вяземскимъ при статьѣ «Бесѣда трехъ святителей» (Пам. Древн. Письм. 1880, вып. 1, стр. 94). Такимъ образомъ оказывается, что въ составъ русскихъ вопросо-отвѣтовъ вносились толкованія блаженнаго Θεодорита на пятокнижіе въ томъ же переводѣ, въ какомъ они извѣстны по Изборнику XIII вѣка. Изъ этого перевода въ списки Бесѣды трехъ святителей уже на славяно-русской почвѣ были привнесены и другіе вопросо-отвѣты, напр., слѣдующіе:

«Почто ѿ иноплеменикъ женоу поа моуѣси» = 4 толк. бл. Θεодорита на книгу Исходъ, (а не = Палѣя, какъ догадывался Архангельскій, о. с., I—II, стр. 170—171) см. Изборникъ XIII в., л. 132 об. — 133; «Словеса избранныя» — вопросо-отвѣтъ 44 и сравн. Вяземскій, Памятн. Древн. Письм. 1880, вып. I, стр. 94.

«Котораа орѣжіа нмахѣ нѣльти воруѣсса съ амаликѣ» = 33 толк. блаж. Θεодорита на книгу Исходъ; см. Изборн. XIII в. л. 138 и об.; «Словесъ избранныхъ» вопросо-отвѣтъ 49; сравн. Вяземскій, о. с., стр. 94.

«Что ради останокъ манны напослѣдокъ нстлѣ» = 31 толк.

блаж. Θεодорита на Исходъ. — Сравн. «посланіе» м. Климента, стр. 735—742, сравн. Вяземскій, о. с., стр. 94 и т. п.

Кромѣ того и другіе элементы Изборника, иногда соприкасавшіеся и съ «посланіемъ», служили источникомъ наслоеній Бесѣды и разныхъ вопросо-отвѣтныхъ памятниковъ.

Напр. вопросы и отвѣты:

«Что ми ѡною старицею ввергшею двѣ мѣдници въ стѣлище». — См. Изборникъ XIII в., л. 162; «посланіе» стр. 487—491; «Словеса избранныя 3»; сравн. поздній списокъ вопросовъ Іоанна Богослова Аврааму на горѣ Елеонской (И. Я. Порфирьевъ, Апокр. сказанія о новоз. лицахъ и событ. по рукоп. Солов. библ. СПБ. 1890, стр. 332).

«Кто крѣти Захарью и Івана и в'кое время и гдѣ», Изборн. л. 35 и об. «Словеса избранныя» 66; сравн. Памятн. старин. русск. литер. вып. III, СПБ. 1862, стр. 171 и т. п.

Вообще большинство добавочныхъ (къ греческой основѣ) вопросо-отвѣтовъ въ разныхъ редакціяхъ русской Бесѣды состояло изъ толкованій къ библейскимъ текстамъ¹⁾ (замѣняющихъ собою

1) Для примѣра можно указать на подобную статью, изданную А. Карповымъ въ его изслѣдованіи «Азбуковники или алфавиты иностранныхъ рѣчей по спискамъ Соловецкой библіотеки», Казань 1877, стр. 124—132 (и вновь напечатанную у И. Я. Порфирьева, въ сочиненіи: Апокр. сказанія о новоз. лицахъ и событіяхъ, по рукопис. Соловецкой библ. СПБ. 1890). Въ этомъ спискѣ вопросо-отвѣтовъ (вмѣсто вопросовъ) приводятся слѣдующіе библейскіе тексты:

«Премудрость созда себѣ храмъ»? = Притч. IX, 1.

«Мужъ мудръ безмолвіе водить»? = Притч. XI, 12.

«Иго мое благо, а бремя мое легко есть»? = Матѣ. XI, 30.

«Что есть: горы высокія еленемъ»? = Псал. CIII, 18.

«Се море велико и пространно, ту гади, имъ же нѣсть числа, животная малая съ великими?» = Псал. CIII, 25.

«Ту корабли преплываютъ, змій сей его же созда ругатися ему?» = Псал. CIII, 26.

«Сыну, пій воды отъ своихъ студенець и источникъ, да не проливаются твои воды во ныни источники?» = Притч. V, 15.

«Видѣхъ жену стоящу на мори и змию, лежащу при ногу ея: егда хотяше жена дѣти раждати, и змія пожираше я?» = Апок. XII, 4.

«Яко вода многа покры море?» = Исаи XI, 9.

вопросо-отвѣты), а тѣ же самыя «толки» или «сказы» очень часто содержатся и въ Изборникѣ. Для примѣра отмѣтимъ еще нѣкоторые изъ вопросо-отвѣтовъ въ издаваемой ниже статьѣ: «Впрѣ и ѿвѣты ѿ бжѣтвеннѣхъ писаній», сходныхъ съ находящимися въ Изборникѣ и входившихъ нерѣдко въ составъ русской Бесѣды (подробнѣе см. объ этомъ далѣе въ примѣчаніяхъ къ указанной статьѣ), именно вопросо-отвѣты: I = Изборника л. 36; III = Изборника л. 44; VII = Изборника л. 8 об.; X = Изборника л. 29 об.; XIII = Изборника л. 7 об.; см. также вопросо-отвѣты IV, XV и друг. Сходство (буквальное) съ толкованіями Изборника можно подмѣтить почти въ каждомъ изъ болѣе пространныхъ списковъ славяно-русскихъ Бесѣдъ. Такъ какъ Изборникъ содержитъ лишь выборку изъ разныхъ сборниковъ толкованій свято-отеческихъ и другихъ, то вѣроятно, что наслоенія (не первичныя ли?) Бесѣды слѣдуетъ искать или въ Изборникѣ XIII в. или его элементахъ (въ ихъ болѣе полныхъ спискахъ). Замѣчательно, что въ начальной части его находится не мало сходныхъ мѣстъ съ сочиненіемъ «*Ῥήσεις καὶ Ἑρμηνείαι*», которое, какъ извѣстно, обогащало русскія Бесѣды, но вмѣстѣ съ тѣмъ здѣсь же встрѣчается много и другихъ толкованій, однородныхъ съ «*Ῥήσεις καὶ Ἑρμηνείαι*» и т. п. сочиненіями, въ греческомъ текстѣ ненаходящихся, но входившихъ иногда въ составъ славяно-русскихъ Бесѣдъ. Какъ бы то ни было, въ Изборникѣ или его элементахъ мы имѣемъ дѣло съ матеріаломъ, который вошелъ, какъ наслоеніе, въ славяно-русскіе списки Бесѣды.

Но такъ какъ нѣкоторые изъ добавочныхъ вопросо-отвѣтовъ славяно-русской Бесѣды входятъ въ составъ не только Изборника, но и «посланія», то это показываетъ, что еще въ XII в. они могли интересоваться русское общество и повторяться русскими авторами. Не въ эту ли эпоху греческая основа Бесѣды всту-

«Окропиши мя иссопомъ, очищуся, омыеши мя, и паче снѣга убѣлюся?» = Псал. L, 9.

«Истина отъ земля возсія, и правда съ небесе приице?» = Псал. LXXXIV, 12 и т. п.

пала въ общеніе съ переводными вопросо-отвѣтами, относившимися къ уразумѣнію свящ. Писанія? Правда, греческіе списки ея, открытыя проф. Красносельцевымъ, относятся сравнительно къ позднему времени, но часть матеріала, привнесеннаго въ славянскіе списки Бесѣды, была знакома нашимъ предкамъ еще до XII вѣка. Самыя составныя части Изборника (какъ уже отчасти было указано), проникавшія въ Бесѣду, очень древни, а а толкованія блаж. Θεодорита въ подь-монгольскій и послѣ-монгольскій періодъ были весьма мало распространены. Во всякомъ случаѣ славяно-русскія комбинаціи изъ вопросо-отвѣтной литературы (какъ показываетъ вторая часть «посланія») получили свое начало не съ XIII в., съ какой поры становятся извѣстными списки Бесѣды трехъ святителей, а ранѣе, и по крайней мѣрѣ первые шаги къ такимъ комбинаціямъ, однороднымъ съ Бесѣдою (позже? занявшимъ мѣсто ея наслоеній), должны быть отнесены къ вѣку м. Климента и св. Кирилла Туровскаго. А если справедливо это, то очевидно, что въ распространеніи — если не Бесѣды, то ея наслоеній, заключался одинъ изъ тѣхъ факторовъ, которые воспитывали въ представителяхъ духовной литературы XII в. наклонность къ образности, къ притчѣ и особому (иносказательному) пониманію свящ. Писанія...

Итакъ, издаваемое ниже литературное произведеніе содержитъ немного точныхъ данныхъ для обрисовки митр. Климента, какъ самостоятельнаго автора, но позволяетъ болѣе правильно смотрѣть на состояніе русской духовной словесности въ XII в. «Посланіе» м. Климента показываетъ, что наша древняя литература была значительно богаче памятниками сравнительно съ тѣмъ, сколько ихъ сохранилось донинѣ; что въ рядахъ авторовъ тогда числились имена, о которыхъ доселѣ ничего не было извѣстно; что литературная работа не прерывалась на Руси въ половинѣ XII в., какъ полагали нерѣдко доселѣ; что русское общество того времени кромѣ экзегетики интересовалось свѣтскою греческою поэзіею и философіею. «Посланіе» даетъ возможность видѣть также, что приточно-иносказательное, витіе-

ватое направленіе южно-русской литературы, какое связывается съ именемъ свят. Кирилла Туровскаго, создано не имъ всецѣло, а подготовлялось уже предшествующими писателями, складывалось постепенно, подъ вліяніемъ разныхъ условій, между которыми не малая доля участія принадлежала, вѣроятно, переводной вопросо-отвѣтной литературѣ и русскимъ изъ нея комбинаціямъ.

Посланіе написано. Климентѣ митропо
литѣ. рѣскы. фомѣ прозвѣтерѣ. исто
лковано. ѿфонастемь мнихомъ
гнѣ блвн ѿ ~

1 Почѣ писаніе, твоѣа любвѣ, каѣ аще
и медлено бы, почюднѣса. и ѣ чинѣ въ
спомановеніа, приникѣ сълѡ, ди
виѣса блгораздмю твоѣмѣ. возлюбле
5 ныи ми ѡ гдѣ братѣ Оомо. имать пи
саніе твоѣ наказаніе с любовію к наше
мѣ тѣцеславію. и такѣ с радостію прочѣ.
прѣ многыми послѣхи, и прѣ кнѣземь. и
заславѣ, товою преславноѣ къ мнѣ пи
10 саніе. и винѣ ми исповѣдавшѣ. ѣгоѣ
рѣи пишеши, тыѣ любвнмче. не та
жъко мнѣ. мною восписаною ти, хартиєю.
рѣши ми. славиши пиша. филосоѣ са твоѣ
рѣа. ѿ первіе саѣ са ѡблнчѣши: ѣгда к то
15 вѣ что писаѣ, нѣ ни писаѣ. ни писати и

(л. 215)

*) «Посланіе» издается нами по списку XV в., рук. Кир. бѣл. библ. (нынѣ Спб. Духовной Академіи) № 134/1211, строка въ строку, буква въ букву. Подъ чертою приводится текстъ тѣхъ отрывковъ, сходныхъ съ текстомъ «посланія», которые находятся въ Изборникѣ XIII в. Импер. Публ. Библиотеки.

ма^х, а рѣши ми филосо^оею пишеши, а
 то велми криво пишеши, а да ѡста
 вль а^с почитаемаа писанїа. а^с писа^х ѡ
 20 ѡмира. и ѡ аристола. и ѡ платона, и^х
 во елинскы^х нырѣ^х славнѣ вѣша, аще и
 писа^х но не к тебѣ но^{ко} кнѣзю. и к томб^х
 нескоро. а еже сожалїи еси, ѡже тж есмь
 вмѣнилъ, а вгъ свѣдѣтѣ, іако не искдша
 а твоего благооумїа. но іако просто пи
 25 савь, да аще того не могла еси раздмѣ
 ти. то всдѣ приводиши на ма, оу҃гчите
 лей своего григора. рѣши во, оу҃ григора ве
 сѣдова есмь, ѡ спсенїи дшевнѣмь, а еда
 коли пореко^х, ли оу҃кори^х григора, но еце и
 30 сповѣдаю. іако не токмо праведенъ, но
 и прпень, нъ аще дерзо реци стъ есть, но
 обаче того аще не оу҃чилъ та. то. не вѣдѣ,
 ѡкддс хоцеши пордчившаа тебѣ дша рдко
 видити, григорию во. и тебѣ того не вѣда
 35 ти, но чудо рѣши мнѣ, славиши, да ска
 жу ти свци^х славы хотѣци^х. иже прилага
 ю домъ к домѣ, и села к селомъ, и згой же
 и савры. и вѣртї. и пожни, лада же,
 и старинь. ѡ ни^х же ѡкаанныи климь
 40 сѣлаѡ свободе, иъ за дома. и села, и вортї
 и пожни. савръже и и згой. земаж. а,
 лактї. идѣже грѡ^о копати. емѣ же гробѣ
 самовидци мнози, да аще грѡ^о свой ви
 жу по всѣ днї, сѣмь краты, не вѣмь ѡ
 45 кддс славнтимнса. не бо ми рѣ моцно
 иного пѣти имѣти до цркѣн. кромѣ
 гроба, аще похотѣлъ бы^х славы, по вели
 кѣ златоазычникѣ, то не чю мнози во
 гѣство прѣзрѣша, славы же ни едннъ.

(л. 215 об.)

50 а первое искалъ вы^х власти по своѣи силѣ,
но съвѣдѣи сѣца, и ѡвистьа, тѣ единнѣ
съвѣсть, но ѣлико моли^хса, да вы^х изъва
вѣса власти. пакн ли по ѣго смотренію,
а сладити ми са сдпротивитимиса ѣм^ъ
55 нѣсть лѣпо, ѡселѣ лювиниче. ѡвѣта да
не сотвораю ти. но на въпрѣ твоѣ благо
оуміе понѣжаю. Нѣ ли лѣпо пытати
потонѣ вжтвны^х писаніи. торчивѣ вла
женномѣ соломонѣ, рекѣщѣ въ притча^х,
60 аще оутвѣрдиши к немѣ ѡко своѣ ника
ко же сравнить ти *). дѹже и соломо^ъ, слѣвы
ица тако пишѣ. или премѣрѣсть созда
севѣ хрѣа, и оутвѣрди сѣмѣ столпѣ. **), а то сла
вы же ли ица пицѣ, Се во глѣть соломо^ъ
65 премѣрѣсть созда севѣ хрѣа ***). Премѣрѣ
ѣсть вжтѣво. а хрѣа члѣство. аки во хрѣа во все
лиса въ павѣтъ. ю^ъ прѣатѣ ѡ прѣтыа влѣца,
нашеа вѣа. истинныйи ишь хс бгѣ. а ѣже
оутвѣрдикѣ .з. столпѣ ****). сирѣк. .з. соборѣ
70 стѣ^х и вѣносны^х иши^х ѡцѣ.

Чтѣ^ъ пакѣ сего соломона родивый. аки
блговолнша равн твои каменіѣ. и перстѣ
ѣго оуцѣдрѣ *****). да ѡ каменѣ ли вѣ ѡцѣ. или
ѡ перстѣ глѣть. то коли ми велиши лювин
75 ииче раздѣлѣти, каменіѣ ти перстѣ. Се во
бгѣ ѡцѣ ѡ аплехѣ глѣ. аще ли почитаю
вытнѣскы^х книгѣ, вѣвѣца мѡгѣса. рѣ вѣ а)

*) Притч. XXIII, 15. **) Притч. IX, 1. ***) Притч. IX, 1. ****) Притч. IX, 1. *****) Псал. CI, 15.

а) Къ стр. 77 и слѣд. Приводимъ текстъ того же толкованія по Изборнику XIII в., рукоп. Имп. Публ. Библ. Q. п. № 18. л. 154 и слѣд. (л. 153 об.): «а се ѡ вѣтѣхъ (л. 154). Рѣ гдѣ бѣ. се адамѣ вѣ ѣко юдинѣ ѡ насѣ. и нѣнѣ да не како

- гъ бѣгъ, се въ ѿдѣ, ꙗко ѿ мѣ. ѿ ꙗко ѣдѣ
 ѿ нѣ, ѿ нѣнѣ да непростеръ рѣкѣ возмѣ,
 80 ѿ дрѣва жизни *) ни ли того почитати
 тѣслава ра. Се ѿсперва ѿкавыи вра
 дѣавѣ. ѿ чѣконенавѣстникъ. немогѣи
 никако³ прельстити, оумна ѿ словесна
 чѣка вѣмъ почиена. но ѣдинѣ ѿ скотъ
 85 земны² ѡбрѣте себѣ смѣю, съсѣд ѿ ходатаи
 цю. ѿ тож ѿспѣстналь живыи гла, въ оу
 ши ѣвѣы. побуцаѣ ж на прострѣнѣ рѣкы,
 ко дрѣвомѣ разумномѣ, добрѣ ѿ злѣ ѿ на
 вредноѣ то вѣшениѣ. ѿ вижъ кацѣми
 90 ти глаы ѡстивыи. побуцаѣ ю ѿ подвижѣ
 ю. ѿ выстрѣд тѣвори, на дѣло вѣшениѣ. глаѣ
 во к ней. ѡще снѣста ѿ дрѣва. вѣдѣта ꙗ
 ко вѣ разумѣюща злѣ ѿ добрѣ **). жена же сѣщи
 ѡкы немощна. послѣжъ мѣжѣжа бывши,
 95 въ равенство возвысити хотащи бже

*) Быт. III, 22. **) Быт. III, 5.

простеръ роукы възметъ ѿ дрѣва жизни. (Т). Се ѿсперва ѡукавыи врагъ дѣавола
 ѿ чѣконенавѣстникъ. не могѣи како никако же прельстити. оумна ѿ смѣслна чѣка
 бѣмъ створена. нѣ ѣдиноу ѿ скотъ земныхъ ѡбрѣте себѣ змѣю съсоудъ ѿ ходатаицю.
 ѿ тоу ѿспѣстналь живыи тѣ гла въ оуши ѣвѣгы. побуцаѣ ю на прострѣтнѣ роукы. къ
 древоу разоумному злоу ѿ доброу. ѿ на вредноѣ то вѣкоушениѣ. ѿ вижъ кацѣми ти
 глаы ѡстивыи поуцаѣтъ ю. ѿ подвижеть. ѿ выстрѣд тѣворить. на дѣло вѣкоушениѣ.
 глаѣ ко к ней. ѡще снѣста ѿ дрѣва. вѣдѣта ꙗко бѣ. разоумѣюща. доброу ѿ злоу. жена
 же соуши ѡкы не мощна. ѿ послѣ же мѣжѣжа бывши. въ равенство (л. 154 об.) възвы-
 ситисѣ хотащи вѣско. ѡниѣ притече къ древоу. ѿ вѣкоуши скоро ѿ мѣжѣжѣ дастъ. нѣ
 ѡухъ мѣжѣ немощн. мѣжѣ во ꙗже ѿ прѣдѣдѣнами снѣста ко ѿ нага бѣста. Послѣ
 этого въ Изборникѣ слѣдуютъ слова, которыя въ «посланіи» занимають строки
 203—214, именно: «ѿ вижъ како ти оуже ѡукавыи вѣскочи. ꙗко повѣдоу. ѿ натрѣжнѣ-
 ниѣ оуѡучнѣвѣ. видѣ ꙗ ѡнажена вѣготъканый ѡдежа. посемъ же пакы приде гдѣ ѿ гла
 ѡдамоу. се ѡдамъ вѣ ꙗко ѣдинъ ѿ насъ. пероуганнѣи ѡмоу ѡбразъ даѡ рекше къ ти
 ꙗсть съвѣтъ ѡстиваго дѣавола рекшаго ти вѣдѣта ꙗко бѣ. ѿ се оуже не тѣкло нѣси.
 ꙗко ѡзъ. нѣ ѿ чѣсти мѣжѣ ѡнажнѣлѣсѣ ꙗси. ѿ смѣртноу ꙗзкоу ѿ соудъ приимѣши.
 ꙗко земля ꙗси ѿ въ землю пакы пойдѣши ѿ прочѣнѣ.

Что ми зарѡю, и т. д.

ско. двѣ притече къ древу, и вкѣси скоро. и мѣжеви дастъ *). нѣ оубы и моѣи немощи, моѣ во правдѣнаѣ ми снѣста ми во. и на га выста **). и ви^м како ти силѣ племене. ѿ
 100 ѿ неа^м роди истинны^и х^с бг^ъ нѣ, то аще м^ріа ѿ деда. іавѣ и х^с. ѿ деда племене ѣ. то аще ѿ двѣа племене ѣ. то аще ѿ двѣова, то и ѿ фареса, аще же ѿ фареса. то во истиннѣ ѿ іудина колѣна^и восѣа
 105 гѣ ншъ. іако^м и стоѣ еулаіѣ глеть. аполн
 ? нариѣво безѣствѣо. стыднѣа глати, ѡ совершениѣмъ и воплощеніи и въчлчнѣмъ^м истоваго нше спніа. іакв^м видѣти стѣ дщиѣ. и мнѣца грѣх^ъ ѣ прилагати къ спсѣ
 110 х^с. и семѣ ве^с грѣха на се пришѣш^д ***). и приимъ шѣ рави^и ѡбра^с ****). и на оугашеніѣ грѣховныѣ силѣ въчлчншѣ. всѣако во ідѣже вѣ то нѣ грѣха, то чіи можѣ ѡсквернити. скверны^и во іно разви^и грѣха, сего рѣ^и самовидѣци
 115 мнози. и работници хѣи бывше. съ всеѣ держновеніѣ. повѣдаша плѣнаго рѣ^и ничто^м мнимаго хѣана, непытающе. и тѣли наказюще. дрѣзин^и се хѣано мнѣ. помни нають же зарѣ. и фареса. и глаѣ. іако ѿ пре
 120 любовдѣаніа рожѣшисѣ, не во. ѿ прелюбо дѣинства рѣстасѣ, но по смотренію бжію ѣга ве^с совокѣпленіа ваше фамарѣ. посм гши^и за первѣ сѣна іудина. таче за втораго оу^не во єи тога зачати вѣ чревѣ, нежели ѿ
 125 єдинаго того съвокѣпленіа іудина. но тога оу^зд бесчадіа носачи^и во чревѣ, въ

(л. 217)

(л. 217 об.)

*) Сравни. Быт. III, 6.
 ****) Сравни. Филип. II, 7.

**) Сравни. Быт. III, 7.

***) Сравни. I Иоан. III, 5.

чародѣа¹⁾ мѣсто. Се же ѿ єдинаго смѣса
 ѡуза, весчадіа рѣ^а разрѣши. и тако заче
 ниши рѣ^а богознаменитый тѣ^а плѣ. бѣгъ во
 130 ѡгнь^а поадала*), и ѡчищаа грѣхы**). Тогда
 во в завітѣ. еже къ авраамѣ дѣйствова
 ше бѣгъ. тѣми проѡбразова хотащаа вы
 ти. аще же вса законнаа потаза^а хо
 циѣ, то ѡво ѿ ѡвоинадесате патрєдрхѡв,
 135 нѣкыа ѡсдиди хоциѣ. іако и тѣхъ матери
 не вса законны бракъ. съ іаковѡ съмѣси
 ша. точію іа и рахаль. по преданію ѡ
 чію. то аще та вса потазаѣ. и сдѣи. то и
 сами прочіѣ. вози хоциѣ выти.***) аще во
 140 гѣ ѡправаа м. то ктѣ ѡсдѣаа ****). пакы и^а
 по лѣтѣхъ. и по родѣ мноств. възниче мѡвѣ
 сїи. и^а и вѣидѣнїа на синаистѣи горѣ спо^а
 виса. ємѣ же прѣлагаѣ бѣгъ зако^а написа
 нѣ на скрїжалѣхъ каменыхъ. людѣ и злѣомѣ
 145 пѣ законѡ повелѣваа выти, преспѣ
 вшѣ законѣ. оуже прѣста завітнѣо мно
 жество. и єдиноа жены сочетанїѣ оуза
 кониса. закѡ^а во оупразнїи завітѣа. влѣо
 даа во оупразнїи ѡвоѣ. завітнѣо. и за
 150 коннѣо, слнцѣ вѣсїавшѣ. нжжа є все
 мѣ мирѡ превывати пѣ мракѡ. но ѡсвѣ
 титиса подѡбаѣ, прѣсвѣтлѣми лѣчѣми,
 тако и хѡ вѣ ншѣмѣ, слнцѣ праведномѣ. и
 ѡзарившѣ нѣ вжтѣвенными зарѣми. и ѡсвѣти
 155 вшѣ нѣ стѣи крїщенїемѣ. и се вса ветхѣа
 ни^а падоша, и выша вса нова *****). и оуже не тѣ
 снитѣа в законѣ члѣство. нѣ въ вѣднїи

(л. 218)

1) = чадородїа.

*) Ср. Вт. IV, 24; Евр. XII, 29.
 Быт. III, 5. ****) Римл. VIII, 34.

**) Ср. Сирах. XLVII, 13.
 *****) 2 Коринѡ. V, 17.

***) Сравн.

пространно ходїи *). законнаа во вса стѣнь
 подаша. и ѿбра³ влхѣ вѣдѣщи². а не сама та
 160 истинна. за оумноженіе же словесъ не ѡ
 ставлю сказати ѡ вѣженнѣи рѣфѣ, іако и
 та потастана е. іаже не потазаётъ вѣже
 нное писаніе. но и вѣжитъ. іако не преже
 законнаго брака. сочетася съ вѣзѣ, но по
 165 сагши законнѣ вѣдѣ сѣщи моавитаньини,
 и тако заченши. порѣ ѡвнда. дѣда славы
 номѣ црю дѣдѣ. но да заградятѣа оуста **)
 глѣшимъ на ба неправдѣ. тѣи во славны
 и. бгѡѡць и прркъ глетъ. іако ни ѡ вѣсхѣ
 170 ни ѡ запѣ. ни ѡ пѣстѣ горѣ, іако бгѣ сѣдїи
 е. и сего смѣрѣе. а сего возъносїи. чаша во
 рѣ. в рѣцѣ гни вина неразтворена ісполне
 на е расѣворена ***) и ктѣ во рѣ писаніе. и
 слѣдитъ оумъ гни. или ктѣ вѣ съвѣтн
 175 къ емѣ. ****) тѣ во вѣзѣ грѣхн нша. и безаконїа
 нша тѣ во понесе. сего раною мѣ всї и
 цѣлѣхѣ ѡ *****). нѣ ѡбаче не ѡвѣрѣменисѣа прегрѣ
 шенїи ншими. іако глѣ нѣци. и хже ко
 нецѣ. сѣтнаа пагѣва. но пѣ сѣ ѡвлетѣчи,
 180 ѡ време² тажкы² хреветъ ншѣ. бгѣ во
 ревнїевъ сїи. недасть славы своѣа. іно
 мѣ оумкланяющаѣ ѡ него вѣ разньствїе.
 по³ нетѣ съ творащїими безаконїе. нѣ
 стѣ во неправдѣ оу ба. рекѣ же ни вѣдѣ.
 185 іспытаѣ во сѣрца и оутрѣвы *****). іако бгѣ е
 стѣ прѣнь. расмотрати нѣ е лѣпо во
 злюбленїи, и разѣтн. вѣво. іако³ се ѡгнь
 ѣ каменїа ісѣвкаѣ. и ѡ дрѣва ісхода

(л. 218 об.)

л. 219)

*) Сравни. Римл. VI, 14. **) Сравни. Римл. III, 19. ***) Псал. LXXIV,
 7—9. ****) Римл. XI, 34. *****) Исаи, LIII, 5. *****) Сравни. Апокал.
 II, 23 (Римл. VIII, 27).

и же составлѣе естъ и съгнѣшаемъ че
 190 ловѣчьскыи. вещестѣныи рѣками,
 еѣа же силѣ изъ горѣниа приимѣ ѡгнь. сло
 три како ти члѣчскыи. хытростыи
 чистѣишаа вещь влагаема въ нѣ ѡчи
 цаётса. рекше злато и сребро аще напо
 195 анено вѣдетъ. каа люво скверны рекше
 мѣса. ти влагаемо вѣдетъ. къзныи
 вше ѡгнь, и изжагаётса ѡгненыи ра
 горѣниѣ. и ѡчицаётса въ ложное то зла
 то и сребро. и ѡдаваётса вложившемъ
 200 ѣ. и что. и ве^о вѣда. а влѣшеная та в нече
 рностъ ве^о вѣда погивнѣ. да ели то ѡгнь
 вещестѣенъ съ. и^о вѣомъ сотворе^о на сладже^о
 оумнѣ и смысленѣ. и словеснѣ члѣд. (адка^о)
 выи оуже ѡскочи, аако повѣдѣ и натры
 205 жнѣнѣ оуадчивѣ. вида ѡбнажены еѣо
 тканныа ѡдежа. посемъ же пакы, при
 де гѣ. гла къ адамѣ. Се ада^а вы аако едннѣ
 ѡ на. *) порѡганѣа емѣ ѡвра^о даа. рекше гдѣ
 ти вѣ, съвѣтъ льстиваго дѣвола. рекша а
 210 ти вѣдетъ ааки бѣгъ **). се оуже не токмо
 нѣси а^о. нѣ и чѣсти моѣа ѡбнажилса
 еси. и смѣртнѣю азѣдѣ и сѣдѣ приимеш,
 аако земля еси. и вѣ землю поидеши. и
 прочѣе Что^о ли мнѣ брате. ааковѣ. и дѣѣ
 215 женѣ еѣо. лиа. и рахаль, иже тако почи
 тати. а не искати по дѣхѣ. Аако ѡвра^о и
 мѣа ааки, въ всѣхъ вѣа. аакоже бо бѣгъ дѣвои лю
 илѣ изатѣскыа, и иже ѡ азыкѣ. да оубо и

(л. 219 об.)

ска^о

ска^о

*) Быт. III, 22. **) Быт. III, 5.

б) Къ стр. 203—214. Это мѣсто въ Изборникѣ XIII вѣка отнесено къ тому отрывку, который въ «послании» заканчивается строкою 99-ою (см. выше прим. къ стр. 77 и слѣд.).

злѣтестн̄н̄ л̄ю' е покрѣ имѣахѣ на срѣци. се же
 220 естъ ѡ невѣрѣ приаѣжахѣ. а еже ѡ ѡзыкъ вѣ
 рноѣ ѡблежахѣ добротю, тако ѡакѡ двѣ же
 нѣ имѣ. л̄ю бѣво в ѡбра³ ѡзлаѣтескы^х л̄ю". тѣ
 мѣ и ѡчима волна вѣ, понеже ѡзлаѣтестн̄н̄
 л̄ю' е покрѣ имѣахѣ на срѣци. и рахиль, иже
 225 ѡ ѡзыкъ л̄ю' е. того и краснѣ. важное пи
 саніе его глѣ. ѡко тѣ' иже ѡ ѡзыкъ л̄ю' е вѣ
 рноѣ добротю приспѣвахѣ. и спѣсѣ вѣроковше
 правдоѣ. и с корене исторгоша лесть. ѡбра³
 же семѣ ваше рахиль. того ра" и ѡча идола ѡ
 230 краде, **Что ми хромота іавла¹⁾**. ска³
 еда печаль ми. аще храмлѣ ѡакѡ. Боаше
 исава врата своѣ. дерѣза оубо твора вѣтъ ѡко
 ва, враса с ни^х, ѡко съ вѣомъ оукрѣнилсѣ е
 си. а съ члѣк^х не можеш. пакы же ѡбра³ ва
 235 ше. ѡакѡ вѣѣа слава вѣплощенію. **Его ра" и**
 стегнѣ емѣ оутерпѣ. поне^х вѣѣе ество крѣ
 пчѣи члѣча ества ваше. **Что^х ми зарож³**
 и фарес^х. но нѣжюса и оувѣдѣти прѣводнѣ
 еѣа тѣславіе и тои е. **Провозвѣщеніа¹⁾** во
 240 аже²⁾ ѡ зарѣ. и ѡ фаресѣ³⁾ двои^х людѣи. фаресѣ⁴⁾ оу
 во ѡзлаѣскы^х.⁵⁾ зара же тѣ^х иже ѡ ѡзыкъ⁶⁾, того
 ра" оубо зара. преже выложи рѣкѣ. иже прѣ^х 7) зако
 на житіе⁸⁾ показѣ. 9) прѣ^х 10) во закона вѣахѣ нѣщн̄и¹¹⁾
 вѣчестемъ ѡблежаше¹²⁾ не по законѣ. но по вѣ
 245 рѣ живѣще. 13) червленаѣ же вервѣ. вѣзвѣщеніе
 тѣ вѣаше¹⁴⁾ преже закона вывси^х жертвѣ. п^х
 сотвори. 15) авель. енох^х. 16) нѣн. авра^х. 17) тако¹⁸⁾ ѡно

1) т. е. Іаковля.

Къ стр. 239—409. Варианты по рукоп. Казан. Дух. Акад. № 807—917, л. 397 и слѣд. (о рукописи см. стр. 10 и 44): 1) Провозвѣщеніа. 2) аже. 3) и даресѣ. 4) даресѣ. 5) ѡзлаѣтескы^х. 6) ѡзыкъ. 7) преже. 8) житіе кѣ. 9) показавѣ. 10) прежѣ. 11) нѣщн̄и. 12) кѣчочѣмъ ѡблежаше и. 13) живѣущѣ. 14) авель. 15) створи. 16) авель и енох. 17) нѣн и авраамъ. 18) и ѡко.

мѡ. рѡкѡ въвлекшю. ¹⁹⁾ сеже ѣ ѡномѡ ѡшѣшѡ бл҃го
 ч҃тїа. ²⁰⁾ ѡзыде фаресѡ. среда бо ѣ закѡ. тѣмже ѡ ²¹⁾
 250 **ваше преже закона. ѡже** ²²⁾ по законѣ положи
 лю, ѡко несовершенѡ ²³⁾ по бл҃гоч҃тїи ²⁴⁾ рещи. ѡ да
 како ²⁵⁾ списатѣ ѡсно ²⁶⁾ пиша рѣ. въ мѡжѡ ²⁷⁾ вазнѡ *)
 почти прѣлежащѣ ренїѣ. ²⁸⁾ ѡ ѡбращеши ѡсти
 ннѡ. рѣ во ѡ въ гѣ с нимѡ**. **О ѡзарѡ, ѡ фаресѡ.** ²⁹⁾ (л. 220 об.)
 255 **Ибо ѡ семь.** ³⁰⁾ вжтвенѡе писанїѣ сказа. Въ
 первы ³¹⁾ книга. мѡѡсиѡвы пишѣ. ³²⁾ ѣже ѡ ѡ
 враѡмѣ. ѡ ѡ прочи поминаѣтъ же ѡдѡ.
 ѡ него ³³⁾ по плоти х҃с вѣкъ ншѡ. како фамара ³³⁾
 сноха ѣго. ѡ того ³⁴⁾ прелести. ³⁵⁾ владническыма
 260 **ѡбразѡ** ³⁶⁾ ѡѡкрасившѣсѡ. ³⁷⁾ но да потазаѣтъ жѣ
 сѡ ѡ семь, ѡѡда ³⁸⁾ не во ваше ³⁹⁾ владникѡ. тѣ ⁴⁰⁾
 нивѣднѡ сего сѣтворѡ, глѡ же ни фамара. ⁴¹⁾
 ѡще ѡ вѣдѡщи сѣвокодписѡ. ⁴²⁾ не во прелюбодрѣи
 ствѡ рѡ". та ⁴³⁾ ѡзѡли совокодпитѡ. но дрѣтѡтѡ
 265 **ренїа рѡ". Поштѡ ѡѡво ѡѡда глѣ** ⁴⁴⁾ писанїѣ.

*) Быт. XXXIX, 2. **) Быт. XXXIX, 3.

19) въвлекшѡ. 20) бл҃гоч҃тїю. 21) ѡже. 22) ѡ ѡже. 23) не свершеноѡ. 24) бл҃го-
 ч҃тїю. 25) рещи еже бл҃гоч҃тнѡ да како 26) списатель также ѣ ѡѡснѣк пиша рѣ.
 27) л. 397 об: мѡжѡ. 28) писанїѣ. 29) «Сказанїе второе ѡ зарѣ ѡ фаресѡ». 30) Ибо
 ѡ ѡ семь. 31) ко. 32) мѡѡсиѡвы пишѣ. 33) алмадрѡ. 34) то.
 35) прелести. 36) владническыма ѡбразѡма. 37) ѡѡкрасившѣсѡ. 38) но да не
 потазаѣтсѡ ѡѡда ѡ семь. 39) кѣшѡ. 40) владникѡ праведникѡ тѣ. 41) фа-
 мадрѡ. 42) совокодписѡ. 43) тако. 44) поштѡ бо ѡѡда глѣтъ.

в) Къ стр. 237—409. Тоже толкованїе (блаж. Теодорита и другое) въ Из-
 борникѣ XIII в. Имп. П. Б. Q. п. № 18, п 154 об. и слѣд. читается такъ: Что
 ми зарѡѡ и фаресѡма. нѡ ѡужѡсѡ ѡѡвѣдати превѡднѣ ѣда тѣ (л. 155) щеслакѣѡ ѡ
 то ѡстѣ. **Т** Прѡвѣзѣщеннѡи бо ѡже ѡ зарѣ ѡ фаресѣ. двѡѡхѡ людинѡ. фаресѣ ѡѡво
 ѡзѡлтѣскыма. зарѡ же тѣхѡ ѡже ѡ ѡзыма. того радн ѡѡко зарѡ преже выложн роѡкоѡ,
 ѡже преже закона жнтьѣѡ показѡ. преже бо закона кѣтѡроѡ нѣцннѡ бл҃гоч҃стѣѡемѡ ѡбле-
 жащѣ. и не по законоѡ. нѡ по вѣрѣ жнкоѡщѣ. червленѡѡ же вѡрѡвѣ ѡзѡвѣщеннѡи то бѡше
 преже закона бѣвшѡхѡ жѡртѣѡ. ѡже стѡрнѡ. ѡвѣлѡ. ѡноѡхѡ. нѡѡ же. ѡ авѡрамѣ. ѡ ѡко
 ѡномѡѡ роѡкоѡ въвлекшю' се же ѡстѣ ѡномѡѡ ѡшѣшю бл҃гоч҃стѣѡю. нзнде фаресѣ.
 среда бо ѡстѣ законѡ. тѣмѡ же ѡже бѡше преже закона. ѡ ѡже по законѣ. положнма
 лю ѡко не свершеноѡ по бл҃гоч҃стѣѡю рещн ѡще бл҃гоч҃стѣѡноѡ. да како списатель ѡже ѡ

женѣ ѿ хананѣи. ѿиже⁴⁵⁾ ѿма ввсѣмъ.⁴⁶⁾ ѿ влѣзе
 к ней. ѿ заченшии рѣ⁴⁷⁾ снѣ. ѿ прозѣа ѿма ѿмѣ ѿрѣ,
 ѿ пото⁴⁸⁾ пакы рѣ⁴⁹⁾ снѣ. ѿ нарѣ ѿма ѿмѣ. ѿоу⁵⁰⁾нанѣ.
 ѿ приложившии ѿще⁵¹⁾ рѣ⁵²⁾ снѣ. ѿ прозѣа ѿма ѿмѣ
 270 силомъ,⁴⁹⁾ приведе⁵⁰⁾ же ѿоуда женѣ⁵¹⁾ снѣ своѣмѣ,
 ѿрѣ. первенъцѣ,⁵²⁾ ѿиже ѿма фамара⁵³⁾. вѣ же
 ѿрѣ.⁵⁴⁾ первенець⁵⁵⁾ ѿудинѣ золѣ прѣ вѣмъ, ѿ оу⁵⁶⁾ви ѿ
 вѣѣ. рѣ же ѿуда. ѿоу⁵⁷⁾нанѣ снѣ своѣмѣ. влѣзи
 к женѣ врата своѣго. ѿ по⁵⁸⁾и ю,⁵⁶⁾ ѿ вѣстави пле
 275 ма вратѣ своѣмѣ. раздѣмѣв же ѿоу⁵⁹⁾нанѣ,
 ѿко не севѣ⁵⁷⁾ ѿмѣ плема, ѿ вѣ ѿгѣ влѣзе кѣ же (л. 221)
 нѣ врата своѣ. ѿ пролиѣ сѣма на землю. да
 не вѣдѣ племене⁵⁸⁾ вратѣ своѣмѣ.⁵⁹⁾ раздѣмѣв же⁶⁰⁾
 золѣ сѣ ѿвѣ⁶¹⁾ прѣ вѣмъ. понеже⁶²⁾ сотвѣ
 280 ри се. ѿ оу⁶³⁾ви сего вѣ.⁶³⁾ ѿ рече ѿуда фамарѣ⁶⁴⁾ невѣ
 стѣ⁶⁵⁾ своѣи. ѿди ѿ сѣди в домѣ⁶⁶⁾ своѣмѣ. дондеже
 великѣ вѣдѣ силомъ снѣ мой.⁶⁷⁾ ѿ шѣшинѣ⁶⁸⁾ фамара.
 сѣдѣ в домѣ оца своѣго.⁶⁸⁾ минѣша же днѣ

45) ѿже. 46) слоуѣа. 47) послѣ слова «саоуѣа»: «н бывѣ с нею, ѿ заченшии
 ѿ рѣ⁴⁷⁾ снѣ ѿ прозѣа ѿма ѿмѣ ѿсананѣ». 48) ѿ еще ѿ. 49) силомъ. 50) л. 398:
 привнедеѣ. 51) женѣ. 52) прѣвѣнѣцѣ. 53) фамара. 54) ѿрѣ. 55) прѣвѣнѣцѣ.
 56) поимн ю. 57) не севѣ. 58) племенн. 59) ѿго. 60) «раздѣмѣвже» вѣ
 рук. Каз. Ак. № 917, нѣтъ. 61) соѣ же ѿвѣсѣ. 62) ѿко. 63) «вѣ» опу-
 щено. 64) дамара. 65) сносѣ. 66) вдовою к домѣ оца своѣго. 67) вѣдѣтъ
 снѣ мой силомъ. 68) слова: «ѿ шѣшинѣ фамара. . . оца своѣго» опущены.

ѿ ѿснѣѣ пиша рече. (л. 155 об.) вѣ моужѣ вазннеѣ. почти предѣлежащѣи писаниѣ. ѿ
 ѿвращешн ѿстнѣоу. рече ко ѿ вѣ гдѣ сннѣмъ.

Сказаниѣ второѣ. ѿ зарѣѣ. ѿ фаресѣ. ѿбо ѿ ѿ семь вѣтѣвноѣи писаниѣ сказа: вѣ
 прѣвѣхѣ ко книгахѣ моѣсѣковѣхѣ пишеть. ѿже ѿ авраѣмѣ. ѿ ѿ прочнѣхѣ. помннѣтъ
 260 же ѿ ѿодоу. ѿ него же по пѣти хѣѣ вѣѣ нашѣ. како дамара снѣха ѿго. того прѣлѣсти
 влоу⁶⁰⁾дннѣцѣскѣмъ ѿвразѣмъ. оу⁶¹⁾краснѣвшнѣсѣ. нѣ да не потѣзѣѣтъсѣ ѿ семь ѿодо.
 не ко вѣѣше влоу⁶²⁾дннѣ правѣдннѣ тѣ. нн вѣдѣѣи сего ствѣри. гѣю же нн дамара.
 ѿще ѿ вѣдоуѣи сѣвѣкоу⁶³⁾пнѣсѣ. не ко прѣлюбоу⁶⁴⁾днѣства ради тако ѿзѣво сѣвѣкоу⁶⁵⁾пнѣ-
 тнѣсѣ. нѣ дѣтѣтвореннѣ дѣла. поѣтъ ко ѿодо. гѣтъ писаниѣ жѣноу ѿ хананѣи.
 ѿиже ѿма слоуѣи. ѿ влѣзе кней. ѿ заченшии ѿ роди (л. 156) снѣ. ѿ прозѣа ѿма
 ѿмоу. ѿоу⁶⁶⁾нанѣ. ѿ прижнѣши ѿ ѿще. ѿ роди снѣ. ѿ прозѣа ѿма ѿмоу. силомъ.
 270 привнеде же ѿодо жѣноу снѣоу своѣмоу ѿрѣ. прѣвѣнѣцю. ѿиже ѿма дамара. вѣѣ
 же ѿрѣ прѣвѣнѣцѣ ѿодинѣ. зѣлѣ прѣдѣ вѣмъ. ѿ оу⁶⁷⁾вннѣ вѣѣ. рече же ѿодо. ѿоу⁶⁸⁾наноу
 снѣоу своѣмоу. влѣзи кѣ жнѣѣ врата своѣго. ѿ поимн ю ѿ вѣстави плема братоу

285 $\bar{e}i^{69}$). оу́мре внсѣа⁷⁰) жена ѱоу́дина. и оу́тѣши
 всѣа ѱоу́да. и възьде⁷¹) ко стрѣгѣщи^м ѡвѣць⁷²) ѳго. са
 мнирась⁷³) пастѣ^х⁷⁴) ѳго. повѣдаше⁷⁵) фамарѣ,
 невѣстѣ⁷⁶) ѳго, глѣци. ⁷⁷) се⁷⁸) свекоръ твой восходѣ^и⁷⁹)
 навидѣти⁸⁰) ѡвѣць своиѣ. и свергши⁸¹) ризы в до
 290 реныа,⁸⁴) и сѣде прѣ враты. оу́даже минѣе
 ть,⁸⁵) ѱоу́да.⁸⁶) видѣ ю ѱоу́да.⁸⁷) и мнѣше⁸⁸) ю любо
 дѣицю⁸⁹) сѣщѣ,⁹⁰) покрѣла во ваше лице своѣ, и
 незнаѣше⁹¹) ѳа⁹²) ѣко невѣста⁹³) ѳмѣ ѳсть. съвра
 тив же са рѣ к ней. пощѣсти ми⁹⁴) вѣити к себѣ.⁹⁵)
 295 си же рѣ. что ми вѣдаси. аще влѣзеши ко мнѣ.
 се⁹⁶) же рѣ. а^в товѣ дамъ козлище ѡ стадъ свои^х,⁹⁷)
 ѡна же рѣ.⁹⁸) аще даси ми⁹⁹) залаѡ.¹⁰⁰) ѡна же рѣ перь
 стень¹⁰¹) твой. и гривнѣ. и жезлъ. и же¹⁰²) въ рѣцѣ (л. 221 об.)
 твоѣи даи ми. и да ѳи. и влѣзѣ¹⁰³) к ней. и зача¹⁰⁴)
 300 ѡ него. и вѣста ѡиде.¹⁰⁵) и свергши¹⁰⁶) же¹⁰⁷) ѡна ризы
 оу́¹⁰⁸) своѣ¹⁰⁹) оу́твореныа.¹¹⁰) и ѡвлечеса в ризы в до

69) днѣ і. 70) саѡуѣи. 71) възде. 72) ѡвца. 73) самъ. и ѣрасъ. 74) пастѣхъ.
 75) повѣда. 76) сноскѣ. 77) глѣюще. 78) «се» опущено. 79) възсходитъ.
 80) стрѣшь. 81) свергши же она. 82) «съ себе» опущено. 83) ѡвлечеса.
 84) оу́твореныа. 85) прѣ враты ѳнами на распѣтѣи оу́доу же минѡуѣтъ. 86) і ѡда
 и. 87) видѣ і ѡу́да ѣко вѣлнкѣ ѳ сѣъ ѳго і ѡу́да же не дастъ ѳъ женѣ. мимо же
 ѣдын і ѡу́да видѣ ю . и 88) мнѣшетъ. 89) любадѣю. 90) сѣщѣ. 91) не
 позна. 92) ѳа. 93) невѣстка. 94) ми. 95) совѣ. 96) она. 97) азъ
 пѣщѣ ти козлищѣ ѡ стѣ своиѣ. 98) рѣ же фамаръ. 99) «ми» опущено 100) даси
 залогъ донелѣ^м пощѣтишъ, сѣи же рѣ дамъ ти залогъ. 101) перстень. 102) «иже»
 опущено. 103) влѣзе. 104) въ чревѣ. 105) ѡ него. 106) съвергши.
 107) «же» опущено. 108) «оу́» опущено. 109) своимъ. 110) оу́твореныа.

своѣмоу. разоумѣвъ же доу́нанъ. ѣко не совѣ іемоу племя. и вѣ ѣгда влѣзе къ
 женѣ брата своѣго. и проли на землю да не боудеть племене братоу ѣго. зѣлъ же
 280 са ѳвн предѣ бѣгъмъ. ѣко створи се. и оуѣн и сего. и рече ѣюда. дамарѣ невѣстѣ своѣи.
 ѣди и сѣди вдовою въ домоу оца своѣго. дондеже вѣлнкѣ коудеть сѣъ мой. минѡуша
 же днѣи. и оу́мре саѡуѣи. жена ѣюдина. и оу́тѣшивъса ѣюда (л. 156 об.) и възьде къ
 стрѣгоуцимъ ѡвца ѣго сама и ѣрасъ пастоухъ ѣго. и повѣдаша дамарѣ невѣстѣ ѣго.
 290 глѣюще свекоръ твой възсходитъ. стрѣшь ѣвѣць своиѣхъ. и съвергши же она ризы.
 вдовѣства своѣго. и ѡвлечеса къ ризы оу́твореныа. и сѣде предѣ враты ѳнами. на
 распѣтѣи ѣдоу же минѡуѣтъ ѣюда. и видѣ ѣко вѣлнкѣ ѣсть сѣъ ѣго. ѣюда же не

вѣства свѣдѣго. пѣсти же юѣда козанище ¹¹¹)
 Ѡ козъ свои^x, ¹¹³) рѣкою дамасита пастѣха сво
 ѣго. ¹¹³) и ¹¹⁴) вѣзати залѣ Ѡ жены. и не ѡбрѣте ѣ
 305 ѡ ¹¹⁵) дамаситъ, и вопроша мѣ мѣ^ж ¹¹⁶) населни
 къ, гдѣ ¹¹⁷) ѣ любовдѣвшна. ¹¹⁸) ѡни же рѣша,
 нѣ^ѣ здѣ любовдѣи, ¹¹⁹) вѣ же по трѣѣмъ мѣи,
 повѣдаша юѣдѣ. съвладни фамара ¹²⁰) невѣста ¹²¹)
 твоѡ. ¹²²) и се имать въ чрѣвѣ ¹²³) Ѡ владда. и рече
 310 юѣда. ¹²⁴) иъведите ю ¹²⁵) да ю оѣжѣгѣтъ, ¹²⁶) ведомѣ ¹²⁷)
 же ѣи. посла къ свекрѣ залѣ ¹²⁸) глѣци, Ѡ него же
 члѣка ѣ се, и Ѡ того^ж и азъ ¹²⁹) имѣю въ чрѣвѣ, ¹³⁰) по
 знаи чии ѣ, ¹³¹) перѣстнѣ. и гривна. и жезлъ сѣи. и
 позна и ¹³²) юѣда. и рѣ ѡчѣнса фамара, ¹³³) зане не да^x
 315 ѣ ѡ ¹³⁴) силомѣ снѣ моѣмѣ, ¹³⁵) и не приложи потомѣ ¹³⁶)
 прилѣпити ѣи*), смотри^ж како ти ¹³⁷) вѣземлетъ
 фамара ¹³⁸) Ѡ юѣдѣ залѣ, не мѣздѣ хотѣши
 но мнѣши. ¹³⁹) ико тѣ авѣѣ Ѡ совокрѣплѣи и ¹⁴⁰) дѣ

*) Быт. XXXVIII, 2—21, 24, 26.

111) козанищ. 112) «своихъ» опущено. 113) роукою пасторуха своего дамасита.
 114) «и» опущено. 115) не ѡбрѣте иѣи. 116) въпраша мѣжъ. 117) гдѣ.
 118) любовдѣвшна. 119) любовдѣи и възвратикса рѣ къ г'дѣ не ѡбрѣтѣхъ. и моужни
 населници рѣша ми не вываѣ здѣ любовдѣи. 120) дамалра. 121) невѣстка.
 122) твоѡ. 123) чрѣвѣ. 124) «и рече юѣда» опущено. 125) азвѣдѣте и.
 126) да ю да сожгѣт. 127) вѣдомѣ. 128) «залѣ» опущено. 129) Ѡ того
 азъ. 130) чрѣвѣ и рѣ. 131) чин се ѣсть. 132) сѣи. познавъ же г'дѣ. 133) да-
 малра. 134) еѣ. 135) снѣ своемѣ силомѣ. 136) потѣ. 137) «ти» опу-
 щено. 138) вземлетъ фамалра. 139) но помнѣше. 140) «и» опущено.

дѣсть ѣмоу ѣѣ женѣ. мнѣможе иѣтъ иѣда видѣ ю. и мнѣшетъ. ю любовдѣи соѣцю.
 покрыва во бѣши лице своѣе. и не позна иѣи. ико невѣста ѣмоу ѣсть. съвратнѣ же сѣ
 рече к ней попуѣсти мѣ вѣннти къ собѣ. снѣже рече. что ми даси. аще вѣлѣзиши къ
 мнѣ. съже рече. азъ поѣцю ти козанищ Ѡ стадѣ своиѣхъ. она же рече. аще даси
 залѣгъ донелѣже поѣстнѣ. съ же рече дамъ ти залѣгъ. (л. 157) си же рече перѣстнѣ
 твоѣи. и гривноу твоѣю. и жезлъ въ руцѣ твоѣи даи ми. и да иѣи. и вѣлѣзе къ ней.
 300 и зача въ чрѣвѣ Ѡ него. и вѣставъ Ѡ нѣе. и съвкрѣши же ѡна ризы оѣтвореннѣи.
 и ѡблечеса въ ризы вдовѣства своѣго. поѣсти же иѣда козанищ Ѡ козъ роукою
 пасторуха своѣго дамасита. вѣзати залѣгъ Ѡ жены. и не ѡбрѣте иѣи. и въпраша
 мѣжъ населникѣ. гдѣ ѣсть любовдѣвшнѣи. ѣни же рѣша. иѣк сѣе любовдѣи. и
 възвратикса рече къ иѣдѣ. не ѡбрѣтѣхъ. и моужни населнии рѣша ми. не вѣ-

тородѣа¹⁴¹) оуѣрадѣ¹⁴²) ти ѡще въ сего залога не
 320 взлаа. то по смѣртѣ¹⁴³) въ ж¹⁴⁴) ѡ ѡудѣ ѡсѡужена въ (л. 222)
 вши оумерла, не въ бо¹⁴⁵) вѣрова ѡуда¹⁴⁶) словесе еа.¹⁴⁷)
 ѡко ѡ него зачат¹⁴⁸) въ чревѣ.¹⁴⁹) но вижь како ти по
 сылаётъ к немѡ¹⁵⁰) глѣци, чнѣ е залѡ си.¹⁵¹) ѡ позна
 въ ѡуда перьстень свой. ѡ гривнѡ, ѡ жезлъ,¹⁵²)
 325 рѣ. ѡчтиса фамара.¹⁵³) ѡ ѡсѡднвыѣ ж¹⁵⁴) преже¹⁵⁵)
 смѣртнѡ. слыша¹⁵⁶) ѡко согрѣши оувидѣвъ¹⁵⁷)
 же пакы свое совокоупленіе, оуже ѡправдаётъ
 ть ю.¹⁵⁸) ѡ очищаётъ. зане не да еа¹⁵⁹) силомѡ¹⁶⁰)
 своемѡ. грѣхѡ бо ѡ ѡсѡуженію¹⁶¹). послѣдѡе
 330 ть¹⁶²) смѣртъ, *) правдѣ же ѡ ѡчищенію¹⁶³) по
 слѣдѡетъ¹⁶⁴) живѡ. того ра¹⁶⁵) фамара ѡпра
 вѡса, ѡ тако заченшѣ¹⁶⁶) роди плѡ, ѡбра³
 законѡ ѡ багѣти, зарѡ. ѡ фареса.¹⁶⁷) ѡ въ
 ѣгда приближиса врема роженію еа¹⁶⁸)
 335 зара преже выложи рѡкѡ.¹⁶⁹) жѡуцаа¹⁷⁰) ѡсѡ

*) Сравни. Іаков. I, 15.

141) дѣторѡе. 142) оуѣрадетъ. 143) то смѣртнѡ. 144) «ж» опущено.
 145) не бо въ. 146) ѡуда. 147) еа. 148) зачатъ. 149) въ чревѣ.
 150) къ ѡудѣ. 151) сн. 152) жезлъ свон. 153) дамара. 154) ѡсѡднвы ю.
 155) преж. 156) слышавъ. 157) согрѣшнѣѡ ѡ оувидѣже. 158) «ю» опущено.
 159) еа. 160) силомѡ снѡ. 161) ѡсѡуженію. 162) въслѣдѡетъ. 163) ѡзбав-
 ленію. 164) въслѣдѡетъ. 165) фамаръ. 166) въ чревѣ ѡ. 167) «зарѡ ѡ фареса»
 опущено. 168) роженіа ѡю. 169) рѡкѡ выложи. 170) жѡуцаа же.

ванѣтъ сѡе любѡдѣѡ. въ^ѣ же по третѣемѡ мѣн. повѣдаша ѡудѣ. съѡоудѡ дамара
 310 невѣста твоѡ. ѡ се ѡмать въ чревѣ ѡ ѡуда. ѡ рѣ ѡуда. ѡзведѣте ю да ю оужьгоутъ.
 ведомѣ же ѡн. посла къ свекроу глѡци. ѡ него же чѡвка ѡетъ се. ѡ того ѡзъ ѡмѣю
 възъмшнѣ рѣ познаѣ чнѣ се ѡетъ перьстень (л. 157 об.) ѡ гривна. ѡ жезлъ снѣ. познавъ
 же ѡуда ѡ рѣ. ѡчтиса фамаръ. зане не дахъ ѡнѣ снѡу своѣмоу сломоу. ѡ не при-
 ложн потѡмъ приѡпитиса ѡнѣ. сѡотри же како ти въземаеть дамаръ ѡ ѡудѣ залѡгъ.
 не мѡзды хотѡци. нѡ мнѡше ѡко тоу ѡнѣ ѡ съѡвокупленнѣ дѣторѡдѡе оуѣрадетъ.
 320 ти ѡще въ сего залога не взлаа. то смѣртнѡ въ ѡ ѡудѣ ѡсѡужена бѡвъши оумерла.
 не бо въ вѣрѡвала ѡуда словесѡмѡ ѡнѣ. ѡко ѡ него зачатъ въ чревѣ. нѡ вижь како ти
 посылаётъ къ ѡудѣ глѣци. чнѣ ѡетъ залѡгъ снѣ. ѡ познавъ ѡуда. перьстень. ѡ гривноу.
 ѡ жезлъ свой. ѡ рѣче ѡчтиса фамаръ. ѡсѡднвыѣ ю преже смѣртнѡ. слышавъ ѡко
 согрѣши. оувѣдѣвъ же пакы своѣ съвокоупленнѣ. оуже ѡправдаётъ. ѡ очищаётъ.

жеденіа ѿ, ¹⁷¹) но възатомѣ червленѣ ¹⁷²) ве
рвь на рѣкѣ, таче ѿномѣ ¹⁷³) рѣкѣ вовлекши ¹⁷⁴)
таче ¹⁷⁵) ѡзыде фарець, ¹⁷⁶) среда ¹⁷⁷) во ѿ фарѣ. пре^ѣ
бывши^х бл҃гочтїю. ѡ хотащи^х ¹⁷⁸) быти бл҃го

340 дати, почто^ѣ зара вложи рѣ пре^ѣ. ¹⁷⁹) да^ѣ не ѡзы
де фарѣ. ¹⁸⁰) не ѡко же ли ѡбра^ѣ баше бл҃гочестїю
ѡ бл҃гти. тѣм ¹⁸¹) же рѣкѣ ѡзвѣ^ѣ *) пока ¹⁸²) бл҃го
чтїе. и^ѣ сотвори ¹⁸³) ѡвель, ѡ снѣѣ. ѡ ѿнофѣ. ¹⁸⁴)
нон^ѣ. ѡ ѡвраѡмь, ¹⁸⁵) червленѡмъ же вервь, ¹⁸⁶) ѡ
345 бра^ѣ баше кровн. ѡ ¹⁸⁷) приносимы^х жертвь
тѣмъ ѡже к ѿѣ, ѡ тако рѣкою показавъ.
прежняма ¹⁸⁸). ѡдавѣ ¹⁸⁹) законѣ ѡзыти пре
же рекше фарець. таче ѡзыде ¹⁹⁰) зара сїю ѡ
бра^ѣ баше та. провозвѣстнаа. двоѡхъ
350 людн. ¹⁹¹) фарѣ ¹⁹²) оубо ѡзвѣскы^х. зара ¹⁹³) же и^ѣ ѡ ѡ
зыкѣ. ѡ вижѣ како ти ¹⁹⁴) ѡправдаѣтса

(л. 222 об.)

*) Сравни. Быт. XXXVIII, 27, 30.

171) ѡсхоженїа ѿю. 172) навѡзатомѣ чрѣвленѣ. 173) томоу. 174) вѣвлекшѣ.
175) «таче» опущено. 176) даресѣ. 177) среда. 178) хотащїю. 179) зара
прежѣ выложи рѣкѣ. 180) не ѡзидеть даресѣ. 181) тѣмъже. 182) показа.
183) сотвори. 184) ѡвель снѣѣ ѿноѣ. 185) ѡвраѡмъ. 186) чрѣвленѡмъ вервь.
187) кровн. 188) прежняма. 189) ѡдаветъ. 190) ѡзиде. 191) зара.
сїюѣ вѣшта провозвѣщенїе двоѡхъ людн. 192) даресѣ. 193) зара. 194) ти оубо.

330 занѣ не да ѡмъ силѡмѣ сїюу своѡмоу. (л. 158) грѣхѡу бо ѡ ѡсѡуженнїю вѣсѣдоуѣтъ смьртъ.
правѣ же ѡ ѡсѡуженнїю вѣсѣдоуѣтъ животъ. того ради фамаръ ѡправдася. и тако
зачьнѣши кѣ чрѣвѣ. ѡ роди плодъ. ѡобразъ законоу ѡ бл҃годати. и вѣѣ ѡгда прибли
жися время рожениѣ ѡю. зара преже роукоу вьложи. жадоуши ѡже ѡсхоженнїа ѡю. навѡ
затонноу чрѣвеноу вьрвь на роукоу. таче ѡномѣ пакы роукоу вѣвлекшїю. ѡзиде фарець.
340 среда во ѡсть фарець. преже вьвѣшнѣхъ бл҃гочестїю. ѡ хотащи ѡ бл҃годати. почто же
зара преже вьложи роукоу даже не ѡзидеть даресѣ. не ѡко же ли ѡобразъ баше бл҃го
честїю ѡ бл҃годати. тѣмъ же и роукоу ѡзвѣкѣ. показа бл҃гочтїе. иже створи. ѡвель.
снѣѣ. ѡноуѣ. ноиже. ѡ ѡвраѡмъ. червленѡмъ вьрвь ѡобразъ баше кровнїи приносимѣхъ
жертвь тѣѣ (л. 158 об.) ли ѡже кѣ бѡу. ѡ тако роукою показавъ прежняма. ѡдаветъ
350 ѡ провѣзвѣщеннїа двоѡхъ люднїи фарець оубо ѡзвѣскыѣхъ. зара же ѡже ѡ ѡзыкѣ.
ѡ вижѣ како ти оубо ѡправдаѣтса. ѡюда. и фамаръ. ѡко не прѣлюбѡдѣнства
ради се створи. ли оубо хотащи разгорѣннїе похоти. ѡце бо вѣ сего хотѣла.
многѡмъ мнѡхѡдѣшемъ. на ѡ того племени похотѣ раздрѣшннїи оубоу своѡго

ѱѳда. ѱ фамара.¹⁹⁵⁾ ѱко не прелюводѣиства
 ра" се¹⁹⁶⁾ створи, ѱли оуставити хотаще¹⁹⁷⁾
 рагорѣнїе¹⁹⁸⁾ похоти. ѱще бы¹⁹⁹⁾ сего
 355 похотѣла.²⁰⁰⁾ не бы поискала ѱѳды.²⁰¹⁾ мно
 ги²⁰²⁾ мимоходащїи. но ѱ того племене. по
 хотѣ²⁰³⁾ разрѣшити²⁰⁴⁾ оузы²⁰⁵⁾ своѣго вѣщада,
 ѱще ли бы тоа²⁰⁶⁾ павѣ ѱ мнимыа сквернены
 а²⁰⁷⁾ тоа нечтыа похоти, ѱ²⁰⁸⁾ безаконїа бы
 360 лъ, кромѣ смотренїа бжїа.²⁰⁹⁾ то не бы ѱ
 бы²¹⁰⁾ бгѣ тоа²¹¹⁾ плодѣ²¹²⁾ проѱбразоваѣ, великаѣ
 своѣго смотренїа.²¹³⁾ тайнѣ хотащїю бы
 ти. но да сотворить²¹⁴⁾ ѱбавленїе, ѱко²¹⁵⁾
 ѱвѣгшїе ѱ ѱпозгышїе ѣство. ѱ²¹⁶⁾ ѱвали
 (л. 223)
 365 вшеѣса въ безаконныа сласти.²¹⁶⁾ приде ѣ²¹⁷⁾
 ѱцѣантъ²¹⁸⁾ хсѣ. ѱ томѣ бѣжащїѣ ѱтъ. ѱ²¹⁹⁾
 ѱдалившїса²²⁰⁾ ѱ ба. ѱ²²¹⁾ к себѣ²²²⁾ приближивѣ

195) фамарь. 196) «се» опущено. 197) хотащи. 198) разгорѣ-
 нїа. 199) аще бо бы. 200) хотѣла. 201) «не бы искала ѱѳды» опущено.
 202) многїи. 203) хота. 204) разрѣшити. 205) оузы. 206) тоа. 207) ѱ
 мнимыа скверныа. 208) «похоти, ѱ» опущено. 209) «кромѣ смотренїа бжїа»
 опущено. 210) то не бы. 211) тоа. 212) павѣ. 213) смотренїа своѣ.
 214) створить. 215) «ѱ» опущено. 216) власти. 217) приде ѣго. 218) ѱ-
 цѣанти. 219) ѣ. 220) ѱдалившїса. 221) «ѱ» опущено. 222) себѣ.

вѣщадїи. аще ли бы тоа плодѣ. ѱ мнимыа скверныа тоа ѱ не чистыа похоти ѱ
 360 безаконныа была кромѣ смотренїа бжїа. то не бы бгѣ тоа плодѣ. проѱбразоваѣ
 великаго смотренїа тайноу хотащїю быти нѣ да створить ѱбавленїе. ѱко же
 ѱвѣгшїе ѱ ѱпозгышїе наше ѣство (л. 159) ѱ ѱвалившїса въ безаконныа
 сласти приде ѣго цѣантъ хсѣ. н томоу бѣжащїю ѱтъ ѣ. ѱдалившїса ѱ ба к себѣ
 ѣго приближить приде. пишеть бо ѣѱангѣствѣ. ѱѳда родн зароу. ѱ фареса. ѱ фамары.
 370 даресѣ родн. ѣврома. ѣвромѣ родн. арама. арамѣ родн. амнодава. ѣмнодавѣ родн
 нассона. нассонѣ родн салмона. салмонѣ родн. воза ѱ рахагѣ. возѣ родн. овнда. ѱ
 роуфн. овндѣ родн ѣскѣ. ѣскѣ родн. дѣда цѣа. матѣнѣ же н лоука чѣга ѣѱангѣста.
 ѱкѣ показаста. ѱко ѱ дѣдва племене. ѣдннчодоѣ слово бжїнѣ роднса ѱ пречнстыа
 дѣца хсѣ бгѣ нашѣ. матѣнѣ бо ѱ дѣда. солонѣмѣ сводить ѱснѣфа ѣроуѣчннѣ
 380 ѣрннѣ. лоука же наѳою. ѱснѣфѣ же ѱ дѣдва съхода племене правдѣтѣ сгїи ѱкоже
 ѣлоу (л. 159 об.) съвѣдѣтельствоуѣтъ стѣѣ ѣѱангѣнїе. да не бы чрезѣ законѣ стѣюу
 дѣоу въ ѣбѣтѣ привелѣ. аще не бы ѱ сего знаменнїа съходнла. подобаѣтъ же нѣ ѱ се
 вѣдѣти. ѱко законѣ башѣ. бесплода моужю оумьршю. сего братоу оумьршаго женоу
 поити женѣ. ѱ вѣставити сѣма братоу своѣмоу. да оубо роднмоѣ по ѣствоуѣ вто-

ёго приведе. пишѣ бо ²²³) ёуалистѣ. Тоу да
 роди фареса. и зарѣ ²²⁴) ѿ фармарѣ. фаресѣ ²²⁵) же ²²⁶)
 370 роди ёсрома. ёсром же рѣ ²²⁷) драма, драмѣ
 рѣ ²²⁸) аминадава, и ²²⁹) аминадавѣ рѣ ²³⁰) насона,
 насо ²³¹) рѣ ²³²) салмона, салмонѣ рѣ ²³³) воуза ѿ раха
 вѣ, воузѣ рѣ ²³⁴) ѿвнда ѿ рѣ ²³⁵) вѣ,
 рѣ ²³⁶) иёссеа. иёссеа ²³⁷) рѣ ²³⁸) дѣда црѣ.*) матфѣи ²³⁹)
 375 и лѣка чѣа ёуалиста, лѣвѣ показаста,
 лѣко ѿ дѣдва племенѣ ёдиночадое словѣ
 вѣжѣ рѣ ²⁴⁰) са, ѿ чѣа дѣца ²⁴¹) хсѣ бѣ нѣшѣ. ма
 тфѣи оубо ²⁴²) ѿ дѣда ²⁴³) солмонѣ сводитѣ, и
 ѣсифа ²⁴⁴) ѣбрѣчника ²⁴⁵) марѣина. лѣка же, нафою
 380 иѣ сифѣ же ѿ дѣдва исхода племене ²⁴⁶) пра
 вднѣ сѣи, лѣко ²⁴⁷) ёмѣ свѣдѣтельствѣтъ ²⁴⁸)
 стое ёуалие. да не вѣ чресѣ зако ²⁴⁹) стѣю дѣвѣ
 ѣврѣ привѣ ²⁵⁰). аце не вѣ ²⁵¹) ѿ сего знаменѣ
 исходила ²⁵²). по ²⁵³) баѣтъ же нѣ ²⁵⁴) и се вѣдѣти ²⁵⁵)
 385 лѣко вѣше зако ²⁵⁶) мѣжѣ оумершѣ. сего братѣ
 оумершѣго женѣ ёго ²⁵⁷) помѣти сѣвѣ женѣ. (л. 223 об.)

*) Матѣ. I, 3—6.

223) приближить принде писать же. 224) зарѣ и дареса. 225) дарѣ. 226) «же»
 опущено. 227) эсрома. эсромѣ родн. 228) «и» опущено. 229) насона.
 насонѣ. 230) иёсеа. иёсен. 231) матден же. 232) рѣтѣм дѣца.
 233) матден бо. 234) довыда. 235) «иёсифа» опущено. 236) ѣброуѣника.
 237) ѿ дѣдва племене схода. 238) икоже. 239) свдѣтельствѣтъ. 240) да
 не вѣ и стѣю дѣвѣ чресѣ законѣ вѣ ѣвѣтъ привѣлъ. 241) не вѣ и. 242) сходила.
 243) намѣ. 244) видѣти. 245) ико зако ²⁴⁶) вѣша. 246) «ёго» опущено.

390 раго рожьшаго вѣше. по закону же оумершаго. ётъ пленица оубо нафовѣ. сѣа дѣдва.
 лѣвги родн. мѣхну. и панфѣра. а панфѣрѣ родн. варѣпанфѣра. сѣце са зовоуѣе. сѣи
 варѣпанфѣрѣ родн. иѣакна. иѣакнѣ же родн стѣоуѣо вѣю. а ѿ пленица солмоновѣ.
 сѣа дѣдова. матфанѣ иѣмѣ женоу. ётъ нѣа же родн иѣкова. оумершю же матфанѣоу.
 мѣхнѣ ѿ колѣна. нафѣва. сѣн лѣвгинѣ. братѣ панфѣровѣ. по (л. 160) иѣтъ женоу мат
 фаню. а мѣрѣ иѣковаю. и родн иѣню. и вѣста оубо иѣдноимѣрѣца. и иѣковѣ же. и нѣи
 400 и иѣковѣ ѿ колѣна солмонова. а нѣи ѿ колѣна нафѣва. оумре же нѣи вѣздѣтица. и
 помѣтъ иѣковѣ братѣ иѣго иже ѿ колѣна солмонова женоу иѣго. ти вѣстави сѣма братѣоу
 своѣмоу. и родн иёсифа. да иёсифѣ оубо иёстѣствѣмѣ иёстѣ сѣн иѣкова. по закону

и воставити ²⁴⁷) племя ²⁴⁸) братѣ своемѣ. да
 оубо видѣи, еже ²⁴⁹) по естество. втораго роже
 шаго ²⁵⁰) баше. по законѣ же оумершаго,
 390 и ²⁵¹) ѿ пленица оубо нафовы. сѣна двѣва. ле
 вгѣа ²⁵²) рѣ" мелухѣю. и панфира, а панфирь ²⁵³)
 рѣ". варпанфира ²⁵⁴). сице сѣ зовѣще ²⁵⁵), варпа,
 и фирь ²⁵⁶) рѣ" акима. акѣи ²⁵⁷) роди стѣю бѣю,
 а ѿ пленица солмоновы сѣна двѣва. ма
 395 тѣфанъ имѣ женѣ. ѿ неѣ же рѣ" иѣкова ²⁵⁸)
 оумершю же ²⁵⁹) матѣфанѣ. мелухѣи ѿколѣ
 на нафова, сѣнъ ²⁶⁰) левгѣинъ, братъ ²⁶¹) панфи
 рѣ, поѣтъ ²⁶²) женѣ матѣфаню. а мѣръ и
 ѣковаю, и рѣ" иѣла. [и выста ²⁶³) единамѣръца. иѣкѣ же ²⁶⁴) и] *)
 иѣковѣ ѿ колѣна соло
 400 монова, а иѣла ²⁶⁵) ѿ колѣна нафова. оумре^ж
 иѣинъ бѣ дѣтица. и поѣтъ ²⁶⁶) иѣкѣ братъ
 егѣ, иже ѿ колѣна солмонова женѣ егѣ
 ти въстави ²⁶⁷) сѣма братѣ своемѣ, и рѣ"
 иѣсифа. да иѣси ²⁶⁸) естъ ²⁶⁹) естество ²⁷⁰) сѣнъ иѣ
 405 ковалъ, по законѣ ^ж иѣинъ, иже ѿ нафы
 иѣким ²⁷¹) же чистѣю. и хвалы достойнѣ ²⁷²),
 анну поѣтъ ²⁷³) женѣ. ѿ неѣ ²⁷⁴) же рѣ" сѣ пре

*) Слова въ скобкахъ приписаны на полѣ листа л. 233 об.

247) пошти женѣ встави. 248) сѣма. 249) да оубо родимое. 250) ро^жшаго.
 251) «и» опущено, 252) левгѣ. 253) ванфирь. 254) варпанфира. 255) зо-
 воуш. 256) сѣнъ варпанфирь. 257) иѣакима. иѣакма же. 258) иѣкова.
 259) оумершю^ж. 260) сѣнъ же. 261) а братъ. 262) поѣтъ. 263) ѣуко.
 264) и иѣинъ. 265) иѣинъ. 266) иѣ. 267) встави. 268) иѣсифа. 269) «естъ»
 опущено. 270) ѣуко. 271) иѣакма. 272) достоинствю. 273) поѣ. 274) немъ.

же иѣинъ. иже ѿ нафы. иѣакма же чѣюю и достоинноу хвалы анноу поѣи женѣ. ѿ
 409 неѣже родисѣ прѣчѣаѣ вѣдѣца наша бѣа и приснодѣваѣ мѣниѣ. ѿ двѣва съводима племене.
 100 отъ неѣже родисѣ истинныйи хѣсъ бѣ нашъ. то иже мѣниѣ отъ двѣва. иѣкѣ и хѣсъ ѿ
 двѣва иесть племене. то иже отъ двѣва то и ѿ фареса. иже ан же отъ фареса. то
 105 въстинноу ѿ иѣодина (л. 160 об.) колѣна въсьѣ гдѣ нашъ. иѣкоже и стѣю еѣангѣнѣ
 гѣтъ. матѣфѣи и лоука сказаѣа.

чѣла двѣца²⁷⁵) влѣще²⁷⁶) ншѣ вѣда, и прно двѣла²⁷⁷) лрѣа. Ѡ (л. 224) зрѣ
дѣда²⁷⁸) племене свободима²⁷⁹). Вѣ ѡухъ ѡмъ^г)

410 дѣланнѣ. та сожегаема ѡвѣ влѣхѣ на же
ртовницѣ. лонъ же ѣ се закона. снъ же даѣ
ма вѣлѣхѣ за грѣхѣ и^х. лонъ во даѣ вѣлѣше за
чревноѣ ласкосердѣствѣ. ѡстиже. снже
415 за чресленнѣ сласти. селезена ѡростнаго
ради на золчнѣмѣ мѣстѣ лежи, стѣлю
во даѣмо вѣше во оучастіѣ совѣ ѣмѣ. грѣ
ди и рама. грѣди и оубо рѣ^г вѣдѣнноѣ. и ѡста
заѣ бѣгъ стѣла. рама же рѣ^г дѣланноѣ. да и
дѣланнѣ. и вѣдѣннѣ вѣ стѣла. ѡли. ѡже^г)
420 вѣ леоугитьскѣхъ книга^г. ѡ Ѡрыганнѣ*) вѣчъ
ѣда и то оувѣдѣти тѣславіѣ ѣ.
уча на тѣ^г рѣ^г. како по^г вѣ быти чѣмъ,
на двоѣ. дѣлаща рѣ^г живота, оучити на

ка^б

*) Сравни. Левит. XI, 3.

275) «дѣца» опущено. 276) влѣща. 277) прнодѣла. 278) двѣла^гва. 279) «ско-
дима племене». — За этими словами въ рукописи Казанской Духовной Академіи
слѣдуютъ слова, которыя составляютъ строки 100—105 «послания» м. Климента
(ср. выше), именно: «Ѡ немъ же родисѣ истинныи хсѣ бѣгъ на^г то ѡще мрѣа Ѡ дѣвѣда,
то и Ѡ фареса. ѡще ли же Ѡ фареса тѣ констинѣ Ѡ юднина колѣна восѣ гѣ на^г. ѡко^г стѣ
ѣѣ гѣтѣ» — и кромѣ того слова: «матѣнъ и лѣка сказаѣта» (рукоп. Казан. Дух.
Академіи № 807—917, л. 401).

г) Къ стр. 409—419. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Б., Q перг. № 18,
л. 161 об.—162 толкованіе изложено болѣе понятнѣ. Здѣсь приводится и во-
просъ (который въ издаваемомъ «посланіи» занимаетъ строки 751—752):
«Почто грѣди повелѣно възмѣти попомъ. (г) ѡко се оуже вѣоу свѣдѣтеликт-
воуѣрѣю. на ѡтноуднѣноѣ възвращеннѣ. лѣкавѣхѣ ѡмъ дѣланнѣ. та съжагаема
влѣхѣ на жьртвннѣ (л. 162) лонъ же и ѡстѣсѣ. и селезена. снже даѣма влѣхѣ за
грѣхѣ ѡухъ. лонъ во даѣмѣ вѣше за чревноѣ ѡухъ ласкѣрдѣство. ѡстѣсѣ же. за ѡчресль-
ннѣ сласти. селезена же ѡростнаго ради. на жьлчнѣмѣ во съсоудѣ лежить. стѣтелю
же даѣмо вѣше. вѣ оучастіѣ совѣ ѡмоу. грѣди же и рама. грѣди и оубо ради ви-
дѣнноѣ ѡстаѣѣ бѣгъ стѣтелѣ. рама же ради дѣланноѣ. да и дѣланнѣ. и видѣннѣ
воудѣтѣ стѣла».

д) Къ стр. 419—437. Въ Изборникѣ XIII в. вопросъ—инѣ, а отвѣтъ тотъ
же (см. л. 138 об.): «Что ради Ѡ соушнѣхъ на землѣ. снѣ нарече бѣ быти чистѣмъ.
дѣлаща на двоѣ пазноги. и жьваннѣ Ѡригаѣщѣѣ. Ѡ воднѣхъ же перѣ ѡмоушѣѣ. и

да творїи рассѣженїе. влгы дѣанїи ѿ сѣпро
 425 тивнаго, жюющаго рѣ'. ꙗко да вѣдемъ
 бѣлюбиви, ꙗко же во жюющїи. пищѣ ѿ
 рыгають, тако по^{ло}баеть и на, днь и но
 щь помышлати бжїа проповѣди. |Въ
 дныѣ и х же рѣ' имѣщи^х пера, и чешюѣ*), оучи
 430 ны'. да ꙗко^с она сѣтѣ горѣ вознѣсена. дрѣ
 гаѣ же долнаѣ вещи держитсѣ. тако
 подобаеть и на со влгыми дѣанїи. и съ
 разѣмными совозвѣшати. а не земны
 ми ѡстаати. Птица^с рѣ' оучити на
 435 лихѡимства воздержатисѣ, еже не во
 тмѣ ходити, иже не во тмѣ. но въ свѣтѣ.
 се еже в правдѣ. или на патѡе лѣто ѿ
 дрѣва ꙗсти павѣ. а и то славитсѣ
 но множеѣтва рѣ' словѣ. и вторыи законъ,
 440 и сѣи блжныи. и рѣфъ рекѣ же и ѣкисѣ
 дста, рекша. оу же тре ременно [плетѣ]**) не скоро сѣ^о)

*) Левит. XI, 9.

**) Въ рукописи слово «плетѣ» написано на полѣ.

чешюѣ. ѿ птицъ же ни въсхытаюшѣѣ. ни мѣртвѣчноу ꙗдоушѣѣ. ни иже въ тмѣ
 ражаюшѣѣсѣ. (Т) Оу ча ны тѣхъ ради. како подобаеть чистомѣ быти. на двоѣ
 дѣлашаго ради живѡтъ насѣ. да творимъ расѡуженыѣ влгы дѣанїи. ѿ соупротивъ
 ныхъ жюющаго же ради. ꙗко да боудѣмъ бѣлюбиви. ꙗко же во жюющїи пищю ѿри
 гають. тако подобаеть на (л. 139) мѣ ношь же и днь. помышлати бжїиѣ заповѣди.
 водныхъ же ради имѣщи^х пера и чешюѣ. оучити ны да ꙗкоже она соутѣ горѣ
 вѣзносна. дроугай же долнаѣ вещи държатсѣ. тако подобаеть намѣ влгыми
 дѣанїи. съ разоумѣмъ свѣзвѣшатисѣ. а не съ земными ѡстаити. птицъ же ради
 оучити насѣ. лихѡимства вѣздержатисѣ. се же ѣсть. злосмрадныи пища грѣховныи
 вѣздержатисѣ. еже не въ тмѣ ходити. сеже ѣсть въ грѣсѣхъ. нѣ въ свѣтѣ еже
 ѣсть въ правдѣ.

е) Къ стр. 441—446. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ. Q. перг. № 18, л. 161: «Что ѣ оу же трыперемѣнно не скоро сѣ претѣргнеть. еда ѿ оу жи глѣ соломонѣ.

(Т) Не во се ѿ оу жи глѣ соломонѣ. нѣ свѣты оутѣржають. всакъ во свѣтѣ и доу ма. аще оутѣрдитсѣ многыми. не подвижитсѣ. и въ чайныѣ радости приходитъ. того ради соломонѣ оужьмъ притчю створи.»

преторгниѣ *). Не бо. ѿ оу҃жи гл҃е. соломо^м
 но съвѣты оу҃держаетъ. всакъ во совѣ
 тѣ и дѣла, аще оу҃твердитсѧ неподѣи
 445 жетъ. и в чабнѣи приходѣи, того ра' и оу҃
 жѣ притчю соломо^м сотвори, но ѿ писа
 нѣи моѣ, воспоминаю. иже къ кнѣзю
 твоѣмъ. к моѣмъ же напрѣснѣ гнѣ.
 Поне^м и пѣвица, ѿноа не оустрего^тса. *)
 450 Пѣвицю оу҃бо гл҃еть писаніе, и власть и
 славо. Иако^м не то^кмо егѣптанѣи
 но и ерлмланѣи. послѣдѣ^т добро а.)
 Егѣптѣне сѣ^т мирьстѣи. и ерлмланѣе^м
 мниси. славы и^м и сласти не токмо ми
 455 рьстѣи желаютъ. но и мниси. еа^м хо
 тѣнѣи комождо на послѣдѣ^т и до гро
 ва. аще бо и кто на во глѣбокѣ старость
 доидетъ. то и тѣ никакого^м славолюбѣа
 ѿстатѣи не можѣ. Ибо и диктато
 460 рѣ моѣмъ ѿнемогшѣ. чювьственымѣи
 и вѣщественымѣи расвоиникѣи. и ернхо^м
 ска прехода. е^м ѿ ерлма. И дикта
 торъ оумъ сказаѣтсѧ. тѣмже гл҃е. и оу҃бо
 оумъ моѣмъ ѿнемогшѣ чювьственный
 465 же и безвѣщественъ а расвоиникѣи. гл҃е вѣ

*) Еккл. IV, 12.

ж) Къ стр. 449—474. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. П. Б. Q перг. № 18, л. 161:
 «Что ю ѿноа пѣвицѣ (л. 161 об.) не оустрегохса' иже не тѣкмо егѣптаномъ. нъ и
 ерлмланомъ вѣслѣдоуѣтъ и до гроа. (Т) Пѣвицю оу҃бо гл҃ть писаніе. власть и
 славоу. егѣптѣне же оу҃бо соутъ мирьстѣи. а иерлмланѣе мниси. славы же и власти. не
 тѣкмо мирьстѣи иѣднни желаютъ. нъ и чернѣи. иѣи же хотѣнѣи комождо насъ по
 слѣдоуѣтъ и до гроа. аще бо кто насъ и въ глѣбокоу старость доидетъ. то и тоу
 никакоже славолюбѣа. ѿстатсѧ не можѣмъ. Ибо и диктатороу моѣмоу ѿнемогшю.
 чювьственымѣи. и безвѣщественъ расвоиникѣи. и ернхоньска прехода иже ѿтъ иерлма.
 (Т) И диктаторъ оумъ сказаѣтсѧ. тѣмже и гл҃ть ибо и оумоу моѣмоу ѿнемог
 шсѧ. чювьственный же. рекше видимъи. безвѣщественъ (л. 162) иже расвоиникѣи гл҃ть

сы. ёрихонъ же миръ сказаѣтъса. се во ѱ въ ё
 ѱалѱн оуказаѣ гь нашъ исъ хъс глѱ, члѱкъ схожа
 аше ѱ ѱерлѱма на ёрихонъ, ѱ в расбѱйни
 ки впаде, ѱ съвлешке ѱ. ѱзвѱ възложиша
 470 нанъ*). ёдемъ оубо. ѱ ёрлѱмъ сказаѣтъса, ѱ
 ёрихо^п же миръ. члѱкъ же ѱсходлѱ адлмъ, ра
 сбѱйници^п вѣси. прелщениѣмъ бо тѣхъ бого
 тканнѱ ѱдежа ѱбнажисл, раны же глѱ
 грѣхн / что философю писа^т, несвѣмъ, хъс река^т
 475 стѱмъ оучнѱкѱ. ѱ аплѱомъ. вамъ ё дано вѣ
 дати тайны цртѱѱа. а прочѱ въ притча^т. **)
 толи любимиче философѱ. ёѱ же славы ѱ
 цѱд ѱ члѱкъ. списаѱщѱ еѱгалѱстѱ чудеса хъва
 хоцѱ раздѱмѣвати. праведно ѱ дхѱовнѱ.
 480 Что мнѣ дщерию айра кнѱжл. прашаѱ праве
 днѱ, ѱ рѣтъ ми то ѱ то ёсть.
 Что ми дщерию ханаѱбнына, но хоцѱ оувѣ
 дати дхѱовнѱ. Что ми кровото
 чивою. ***) но ѱцѱ силѱ словѱ, что ми пѱ
 485 ю хлѣвъ ѱ двѣма рывама ****) прашаѱ еѱгалѱ
 ста. что ми ѱ оушшей смоквѱ *****) прашаѱ си
 лы словѱ, что ми старицею ѱною. вѣвергъ^з)

*) Лук. X, 30.

**) Матѱ. XIII, 11; Лук. VIII, 10. Сравн. Марк. IV, 10.

***) Матѱ. IX, 18 и слѣд.

****) Матѱ. XIV, 13—23; Марк. VI, 30—45; Лук. IX, 10—17; Иоанн. VI, 1—15.

*****) Матѱ. XXI, 13—21; Марк. XI, 20—21.

вѣсты. ёрихонъ же миръ сказаѣтъса. секо ѱ въ еѱганлѱн оуказа гь нашъ исъ хъс глѱ.
 члѱкъ схожаше ѱ ѱерлѱма въ ёрихонъ. ѱ въ разбѱйники впаде. и съвлѱкѱше ѱ.
 ѱзвы възложиша нанъ. ёдемъ бо. ѱ ёроусалѱмъ глѱтъса. ёрихонъ же миръ. члѱкъ же
 сходлѱ адлмъ. разбѱйници же вѣси. прелщениѣмъ бо тѣхъ. вѱотѣканнѱ ѱдежа ѱбна-
 жисл. раны же глѱ грѣхн.

з) Къ стр. 487—491. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ. Q. перг. № 18,
 л. 162: «Что ми ѱною старицею вѣвергѱшею двѣ мѣднѱци въ стѱнице. нѱ молѱса да
 тѱмнѱя ми дѱша боудеть вѱдовнца. и вѣвержетъ двѣ мѣднѱци въ стѱнице. пѱтъ цѣ-
 ломоудрѱемъ дѱю же сѱлѣрѱннѱемъ».

шею двѣ мѣдници въ стѣлице, *) но молюса
 да темная ми душа будѣ вдовница. и въвержѣ
 490 двѣ мѣдницы во стѣлице. павъ цѣлоумремъ,
 душу же смиреніе. Что ми о ловитевъ ры, **)
 но прашаю еуалиста, что ми воднотрѣдо
 ватѣ и цѣлѣвшѣ. хотацію вѣдѣти и пра
 веднѣ. Си же вса вѣтвенна. Га нѣго
 495 іс хъ. знаменіа же. и чюдотвореніа. иже въ
 стѣмь еуалии поминае, волею помандохъ.
 иже стѣи и вѣтвеніи ѡци нѣи. повнаа
 ко гдѣскы словесе. приложнша сказати
 и истолковати. то и то. сѣло полезно.
 500 и доврѣ. и похвално. то не толма чюдна. и
 славна. елмаже та сама истинна. иже
 гѣ нѣшъ. дѣло чудо и знаменіе сотворивъ по
 каза. въскрсивъ айра кнѣзѣ дѣщеръ. мртвѣ
 свѣдѣ ѡ тнѣш. и издѣхшѣ. ащеан и ханаѡ
 505 ныню поманѣ. и кровоточивѣю. и. е
 хлѣ. и двѣ рыбѣ. и о оушеи слоковѣ. или ѡ
 нѣ старницю. въвергшѣю двѣ мѣдници
 въстѣлице. и о ловитевъ рыбѣ, иже ѡ лѣкы
 и ѡ воднотрѣдоватѣ и цѣлѣвшѣ. си во
 510 вса поистиннѣ тако сѣ была, іакоже и
 еуалии сказаеъ, еже гѣ нѣшъ не притчею
 но дѣло вѣтвенна своа знаменіа. и чюде
 са показа, что ми самаранынею. іако
 аще стѣ естѣ. или, е. ю мѣжи еѣ. или
 515 с-мѣ, или кладазѣ иаковли. и сѣми
 иаковли, и скоты и. но рѣтъ ми иракаѣ
 искыи епѣ авѣа. того-ли хоцешѣ оувѣ "

(л. 226)

*) Сравни. Марк. XII, 41—44.

**) Матѣ. IV, 18—22. Лук. VI, 1—11; Марк. I, 16—20.

и) Къ стр. 517—522. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ., п. № 18, л.

вати, самаряныни ѿ дша. ѿ, ѿ. ть мѡ^м
 ѿа ѿ. чювьствѣтъ, ѿ шесты мѡжъ ѿа оу^м
 520 мѡ. кладаѡ ѿѡковль запинатѣ по ѿаковѣ.
 снѣе ѿѡковли добрыѡ дѣтели, скоти и^м
 блазнь помыслы. толи брате славы ѿца
 пишѡ. по великѡ соблазнилса ѿси. ѿцѣ^и)
 лмѣтъ ѿс раслабленѡго ѿмѡща, л. ѿ, ѿ,
 525 лѣ на ѡвчій кѡпѣли. ѿ^м ѿмать патъ
 притворъ. *) чтоли, л. ѿ. ѿ. лѣ. ѿ рѣтъ
 ли авѣа. кѡпѣль крѣннѣ ѿ. ѿдѣ покѡ
 паса ѡвца хс. ѿ притворъ. д. дѣтели,
 патѿи видѣннѣ. л лѣ раслабленый ѿ
 530 всакъ ѿже въ тцю невѣрѡвѣтъ, ѡсмъ же
 лѣ. повѣсть ти соломо^н рекль. даже часть
 сѣми. таче ѿ ѡсломоѡ. ѿца сего потонкѡ
 тцеславитилисѡ велиши любимиче,
 поминаю же пакы. рѣнаго тобою. оу^мчи
 535 телѡ григорѣа. ѿго же ѿ сѣа рекъ не сты
 жюсѡ. но не сѡда ѿго хоцѡ реци но ѿсти
 нъствѣа. григорѣи зналъ ѡлфѡ. ѿкоже
 ѿ ты. ѿ витѡ, пѡвно ѿ всю. ѿ, ѿ. д,
 словесъ грамотѡ. ѿ слышиши ты ю оу^м ме
 540 не, мѡжи ѿмже ѿсмъ самовидецъ. ѿже мо

*) Сравн. Иоанн. V, 2—5.

175 об.: «Что ѿсть самаряныни. ѿ. ѿ. моужъ ѿѡ. ѿ. ѡ. ѿ кладаѡ ѿѡковль. ѿ снѡе
 ѿѡковли. и скоти ѿго. (Т) Самаряныни ѿсть дша. ѿ. ѿ. моужъ ѿѡ. ѿ. чювьствѣтъ. ѿ.
 ѡ. моужъ ѿѡ оумъ. ѿ кладаѡ ѿѡковль. запинатель по ѿѡковѣ. снѣе ѿѡковли добрыѡ
 дѣтели. скоти же блзнь помысланъ.

і) Къ стр. 523—532. Въ Изборникѣ XIII вѣка (рукопись Импер. Публичной
 Библиотекы п. № 18), л. 175 об.: «Ицѣлмѣтъ ѿс раслабленѡго. ѿмоуца л. ѿ. ѿ.
 лѣ. на овчій коупѣли. (л. 176) ѿже ѿмать. ѿ. притворъ. ти что ѿсть коупѣль чтоли
 ѿ. притворъ. что ли л. и ѿ. лѣ. (Т) Овца коупѣль ѿсть крѣннѣ. ѿдеже коупѣса
 ѡвца хсѣ. ѿ. ѿ притворъ д. дѣтели. ѿ. ѿ. ѡ. видѣннѣ. ѿ. л. лѣ. раслабленъ ѿсть всакъ
 ѿже въ тцю невѣроуѣ. ѡсмъ же лѣ. повѣсть ти соломонъ рекыи. даже часть сѣми.
 таче ѿ ѡсломоу. ѿца снѡх потъноу да разоумѣѣтъ».

жѣ ѣдинъ рещи ѡлфѣ. не рещѣ на сто. ѡли
 двѣстѣ. ѡли трѣста ѡли. д̄ ста. ѡ
 витѣ тако^м. расматраѡи лѡбвимице. ра
 сматрати велѡи ѡи раздѣлѣти, ѡко всѡ
 545 состоѡтса, ѡи съдержатса. ѡи поспѣваю
 тса силою бѣжѡю. ни ѣдина бо помощѣ.
 развѣ помощѡи бѣжѡи. ни ѣдина^м сила развѣ
 силы бѣжѡи. всѡ бо рѣ. ѣлико восхотѣ. ѡи съ
 твори на нѣси ѡи на земан. ѡи в морн. ѡи въ
 550 всѣхъ везнахъ. и прочеѣ.*) ѡко не ѣхнѡмъ мо^м ѡ
 Трѣский ставлаеть шествѡи кораблю. в нѣ
 же хрѡпаше тревѣрнѡи стране^н. ска^в
 ѡи хнѡмъ ѣ в морн. ѡи малъ ѡи хрѡдоѡвнѣдѣ живѡмъ,
 оѡчитель бываѣ многожды плаваѡцимъ,
 555 ѣгда бо хощѣ быти вѡра. ѡи оѡтишенѣе. то
 гда же пре^м раздѣлѣти, мѡтъ вѡдѡицѣ ѡи въ
 тра. ѡи возлѣзъ на камыкъ твердъ, велми
 са зывелеть, ѡко^м волнѡи морьскѡи неоѡдобъ,
 ѡвелѣци. да ѣгда видѡмъ се знаменѣе гревци
 560 корабленѡи. ѡи раздѣлѣѡтъ. ѡко приѡти
 ѡимать вѡра вѣтранѡи, никѡи же бо ѡи
 стрѡлѡ. ни халдѡи, на восхѡдѣ звѣздѡи зрѡ,
 вѣздѡишнѡи мѡтъ знаменѡи. сего наоѡчи
 ѣхнѡна. но нѣ^м ѣсть морю. ѡи вѣтрѡи гѡ.

(л. 227 об.)

*) Сравни. Дѣян. XIV, 15.

к) Къ стр. 550—605. Въ Изборникѣ XIII вѣка (рукопись Императорской Публичной Библиотеки Q. п. № 18) л. 162: «Что ѡ. ѡко не ѡхнѡмъ морьскѡи ставлаеть шествѡи кораблю. въ немже хрѡпаше тревѣрнѡи стра (л. 162 об.) нѡннѣ. (Т) ѡхнѡмъ ѡсть въ морн. малъ ѡи хощѣ. ѡи ѣбнѡмъ животъ. оѡчитель бываѣтъ многожды плаваѡцимъ. ѡгда же хощеть боѡра быти. и оѡтишенѣе. ѡгда же преже разоѡмѣеть. мѡтъ боѡдоѡци ѡи вѣтра. то на камыкъ твердъ въшьдѣ ѡко на ѡнкюроѡ велми са зывелеть. ѡко ѡи вѡланѡмъ ѡго не оѡдобъ ѡвелѣци. да ѡгда видѡ гревци корабленѡи. знаменѣе. ѡи разоѡмѣѡтъ ѡко приѡти ѡимать боѡра вѣтранѡи. никѡи же бо ѡстрѡлогъ. ни халдѡи на вѡсходѣ звѣздѡишнѡи зрѡ. вѣздоѡишнѡихъ мѡтъ знаменѡи. сего наоѡчи ѡхнѡна. нѣ ѡи ѡсть морю ѡи вѣтрѡи гѡ. хощѡи съ животъ. велнѡи

- 565 ХЪДЫЙ СѢ ЖИВѢ ВЪЛИЦѢИ СВОЕИ МДРОСТИ.
 на истинное послѣдованіе вложи. ни
 что же въ преѣвидно ѿ бга. все видить
 въ сонное его ѡко. то все смотритъ. оу
 всего стоитъ, даа кождо спсеніе. да
- 570 ѣлико то ѣхнѡна не ѡстави кромѣ свое
 го мѣста бѣ. то кольми па ѡзѡвѡвѡ
 тѣ щедроты его. и чѣколюбіе до на. оупо
 вающіа на има стѡе его, оустрадаѣтъ. и
 промышлетъ прѣмддрено спсеніе нше,
- 575 и повелѣваѣ кождо іако^х хоцѣтъ, е
 гда же посла^х бѣ іѡна прѣрка. въ ниневгін
 граа великій ѿ ба. да проповѣсть ѣмд
 триднвное разореніе, и выше силы сво
 еа прѣкѡ гнѣвъ възвѡгшѡ на ба, и ѿ лица
- 580 бѣжа в тарсѣ вѣжати восхотѣ. то же
 не ѣхнѡ морскыи. стави шестѣе тѡ
 корабла. в нем же іѡна хрѡпаше во днѣ
 корабла трѣвечернѡи ѿ странникѣ. тре
 вечернѡи. іако толико в китѣ прѣвѣ. стра
- 585 нникѣ же вѣжаніа ра". не во баше врѣма
 ни днѡи ѡкиѡтистѡи тога. но всемо
 гѡщаа сила бѣжа. расѡватѡи кораблю с
 твори. прѣкѡ во гнѣвѡмѣ вѣжаше. кора

зр

(л. 228)

- своѡи премѡдрости. истинное ислѣженіе вложи. ничтоже бестрой створи. ничто
 (л. 163) же преѣвѡдно ѿ бга. все видить въ сонное то ѡко. все смотритъ. оу всего
 570 стоитъ, даа кождо спсѣ. да іѡн то іѣхнѡна не ѡстави кромѣ своего прѡстѣи
 ннѡи бѣгѣ. то кольми паче ѡзѡвѡвѡются іѣго щедроты. и чѣколюбіе до насѣ
 оуповающіа на има іѣго стѡе. оустрадаѣтъ ко и промышлетъ премѡдрѡно
 спсеніе наше. и повелѣваетъ кождо іако же хоцѣтъ. іѣгда же посланѣ бѣ іѡна
 прѣркѣ въ ниневгін градѣ великій ѿ ба. да проповѣсть іѣмоу триднвное разореніе.
- 580 и выше силы своѡи прѣкоу. гнѣвъ възвѡгшѡ на ба. ѿ лица. бѣжѡи въ тарсѣ
 оуѣжати въсхотѣ. то же не іѣхнѡ морскыи стави шестѡе того корабла. въ немъ
 же іѡна хрѡпаше въ днѣ корабла трѣвечернѡи странникѣ. трѣве (л. 163 об.) чернѡи ко
 іако толико въ китѣ прѣвѣ. странникѣ же вѣжаніа радн. не во баше врѣма. ни днѡи
 ѡкиѡтистѡи тѣгда. нѣ всемогѡщнѡи сила бѣжѡи разѡватѡи кораблю створи. прѣкѣ
 590 во гнѣвѡмѣ вѣжаше. кораблю же възвѡрнн чюдѡдѣѡи вѡка. множество ко видѣтн баше

БЛЮ ЖЕ ВЪЗВРАНИ ЧЮ^{ЛО} ДѢА БЛѢА, ЛНОЖЕСТВО
 БО ВИДѢТИ БАШЕ КОРАВА ПЛОВОЦЫ^Х. СѢ
 МО И ѠНАМО ВЕ^З ВРѢДА. ЕДИН' ЖЕ РАСБНВАШЕ
 ЛЮТѢ, ИѠНЫ РАДИ. И ДОТѢДА НЕ ПРЕПОЧИ,
 ДОНЕЛЕ^З ГНѢВАНВАГО, ТОГО БѢГѢНА. МОЮ ПРѢ
 ДѢА, СПСЕНІЕ ПОЛДЧИ, МОРЕ^З ЕГО ПРИИ ПРЕПЧИ
 НЫ СКОА. ПЧИННЫ^З И ПРИИМШЕ. ПРѢДАША И
 ВЪ ЧРЕВО ВЕ^З СЛЧНОМѢ ЗВѢРИ. ГЛѢВННОМѢ ЛЕѢ
 РЕКИШЕ КИТѢ. ЧРЕВО ЖЕ КИТОВО^З КИТОВѢ ПРѢКА
 ПРИИ. ЛЮБО ХОТА. ЛЮБО НЕ ХОТА, НИНЕВГИ
 ТЪСКѢ ГРАУ СКОРО ДОБРА ПРОПОВѢДНИКА ПРИНЕСЕ,
 СЛАДКОАДНЫИ ТОГО ВО ОУТРОВѢ ПРИИ. ПАКЫ^З
 ТОГО НА ЖИВѢ ИСПѢСТИ. ИЖЕ ПРОВѢДА СЛОВѢ
 ГНЕ. И СПСЕНІЮ НАѢЧИ. И ЖИВѢ ТѢМЪ ПОКАА
 НІА РА' Ѡ БА ДАРОКА. ТО КТО СЕ СОТВОРИ. НЕ
 ЕДИНЪ ЛН ХС БГЪ. ДНЕННЫИ ВЪ СЛАВА^Х. ТВОРА
 И ЧЮДЕСА ЕДИНЪ ХІАКІОН^З Е МОРСКАА^А)
 ПТИЦА. ГНѢЗДОЖЕ СИ ТВОРИТЬ НА МОРЬ
 СТѢМЪ ВРЕЗѢ НА ПКСЦѢ. А ПИЦА РАЖАЕТЬ

(л. 228 об.)

ска^З
дрѢ

БЕЗВРЕДА ПЛОВОЦНИХЪ КОРАВА. СѢМО И ОКАМО. ЕДИНЪ ЖЕЛЮТЪ РАЗБНВАШЕСА ИѠНЫ РАДИ. И
 ДОТѢЛЪ НЕ ПРЕПОЧИ. ДОНЕЛѢ ЖЕ И ГНѢВАНВАГО ТОГО БѢГОУНА МОЮ ПРѢДАВЪ СПСЕНІЕ
 ОУЛОУЧИ. МОРЕЖЕ ПРИИМЪ ПРЕПОУСТИ И ВЪ ПОУЧИННЫ СКОА. ПОУЧИННЫ ЖЕ ПРИИМЪШЕ ПРѢДАША И
 ВЪ ЧРЕВО ВЕСЛАНЧНОМОУ ѢНОМОУ ЗВѢРИ. ГЛОУЧЕНННОМОУ ЛЕВОУ РЕКИШЕ КИТОВИ. ЧРЕВО ЖЕ
 КИТОВО ПРИИМЪ ПРѢКА. ЛЮБО ХОТА. ЛЮБО НЕ ХОТА. НИНЕВГИТЪСКОУ ГРАДОУ СКОРО ДОБРА
 ПРОПОВѢДНИ(л. 164)КА ПРИНЕСЕ. СЛАДКОАДНА ТОГО ВЪ СВОЮ ОУТРОКОУ ПРИИМЪ. ПАКЫ
 ПОУЖЕЮ ТОГО НА ЖИВОТЪ ИСПѢСТИ. ИЖЕ И МИРОУ ГЛОУКОКОУ ПРОПОВѢДАВЪ СЛОВО ГНЕ. СПСЕНІЕ
 ОУАНЧИ. И ЖИВОТЪ ТѢМЪ ПОКАИНИИ РАДИ Ѡ БѢА ДАРОКА. ТО КТО СИ ВСА СТВОРИ НЕ ЕДИНЪ
 ЛН ПРѢМОУДРЫИ ХС БГЪ. ДНЕННЫИ ВЪ СЛАВАХЪ. ТВОРАИ ЧЮДЕСА ЕДИНЪ.

л) Къ стр. 605—627. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. П. Б. Q. пер. № 18, л. 166—
 167 отрывокъ съ объясненіемъ, что такое птица «алкионъ», составляетъ тол-
 кованіе къ особому тексту, который въ издаваемомъ «посланіи» занимаетъ
 строки: 693 (нач.: «Ико н») — 697 (. . . «пловуцему»).

Изборникъ XIII в., л. 166: «Ико ни время алкионитскаго ражания и възраста.
 потварай седморный годъ. парденьскою оутиши поучиноу. оуноши рыданкѣмъ
 оуднавльшему съ нмъ пловуцай. (Т) Ни время алкионитскаго ражания и възраста
 оуставило ѣсть парденьскою поучиноу. алкиѢ(л. 166 об.)нъ ѣсть морская птица.
 гнѣздо же си творить на крѣз морскѣмъ на самомъ томъ пксцк. пица же ражаеть.

на песцѣ средѣ зимѣ. и ѿгда многими въ
 рами вѣтри земли приражаютьса, но
 610 ѿбаче престанѣть в тон годѣ вѣтри, и оути
 шатса волны морьскыя. и ѿгда ѡлкиѡ на
 сѣдѣи .з. дѣни. в ты бо точію дѣни. и з'лажѣ
 птичица. но понеже кормла имъ тревѣ,
 дрѣвю .з. дѣни. и на возрастеніе птичице,
 615 великодаровитый бо бѣгъ. и маломѡ семю
 животѡ, таковѡ тишинѡ дарова ѣсть,
 во время роженіа ѿго, и възроста, но и хѡ
 цы морьстий вѣдѣ се. ѡлкиѡнытыя зо
 вѡтъ дѣни ты. се бо ѣ и намъ на поѡученіе
 620 иже просити что ѡ бѣ. добрыхъ дѣла и поле
 зны. и спсєніе кога оуладчити. и снабдѣти,
 имже вѣ ѡ бесловесныхъ промыслаѣтъ. и
 оуставлаѣтъ. на же дѣла что не имать.
 сътворити прѣславнѡ. іако по ѡбразѡ бою
 625 и по пѡвѣю выхѡ. іама же птица дѣла ма
 ла. тако велико гордоѣ море дрѣжитѣ посрѣ
 дѣ зимѣ. тихо стати повелѣно. ~
 и саламандръ прованьскый ражеженю на ^{м)}
 мѡ. всемирный ликъ составльши. в багѣ

(л. 229)

средѣ зимы. іегда многими бурями вѣтри земли море приражають. нѣ ѡбаче пре
 станѡуть въ тѣ годѣ вси вѣтри. и оутишатса волны морьскыя. іегда ѡлконѡ настѣ
 дить 3. дѣни. въ ты бо тѣчю дѣни илажеть птица. нѣ понеже и кормла имъ тревѣ
 древогюю. з. на въз(а)растеніе птицима. великодаровитый же бѣгъ и маломѡ семю жи
 вотѡу. таковѡ тишину далѣ іестъ. въ время ражаній птици и хѣ и възроста. нѣ и
 хѡдци иѣ морьстий. вѣдѣтъ се. ѡлконитьскыи дѣни ты зовѡуть. се ко іестъ и намъ на
 поѡученіе. іеже просити что ѡ бѣа добрыхъ. и пользыхъ. и спсєніе кѣгда оулоу
 л. 167) читѣ прошеныема и снабдѣниеме. имъ же вѣ и ѡ бесловесныхъ. промыслаѣтъ
 и оуставлаѣтъ насъ же дѣлама что имать створити прєславна. іако по ѡбразѡ ежню
 вѣхомъ и по подобю. іама же птица дѣлама мала. тако великоѣ и гърдоѣ дрѣжитса
 море. посредѣ зимы тихо стѡити повелѣно». (Непосредственно за этимъ въ Из
 борникѣ XIII в. слѣдуетъ, какъ продолженіе приведеннаго толкованія, отры
 вокъ, соотвѣтствующій 697—703 строкамъ «посланія»;—см. ниже примѣчанія
 къ этимъ строкамъ).

м) Къ стр. 628—691. Въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ., Q. перг., л. 164: «И саламандръ прованьскый. ражеженою. мѡ. всемирный ликъ съставляше

630 тѣ оугаси. Саламандръ ѣ зѣврекь. живѣ
же внѣтряннѣ индїи. внѣтряннѣ же инди
искаа. рекше срѣдѣземлѣ. в тѣхъ мѣстѣхъ
и в горахъ живѣ зѣврекь тѣ. ѣго же зовѣтъ са
ламандръ. да тои тако оустроѣнъ ѣ ѡ ва
635 ѣствомъ. аще вѣвергѣтъ и в печь ѡгне
нѣ. то пламеѣ ѡ ѣго оугасаѣтъ. самъ же бе^в
врѣда пребываѣ, имѣннѣ же писатель
на, мѣ. ражеженѣю. то оубо кавѣло^вскаа
ѣ печь, юже ражеже безаконннѣ црѣ лоу^в
640 кавы пѣ всеа земан, ѣгда сотвори и постави
тѣло златоѣ. ѣмѣ же бѣносннѣ дѣти
не поклоннша тога нечтвннѣ тѣ црѣ,
повелѣ ражежеци печь седмь сѣмницеж,
седмь во сѣмицѣ сочѣтше ѣврѣтаѣмъ
645 м. и д. и тако оуноши тѣ. втолнцѣ
неизвариша ѣгни, хладномѣ оубо дхѣ ѡ
тѣхъ ѣсѣавшѣ, и пламеѣ в росѣ претворишѣ.
тѣ ти ни саламандръ. оугаси багдательскою
печѣ. рекше кавѣло^вскоѣж, нѣ, аггѣлъ
650 бжннѣ всемоцннѣ, ѣже ѣ хсѣ бѣ. единоча
дннѣ снѣ ѡчѣ. посрѣдѣ пламене вѣрннѣ тѣ
оуноши спсе. прохладнѣ смотреннѣ бжннѣ,

(л. 229 об.)

630 въ багдате гашаше. (Т) Саламандръ ѣсть зѣврякъ. живѣтже въ кѣноутранннѣ индннѣ.
кѣноутраннѣ же индннѣ проканъ зокѣтѣса. ѣже ѣсть глава индннѣскаа рекше средозем-
мннѣ. и въ тѣхъ мѣстѣхъ и въ горахъ живѣтъ зѣврякъ тѣ югоже зовоуѣтъ саламандръ.
да тѣ такъ ѡ ва оустроѣнъ ѣсть. ѣстьствннѣ. (л. 164 об.) аще кѣвергоуѣтъ и въ
печѣ горашю. то пламеѣ ѡ него оугасаѣтъ. самъ же кѣз вреда пребываѣтъ. мѣннѣ же
спсѣтель ражеженоуѣю. мѣ. то оубо кавѣло^вскаа ѣсть печь. юже ражеже безаконннѣ
640 онѣ црѣ и лоукавннѣ паче всеа земан. ѣгда створи и постави тѣло златоѣ. кѣмоуѣже
бѣносннѣ дѣти не поклонншасѣ. тѣгда нечастннѣ тѣ црѣ повелѣ ражеци печь. седмь
сѣдмницею. въ нюже повелѣ кѣврѣци аврамьскннѣ тѣ дѣти. седмь во сѣдмницѣ съчѣтъ-
ше. ѣврѣтаѣмъ. м. тн. д. тн. тако оуноша тѣ въ толнцѣ не изваришасѣ ѣгни. хлад-
номуѣ во дхѣ тѣхъ ѣсннѣвѣшю. и пламеѣ кѣ росѣ претворишю. то ти не саламандръ
оугаси багдательскою печь. рекше кавѣло^вскою. нѣ аггѣлъ кжннѣ всемо (л. 165) цнннѣ.
650 ѣже ѣсть хсѣ бѣ. ѣднночадннѣ снѣ очѣ. посрѣдѣ пламене кѣрннѣ тѣ оуноша про-

нечтѣи тоѣ црѣ акы пррчскѣ дарѣ спв^{ло}
 висл. в' печи того видѣв^ъ, вѣща во прѣ
 655 столци^{мъ} моужа вѣвергли в' печь. вси же
 ꙗко ѣдинѣми оусты рѣша. црю въ вѣкы
 живи, ꙗко трѣе сѣть, то тако рѣ. азъ ви
 жу четыри. четвѣртаго^ъ ѡбра^ъ ваше пв^{ло} венъ
 снѣ бжю *), но ѡ великоѣ твоѣ смотреніѣ
 660 человекѣколюбче хѣ, не токмо ѡтрокы спсе,
 но и чю^о сотвори. хладѣа ты ѡпали. но и дѣ
 вичскыѡж тѣ показа тайноѣ, хоташѡж
 выти своѣ рѣства. прѣже во своѣмѡ бѡви
 цю мѡсиѡви. в' кѡпинѣ ꙗви еси, двѣ
 665 скѡю тайноѣ. в' печи же проѡбразова^ѣ еси не
 ѡпалимѣ. твоѣа матере двѣчскѡю оутрѡбѣ,
 на земе^ъ ѡбра^ъ преложити хоташѡж. маниѣ
 ти чѣколюбче. Ни гданаа словеса оусты
 дѣтѣ сътвориша, асѣрнскыи звѣремъ
 670 ѡного каженика. иже бѡвидѣнїа спв^{ло} висл. ~
 гданаа словеса. рѣше волшебнаа. мно
 гажды во нѣцїи чародѣїи. псы лютыи
 и звѣри могѣ оукротити. кознїю чародѣанїа.
 данилѣ сѡщѣ въ рѣкѣ со звѣрми ѣдиначе соущїѣ

(л. 230)

ка³

*) Дан. III, 91—92.

хладнѣхъ спсе. смотренїемъ же ежнїи слова. нечстїиѣи тѣ црѣ. акы пррчскоу дарѣ
 сподобнѣтсѣ. въ печи того видѣвѣа. вѣща ко и прѣдѣстоѡишнѣмъ. не три ли кахѡмъ
 моужа вѣвергли въ печь. вси же ꙗко ѣдинѣми оусты вѣщаша. въ вѣкы живи црю
 ꙗко трѣе соутъ. то како рѣ азъ. а. вижу. четвѣртаго же ѡбразъ подобнѣхъ иестъ снѣ
 660 ежнїи. нѣ ѡ великоѣ твоѣ смотренїѣ. дшелоубче и чѣколюбче хѣ. ꙗко не тѣкмо ѡтрокы
 спсе. и чюдо створи хладѣїи ты ѡпали. нѣ и двѣчскоу тоу показа тайноу хоташїю
 кыти своѣго родѣства. прѣже ко своѣмоу видцю мойскѡви. въ коупинѣ ꙗвила еси двѣч-
 скоу тайноу. въ печи проѡбразовавѣ еси не ѡпалимоу своѣїи мѣре двѣчскоу оу-
 (л. 165 об.) трѡкоу. на земе^ъ хотѣ преложитисѣ маниемъ ти чѣколюбче. Ни гоуанай
 670 словеса оусты дѣтисѣ створиша. асѣрнскыи звѣремъ. ѡного каженика. иже бѡви-
 дѣнїи сподобнѣсѣ. (Г) Гоуанай рѣше вѣльшебнай. многажды ко нѣцїи чародѣїи. и
 псы лютыи, и звѣри могу^{тъ} оукротити. къзнїю чарованнїи. данилоу же соущїю въ
 рѣкѣ съ звѣрми. ѣдиначе вѣверженоу. то же не вѣльшебнай хытрѡстѣ ни чарованнїи

675 въверженѸ. тоже не волшебнаѧ хитрѸ. ни
чародѣанїа. затѣкоша оуста асїрійскы^{мъ}
звѣремъ. не во ваше тако пррѣкъ. но вседержа
ща и всемогущаѧ сила бѣжа. аky ѡ цвѣтѣ^{хъ}
пррѣка показа. Ни грипъ александрѸ

(л. 230 об.)

680 ва въздѸхохоженїа, ѡ егїпетскыа жа
твы. в халдѣискѸж амѸ скоростїю при
несе пррѣка пнтѧ. ~ И грипъ зоветса
нѸ. иже александрѸва въздѸхохоженїа. ели
ньскаѧ писанїа сказають. аввакомоу же

ска^в

685 ѡ егїпта к^ъ жателемъ градѸщѸ, брашно
тѣмъ несшѸ *). тоже не грипъ восхити егѸ
рекше нѸ. но свыше посланаѧ сила бѣжа,
аггѧль во скорѸю принѣ пррѣка, тѸ, да и пррѣю.
вѣдѸ и мѣсто видѧ. и дшѸ егѸ тѣщѸ. и ачю

690 щѸ брашна насытї. посла емѸ до ѡбїлїа,
съ тезойменитце^{мъ}, И аще по единомѸ писа
на вѸдѸтъ, то постигнѣ ма повѣсти дѣ
юща лѣтѸ. иво время алкиѸнїискаго ражѧ
нїа. и возраста повѣтораѧ семорѣный годѧ,
695 пардагеньскѸж оутиши пѸчинѸ. оуноши

**) Сравни. Дан. XIV, 33—36.

680 заткоша оуста асѸрийскыма тѣма звѣрма. не во бѣше такѧ пррѣкъ. нѣ всеядя
ржащїи и всемогущїи сила бѣжїи. аky ѡвцѣ тѣхъ пррѣкоу показа. Ни грипъ александрѸ
дрока въздѸхохоженїи. Ѹтѧ егїпѣтскыи жаткы въ халдѣискоу юмоу. скоростїю
пренесе пррѣка пнтатѧ пррѣка. (Г) (л. 166) Грипъ сказаѣтса ногѧ. иже и александрѸво
въздѸхохоженїи. и елиньска писанїи сказають тѣмъ вѣвѣше. аввакомоу же сѣтѧ
егїпта къ жателемъ градѸщю. и брашно тѣмъ несоущю. тоже не грипъ рекше ногѧ.
всхыти того. нѣ свѣше посланаѧ сила бѣжїи. аггѧль во скоростїю пренесе пррѣка того.
690 ико да и пррѣю вѣдоу и мѣсто видѣти. и дшю егѸ тѣщю и ачющю насытѣ. брашно
посла юмоу до ивоенїи. съ тезойменитцѣма дроугѣма.

Слѣдующихъ за симъ словъ «посланїя» (691—693) въ Изборникѣ П. Б. XIII в.
Q. п. № 18, л. 168, нѣтъ, но сряду тамъ начинается текстъ или вопросъ: «Ико
ни время алкиѸнїискаго ражанїи и възраста. потварїи седморный годѧ. пардагень
скоу оутиши поучиноу. оуноши рыданїемъ оуднялшемоу съ нимъ пловоущаѧ». —
Толкованїе на этотъ вопросъ, нач.: «Ни время алкиѸнїискаго ражанїи и възраста
оуставило ѣсть»... приведено нами выше (см. примѣч. къ стр. 605—627).

рыданіемъ ѿдвельшеѣ съ нимъ плѣ
 вѣщемъ. ѿгда велікы григоріи бѣсѣдѣецъ, *)
 плываше во аѳинѣ. оубо съ, навъкнѣти хо
 та тѣхъ писаніи. и вnezлапѣ възвѣдавшѣ дѣхъ
 700 обрѣ. и возмѣтившѣ морю, іако рѣзвѣва
 ти кораблю. и всѣмъ живота ѿчлѣвшимъ,
 жноши же рыдающе. и вопюще. іако дивн
 ти всѣмъ сѣщи въ кораблѣ члѣко^{мъ}. члѣкъ же по
 чтѣ бѣмъ вещью пещь ѿчищаѣ. да аще
 705 мы оубо тварь сѣще бѣжа. ѿ него сотвореноѣ
 тварію дѣйствемъ. іакоже хо^{мъ}ще то что ны ѣ
 возлюбленіи. па наипаче помышлати
 ѣ бѣхъ. ѿг^{мъ} совета и премѣрости. ныѣ оумъ
 ни ходѣ достигѣти не можетъ, не токмо^{мъ}
 710 ныѣ оумъ. но. и ти стѣи англіи. и архангліи,
 и всѣа чиновначаліа. то нѣ ли ѣмъ лѣпо дѣи
 ствovati. ѿ него сѣтворѣж тварію. іакоже хо
 цеть оуправлати. великоимениты своіа ко
 рабль. смотренію же ѣго. нѣ ны сѣа лѣпо сѣ
 715 противити токмо славити. и благодар
 ти. іакоже приахѣ законнаѣ и влѣтнаѣ
 стѣхъ писаніи. ѿ ѡбщѣго вѣкы. *)
 га ныѣ іу хѣ. спаса и правителя ныѣ дшѣ,
 ѿ стѣхъ и вѣтвеныхъ ѣго аплѣ. по дарѣ и

(л. 231 об.)

(л. 232)

*) Далѣе въ рукописи находится неписанная страница, а продолженіе «посланія» слѣдуетъ на л. 232.

н) Къ стр. 697—703. Въ Изборникѣ XIII в. этотъ отрывокъ составляетъ продолженіе толкованія, соответствующаго строкамъ 605—627 «посланія» (сравни выше). Изборникъ XIII в., л. 167: «ѿгда же великы григоріи бѣсѣдѣецъ плываше въ аѳинѣ оубо съ. іакоже навъкнѣти хотѣ тѣхъ писанію. и вnezлапѣ възвѣдавшю дѣхѣ боурноѣ. и възмѣтившю море. іакоже развѣватисѣ кораблю и всѣмъ живота ѡтчлѣватисѣ. оубоши же рыдающе и вопюще. іако дивнитисѣ всѣмъ соущимъ въ кораблѣ. и дѣнѣ соуровьствѣа посидоньскаа скогодншасѣ. (Г) Рѣши морьскаго.—(Последнія слова, составляющія, вѣроятно, отдѣльное толкованіе, соответствующее «въ посланіи» строк. 752—753).

720 БЛ҃ГТИ. ѿ силѣ ДХ҃а. да держисѧ оубо возлю
 бленнїи, за тѣ прѣлежащюю надежю. не оукла
 налющїе ни на шужї. ни на десно. да не в са
 моѣ то дно падемѧ падбвѣи впадеѣм. но
 ко црковнымъ истиннымъ. ѿ честнѣмъ

725 стѣлемъ граце. ѿ тако доидемъ вышнїа
 свѣтлости. вѣ приходимѣ црѣви га нше ѿ
 хдї, емѣ же слава кѣпно съ безначалнымъ
 ѿцмъ. ѿ прѣмъ ѿ бл҃гымъ и живѣтворацимъ ДХ҃омъ
 всегда ѿ ннѣ ѿ прѣно. ѿ вѣ вѣкы вѣкомъ аминѣ. ~

730 то мнѣ пентефрїемъ. скопцемъ. ѿже кѣ °)
 ни ѿсифа, аце скопецъ съ. како женѣ
 имѣ *), ѿли того ѿцѣ. ~ Дневными ѿмаци
 жѣ пеци вещьми домовными. тѣмже тѣце
 ты рѣ мѣжна ѿномѣ похотѣ.

735 Что ли въ исходѣ ѿ егѣпта, ѣ крастелѣхъ согни °)
 ваюцихъ до оутрїа **), но да тако ми рѣши почто,
 но да не славолю. Понеѣ закона престѣ
 пленїе вѣ. ѣча во нѣ вѣтъ свободномъ житїе
 жити, повелѣ на всакѣ днѣ. да потребнѣ
 ю пицѣ прїемаю. ѿни же не вѣровавшѣ.
 740 воле събравше днѣвнымъ нѣ пица. того рѣ и
 вѣсмѣрдѣша. ѿ ѣже не сѣвариши агна

ска^в

ска^в (л. 232 об.)

*) Сравн. Быт. XXXIX.

**) Сравн. Исх. XVI, 19. (Сравн. Числ. XI, 31).

о) Къ стр. 730—734. Изборникъ XIII в. Q. перг. № 18, л. 160 об.: «Что мнѣ пентефрїемъ скопцмъ. ѿже коупи ѿсифа. аце ѿ скопецъ съ. како имѣ женѣ. ни ли того ѿцѣ. (т) Дневными. имѣашѣ некоущюся. ѿ домовными тѣмъ же и тѣцеты ради моужнѣ. оубо похотѣ».

п) Къ стр. 735—742. Въ Изборникъ XIII в. есть слѣдующїй вопросо-отвѣтъ блж. Феодорита (л. 137 об.): «Что ради ѿстанѣкъ маннѣ послѣдѣ истѣлѣ. (т) Понеже законопрестоупнїе. вѣ оубо ко нѣ вѣтъ. свободное житїе жити ѿбѣра на всакѣ днѣ. дати имѣ. потребую пицѣ ѿни же не вѣровавшѣ. ѿ болѣ събравше днѣннѣкъ нѣ пицѣ. того ради вѣсмѣрдѣ».

р) Къ стр. 742—748. Изборникъ XIII в. Имп. П. Б. Q., л. 161 об.: «ѿ ѣже не сѣвариши агнате въ молоцѣ мѣре ѿго. (т) Правѣ нѣкакѣ назнаменуѣтъ».

те въ молоцѣ мѣре ѳго, *) ни ли того навѣ
 кнѳти велиши слѣвы рѣ'. ~ Прѣ нѣкакъ на ска³
 745 знаменѳеть, ѳже вари агнецъ, въ молоцѣ
 мѣре ѳго. ѳ мѣрь свѣра ѳмѣе же то
 закѳ. вкѳпѣ приносити воу. с рѳжѳши^м
 са мѣрь. повеликѳ брате дивлюса, ѳ зрѳ
 це тако оуѳлѳчила та григор^б, ѳце во ѳ всем^б
 750 томъ не дѳ ти выникнѳти. ѳ дивлюса. ~
 Коли тѳ видѣти хоѳеши, почто трѳди ѳзи^о)
 маѳ попове. ~ Иѳко ѳ ѳвѣ сѳрдѳства по^т) ска³
 снѳдѳска свободнѳа, рекѳе морьскагѳ,
 ѳ таково кроткоѳ земли димитры, ѳвнѳа
 755 ти сотвори, рекше въ кроткоѳ и тихоѳ зе
 май. димитра во землѳ са нарицѳе. нѣ въ глаѳ
 вокѳ старѳ. главокаѳ ѳзѳѳца. На послѳдѳ
 нюѳ во ѳ глаѳвокоѳ старѳ. написѳ ѳ. ѳ. слѳсѳ
 ѳже чюдна. ѳ хѳвалы достойна. ѳже не сѳтъ
 760 прѳдана црѳкѳномѳ прѳчитанѳю за величѳ
 стѳо разѳма, ѳ глаѳвинѳ. сѳкровенны^х ра^{лн}. ѳ
 дивны^х словесѳ. (л. 233)

*) Второзак. XIV, 21.

ѳже вари агнецъ въ молоцѣ мѣре ѳго. ѳ мѣрь свѣрають. ѳтѳмѣеть же законѳ. вѳкоупѳ приносити вѳоу съ рѳжѳши^мса ѳ матерѳ».

с) Къ стр. 751—752. Обѳ этомѳ вопросѳ см. выше примѳч. къ стр. 409—419.

т) Къ стр. 752—762. Въ Изборникѳ XIII в. Им. П. Б. Q. п. № 18, на л. 167: «ѳ ѳвнѳ сѳрдѳства поснѳдоньска свободнѳася. (Т) Рекше морьскаго. (Сравн. выше прим. къ стр. 697—703) (л. 167 об.) И тако оу кроткоѳ димитры ѳвнѳати створи. (Т) Рекше оу доброѳ ѳ оу тихоѳ землѳ. димитра во землѳ нарицѳеться. Иѳже ѳ въ глаѳвокоу старѳсть. глаѳвокаѳ ѳзѳѳца. (Т) На послѳднѳюѳ во ѳ глаѳвокоуѳ старѳсть. написѳ ѳсть. ѳ. слѳсѳ. ѳже чюдна ѳ хѳвалы достойна. снѳ же не сѳтъ прѳдана црѳкѳномуу почитанѳю. за величѳство разѳума ѳ глаѳвинѳу. сѳкрѳвенны^х ради въ ннѳ словесѳ».

Примѣчанія къ «посланію» м. Климента.

Къ строкамъ 7—9: «И такѣ с радостію прочѣ прѣ многыми послѣхн и прѣ кнѣземъ изъяславѣ».—Во время м. Климента было два великихъ князя, носившихъ имя Изяслава и занимавшихъ кievское княженіе: 1) *Изяславъ Мстиславичъ* (сынъ Мстислава Владиміровича), который былъ виновникомъ возведенія Климента на митрополию. Изъ лѣтописей объ этомъ князѣ извѣстно, что въ 6638 (1130, Лавр. П. С. Р. Л. I, 132) или въ 6639 г. (Лѣтоп. по Ипат. списку, Спб. 1871, стр. 211) онъ принималъ участіе въ походѣ на «Чюдь», а затѣмъ, вѣроятно, на Литву (Ипатск., е. с., стр. 212 подъ 6640 г.). До 1133 (6641—какъ въ Ипат. лѣтописи, I. с., стр. 212) или 1132 (6640, Лавр. е. с., стр. 132) онъ сидѣлъ въ «Полтескѣ», а затѣмъ въ Туровѣ, откуда былъ изгнанъ княземъ Вячеславомъ (Лавр. е. с. 132, Ипат. е. с. 213). Черезъ три года (1135—6643) мы его видимъ въ рядахъ сторонниковъ князя Всеволода Ольговича, воевавшего противъ кievскаго князя Ярополка Владиміровича. Въ 6650 (1141—1142) году онъ ходилъ изъ Владиміра на помощь своему дядѣ Вячеславу противъ Ольговичей и получилъ Переяславль (Воскр. Лѣтоп. П. С. Р. Л. VII, 33). На кievское княженіе Изяславъ Мстиславичъ былъ призванъ въ 6654—1146 году кievлянами, недовольными управленіемъ князя Игоря, занявшаго здѣсь столъ по смерти Всеволода (П. С. Р. Л. I, 136; VII, 35—36). Тогда-то, утвердившись въ Кіевѣ и помирившись съ Давидовичами, Изяславъ въ 6655—1147 году «постави», «митрополитомъ на Кіевъ Кліма Смолятича, выведъ изъ заруба» (Воскр. П. С. Р. Л. VII, 38). Вопреки обычаю и желанію нѣкоторыхъ изъ русскихъ епископовъ, по волѣ Изяслава, Климентъ былъ возведенъ въ митрополичій санъ «безъ патріарха» однимъ соборомъ русскихъ іерарховъ, которые, по совѣту епископа Черниговскаго Онуфрія, поставили Климента митрополитомъ «главою святаго Климента», «якоже и Гречи ставятъ рукою святаго Іоанна» (П. С.

Р. Л. VII, 39). На кievской митрополіи Климентъ оставался во все время безпокойнаго и непродолжительнаго княженія Изяслава Мстиславича, который умеръ въ 6662 году 13 ноября (1154—Воскр. П. С. Р. Л. VII, 60; Лавр. I, 146—148). Но позже при князѣ Юріѣ въ 1156 году Климентъ долженъ былъ уступить кievскую митрополію Константину (П. С. Р. Л. VII, 65, 70). 2) *Изяславъ Давидовичъ* (сынъ Давида Святославича). Онъ занялъ кievскій столъ въ 1154 (6662) году (по смерти Изяслава Мстиславича), но вскорѣ въ томъ же году былъ принужденъ княземъ Юріемъ удалиться отсюда (П. С. Р. Л. VII, 62—63). Когда умеръ Юрій, онъ въ 1157—6665 году снова былъ призванъ кievлянами на столъ великокняжескій и занялъ Кіевъ 19 мая. Въ декабрѣ 6667 года Кіевъ былъ отнятъ у него Мстиславомъ Изяславичемъ, Владиміромъ Андреевичемъ и Ярославомъ Галичскимъ (П. С. Р. Л. VII, 70), которые посадили здѣсь Ростислава. Въ февралѣ 6668 года Изяславу при помощи Половцевъ удалось вновь овладѣть Кіевомъ, но не надолго. Въ томъ же году онъ былъ убитъ въ сраженіи Воиборомъ Генечевичемъ (П. С. Р. Л., VII, 75).

Хотя изъ этихъ свѣдѣній нельзя съ точностью рѣшить, о какомъ Изяславѣ говоритъ м. Климентъ, такъ какъ остается неизвѣстной судьба митрополита вслѣдъ за появленіемъ на Руси другихъ кандидатовъ на митрополію, но почти нельзя сомнѣваться въ томъ, что «посланіе» имѣетъ въ виду здѣсь не Изяслава Давидовича (объ отношеніяхъ котораго къ «Климу» лѣтопись умалчиваетъ), а Изяслава Мстиславича, при дворѣ котораго «Климъ» пользовался самымъ горячимъ сочувствіемъ (сравн. П. С. Р. Л., VII, 70). Само «посланіе», слѣдовательно, должно относиться къ 1147—1154 годамъ.

Къ стр. 65. Тоже толкованіе, но въ болѣе краткой редакціи находится и въ Изборникѣ XIII в. (рук. Имп. Публ. Библ., Q, п. 18, л. 22: «Премоудрость създа севѣ храмъ. (Т) Премоудрость ієсть вѣтвое. а храмъ члѣчьство. ієже вѣсприа ѿ дѣтъ. И оутвърди стѣлпъ з̄. (Т) з̄ своръ. іакоже и дѣдъ пррчь-

ствоваше о нухъ. река. съверѣте кѣмоу преподобнѣиіа кіо. за-
вѣщающа завѣтъ избранымъ монахъ». и т. д. Вѣроятнымъ
прототипомъ этого изъясненія для славянской письменности былъ
«толкъ» св. Ипполита, вошедшій уже въ составъ сборника Си-
меона-Святослава 1073 г. и находящійся также въ Изборникѣ
XIII в., на л. 23 и слѣд.: «**И** се другъгый тѣакъ. иполитѣ. **Что**
кестъ моудрость създавъ иміа севѣ домъ. **(Т)** Хрїсъ вѣнїа и
оца моудрость и сила свою пацьтѣ. слово во пацьтѣ бы. и въ-
селиса въ ны. **И** оутвърди стѣлапъ седмь. **(Т)** **Етго** дхѣ седме-
рицею. іако же рече исанїа. и почикеть на немъ седмь дхѣ вѣнї.
И закла свой жертвы. **(Т)** **Прѣкы** оубиваѣмъ на времена. отъ
невѣрныхъ за истиноу. и въпыюща. тебе дѣла оумираѣмъ по
вса дни. въмѣнени въхоломъ іако овца на заколенїе. **И** чьрпавѣ
чаши своей вино. **(Т)** **Въ** дѣци своей вѣжество. съядинивѣ паць-
тѣю. іако вино спсѣ родиса. **Ѡ** ней не измѣнїкѣ бѣ и чаѣкѣ». **Ѡ**
Вліяніе этого толкованія можно наблюдать уже въ Толковой
Александро-Невской Палеѣ, гдѣ на л. 19 об. — 20 читаемъ:
«...іакоже и соломонъ рѣ мдртъ созда севѣ храмъ: мдртъ
мнїть оубо сна бѣна. храмже стѣи прѣтѣю непѣрочнѣ бесквернѣ
дѣю вѣю мрїю. аще оубо не бы премдртъ бѣна снѣ бѣн. не бы
плоти поїснаѣ не достоинно оубо намъ разлѣчѣти вѣжства **Ѡ**
чаѣчства и чаѣчтво **Ѡ** вѣжтва». Въ «посланїи» и на л. 22-мъ
Изборника XIII в. есть лишь особенность въ толкованїи семи
столповъ, которымъ приданъ здѣсь смыслъ, согласный со слѣ-
дующими словами церковнаго пѣснопѣнїа: «Седмь столповъ оу-
тверди преоудрость Божїа, твою церковь владыко седмочислен-
ными соборы священныхъ отецъ неуклонну соблюдаему, отъ
всякихъ ересей». (Служба въ недѣлю 7-ую по пасхѣ, на утрени
пѣснь 6-я). Эта особенность въ послѣдствїи вошла въ широкое
употребленїе и удерживалась долгое время между русскими книж-
никами. Въ XV вѣкѣ псковскїе священники, во время спора
своего съ латинскими монахами, приводили подобное толкованїе,
какъ доказательство незаконности Флорентійскаго собора: «и
того мы събора не хотимъ и слышати, отриновена отъ Бога и

отъ четырехъ Патріархъ, но будемъ держати Седмъ святыхъ Съборъ Вселенскихъ и Помѣстныя, въ тѣхъ бо благоволи Богъ яко же рече: «Премудрость създа себѣ храмъ и утверди столповъ седмъ», явѣ жъ есть седмъ Соборъ святыхъ Отець и седмъ вѣкъ доводяще до будущаго вѣка, по Богослову Іоанну». (А. И. Т. I, № 286, 523; грамота пис. около 1491 г. архіеп. Геннадію). Правда, графъ А. Уваровъ поставляетъ эти слова въ зависимость отъ иконографіи Новгородской, излюбившей тему: «Премудрость созда себѣ храмъ». (Древности, Арх. вѣстн. М. А. О. 1867, Сентябрь—Октябрь, стр. 202—203). Но, очевидно, что какъ объясненіе Псковитянь, такъ еще болѣе распространенность этой темы въ иконографіи, обусловливались книжною популярностью самого вышеуказаннаго толкованія Прит. IX. Дѣйствительно оно постоянно встрѣчается въ сборникахъ, пользовавшихся весьма глубокимъ уваженіемъ со стороны нашихъ предковъ, какъ-то: въ алфавитахъ иностранныхъ рѣчей, замѣнявшихъ въ древности энциклопедическіе словари и грамматики, и въ Златоустникахъ—книгахъ, служившихъ для обычнаго назидательнаго домашняго и церковнаго чтенія. Въ алфавитѣ, напр., Солов. б. № 17, XVII вѣка находятся вопросо-отвѣты: «Премудрость Царя Соломона, сына Давидова. В. Что есть премудрость? О. Христось. В. Премудрость созда себѣ храмъ? О. Премудрость Христось, а храмъ Богородица». (А. Карповъ. Азбуковники или алфавиты иностранныхъ рѣчей, по списк. Солов. библ. Казань. 1877, стр. 124). Однородное толкованіе предлагали и Златоустники въ чтеніи, назначенномъ на пятокъ 6-й недѣли поста и носившемъ заглавіе: «притчи отъ пророческихъ реченій, отъ премудрыхъ строкъ съ толкованіемъ»: «Премудрость созда себѣ храмъ; толкованіе: премудрость есть Христось, а храмъ Святая Богородица. И утверди столпъ седмъ; толкованіе: седмъ соборъ» и т. д. (см. Златоустникъ, изд. въ Вильнѣ въ 7306—1798 году, слово 57-ое, л. 153. Толкованіе вошло сюда изъ рукописей; сравн. напр. Златоустъ XVII вѣка, бывш. Соловецкой бібліотеки, № 362, л. 357 об. См. Описанія Т. I, стр. 613 и т. п.).

Къ строкамъ 150—160. Параллельное этому мѣсто находится въ словѣ «о законѣ и благодати», приписываемомъ митрополиту Кіевскому Иларіону, именно: «Отъиде бо свѣтъ луны, солнцу въсіавшу, тако и законъ, благодати явльшейся и студенство нощное погиге, сълнечнѣй теплотѣ землю съгрѣявшѣ». (Памятн. духов. литер. врем. в. к. Ярослава I, М. 1844, стр. 27). «И уже не гордится въ законѣ чловѣчьство, но въ благодати пространно ходить» (тамъ же, стр. 27). «Законъ бо предтечя бѣ и слуга благодати и истинѣ; истина же и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣннѣй» (тамъ-же, стр. 23). «Прежде законъ, потомъ благодати, прежде стѣнь, ти потомъ истина» (тамъ-же, стр. 24).

Къ стр. 239—254. Мѣсто это заимствовано изъ слѣдующаго (96-го) толкованія блаженнаго Θεодорита Кирскаго на книгу Бытія, но съ измѣненіями противъ греческаго текста, особенно съ перестановками¹⁾:

Ερωτ. 45' (Τίνος ἦν μήνυμα τὰ κατὰ τὸν Ζαρά καὶ τὸν Φαρῆς; Τῶν δύο λαῶν, ὁ Φαρῆς τῶν Ἰουδαίων, καὶ ὁ Ζαρά τῶν ἐξ ἔθνῶν (πεπιστευκότων. Καὶ γὰρ πρὸ τοῦ νόμου ἦσαν πολλοὶ τῆς εὐσεβείας οἱ τρόφιμοι, κατὰ πίστιν, οὐ κατὰ νόμον πολιτευόμενοι). Διὰ τοῦτο ὁ Ζαρά προσῆνεγκε τὴν χεῖρα, τὴν πρὸ τοῦ νόμου πολιτείαν, δεικνύς. εὐσεβεῖς γὰρ καὶ ἐνάρετοι, γεγόνασι καὶ πρὸ νόμου πολλοί. τὸ δὲ κόκκινον σπαρτίον μήνυμα ἦν τῶν παλαιῶν θυσιῶν καὶ γὰρ ἐκεῖνοι (θυσίαις τὸν Θεόν) ἐξίλεοῦντο [καὶ] Ἄβελ, (καὶ) Ἐνώχ, (καὶ) Νῶε, (καὶ) Μελχισεδέκ, καὶ) Ἀβραάμ, (καὶ) Ἰσαάκ, καὶ Ἰακώβ). Εἶτα ἐκεῖνου τὴν χεῖρα συστειλαντος (се же ἔσ οному отшедшу бл҃гоу҃тіа). ἐξῆλθεν ὁ Φαρῆς, μέσος γὰρ ὁ νόμος τῶν πρὸ νόμου, καὶ μετὰ νόμον. (Διὸ καὶ ὁ μακάριος λέγει Παῦλος· «Νόμος δὲ παρεισῆλθεν». διδάσκων, ὅτι καὶ πρὸ τοῦ νόμου, κατὰ πίστιν ἐδικαιοῦντο, καὶ μετὰ τὸν νόμον ἡ χάρις διέλαμψε. Καὶ ὁ Κύριος δὲ κατὰ σάρκα ἐκ τοῦ Φαρῆς ἐβλάστησεν. ἜϞω γὰρ, φησίν, οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὧν ἐπὶ πάντων Θεός». Καὶ ἐν τῇ πρὸς Ἑβραίους. «Πρόδη-

¹⁾ Пропуски, сдѣланные въ «посланіи», отмѣчаемъ здѣсь скобками.

λον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰουδα ἀνατέθαλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός». τοῦτο καὶ ὁ μακάριος Ματθαῖος τὴν γενεαλογίαν συγγράφων ἐδίδαξε. Τοῦτο μέντοι τὸ διήγημα τέθεικεν ὁ μακάριος Μωσῆς, διδάσκων Ἰουδαίους, ὡς τοῦ Δαβίδ τὸ πολυθρύλλητον γένος ἐκ γυναικῶν ἀλλοφύλων συνέστη. ἵνα μὴ κατὰ τῶν ἐξ ἔθνῶν πεπιστευκότων ἀλαζονεύωνται, ὡς ἀκήρατον φυλάξαντες τὴν εὐγένειαν).

(Еρωτ. 47) (97).

Θῶμεν, τὴν Λεϊάν, ὡς ἀτελῆ κατὰ τὴν εὐσέβειαν, εἰρηχέναι (τὸ «Ἡτύχηκα») πῶς ὁ ἱστοριογράφος (τὰ κατὰ, τὸν Ἰωσήφ) συγγράφων εἶπε τὸ «Ἦν ἀνὴρ ἐπιτυγχάνων»;

Ἀνάγνωθι τὸ προτεταγμένον ῥητὸν, καὶ εὐρήσεις τὴν λύσιν· εἰπὼν γὰρ, «Ἦν Κύριος μετὰ Ἰωσήφ», ἐπήγαγε, («καὶ ἦν ἀνὴρ ἐπιτυγχάνων»). Migne, Patrol. Curs. compl., ser. gr., t. 80. col. 204—205.

Къ стр. 261—265. См. ниже прим. къ стр. 316—332.

Къ стр. 316—332 и къ стр. 261—265. Это мѣсто приближается къ одной изъ славянскихъ редакцій завѣта патриарха Іуды, извѣстной намъ по рукоп. Соф. б. № 1490, л. 739 и слѣд. (сравн. выше стр. 53). Приводимъ выдержку изъ нея. Цифрами обозначаемъ соотвѣтствующія строки «посланія»; пропущенное въ «посланіи» обозначаемъ скобками; мѣста вставокъ — знакомъ ||. Главнѣйшіе варианты обозначены разрядкою.

316. Ви^м како || взѣ [Ѡ мене] 317. Ѡмарь || залогъ. не мѣъ хотаце. || 318. ꙗко тоу^ѣ авіе Ѡ совокѣплѣнїа || 319. дѣтородѣ оукрадѣ. тї аце ви^ѣ сего залога не 320. взала. тѣ || смртію ви^ѣ Ѡ мене ѡсоужена 321. вывши ѡмерла [и] не ви^ѣ || [ѡ^ѣ]. вѣрокаль || словесѣ ѣа, 322. ꙗко Ѡ мене зачѣ въ чревѣ. || || [нѣ чада моѣ] 329. грѣхоу вѣ и ѡсоуженїю во 330. слѣдѣ смрть. правдѣ^ѣ и ѡзвѣплѣнїю, 331. вѣслѣдѣтъ животъ. [да] того рѣ^ѣ. Ѡмарь 332. ѡправдиса. 261. не во 261. вѣше [ѡ^ѣ] влоуѣникъ || 262. невѣднї сѣ сътвори^ѣ. ꙗю же и Ѡмарь, (л. 739 об.) 263. аце и вѣдоуци съвѣкоупї не || 264. прѣлюבודѣнства рѣ^ѣ тако ѡзволн съвокѣпитиса. нѣ дѣтотво-

ρενία 265. ραδι». Полный текстъ новой редакціи завѣта патр. Луды см. въ отдѣльномъ приложеніи.

Κъ стр. 338—340. Сравн. выше строки: 243—244.

Κъ стр. 340—246. Сравн. выше стр. 245—249.

Κъ стр. 346—347. Сравн. выше стр. 242—243.

Κъ стр. 348—351. Сравн. выше стр. 239—241.

Κъ стр. 410—419. Это мѣсто есть сокращенный и измѣненный переводъ двухъ толкованій блаженнаго Θεодорита на книгу Исходъ, именно: вопросо-отвѣта 61-го и 63-го.

«Τῷ δὲ θυσιαστηρίῳ προσεφέρετο τὸ ἐπίπλου. Τοῦτο γὰρ λέγει, «Τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας, καὶ οἱ δύο νεφροὶ, καὶ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν, καὶ ὁ τοῦ ἥπατος λοβός»: ὅπερ οἱ ἄλλοι ἐρμηνευταὶ περιττὸν προσηγόρευσαν. Αἰνίγματα δὲ ταῦτα τῶν ἐν ἡμῖν παθημάτων. Τὸ μὲν γὰρ στέαρ τὸ τὴν κοιλίαν καλύπτον σημαίνει τῆς γαστριμαργίας τὴν νόσον· οἱ, δὲ· νεφροὶ τὰς ὑπογαστρίους ἡδονὰς. ὁ δὲ λοβὸς τοῦ ἥπατος τὸ θυμοειδές. Ἐκείνῳ γὰρ συνῆπται τὴ χοληδόχον ἀγγεῖον. (Изъ толкованія 61-го).

Τίνος χάριν ἐξ ἐκάστης θυσίας ὑπὲρ σωτηρίας προσφερομένης, τὸν ἱερέα λαμβάνειν τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν, καὶ τὸ στηθύνιον προσέταξε;

Διὰ τοῦ στηθυνίου τὸ λογικὸν καὶ τὸ θεωρητικὸν ἀπαιτεῖ τὸν ἱερέα· κάλυμμα γὰρ τὸ στηθύνιον τῆς καρδίας, διὰ δὲ τοῦ δεξιῦ βραχίονος, τὴν πρᾶξιν τὴν δεξιάν. Οὐκ ἀρκεῖ γὰρ ἡ πίστις εἰς σωτηρίαν, ἀλλὰ δεῖται τῶν ἔργων εἰς τελειότητα». (Изъ толкованія 63-го.— Migne, Patrol. curs. compl., 3. д., t. 80, col. 288—289).

Κъ стр. 419 («или»...) — 437 («...въ свѣтѣ»). Отвѣтъ (стр. 421—434) на вопросъ «объ отрыганіи» (стр. 419—421) въ издаваемомъ «посланіи» составленъ не безъ вліянія 11-го толкованія блаженнаго Θεодорита на книгу Левить (Лев. XI, 3). Но отвѣтъ «посланія» короче Θεодоритова толкованія и нѣсколько отличается отъ него. Вотъ выдержки изъ послѣдняго: «Ἐρωτ. ιά. Τί σημαίνει τὸ διχληοῦν, καὶ μηρυκώμενον; Τὸ μὲν διχληοῦν οἶμαι δηλοῦν τὴν τῶν ἀγαθῶν πράξεων, καὶ τὴν τῶν ἐναντίων διάκρισιν. Πρὸς δὲ τούτῳ, τὸ μὴ μόνον τῷ παρόντι βίῳ ζῆν, ἀλλὰ καὶ

τῶ μέλλοντι· καὶ τούτῳ μὲν ἀπομένειν τὰ ἀναγκαῖα, ἐκείνῳ, δὲ πάντα, τουτέστι καὶ τὴν ψυχὴν, καὶ τὸ σῶμα, καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα. Τὸ δὲ μηρυκώμενον τὴν τῶν θεῶν λογίων σημαίνει μελέτην. Ὡσπερ γὰρ τὸ πρόβατον, καὶ τὰ τούτῳ προσόμοια, διηνεκῶς, ἀναπεμπάζεται τὴν τροφήν· οὕτως ὁ ἐμμελής καὶ φιλόθεος πρὸς τὸν τῶν ὄλων βοᾷ Θεόν.

.....Τῶν δὲ ἐνύδρων καθαρὰ εἶναι λέγει τὰ λεπίδας ἔχοντα, καὶ περύγια. ταῦτα γὰρ ἄνω τοῖς ὕδασιν ἐπινήχεται. Τὰ γὰρ οὐ τοιαῦτα κάτω περὶ τὴν ἰλὺν ἐγκαλινδεῖται. καθαροὶ τοίνυν κἂν τοῖς λογικοῖς, οἱ μὴ τοῖς γήναιοις προστετηκότες. ἀλλὰ τὰ πτερὰ τῆς πίστεως ἔχοντες, καὶ τῇ τῆς ἀρετῆς πεφραγμένοι σχέπη.... Τῶν δὲ πτηνῶν ἀκάθαρτα εἶναι φησὶ τὰ ἀρπακτικὰ καὶ νεκροβόρα, καὶ τὰ τῶ σκότει χαίροντα. διδάσκων ἡμᾶς, καὶ πλεονεξίας ἀπέχεσθαι, καὶ τὴν δυσώδη τῆς ἀμαρτίας ἀποστρέφειν, καὶ τὸ σκότος μισεῖν. (Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr. t. 80, col. 313—316)».

Къ стр. 449—459. Въ «Словесахъ избранныхъ» это мѣсто соотвѣтствуетъ вопросу-отвѣту I-му (см. ниже).

Къ стр. 453—456. Сопоставленіе Египта съ міромъ допущено и въ словѣ, приписываемомъ преп. Θεодосію Печерскому: «Удалихомбоя въ пустыню, по писанію, и чаемъ Бога спасающаго насъ, и не изведе ли насъ пакы изъ Египта отъ міра въ пустыню сію безводною, не рукою Моисевою, но богатію Божіею»? (См. Слово Св. Θεодосія о τῆς ἐπιπένης и о любви, въ Уч. Зап. II Отд. А. Н. Кн. II, вып. II, стр. 205).

Къ стр. 459—474. Какъ было уже указано, такое толкованіе Лук. X, 30 ведетъ свое начало изъ греческой литературы Въ Quaestiones in Evangelia ex codice Reg. 2431 (Migne, Patrol. curs. compl., s. gr. t. XXVIII) читаемъ: «Ἐρώτ. λ'. «Ἄνθρωπος κατέβαινεν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Ἱεριχὼν, καὶ λησταῖς περιέπεσε». Τίς ὁ ἄνθρωπος, καὶ τίς ἡ Ἱερουσαλήμ, καὶ τίς ἡ Ἱεριχὼν, καὶ τίνες οἱ λησταί; Ἀπόκ. Ἄνθρωπος μὲν ὁ Ἄδαμ, Ἱερουσαλήμ δὲ ὁ παράδεισος. Ἱεριχὼν δὲ οὗτος ὁ κόσμος. καὶ λησταὶ οἱ δαίμονες». Съ небольшими вариантами подобное-же изъясненіе находится и въ «Ῥήσεις καὶ ἐρμηνεῖαι παραβολῶν τοῦ ἀγίου Ἐυαγγελίου», (напеч.

у Migne, Patrol. curs. compl., s. gr., t. XXVIII, col. 711—774), приписываемыхъ Св. Аѳанасію Александрійскому: Ἄλλη ἰδ. «Ἀνθρῶπος τις κατέβαινε ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ, καὶ λησταῖς περιέπεσε». Ἀνθρῶπος ὁ Ἀδάμ. Ἱερουσαλὴμ ὁ παράδεισος Ἱεριχὼ ὁ κόσμος. λησταὶ οἱ πόνηροὶ λογισμοὶ καὶ ἡ παράβασις. ἱερεὺς οἱ προφῆται. Λευίτης ὁ Μωσαϊκὸς νόμος. Σαμαρείτης ὁ Χριστός. ἔλαιον καὶ οἶνος τὸ τίμιον σῶμα καὶ αἷμα, καὶ τὸ ἅγιον βάπτισμα. τὸ δὲ πανδοχεῖον ἡ Ἐκκλησία. ὁ πανδοχεὺς ὁ ἅγιος Παῦλος. τὰ δύο δηνάρια, ἡ Παλαιὰ καὶ ἡ Νεὰ Διαθήκη» (col. 713—715). — Вѣроятно, источникъ этого комментарія восходитъ къ глубокой древности, ибо въ западной литературѣ уже у Св. Мелитона Сардійскаго Іерихонъ понимается какъ символъ міра: «Iericho, Luna, id est mundus, ꝑ ob hoc quod semper mutetur. In Evangelio: «Homo quidam descendebat ab Ierusalem in Iericho». (Luc. X. 30. S. Melitonis Clavis, caput. XIII, XIX, Pitra, Spicilegium Solesmense, t. III, p. 294). Еще ближе къ греческимъ изъясненіямъ стоятъ слова Св. Амвросія Медиоланскаго о 30 ст. X-й главы Ев. отъ Луки.

Въ славянской письменности толкованіе Лук. X, 30 встрѣчается въ «Въпрошаніяхъ и отвѣтахъ евангельскихъ словесъ, сказанныхъ Василиемъ и Θεологомъ Григоріемъ» которыя считаются за переводъ «Ῥησεις καὶ ἐρμηνεῖαι» и извѣстны по рукоп. Румянц. Музея, № VI, л. 260 об. (См. А. С. Архангельскаго, Твор. От. Церкви въ др. р. письм., Казань, I—II, 1889, стр. 117 и слѣд.), хотя сравнительно съ греческимъ текстомъ здѣсь есть и варианты. Вотъ сходныя мѣста съ издаваемымъ памятникомъ: «Иерлѣмъ есть рай. а ериха весь миръ. а что члкъ съшедыи Ѡ іерлѣма въ ерихоу. пръвозаннии адамъ. испѣ бо из раа въ іерихоу еже есть миръ сей. и разбойници нападоу на нь. еже соу трелоукавныа неприязни и оубица. иже съвлѣкоша съ него одѣаніе бесъмѣтно. въ не же бѣ прежде облѣченъ» Переводъ съ греческаго такого толкованія весьма древенъ. Оно было извѣстно уже св. Кириллу Туровскому, (см. объ этомъ стр. 94, прим. 2) а въ XIII в. было очень

распространено. Оно встрѣчается (съ вариантами) въ сборникѣ Сречковича XIII в. (См. М. Соколовъ, Матер. и Замѣтки по старинной славян. литературѣ, вып. I, I—V. М. 1888, стр. 20), въ Берлинскомъ Сборникѣ XIII вѣка (Iagic, Starine V, стр. 43 и 69) и въ Изборникѣ XIII в., рукоп. П. Б. Q. I, п. № 18, л. 31—32. По послѣднему списку приводимъ его вполнѣ: «Рѣ гдѣ члѣвкъ исхожаше ѿ иѣрлѣма. въ іерихонъ. и въ развойники въпаде. (Т) Іерлѣмъ кѣсть рай. а іерихонъ миръ. а развойници златѣ дѣла мира сего. а члѣвкъ кѣсть адамъ испадъ издраіа. Иіерѣи. и левгитъ ма преминуоу. (Т) Иіерѣи кѣсть законъ мойсѣовъ. а левгитъ прѣчьство. И пришѣдъ самаранинъ. възъа ѿ на скотъ свой. и въведе ѿ въ гостиньницу. и да ѿ гостиньникоу. река. прилежи ѡ немь давъ. два. пѣназа. (Т) Самаранинъ кѣсть хъсъ. а скотъ патьъ хъва. а гостиньница цркъы. а гостиньникъ павълъ. а прилежаніе оучение павлово. а два пѣназа. вѣра и крѣщеніе. а іазеы грѣси. а ѡбязаные покаіаные. а масло. добрая дѣла въ тѣрпѣнны. а іеже възвративъса въздадти. въ второіе пришѣственіе. въздасть покой вѣчнныа жизни. себо ѿ павълъ рѣ. теченые скончахъ. тѣмь лежитъ ми вѣнць правды. іеже въздасть ми гдѣ въ днѣ ѡнъ». Въ XV—XVI в. въ рукописяхъ какъ южно-славянскихъ, такъ и русскихъ, приведенныя толкованія пользовались еще болѣе широкимъ распространеніемъ (См. напр. Starine knjiga XXI, 1889, стр. 212; часто встрѣчаются они и въ рукописяхъ Кирилло-Бѣлозерской библіотеки). Начетчикъ XVI в. царь Іоаннъ Грозный въ своемъ духовномъ завѣщаніи, примѣнялъ къ себѣ аналогію изъ указаннаго толкованія, пользуясь, повидимому, той его редакціей, которая находится въ первомъ вопросо-отвѣтѣ «Словесъ избранныхъ» и въ издаваемомъ «посланіи» (см. Доп. къ А. И. I, № 222, стр. 371).

Къ стр. 459—474. Это мѣсто соотвѣтствуетъ второму вопросу-отвѣту «Словесъ пзбранныхъ» (сравн. ниже), причемъ строки «посланія»: 459 (со слова «іво». . . .) 462 (до слова

«И диктаторъ») составляютъ текстъ (или объясняемое мѣсто), а строки 462—474 толкованіе (см. ниже).

Къ стр. 474 (со слова «что». . .) — 479. Этого мѣста нѣтъ въ «Словесахъ избранныхъ». Оно принадлежитъ, быть можетъ, автору «посланія».

Къ стр. 480—487. Этихъ вопросовъ нѣтъ въ «Словесахъ избранныхъ».

Къ стр. 487 («но молюса». . .) — 491 (...«смирненіе»). Эти строки соотвѣтствуютъ третьему вопросу - отвѣту въ «Словесахъ избранныхъ» (сравн. ниже).

Къ стр. 491 («что ми». . .) — 550 («Ако»). . . Въ «Словесахъ избранныхъ» по редакціи лаврской и казанской соотвѣтствующаго мѣста нѣтъ. Строки «посланія»: 512—522 встрѣчаются въ Словесахъ по рукоп. М. С. Библ. № 561, л. 392 об. (См. стрн. 44 и ниже примѣчаніе къ третьему вопр.-отв. «Словесъ»).

Къ строк. 523—530. Аналогичнымъ толкованіемъ Іоан. V, 2—5 пользовался и св. Кирилль Туровскій, въ словѣ о разслабленномъ: «Си же бѣ образъ святаго крещенья, понеже не всегда вода та ицѣляше, нѣ егда ю ангелъ возмутяше. Ныня же ко крещенія купѣли самъ Ангелскый Владыка, Святый Духъ, приходя освящаетъ ю и даетъ здравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе». (Калайдовичъ, Пам. Росс. Слов. XII в. М. 1821, стр. 44. Рукописи гр. Уварова, т. II, вып. I, СПБ. 1858, стр. 37). Вѣроятный источникъ этого толкованія заключается въ слѣдующихъ словахъ, извѣстныхъ по Изборнику (XIII в.) Имп. П. Б. (см. л. 130 об. — 131): «Что ꙗже ѡвча коупѣль. (Т) Овча коупѣль глѣтса. зане тамо свирахоу ѡвцѣ къ жьртвѣ. и оутрънѣкы ѡмывахоу тоу. нмѣѣи хоутьже мнози запѣ. ꙗко ѡ омываньѣ оутрънѣкѣ. силоу нѣкоую бѣжию приѣмлетъ вода. анѣлоу во възмоуцающю водоу тоу. ицѣлениѣ подаваше. превобразоуѣ крщнѣи нынѣшнѣе. тѣгда въ ѡвчю коупѣль вълазѣ ицѣлѣваше ꙗдинѣ. а нынѣ множество вѣроующнхъ. и крщѣющесѣ спсѣются. тѣгда тѣлоу тѣкмо здравѣи приѣмаше ѡдинѣ а нынѣ вси. и тѣлоу и дѣши спсѣныѣ приѣмлютъ». Еще ближе

соприкасаются съ «посланиемъ» м. Климента «вопросы и отвѣты», приводимые М. И. Сухомлиновымъ (см. его же о. с. стр. LVII—LVIII): «Вопросъ: что есть овчая купѣль, пять притворъ имущи? Толкъ: овчая купѣль образуется крещеніе. Та бо купѣль была жидовскимъ людемъ тѣлесемъ на исцѣленіе, и тоже было во едино время и единому человѣку. А нынѣ есть крещеніе не единого ради человѣка, но и во всю вселенную; не токмо тѣлеса исцѣляетъ, но и душа освящаетъ и грѣхи очищаетъ. А притворы суть пятеры—пять чувствъ въ человѣцѣ душевныхъ грѣховъ и пять помыслъ злыхъ: первое—зависть, второе—ненависть, третье—осужденіе, четвертое—хула, пятое—нарицаемая ересь. Разслабленъ бо человѣкъ—не вѣруя во Святую Троицу». (М. И. Сухомлиновъ ссылается на рукопись Уваров. № 527, Q. л. 114 об.—115).

Къ стр. 550—605. Тоже—въ «Словесахъ избранныхъ» (см. вопросъ 4-ый), гдѣ орѳографія исправнѣе.—Строки: 553—574 заимствованы изъ Шестоднева Іоанна эксарха Болгарскаго, (Чт. М. О. И. и Др. 1879, кн. III, л. 170 об.). См. выше о IV-мъ вопросо-отвѣтѣ «Словесъ избранныхъ» стр. 11, 12—13.

Къ стр. 605—627. Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» (см. ниже вопросъ 8); но тамъ приведенъ текстъ (или вопросъ), къ которому относятся толкованія объ «алкіонѣ» (см. ниже). Въ издаваемомъ же «посланіи» начало этого текста приведено въ другомъ мѣстѣ именно въ строкахъ: 693—697. (Сравн. вопросъ 8-й «Словесъ избранныхъ»). Кромѣ того въ «Словесахъ избранныхъ» вслѣдъ за толкованіемъ «алкіона» приводятся: а) извѣстіе о плаваніи Св. Григорія Богослова въ Аѳины, что соотвѣтствуетъ стр. 697—703 (кончая словомъ: «человѣволю») и б) объ «освобожденіи отъ посидонскаго суровства», что соотвѣтствуетъ въ «посланіи» строкамъ: 751 (со слова «ѣко»...)—755 (кончая словомъ «нарицаеть»). При этомъ послѣднее свѣдѣніе въ «посланіи» соединено съ другими такъ, что оно является мало-понятнымъ, а въ «Словесахъ избранныхъ» смыслъ контекста яснѣе.

Къ стр. 605—627. Источникомъ свѣдѣній объ «алкіонѣ» въ древности былъ главнымъ образомъ Аристотель (см. *Αριστοτέλους ιστοριαи περι ζωνων*, lib. V, cap. 8; lib. IX, cap. 14; Aubert und Wimmer, Band I, Leipzig, 1868. S. 462—464. II Band S. 244—245), а также Плиній (lib. X, cap. 14), Элианъ (lib. IX, de histor. anim., cap. 17), Плутархъ (de industria animalium) и др. Упоминаютъ объ алкіонѣ и: Пакувій (въ «Тевкрѣ»), «Антигонъ Каристій» (lib. de mirabil. narrat.), Аристофанъ (in Avibus), Лукіанъ (въ Діалогѣ «*Ἀλκυών*»), Виргилій и Теокрытъ. (Указанія и выдержки см. у Льва Алляція въ примѣчаніяхъ къ Шестодневу Псевдо-Евстаѳія. Migne, Patr. curs. compl. ser. gr., t. XVIII, col. 906—907). Въ древне христіанской письменности сказаніе объ алкіонѣ встрѣчается въ армянскомъ и сирійскомъ лейденскомъ фізіологахъ. (См. Карнѣвъ, Фізіологъ, Изд. О. Л. Др. Письм. стр. 388—389), въ Шестодневѣ Псевдо-Евстаѳія (Migne, Patr., s. gr. t. XVIII, col. 754), и др.

Въ славянской письменности сказаніе объ алкіонѣ входило въ Толковую Палею (Алекса̀ндро-Невскую), въ азбуковники (См. Сахаровъ. Сказанія русскаго народа, т. II, СПБ. 1849, кн. 5, стр. 142); въ разные сборники, напр.: Соф. б. № 1490, XVI в., л. 817 об.; Имп. П. Б. Погод., № 1571, рук. XVI—XVII в., л. 114. (См. А. О. Бычкова, Описаніе церк. слав. рукоп. сборн. И. П. Б. СПБ. 1882, стр. 60); рук. Имп. П. Б., Погод. № 1560, XVII в., л. 51 (см. Бычковъ, Описаніе . . . , стр. 200; сравн. рук. И. П. Б. Погод. № 1563, л. 60, XVI в.—Бычковъ, Описаніе , стр. 200; сравн. рук. И. П. Б. Погод. № 1563, л. 70, XVI в.—Бычковъ. Описаніе, стр. 100); рук. Моск. Синод. Библ. № 380, въ полдестъ, л. 61 и мн. друг. Подобныя сказанія христіанскаго періода обыкновенно созидались на основѣ 8-й бесѣды Шестоднева Св. Васи́лія Великаго. (См. Карнѣвъ, о. с., стр. 388—389, Migne, Patr. curs. compl., ser. gr., t. XVIII, col. 906 и др.). Но въ славянскую письменность они проникали не непосредственно изъ бесѣды св. Васи́лія Великаго (ибо славянскихъ списковъ «Шестоднева» св. Васи́лія Великаго

до конца XVI вѣка, вѣроятно, не существовало. — Сравн. Архангельскаго, Твор. Отцовъ Ц. въ др. р. письм. Ж. М. Н. Пр. 1888, Июль, стр. 18—33 и инока Зиновія Истины показаніе, Казань 1863, стр. 349 и Опис. слав. рук. Моск. Синод. Библ. Ц, 1, № 60, стр. 44), а изъ Шестоднева Іоанна Экзарха Болгарскаго, который внесъ въ свое произведеніе Шестодневъ Св. Василія почти цѣликомъ (Архангельскій, о. с. стр. 19; Опис. рук. М. Син. библ., II, 1, № 54, стр. 5—6 и 7—11 и друг.), включивъ сюда и слова Св. Василія Великаго объ алкіонѣ. Сравн. Шестодневъ Іоанна Экз., изд. въ Чтен. М. О. И. и Др. 1879, III, л. 179 об.—180; слово 5-ое, и Вас. Вел., бес. VIII). На этомъ то источникѣ и держатся едва ли не всѣ послѣдующія свѣдѣнія русско-славянской письменности объ алкіонѣ (какъ-то въ Толковой Палѣѣ, въ азбуковникахъ и проч.). Но заслуживаетъ вниманія, что въ этихъ послѣдующихъ свѣдѣніяхъ названіе птицы «алкіонъ» перешло въ «алконость» и «алконость» (см., напр., у Сахарова, о. с., кн. 5, стр. 142; рукоп. Имп. Публ. Б. Погод. № 1571, л. 114; Погод. № 1560, л. 51. А. Θ. Бычковъ. Описаніе, е. с. стр. 68 и 200 и друг.), или въ «алкоуность» (см. напр., рукоп. Соф. б. № 1490, л. 817 об.), рѣже — въ «гальціонъ» (рук. И. П. Б. Погод. № 1563, л. 60. Бычковъ, Описаніе, е. с., стр. 100). Такая перемѣна въ названіи важна для опредѣленія древности издаваемого памятника. Происхожденіе рѣдко встрѣчающейся и болѣе поздней формы — «гальціонъ» поддается объясненію при помощи латинскаго «halcyon». Но чѣмъ объяснить превращеніе формы «алкіонъ» въ обычную въ русской письменности «алконость» или «алкуность? Разгадка, намъ думается, кроется въ спискахъ Шестоднева Іоанна Экзарха. Въ списокѣ 1263 года (см. Чт. М. О. И. и Др. 1879. III, л. 179 об.) начало сказанія объ алкіонѣ читается такъ: а́лкѳонестъ морскáя пѣтица. гнѣздо ж си творитъ на брѣзѣ и т. д., т. е.: «алкѳон(ъ) есть» и т. д. Но переписчики вмѣсто этого чтенія приняли два слова за одно: «алкѳонестъ», откуда естественно могло быть: (если «ѳ» принять за «у») «алкуонестъ»; а въ связи съ прилагатель-

нымъ «алкѹѡнъскыи» (сравн. тамъ-же) = алкѹѡноскыи» могло перейти въ «алкуоность», или въ болѣе благозучное сокращенное «алкуность». Точно также могла явиться форма «алконость», особенно если предположить, что переписчикъ въ словѣ «алкіо-ность»,—«ю» = принялъ за «ѡ». Какъ бы то ни было, но форма «алконость» стала употребительной въ славянской письменности уже въ XIV вѣкѣ, ибо переписчикъ Толковой (Александро-Невской) Палеи (объ этой Палеѣ см. статью А. С. Родоссаго, въ Христ. Читеніи, 1882, № 9—10) употреблялъ форму «алконость» (см. л. 11, стб. 2), которая и удержалась въ русской письменности послѣдующаго времени. Между тѣмъ въ издаваемомъ памятникѣ, равно какъ и въ Изборникѣ и въ «Словесахъ избранныхъ» (гдѣ передается дословно тоже свѣдѣніе объ алкіонѣ) сохранилась малоупотребительная въ болѣе позднее время форма «алкіонъ». Не слѣдуетъ-ли отсюда, что происхожденіе отрывка объ алкіонѣ, находящагося въ «посланіи» должно относиться къ тому времени, когда форма «алкуность» была неизвѣстна или малоупотребительна, т. е. по крайней мѣрѣ до 1263 года?

Чтобы видѣть отношеніе текста «посланія» къ другимъ, приводимъ нѣсколько послѣднихъ:

Изъ Бесѣды 8-ой на Шестодневъ, Св. Василия Великаго.

«Ἀλκυὼν ἐστὶ θαλάττιον ὄρνεον. Αὕτη παρ' αὐτοὺς νοσσεύειν τοὺς αἰγιαλοὺς πέφυκεν, ἐπ' αὐτῆς τὰ ὠὰ τῆς ψάμμου καταθεμένη. καὶ νοσσεύει κατὰ μέσον που τὸν χειμῶνα, ὅτε πολλοῖς καὶ βιαίοις ἀνέμοις ἢ θάλαττα τῇ γῆ προσαράσσειται. Ἄλλ' ὁμως κοιμίζονται μὲν πάντες ἄνεμοι, ἡσυχάζει δὲ κῦμα θαλάττιον, ὅταν ἄλκυων ἐπιάζῃ τὰς ἐπτὰ ἡμέρας. Ἐν τοσαύταις γὰρ μόναϊς ἐκλεπίζει τοὺς νεοττοὺς. Ἐπεὶ δὲ καὶ τροφῆς αὐτοῖς χρεῖα, ἄλλας ἐπτὰ πρὸς τὴν τῶν νεοττῶν αὐξησιν ὁ μεγαλόδωρος Θεὸς τῶ μικροτάτῳ ζῳῷ παρέσχετο, ὥστε καὶ ναυτικοὶ πάντες ἴσασι τοῦτο, καὶ ἄλκυονίδας τὰς ἡμέρας ἐκείνας προσαγορεύουσι. ταῦτά σοι εἰς προτροπὴν τοῦ αἰτεῖν παρὰ θεοῦ τὰ πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς περὶ τὰ ἄλογα τοῦ θεοῦ προνοίας νενομοθέτηται» и т. д.

Изъ Шестоднева Іоанна Ἐкзархисту 1263 г. (Чт. М. О. И. и Др. 18 л. 179 об.—180, изъ слова 5-го).

«Ἀλκυῶν ἔσθ' ἡ θάλαττα πτῆσι. ж си творитъ на || брѣзѣ морь на [самомъ] пѣсцѣ || аѣца ражѣ [носитъ же аѣца] срѣ зими. многѣми боурѣми вѣтри [море] прѣражаѣтъ. нѣ ѡбаче прѣста вѣ тѣ гда [вси] вѣтри ѡ ѡутнѣ влѣвнѣ морьскыѣ. кѣгда алкуѡн сѣдитъ. з. дний. вѣ тѣ бо тѣ ѡзлежеть пыще. 1) нѣ понеже [н] ѡмъ трѣбѣ. другоуѡ. з. || на вѣ щение птѣщомъ. великодариѣ лоумоу семоу животоу || дасть. же] || ѡ гребце вѣ морьскыѣ се. ѡ алкуѡнтьскыѣ днѣ тѣ воутъ. се [ти] || на поушениѣ же просити || ѡ ба. || [кѣже сънабдѣниѣ. ѡмъ же бѣ ѡ беснѣихъ промѣшлѣнѣтъ ѡ оуставто тебе цѣщ^а чего 2) да не ѡма творити прѣславна. ѡмъ же позоу бжиѡ || бѣ тѣ. кѣлма же дѣль малѣ тако великоѡ ѡ дрѣжитъ се море. посрѣ зми стоати повелѣно 3).

Изъ сопоставленія текстовъ видно, что отрывокъ объ алкюнѣ въ издаваемомъ памятникѣ не переведенъ непосредственно

1) Опечатка, нужно: «пытище».

2) Опечатка «чесо».

3) Знакомъ || обозначаетъ

Александро-Невской Палее (рукоп. СПб. Дух. Акад., л. 11 об).

Изъ рукоп. Соф. библ. № 1490, л. 817 об.

оубо птица именемъ алкоуноусть же гнѣздо си на брезѣ въ краи мора. и ту износитъ въ врѣма же чадомъ ѣа изити годъ бываѣтъ. но ѣгда по врѣма изити чадомъ ѣга. и ѣга ѣнца своѣа. иноситъ на срединѣ и пуцаѣтъ ѣа въ глубину мора. море многими бурями. къ прижаѣтся. но ѣгда сноситъ ѣнца на ѣдино мѣсто. и ѣга на нихъ на верху мора. ѣга въ глубинѣ сущемъ. и ѣга поколебдемо будетъ за ѣга. ѣга же алкоуноуствова чада ѣга. въ глубинѣ въшедше по родителѣ своѣа. Вижь же ты ѣга давца. и всемогущаго блѣгаго ѣга о бесловесныхъ промышленостѣхъ оставлантъ велико и гордоуствома же пакы члѣка ради что створити бѣ иже по образу створи. [и поманемъ оубо и оубо и иону.].»

«Есть оубо ѣна ѣптица, ѣимене^м алкоуноусть: Сѣа ѣптица ѣимѣе^т гнѣздо сѣѣ, на брезѣ пѣска, въ скра мѣрья. и тоу износитъ ѣнца своѣа. врѣма^м чадомъ ѣа ѣизити взимный годъ бывае^т. но ѣга^а почюти^т врѣма ѣзлѣсти чадомъ ѣа. и взимающи ѣнца своѣа. и носитъ на среди мора, и пуцае^т въ глоубиноу. тогда оубо море многими боурами къ брегоу приражаѣтся но ѣга сноси^т ѣнца своѣа алкоуноусть. и саде^т на нѣ^х верхоу мора. и ѣга^е его въ глоубинѣ соуще^м. и море непоколибиемо боуде^т на ѣ днѣи. донели^м алкоуноуствова чада ѣзлоупатса въ глоубинѣ. и познаю^т на морѣ родителѣ своѣа. Въ врѣма же рождѣнѣа ѣптиць тѣ^х и възраста. но и пловцы мор^стѣи вѣдаты сѣ. и алкѣ^уни^тскѣа днѣи тѣѣ зовоу^т. Се бо ѣ братѣ (л. 818) и намъ на почченѣе, ѣже просити что ѣ Ба^а добры^х и полезны^х. и снѣиѣ коѣа оулочи^т прошенѣ^м. и снабдѣнѣемъ. ви^м же тѣѣ и разоумѣи^и вѣликого давца и всемогущаго блѣгаго бѣа. ѣко ѣ бесловесны^х промышлае^т. вѣликоѣ и гордоѣ море, на тишиноу прелагае^т. за любовь ѣптища чадѣ ѣа».

съ греческаго, но заимствованъ съ измѣненіями (правописанія) изъ Шестоднева Іоанна Эксарха. Вліянія Толковой Палее на из-

даваемомъ памятникѣ еще не замѣтно. Но вліяніе «посланія» видно на рук. Соф. библ. № 1490, подобно тому, какъ оно замѣтно и на «завѣтѣ п. Іуды» того же Сборника.

Къ стр. 628—668. Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» (см. ниже вопросъ 5-ый).

Къ стр. 628—668. Откуда заимствованы свѣдѣнія о саламандрѣ съ символическимъ толкованіемъ, неизвѣстно. Въ русскихъ азбуковникахъ XVI—XVII вѣка опредѣленіе саламандры дается на основаніи источника, близкаго къ издаваемому памятнику, именно: «Саламандръ живетъ во внутренней Еѳіопіи въ Провоанѣ градѣ, звѣрекъ величествомъ со пса, и таково имать естество: аще вельми разжещи печь, и ввергши его въ огонь, то вся сила огненная отъ него погаснетъ, самъ же цѣль и невредимъ отъ огня отходитъ». (Азбуковники по спискамъ XVI—XVII вѣка. Сахаровъ, Сказан. р. нар., т. II, кн. V, стр. 182). Азбуковники древней редакціи источникомъ свѣдѣній о саламандрѣ называютъ «Златую цѣпь» и слово на Богоявленіе св. Григорія Богослова (см. Карнѣевъ, о. с., стр. 43, прим. 1). Въ спискахъ, болѣе позднихъ (съ особымъ сказаніемъ), есть ссылки на космографію (см. тамъ-же, стр. 43). Но ссылки на творенія Св. Григорія Богослова не подтверждаются. Вѣроятнымъ прототипомъ сказаній о саламандрѣ былъ «физиологъ», потому что въ этомъ памятникѣ, хотя и въ очень краткихъ выраженіяхъ, свѣдѣнія о саламандрѣ сопоставлены съ повѣствованіемъ книги пр. Даниїла, III о трехъ отрокахъ, вверженныхъ въ горящую печь (см. Pitra, Spic. Sol. III, p. 361—362. — Сравни. Карнѣевъ, о. с., стр. 330 и слѣд.). Но предполагать вліяніе физиолога въ издаваемомъ сказаніи трудно, потому что древность славянскаго физиолога не доказана (по указаннымъ г. Карнѣевымъ признакамъ, переводъ едва-ли можно отнести и къ XIV вѣку. Ср. Карнѣевъ, о. с., стр. XL—L). Текстъ издаваемаго памятника въ отрывкѣ о саламандрѣ нѣсколько испорченъ. (Сравни. «Словеса избранныя» и отрывокъ о ней въ рук. Соф. библ. № 1490, л. 819). Указанія на разныя свидѣтельства древнихъ о саламандрѣ, см. у Льва

Алляция въ примѣчаніяхъ къ псевдо-Евстафіеву Шестодневу. (Migne, Patr. curs. compl., ser. gr. t. XVIII, col. 960).

Къ стр. 628. «Прованьскій», т. е. съ острова «Прована», который = нынѣшнему Цейлону. Косьма Индикопловъ говоритъ о Прованѣ: «Περὶ τῆς Ταπροβάνης νήσου. Αυτὴ ἐστὶν ἡ νῆσος ἡ μεγάλη ἐν τῷ Ωκεανῷ ἐν τῷ Ἰνδικῷ πελάγει κειμένη. παρα μὲν Ἰνδοῖς καλουμένη Σιελεδίβα, παρὰ δὲ Ἑλλησι Ταπροβάνη» etc. (Χριστ. τοπογραφία, lib. IX; Coll. Nov. patr., Montf., t. II, Parisiis, 1706, p. 336). По азбуковникамъ Провоанъ находился въ Эііопіи; а по «Словесамъ» и Изборнику — «Провоанъ есть внутренняя Индія или глава индійская». Въ первой редакціи русскихъ хронографовъ, въ статьѣ «о рахманѣхъ» (которая = «Palladii libellus de situ gentibusque Indiae et Brachmanibus», находящемуся только въ одной изъ греческихъ рукописей, по которымъ изданъ Псевдо-Каллисѳенъ въ Дидотовой «Scriptorum Graecorum Bibliotheca», vol. XXVI) есть свѣдѣнія о «Прованьскомъ островѣ»: «въсхотѣ индискія страны видѣтѣ. и оупловъ съ старцемъ донде прежде Адулинское мѣсто, потомже Аѣимское. идѣже и баше црѣь малъ Индииский. тоу сѣдаи. пребывше тоу и ѡбыкса въсхотѣ и къ Прованьскому острову ввити. (ἐπὶ τὴν Ταπροβάνην εἰσελθεῖν νῆσον) идеже соутъ нарицаемии длъгожити. живахоуть бо въ ѡстровѣ томъ ῑ и ῑ лѣтъ старци». (Подробное описаніе этого острова см. у Попова, Обзоръ хронограф. русской редакціи, М. 1866, вып. I, стр. 30—34. Другія свѣдѣнія о «Проваанѣ» см. у Firmin Didot. Biblioth. Script. graec. Arrianus. Fragmenta scriptorum de rebus Alexandri M., p. 55—52—53; Pseudo Callisthenes, ibid., l. III, cap. 7).

Къ стр. 628—668. Въ разсказѣ о трехъ отрокахъ, авторъ, повидимому, пользовался ирмосами (но едва-ли не въ греческомъ текстѣ). Вотъ нѣсколько ирмосовъ, сходныхъ съ нашимъ отрывкомъ, по выраженіямъ: «Тебѣ вседѣтелю, въ печи отроцы всемірный ликъ сплетше (сравн. стр. 629) пояху: дѣла всякая Господа поите, и превозносите во вся вѣки» (Ирмологій, гласъ 5-й, пѣснь 8). «Отроцы благочестивіи въ Вавилонѣ образу

златому не поклонишася (сравн. стр. 641—642), но посредѣ печи огненныя орошаемы пѣснь воспѣваху глаголюще, перевозимый отцевъ и насъ Боже, благословенъ еси» (Ирмологій, гласъ 8-й, пѣснь 7-я осьмогласника). «Въ пустыни купину неопально горящую образно Еврейскую печь, прописующу показа и Дѣвы образъ являяй, чудесь Боже и препрославленный». (Ирмологій гласъ 6-й, пѣснь 8-я, въ вел. субботу). (См. тамъ-же гласъ 3, пѣснь 9, гласъ 1, пѣснь 8, осьмогласника, и сравн. издаваемаго памятника стр. 664 и слѣд.).

Къ стр. 649—650. Ср. Ирм., гл. 1, пѣснь 8. (Ѳомы и Успенія Пр. Б.): «Въ пламени огненнѣ горящія печи, сохраншаго дѣти, и во зрацѣ Ангела снизшедшаго къ нимъ, пойте Господа и перевозните его во вѣки». «Пламень орошающъ преподобныя, злочестивыя же попялющъ, Ангелъ Божій всемошнѣй (сравн. стр. 649—650) показа отрокомъ, живоначальный же источникъ содѣла Богородицу, тлю смерти, и животъ точашу поющымъ: Содѣтеля единаго поимъ избавленнѣй, и перевозносимъ во вся вѣки». Гласъ 2, пѣснь 7 (Богоявленнѣй): «юношы благочестивыя печи огненнѣй приобщившыяся, шумящъ духъ роснѣй невредимы сохрани, и Божія Ангела снизхождение, тѣмже въ пламени орошаемы благодарственно воспѣваху: препѣтый отецъ Господи и Боже, благословенъ еси».

Ирмологій, гласъ 1-й, пѣснь 8-я (Успенія Пр. Б.): «Пѣснословцы въ печи спасашаго дѣти и громопламенную преложшаго на росу (см. стр. 647), Христа Бога (сравн. стр. 650) пойте, и перевозните во вся вѣки». (См. гласъ 1, пѣснь 7, осьмогласника).

Къ стр. 643—645 и 629. Въ Толковой Александро-Невской Палеѣ число «49» понимается не въ смыслѣ времени, а въ смыслѣ протяженія: «авѣ же се оубо ѿгда при навходоносорѣ црѣи ражженѣи печи на. м̄. и д̄. локотъ. и тогда три оуноши ѡковани въ верженн бѣша в печь ту пламенемъ горащю. англь же сниде в печь ту пламенемъ горащю. англь же сниде в печь ту пламену. и ѡброси печь онѣмъ оуношамъ не ѿса. но оны оуноши ѡброси по повелѣнню влѣцню. тѣмже оубо разумно

будн. аще бо члѣкъ въ англѣскыи образъ створенъ. то како въ пламенемъ не възгорѣлъ сѧ. но смѣртню оум^нраеть». (Александро-Невская Палея, л. 19 об., стб. 1—2).

Къ стр. 668—679. Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» (см. ниже вопросъ 6-ой).

Къ стр. 679—691. Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» (см. ниже вопросъ 7-ой).

Къ стр. 679—680 и 683. Подъ «Александровымъ воздухожденіемъ» слѣдуетъ разумѣть миѳъ, записанный въ Александриі о попыткѣ Александра Македонскаго испытать небесную высоту: «такоежъ покусился на небесную высоту испытати имяше бо звѣри крылати наученны летати по воздуху. Александръ повелѣ межъ ими клѣтцу сотворити и сяде ту во обонхъ въ рукахъ не обаренно мясо держа звѣри же по обычаю зря на небо и вознося его. Александръ-же руды внизъ спустихъ они же въ землю возвратятца по обычаю с кимъ трудихся не усѣ ничтожъ вспять возвратихся». (Александрія, изд. О. Л. Др. Пис. 1887. LXXXVII, № 148, л. 160 и об.).

Въ текстахъ Александриі (сербской) Ягича (Starine, III) и Новаковича (Приповетка... е. с.) этого повѣствованія нѣтъ, но ово находится въ болѣе полномъ видѣ во псевдокаллистоеновой Александриі. (См. Firmin Didot. Scriptorum Graecorum Bibliotheca. Fragmenta Scriptorum de rebus Alexandri M., Pseudo-Callisthenes, pag. 91, col. 2. хєф. μά. — Впрочемъ, и здѣсь животныя, на которыхъ Александръ совершалъ свое воздухожденіе не называются «грифонами» (а птицами).

Къ стр. 682—683. Свѣдѣнія о «гриппѣ» (γρῦψ) и филологическія замѣчанія о словѣ «ниугъ» см. въ статьѣ Хр. М. Лопарева: «Слово о нѣкоемъ старцѣ», вновь найденный памятникъ русск. паломн. литературы XVII в. СПБ. 1890. Изд. Имп. Ак. Н., стр. 16—19.

Къ стр. 684—691. Здѣсь идетъ рѣчь о повѣствованіи изъ книги пророка Даніила. Когда пророкъ Даніиль былъ ввергнутъ въ ровъ львиный, въ то время: «Аввакумъ же пророкъ баше во

Иудей, и той сварил вареніе, и вдроби хлѣбы въ ношвы, и идяше на поле донести жателемъ. И рече Анггелъ Господень Аввакуму: отнеси обѣдъ, его же имаши, въ Вавѳлонъ Даниилу, въ ровъ левскъ. И рече Аввакумъ: Господи, Вавѳлона не видѣхъ, и рва не вѣмъ, гдѣ есть. И ятъ Анггелъ Господень за верхъ его, и держа за власы главы его, и поставил его въ Вавѳлонѣ верху рва шумомъ духа своего». (Дан. 14, 33—36 и слѣ.).

Къ стр. 691 («И́ ѡце»...) — 693 (... «лѣтѣ»). Въ «Словесахъ избранныхъ» этого мѣста нѣтъ.

Къ стр. 693—697 (до слова «ѣгда»). См. выше прим. къ стр. 605—627. (См. вопр. 8-ой «Словесь избранныхъ»).

Къ стр. 697—703. Тоже въ «Словесахъ избранныхъ», но въ другомъ контекстѣ. (См. вопр. 8-ой; ср. выше прим. къ стр. 605—627).

Къ стр. 703 (со слова «члкъ же»...) 729 (... «ѡминъ»). Въ «Словесахъ избранныхъ» этого мѣста нѣтъ; да едва-ли оно имѣетъ отношеніе и къ «посланію» М. Климента.

Къ стр. 730—734. — Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» (см. ниже вопр. 39-ый).

Къ стр. 730—734. Вопросъ и отвѣтъ составлены подъ вліяніемъ 98-го толкованія блаженнаго Θεодорита на книгу Бытія: «Πῶς εὐνοῦχος ὢν ὁ ἀρχιμάγειρος γυνᾶικα εἶχεν; Μάλιστα μὲν οὖν καὶ τοὺς εὐνούχους καὶ τοὺς ἐκτομίας ὁμωνύμως καλοῦσιν. Οὐδὲν δὲ ἦν ἀπεικός, καὶ εὐνοῦχον ὄντα γυνᾶικα ἔχειν ἐν τῇ οἰκίᾳ τῶν ἔνδον ἐπιμελουμένην πραγμάτων». Migne, Patrol. curs. compl., t. 80, col. 205—208) Сравн. 39-ый вопросо-отвѣтъ «Словесь избранныхъ».

Къ стр. 735—742 (кончая словомъ: «вѣсмѣрдѣша»). Авторъ издаваемаго памятника воспользовался здѣсь началомъ 31-го отвѣта) блаженнаго Θεодорита Кирскаго на книгу Исходъ (XVI, 20); но у блаж. Θεодорита отвѣтъ данъ на вопросъ о «маннѣ», а не о «крастеляхъ», какъ въ «посланіи»: «Διατί τὸ καταλειφθὲν εἰς τὴν ὑστεραίαν τοῦ μάννα διεφθάρη; Ἐπειδὴ νόμου παράβασις ἦν. Διδάσκων γὰρ αὐτοὺς τῶν φροντίδων ἐλεύθερον βίον, ὑπέσχετο καθ

ἐκάστην αὐτοῖς ἡμέραν παρέχειν τὴν ἀναγκαίαν τροφήν. ἐκεῖνοι δὲ ἀπιστήσαντες, μέρος τι τοῦ συλλεγέντος εἰς τὴν ὑστεραίαν ἐφύλαξαν διὰ τοῦτο ἐπώρυσεν». (Migne, Patrol. curs. compl., ser. gr. t. 80, col. 260).

Къ стр. 751—756—760. — Текстъ этихъ строкъ, испорченъ (Сравн. выше стр. 409—419 и въ «Словесахъ избранныхъ» вопросъ 8-й и выше прим. къ стр. 605—627).

Къ стр. 756 (—и въ....) до конца. Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» — вопросъ 21.

Къ стр. 754—756. — Въ азбуковникахъ слово «Дмитра» толкуется такимъ образомъ: «Дмитра, земля; наричуть и цѣль злату. Дмитра. Бѣ едина отъ древнихъ богинь, иже роди Перефрони дѣву, ея же восхити адъ. Дмитра же по всей земли скиташеся, ищущи ея и усрѣте Келеласі и Тропода, и узна отъ нихъ о дщери». (Азбуковники по спискамъ XVI—XVII вѣка. Сахаровъ, Сказанія русскаго народа, т. II, кн. 5-ая, СПБ. 1849, стр. 154). Въ издаваемомъ памятникѣ мѣсто о «Дмитрѣ», очевидно, испорчено. Понятнѣе контекстъ въ Изборникѣ и въ «Словесахъ избранныхъ».

Указатель библейскихъ текстовъ въ „посланиі“ м. Климента ¹⁾

Быт. III, 5 (см. стр. 92—93 и стр. 139).

(Быт. III, 6—см. стр. 96—97).

(Быт. III, 7—см. стр. 98—99).

Быт. III, 22 (см. стр. 77, 80 и 208).

Быт. XXXVIII, 2—26 (см. стр. 265—316).

(Быт. XXXIX, см. стр. 731—732).

Быт. XXXIX, 2 (см. стр. 252).

Быт. XXXIX, 3 (см. стр. 254).

(Исходъ XVI, 13, см. стр. 735—736).

(Левитъ, XI, 3, см. стр. 420).

1) Въ томъ случаѣ, когда выдержки изъ Священнаго Писанія приводятся недословно, названіе библейской книги поставлено въ скобки.

Левитъ XI, 9 (см. стр. 429).

(Числъ XI, 31—см. стр. 735—736).

(Второзакон. IV, 24—см. стр. 129—130).

Второзакон. XIV, 21 (см. стр. 742—743).

Псал. LXXIV, 7—9 (см. стр. 169—173).

Псал. CI, 15 (стр. 71—73).

X Притч. IX, 1 (стр. 65 и 69).

Притч. XXIII, 15 (см. стр. 60—61).

Еккл. IV, 12 (стр. 441—442).

(Сирах. XLVII, 13, стр. 130).

Исаи LIII, 5 (стр. 175—177).

Даніил. III, 91—92 (стр. 654—659).

(Даніил. XIV, 33—36, стр. 680—682).

Матѳ. I, 3—6 (стр. 368—374).

Матѳ. XIII, 11 (стр. 475—476).

(Марк. IV, 11, стр. 475—476).

Лук. VIII, 10 (стр. 475—476).

Лук. X, 30 (стр. 467—470).

(Иоанн. V, 2—5—стр. 523—526).

(Дѣян. XIV, 155—стр. 548—550).

(Иаков. I, 15, стр. 329—330).

(1 Иоан. III, 5, стр. 110).

(Римл. III, 19, стр. 167).

(Римл. VI, 14, стр. 156—157).

(Римл. VIII, 27, стр. 185).

Римл. VIII, 34 (стр. 140).

Римл. XI, 27 (стр. 185).

Римл. XI, 34 (стр. 173—175).

2 Коринѳ. V, 17 (стр. 155—156).

(Филип. II, 7—стр. 110—111).

(Евр. XII, 29, стр. 129—130).

(Апокал. III, 23, стр. 185).

Сѣго грігоріа деѡлога. слова избраннаа ѣже соуть л. 155
толковѧ. ГИ ВЛГВИ ¹⁾.

Что ѣ ѡноа пѣвици не оустерегоѣса ѡже не токмо ѣгипта- Вопросы-
нумъ но іерлѧмѧнѡмъ, вѣслѣдоуѣтъ ѡ до грѡба. отвѣтъ I ²⁾

Пѣвицю оубо глѣтъ писаніе власть ѡ славоу ѣгиптѧне же
соуть мирѣстнѡ іерлѧмѧнѣ мниси. славы же ѡ власти. нетокмо
мирѣстнѡ ѣдинѡ желаютъ, но ѡ чернѡци ѣю же хотѣніе кожо
насъ послѣдоуѣтъ ѡ до грѡба. ѡще ѡ кто насъ въ глаубокоу
стѧрѡсть доидемъ. то ѡ тоу никакоже славою любѧ не можемса
ѡстати ∴

Б Ибо ѡ диктѧторѡу моемоу ѡнемогшоу. чювьственными ѡ II
бѣществеными рѧзбойники ѡѣрихонскѧ прѡхода иѣ ѡ іерлѧмѧнѡмъ л. 155 об.
лима ∴

Т Диктѧторъ оумъ скѧзѧется. тѣмъ же ѡ глѣтъ ѡво ѡ
оумѡ моѣму ѡнемогшоусѧ чювьственнѡй же рекше види-
мыѧ. бѣзвѣществеными же рѧзбойники глѣтъ вѣсы ѣрихонъ же

1) «Слова избранная» печатаются по рукописному сборнику XV вѣка
библіѡтеки Св. Троицко-Сергіевой Лавры № 122, л. 155—195. Варіанты нѣко-
торыхъ вопросо-отвѣтовъ приведены по рукописному Изборнику XIII вѣка
Имп. Публ. Библ., Q., п. № 18 и по рукописи Моск. Синод. Библ. № 561. Ва-
ріанты испорченнѡхъ мѣстъ приведены по рукописи Казанской Духовной
Академіи № 807, XV—XVI в. и обозначены словомъ: «Каз.». Опущенное въ
Лаврской рукописи, но находящееся въ Казанской, отмѣчено скобками ().

2) Текстъ первыхъ восьми вопросо-отвѣтовъ по Изборнику XIII в. л. 161
и слѣд. напечатанъ выше между варіантами къ «посланію».

миръ скáзаетьсá. се во въ ѳуáлїи рече ꙗ́къ нáшь їсꙋ́съ хꙋ́сꙋ глá члѣкъ сꙋхѡжáаше Ѡ іерѡсолима въ ерихонъ, ѿ вразбѡй впа́де. ѿ своакъше ѿзвы възложиша нáнь 1) іерáмъ во ѳдеми глѣтсá, ерихонъ же миръ, члѣкъ же сꙋхѡдá дáдѡмъ. рáз-воинниці же вѣси. прелщенїемъ во тѣхъ вѡктаныа одежа ѡбно-жиша. раны же глѣтъ грѣхы .:

III Чтоми ѡноу стáрицею ввергшею дѣѣ мѣдници въ стѣлице.:

Помолюса да темнáа ми дша воудеть вдовица. ѿ ввер-жетъ дѣѣ мѣдници въ стѣлице 2) плоть цѣломоудрїамъ, ѿ дшю смїренїемъ 3).

IV Что ѳсть ни ѳхинъ морьскїи. ставлѣтъ шествїа крабаю,

л. 156 немъ || же хрáплаше тревечерниї страньникъ.

(Т) ѳхинъ ѳсть в мори, мáа ѿ хоудъ ѿ ѡбидень жи-
вотъ. оучитель бываѣтъ многáжы пловоуцимъ. ѳгдаже хоцеть
боура быти, ѿ оутишенїе. ѳгда преже рáзоумѣѣтъ смоутъ
боудоуць Ѡ вѣтра, то на камыкъ твердъ вшедъ, ꙗ́ко на
áнкїроу вѣли са зыблетъ, ѿ ꙗ́ко волнáмъ ѳго неоудѡвъ
ѡвѣщїи. да ѳгда видать гребци корáвленїи знáменнѣ, ѿ разоу-
мѣють ꙗ́ко ѿмать боура вѣтрама, никыи во áстрологъ ни
хáлдѣи. на вѣсхѡды звѣзденыа зра въздáшньныхъ, ѿ моутъ,
знаменѡá. сего нáоучи нá ѳхина но ѿже ѳ морю ѿ вѣтромъ ꙗ́.
хоудыи сѣ животъ вѣлицїи своѣи прѣмрѡсти ѿстинноѡ ѿслѣ-
женїе вложи. ничто^ж безъ строа створи, ничтоже прѣѡвидѣно
л. 156 об. створи ничтоже прѣѡвидѣно Ѡ вѣга. все видить безъ||сонноѡ то,
все смотрить, оу^ж всего стоить. дáа комоужо спсенїе. да ѳли то
ѳхина, не ѡстави кромѣ своѳго прїсѣщенїа вѣтъ толми паче ѿзо-

1) Лук. X, 30.

2) Сравн. Марк. XII, 42.

3) Въ спискѣ «Словесъ избранныхъ» въ рукописи Моск. Синод. Библио-теки, № 561 (л. 392 об.) вслѣдъ за третьимъ вопросо-отвѣтомъ вставленъ еще слѣдующїи: Чтѡ мнѣ с самараныню аще ѿ стá ѳ, ѿн пá мсѣ ѳа. ѿн шестїи. ѿн кладáсѣ ꙗ́ковлїи. ѿн сѣны ꙗ́ковлїи, ѿ скоты ѳ: тлѣ. Самараныни ѳ дша. пá мсѣ ѳа, пá чювствѣ. а шестын моуѣ ѳа, дмъ. кладáсѣ ꙗ́ковлѣ, запннатѣ по ꙗ́ковлѣ. сѣнове ꙗ́ковлїи бласїи помысли. скотнѣ, злїи помысли: Бѣгослѡ. ꙗ́ко не ѳхинъ, ѿ т. д. (Сравн. выше «посланїе» м. Климента, стр. 513 и слѣд.).

ѡбнолюютьса ѳгѡ ѡдрѡты, и члѣколювнѣ до насъ оуповаю-
щихъ. на ѳма ѳго стѡѳ. оустролѣтъ во ѳ промысллѣтъ. пре-
мрѡстно спсѣннѣ, и повелѣваѣтъ комоужо ѳко же хоцетъ.
ѳгдаже посланъ въ ѳѡна прркъ. в ниневнй градъ великнй ѡ вѳа.
да проповѣсть ѳмоу трнднвноѳ рѳзореннѣ и выше силы своѳа
прркоу гнѣвъ въздвнгоу на вѳа. ѡ лица вѳна в тарснсъ
вѣжати въсхотѣ. тожѣ не ѳхннъ морьскнй стѳви шествнѣ
корѳблѳ того. внѣмъ же ѳѡна хрѳплаше въ днѣ корѳблѳ, тре-
вечерннй странннкъ, тревечерннй во ѳко толнко въ кнтѣ прѳвѳ.
странннкъ во вѣжанѳ рѳдн. не во вѳше времѳ ни деннѣ ѳлки-
ѡннтъстнй тогда, нѡ || всемогоуцѳа сѳла вѳѳа рѳзвнѳтнса л. 157
корѳблѳ створи. прркъ во гнѣвалѳса вѣжаѳше корѳблѳю же
възврани. чюдодѣѳа вѳѳѡ множество во вндѣтн вѳше, вѳзъ
врѳдѳ пловѳцн корѳблѳ. сѣмо ѳ ѡвѳмо, ѳдннъ же доврѣ
рѳзвнѳвѳшѳса ѳѡны рѳдн, и дотолѣ не прѳпочннй, дондеже и гнѣв-
лнвѳго того вѣ ѳѡноу днѳ морю продавѣ спсѣннѣ оулоучн. море
же прѳймъ прѳпоустнй пѳчнны своѳ. поучнны же прѳймъше
прѳдашѳ безслѳчномоу ѡномо звѣрн глаубннно лѳвоу. рекше
кнтѳвн чрево же кнтѳво прѳймъ пррѳка, люво хотѳ люво не хотѳ.
нннѳвнѳтѳскомоу градѳу скоро доврѳго проповѣдннкѳ прннесѳ 1).
слѳдкѳйднѳ того въ своѳю оутрѳвѳу прнймъ, пакы ноужѳю того
на живѳтъ ѡпоустн, ѳже и мироу глаубѳкоу проповѣдавѣ
слово гнѣ спсѣннѣ оулоучн. и живѳтъ тѣмъ покѳаннѣ || рѳдн л. 157 об.
дѳровѳ. токмо сѳѳ всѳ створи, нѣ ѳдннъ лн прѳмоудрнй хс
вѳѣ, днвнѳ въ слѳвѳ творѳн чюдѳсѳ ѳдннъ 2).

⒃ Ни саламѳднръ провѳднѳскнй, рѳжженѳ. мѳ. всемнр-
ннй лнкъ сѣстѳвѳлѳше в вѳгдѳдѣтѣ гѳслѳше .:

⒄ Сѳлѳмѳднръ ѳсть звѣрокъ. живѣтъ же въ вноутрѳннй
ѳнднй вноутрѳнѳѳ же ѳндѳѳ провѳднѳ зѳветъса, ѳже ѳсть глаѳвѳ

1) Сравн. Иона, I—II.

2) Въ спискѣ «Словесъ избранныхъ» по рукописи Моск. Синод. Библ. № 561, л. 393 об. за IV-мъ вопросо-отвѣтомъ слѣдуетъ вопросъ и отвѣтъ, со-
отвѣтствующе VIII-му вопросо-отвѣту «Словесъ избранныхъ» по рукописи
Тр.-Серг. Лавры № 122.

индійскаа, рекше средоземанѣ, и в тѣхъ мѣстехъ и в горѣхъ
 живетъ звѣрокъ тѣ ѳѡ же зовоуть саламаандръ, да тѣ
 тако ѡ ба оустроенъ ѣсть ѣствомъ, аще ввергоуть ѳго в
 печь горацоу, то пламы ѡ него оугасають, самъ же безъ
 вреда пребываетъ. мѣнить же списатель. рѣжженоу. мѡ.
 то оубо вавилоньскаа ѣсть печь. юже рѣже незаконный
 ѡнъ црѣ, лоукавныа паче всеа земаа. ѳгда створи и постави
 тѣло зла||тоѣ, ѳмоу же бѣгосныа дѣти не поклоншася
 тѡгда нечтвныи тѣ црѣ, повелѣ рѣжжеци печь, седмь сед-
 мицею, в нюже повелѣ вѣверици авраамьскыа дѣти ¹⁾). седмь
 во седмицъ счетши ѡврѣтаемъ. м. ть. ѳ. ти тако оуноша ты.
 в велицѣи не и зваришася ѡгни, хладному во дхѡу тѣхъ
 ѳсиавшоу, и пламань в росоу претворшоу. то ти не саламаандръ
 оугаси багдацьскоую печь рекше вавилоньскоую. нѡ аггль вжѣи
 всемоцныи ѳже ѣ хсѣь бѣгъ ѳдиночадныи снѣ ѡчѣ. посредѣ пла-
 мани, вѣрныа оуноша ты прохладивъ спѣ. смотренїемъ же
 бжїа словѣа, нечтвныи тѣ црѣ шко пррческоу дароу спѡвбиса, и
 в печи того видѣвъ вѣща во прѣстоающимъ, не трїе ли моу-
 жийи вѣхомъ вверьгли в печь. вси же шко ѳдинемн ѳсты
 ѡвѣшаша. в вѣкы живи црю, || шко трїе соуть, тѣ како
 рече, сѣ азъ четурѣ вижю четвертаго же ѡврѣзъ подо-
 венъ снѡу вжїю ²⁾, нѡ ѡ великоѣ твоѣ смотренїе. дшѣлюбче и
 чѣрколюбче хѣ, шко не токмо ты ѡтрокы спсе, и чудо створи,
 хладѣа ты ѡпали. нѡ и дѣческю тоу показа тайноу. хота-
 цоую быти твоѳго ржїва. преже во своѳмоу бѣовидцю. моу-
 сеѡви в коупѣнѣ авилѣ ѣсть дѣческоую тайноу. в печи про-
 ѡврѣзиль ѳси не ѡпалимоу своѳа мѣре дѣческоую оутробоу. на
 земанъ хшѣа преложитиса маннїемъ ти чѣрколюбче:.

л. 158

л. 158 об.

VI

Ⓔ Ни гоулажа ³⁾ словеса оустыдѣтїса створиша. асирий-
 скымъ звѣрѣ. и нѡ кажника иже бѣовидѣнїа спѡвбиса.

Ⓙ (Г)оуланѣа рекше волшебнаа. многожы во нѣцнїи, и псы

1) Сравн. Дан. III, 19—20.

2) Дан. III, 91—92.

3) Вь рук. М. С. Б. № 561, л. 394 об.: хсанаа.

лютыя, и зѣри могуць оукротити, козанию чарованна, да-
нилоу же соуцоу въ рѣѣ съ зѣрьми еди||нѣче вверженоу. тѣ л. 159
же не волшебнаѣ хитрость, ни чарованіа закотоша оуста, аси-
рийскіимъ тѣмъ зѣремъ 1). не во вѣаше тайно прркъ, но все-
сдержациа, и всемогущіа сила вѣіа, аки ѡвца тѣ^x прркоу по-
каза .:

ⓑ Ни гриппъ, алезанрова въздоухохоженіа ѡ египеть- VII
скы жатвы в халдѣйскою іако скоростію принесе пррка питать.

Ⓣ Гриппъ скъзаетса ногъ. иже и алезанрово въздоухо-
хоженіе. и еллиньскаѣ писаниа скъзоуіотса тѣмъ бывшеіе,
аввакоумоу же ѡ егѣпта к жателемъ градоуцоу и врашно
тѣмъ несаше, то же не гриппъ рекше ногъ въсхити ти того. но
свыше посланнаѣ сила, аггль во скоростію принесе пррка того 2),
іако пррческоу вѣдоу влѣсто видить, и дшю ёго тцоу и
длчнѣщѣ насытити. врашно посла ёмоу до ивъѡвиліа. с тезо-
именитсемъ || другумъ.

л. 159 об.

Ибо ѡ нѣ время алкиѡннскаго раженіа и възраста потва- VIII
раѣ седморный гѡ. пѣрденьскою оутиши поучиноу, оуноша ры-
даніемъ оудневельшоу с нимъ пловоуцаѣ, и время алакиѡнитскаго
раженіа и възраста, оуставнаѣ ёси пѣрденьскою поучиноу.

Ⓣ Алакиѡнъ ёсть морьскаѣ птица гнѣсо же си творить
на врезѣ морьстѣмъ на самомъ томъ пѣсцѣ. іаца жа ра-
жаётъ средіи зимы. ёгда многѣми воурами вѣтри земли море
приражаётъ. но ѡваче престаноутъ къ тѣ гѡ вси вѣтри, и
оутишаѣтса волъны морьскыѣ. ёгда алакиѡнъ насѣднть семь
днѣи, и в тыи во днѣи и точію илажеть птица, но понеже и
кормлаѣ имъ травѣ другоуію семь днѣи на върастеніемъ
птицелъ, велико дѣровитый же вѣтъ, и маломоу се||моу жи- л. 160
вотоу. таковоу тишинѣ далъ ёсть, во время роженіа птиць
и хъ и въраста, но и ходѣци вси морьстий вѣдаты се. алакиѡ-
нитскыѣ днѣи ты зовѣтъ. си во ёсть и намъ на пооученіе. ёже
просить что ѡ вѣа добрыхъ и полезныхъ, и спсѣніе кѡгда оуль-

1) Сравн. Дан. XIV, 31—32.

2) Сравн. Дан. XIV, 33—39.

чить прощеніемъ ѿ снѣдѣніемъ. имъ же бѣгъ ѿ ѿ вословесныхъ
 промыслаѣтъ ѿ оустѣвлѣтъ, насъ же дѣламъ что имать. ство-
 рити преслѣвна, іако по ѿбразѣ бжю выхомъ ѿ по подобію. еѣ
 же птица дѣлама¹⁾. тако великоѣ ѿ гордоѣ держитса²⁾ море.
 посредѣ зимы тихо стоати повелѣно³⁾. егда же грѣгорій великій
 бгословъ, пловаше въ ѣдины оунъ сын. іако же навькноути
 хота тѣхъ писанію, ѿ внезапѣ възвѣвшоу дхѣоу боурноу, ѿ
 л. 160 об. възмѣтившоу морю, іако же || разневѣтиса кораблю. ѿ всемъ
 животѣ ѿчаіатиси. ѿ оуношѣ рыдаіцоу ѿ въпнѣцоу, іако ди-
 витиса всемъ соуцимъ в корабли, ѿ авіе соуровѣствѣ поси-
 донскѣ свободишаса, рекше морьска, ѿ тако оу кротнымъ ди-
 митры ѿбитати сътвори рекше оу доброа ѿ тихѣѣ землі, ди-
 митра вѣ землі нарицаѣтса.

IX 4) **Б** Ни тавѣрская чюжегоувленіа, лаконьскихъ брань дѣю-
 щихъ. тревницаѣ кровь прочасаѣмаѣ ранами, ти се точноѣ заѣ
 кропащимса, ѿмъ же четѣтса бгынѣ, си же ѿ двѣ ти бо ѿ ма-
 лакію почтоша и боуѣсть почтоша.

Т Еллиномъ оустремлешимъса на торадоу. ѿ сово-

1) Въ рукоп. Моск. Синод. Библ. № 561, л. 394: іамаѣ птица дѣлама.

2) Тамъ же: «дѣржѣ».

3) За этимъ въ рукоп. Моск. Синод. Библ., № 561, л. 394 слѣдуетъ вопросо-
 отвѣтъ о саламандрѣ (т. е. V-й вопросо-отвѣтъ Лаврской рукописи) и вопросо-
 отвѣты VI-ой и VII-ой Лаврской рукописи, а далѣе слѣдующія толкованія:
 Бгословъ. Парфагенскю пѣчнж стншеннѣ юноши рыданіе. Еднвальшемъ с нѣ пловѣщаѣ:
 Тавѣ. Егда великыи грѣгорій бѣсѣдѣ пловаше въ ѣфны, ѿ сын. ѿ внезапѣ възвѣвшѣ дхѣ
 вѣрнѣ и възмѣтившѣ морю, ѿ в кораблю разневѣтѣ. и всемъ живота ѿчаіашѣса.
 юношиѣ рыдаіщѣ ѿ въпнѣщѣ іако днвнѣтѣ всемъ сѣщѣ в кораблѣ. Бѣсѣдѣ. Іакѣ сѣрвства
 посндонска свободишѣса. Тавѣ Рекше морьска. Бѣсѣдѣ. И та ѣ крокыа димитры обитати
 сътвори: Тавѣ. Рекше въ крокѣе, ѿ тихѣа землі. Димитра ко землі нарицаѣ: Бѣсѣдѣ. Иже
 въ глѣбокѣ старѣ, глѣбокаѣ извѣща: Тавѣ. На послѣнюю бо и глѣбокѣ старѣ, написѣ ѣ
 ѣи словѣ. ѿ чѣна и хвалы дѣнна, іаже не сѣжѣ предана црквомъ бчнѣю; за кѣлѣство
 развѣма, ѿ глѣбныи съкровнныѣ в нѣхъ словѣ: сѣжѣ. і елнѣсискаѣ глава. рекше паѣшнвал:
 сѣжѣ. ѣ проказаѣ токмо развѣмѣ фараѣна скорѣтѣ лѣпо (рук. М. С. Б. № 561, л. 395
 и об. Сравни. вопросо-отвѣты: VIII, XVIII и XXI Лаврской рукописи).

4) Къ вопросу-отвѣту 9-му: Соотвѣтствующее мѣсто находится въ Избор-
 никѣ XIII в. Имп. Публ. Библ. Q п. 18, л. 174 об.—175 об.: Григорій бгословъ
 гѣтъ. ни тавѣрская чюжегоувленіа. лаконьскихъ брань дѣющихъ. тревницаѣ кровь.
 прочасаѣмаѣ ранами. ти се тѣчѣю заѣ кропащимса. ѿмъ же четѣтса бгынѣ. си же ѿ
 двѣ ти бо и малакію почтоша. ѿ возѣсть почтоша. **Т** Еллиномъ оустремлешимъса

коупльшіймса повѣтрѣа не въ ѿмъ артемидою. зане аполмѣ
оустрѣайвѣ елень на ловѣхъ, похвалнса рѣ ни сама тако
арте^{мѣ} да въ оустрѣанла, безвѣтрїю же ѡдѣржа||щюу, волхво- л. 161
вѣхоу прашающе вини. рѣзвѣ дщерию ахъмновою оугѣднті
артемидѣ. гѣмногъ же приведе дщерь свою на заколенїе, а
ѿднннїю артемидѣ. артемидѣ же а ѿднннїю въсхытившю,
таврїи же, назади азъкъ естъ ѿ скидн. в нїхъ же ѿ капище
артемидино. даютъ же за дѣцю ѡлень на заколенїе, лаконе же
чтоутъ артемидоу, прѣзноюуще еѿ. краючеса но жидо крови,
исполнающъ капища кровнїю моужества, оуказъ стваряюще, да
на вранехъ заѣ не рѣдѣтъ ѡ ѿзвѣхъ. се же едино заѣ ѿмоутъ,
ѿко всоуе дроу дроу ѿ ѿко ѿ на рати рѣжють, ѿ тако слоуж-
жать бѣгомъ, чабколювецъ же сѣи, бѣгъ не радоуѣтѣса ѡ крови,
ѿще лоучнтса дѣамъ послоужити артемидѣ нагы, ѿ не закры-
вающе срамныхъ оудовъ ти || во ѿ малакїю почтоша, ѿ вѣсть л. 161 об.
почтоша ѿ дроугъ дрѣгѣ преспѣвающе боуестїю ѿвлахоуеса, ѿ
въ противныа впадалахоу стѣти. противна во боуестъ малакїа :

ⓑ Престѣ прже аггѣла пагоубнаго. во смрти мѣсто жиръ X
щедре :

ⓐ Тогда во посланъ въ въ египетъ аггѣль оубитїи всѣ
младенца егїптаномъ. а жидовьскѣа всѣ ѡсташа въ жирюу.

Оъсѣса спсѣса ѡврѣзанїа радн.

XI

на троадоу. ѿ свѣзкоупльшомъса, повѣтрнїю не въ ѿмъ. артемидою. зане аполмосъ
оустрѣанвѣ елень на ловѣхъ. похвалнса рекъ. ни сама тако артемида въ оустрѣанла.
безвѣтрїю же ѡдѣржащю: вѣлховахоутъ прашающе вини. развѣ дщерию агамновою.
оугѣднті артемидѣ. гѣмногъ же приведе дщерь свою. ѿднннїю. на заколенїе арте-
мидѣ. артемидѣ же ѿднннїю въсхытившю. ѿ въ таврїи пославшю. таврїи же назади
ѿзкъ естъ. ѿже ѿ скоуфн. въ нїхъ же ѿ капище артемидино. даютъ же за дѣвцю
елень. на заколенїе. лаконъ же чтоутъ артемидоу. прѣзноюуще еѿ. краючеса ножи до
крѣве. ѿ испѣнають капища крѣвью. моужества оуказъ стваряюще. да ѿна вранехъ
заѣ не родѣтъ ѡ ѿзвѣхъ. се же едино заѣ ѿмоутъ. ѿко въсоуе дроугъ дроуга. ѿко ѿ на
рати рѣжють. ѿ тако слоужать бѣгомъ. чабколювецъ же бѣгъ сѣи. не радоуѣтѣса ѡ крѣви.
ѿще ѿ лоучнтса дѣамъ послоужити артемидѣ. нагы ѿ не закрывающе срамныхъ
оудовъ. ти бо ѿ малакїю почтоша ѿ коуестъ почтоша. ѿ дроугъ дроуга преспѣвающе
боуестїю ѿвлахоуеса. въ противныхъ впадалахоу страстн. противна ко боуестъ.
малакнїи.

Ⓣ И́ еще во дру́зѣи оу́ сосца́ вахоу́, зане вахоу́ ѿврѣзани. тѣмже и спѣшася :

- XII

Ⓥ Цр̄ковно́е же тако семдоры. законодавецъ иногдѣ тѣмъ и ѡ живелени твоѣю кровію, непрестанно слѣвимъ.

л. 162

Ⓣ Первое поставимъ притчию, толкованію стѣха того. еже толковано ѡ жидовьскихъ, и ѡ египетьскихъ младенцевъ, а́ еще и ѡ тѣхъ гл҃анно, но нѣ́ всемъ ничтоже. но то са преложило на вса вѣроу́юща́ в распятаго || х̄а, на тѣхъ воуѣрѣзовано. а́ на христїанехъ сп҃сеніе, свылоса. рече во нѣкѣгда жидовинъ христїаниноу́. мы есмь сѣма бл҃геноѣ, христїанинъ рече какоже, ѡвѣща́ жидовинъ. но́и рече бл҃гвнъ вѣ́ симовъ, ѡ него же мы есмь, христїанинъ рече то ти вѣ́ бл҃гвнъ, а не вы, а́ вамъ нѣ́ в томъ бл҃гвений ничтоже, и па́кы рѣ́ христїанинъ. ѡ насъ же ѡ́ ѡзыцѣхъ тако речено. да́ расъпространить вѣ́ ѡдѣта. и да вселитса в сесеніа́ симова́. ви́жъ жидовине, мы снѣ́ве ѡдетови, а вы снѣ́ве сѣмови, ѡзгнани высте, и расточени по земламъ. да нѣ́ вамъ в томъ бл҃гословеніи ничтѣ́же, такоже и тѣмъ, ѡ нихъ же то толкованіе́ а́ то са свыло на христїанехъ, и се́ възвратимъ толкованіе́ на христїаны же, а́ще во и на тѣхъ ѡлоса́ е́сть, и на насъ свершиса || сп҃сеніе 1) :

л. 162 об

XIII

Рѣ́ во преста прѣ́ пѣ́гвѣнаго аг҃ла в смр̄ти мѣ́сто жр̄ь цѣ́ре.

Пѣ́гоубный аг҃ла́ е́сть сатана́илъ. и́же вса ча́вкы хотѣи въвесыти в пѣ́гоубоу́, но и са́мого х̄а не стыдѣ́са гл҃а, а́ще се́го сведоу́ прѣ́ въ ѡдъ, то потомъ вса ча́вкы в погыбель въведоу́. и́. ѡдоучи жи́ды. постави кр̄тъ, и повѣ́сити на немъ і̄с̄, и́ вса

1) Въ Изборникѣ XIII в. Имп. Публ. Библ. Q. п. № 18, л. 42 об.—43 находится отрывокъ, послужившій, быть можетъ, источникомъ для 12-го вопроса отвѣта: Рѣ́ нѣкѣгда жидовинъ. философу. ѡ сима. сѣма бл҃гноѣ. вы же нѣ́сте. филосо́ рѣ́. нѣ́сть вамъ ничтоже въ томъ бл҃гословеніи. нѣ́ такмо бѣоу́ хвала. снѣ́це во рече. бл҃гослованъ гдѣ́ бѣ́ симовъ. а́ къ ѡфетоу́ гл҃еть. ѡ негоже мы́ и́смы. да расъпространить гдѣ́ ѡдѣта. и да въселитса въ сѣла́ симова. Ⓣ То се оу́же и́сть всѣмъ вѣ́домо. и́ко кр̄стьяни́ въселншася въ ваша сѣла. рекше въ и́брѣлѣ. а́ потомъ въ вышннй. а вы по всей земан расточени ракота́ете. и́ потомъ поидете въ моу́коу́ вѣ́чною. и́ жидовинъ не оу́мѣ́ ѡтвѣ́щати.

стрѣти прїдѣти, и копѣмъ пробости. и шедъ въ адъ готовашеть ѣмъ мѣсто, и прежде оуготованїа свѣтъ въ во адѣ. и сѣдшии во тмѣ возрадывашася праведныа дша. пагоубный же аггль видя праведныѣ дша веселашися. и свѣтъ превеликъ восіающъ начатъ хранитися. слоугы же въ страхъ ѡцпнѣвше, и во оуглѣхъ адовѣхъ крѣощеся ицезлдоху. и се гъ сшедъ въ адъ, свѣза пагоубнаго аггла рекше сатану² а доуша праведныѣ възведе. и въ въ смрти мѣсто животь, и в пагоубы мѣсто миръ на нбси и на земли, и прркъ во рѣ възсїаеть || днѣхъ

л. 163

ѣго прѣвада, и множество мира, ѣгда ѡиметь лоуна рекше ветхый законъ, ѣгда во родиса ѡ двѣы, и ѡврѣзанъ въ, тогда законъ неася, ни кровью ѡврѣзаною ѡкропишися вѣроующей во има ѣго, ни жирѣ, ни мира въ, но тогда жиръ и миръ въ и ѡкропленїе спсеныа крове проведеннаго ребра. ѡ него же вѣрнїи пїоще полоучать спїне и животь и мїръ. ѡ въскрсенїа во гна вса начаша быти добрай, да разоумѣ всакъ, яко на насъ са бсть свыло стиѣа того глѣмоѣ каноннаго, а не на жидовиньскыхъ младенецы, мы во ѣслы младенци, иже ново породїхомса, въ стѣи коупѣли крщенїа и младомоу агньцю ху. агнатѣ принесени выхомъ, якоже дѣдъ рече принесите ѡ гвн сыы ѡрна¹).

И еже ѡ съсца во спсеса :

XIV

Бста во съсца црквнаѣ, пррци и аплн. ѡ нухъ же || неизливаемое течеть млако, ѡ него же новороженїи въ стѣи коупѣли съсоуть, и възрастають и спсїаютьса. то ти не ѡврѣзанїа ради спсїаются вѣрнїи. но вѣры ради и^м въ распатаго хѣ, и ѡкропленїемъ крове ѣго истекаша из ребръ ѣго, и пїоще кровь ѣго, и съсоущи млако ѡ сесцю тою спсїаёмса. ѡ пррческаго во и апльскаго оученїа, начало прїахомъ спсенїю и апльскоѣ, наоучни вѣровати вса языки въ стоуїю трцю, и крщитися въ ѡца и сна и стѣаго дха. и пїоще кровь ѣго ѡврѣсти животь вѣчный. житїе бесконечноѣ свѣтлоѣ и радостноѣ и благоѣ, и спсеноѣ и покойноѣ :

л. 163 об.

1) Псал.

XV Црѣвное же яко семдоры. законоъавецъ инога.

л. 164 Вѣрныхъ во црѣви просвѣщаюцца добродѣтелию, запо-
вѣдми законá хва и оученіемъ пррческымъ и апльскымъ и
оуставы стыхъ оцъ, не токмо во црѣви просвѣщаюцца || всакоу
добротою, но и дша и телеса вѣрныхъ, стмъ крщеніемъ и до-
бродѣ, яко самдорою моисѣевымъ закономъ иногда. да кто
тогда не пріатъ моисеева закона, пожре а земля, а пріймшии
наслѣдоваша ѡбѣтованноу землю, тако и ннѣ, не пріймъшимъ
крщеніа, и не ходившимъ по заповѣдемъ гнѣмъ, не наслѣдо-
вати вѣчныа доброты, глѣмыа семдоры. семдора во нари-
цаѣцца доброта, тѣломъ ннѣшнаго житіа исправленіа, а хвы
заповѣди доброта, на исправленіе боудоущаго вѣка, тѣломъ и
дшамъ спніе аминь :

XVI Тѣмже и мы ѡжнеленіи твоєю кровію. непрестанно сла-
вимъ :

л. 164 об. Что естъ славимъ рекше поѣмъ каанжѣмъса и молимса.
прркъ рѣ емманоуила оубо естъства двери ѡверзе,
яко члѣкъ. дѣьства же затворъ неразверзъ яко бгъ,
разоумѣи же члѣче || пррчестви сей рѣчи, како ти рече естъства
двери ѡверзе, рекше ѡтвори яко члѣкъ, и ѡпаты затвори яку
бгъ, ѡверзе бо а не рѣзверзе рекше не иалома или не рѣзви,
цѣны во двери ѡверзены, рекше ѡтвореныа. могоутьса ѡпаты
затворити. а рѣзверзеныа во рекше иискаженыа не могоуть за-
творити, да разоумѣи члѣче, что естъ ѡверзеное, что ли естъ
рѣзвеное, ѡверзеное по роускоу языкоу глѣтса ѡтворено, а
развеное глѣтса извнтое. того радѣи рече прркъ естъства
двери ѡверзе яко члѣкъ. да не мнать яко не естественными
дверми пройде. но глѣть ѡкаіаніи проклатниі еретици, яко при-
видѣніемъ нѣкымъ рѡднса, да инии тако глѣють, а дроузни
л. 165 дроуго мы же || глѣмъ, яко прркъ гла. преже же прркъ дверь
пронарече естествоую. ѡверзеноу. а дѣьства затворъ не рѣз-
верзень. ѡно бо яко члѣкъ дверию прохѡдитъ, а се яко бгъ не
искази двери дѣьствоу, дверже и затворъ ѡдно естъ. то ти
естъствомъ пройде, а дѣьства не рѣзроуши вкоупѣ во е и члѣкъ

(И) ВГЪ, да и члвчествомъ члвческѣмъ дѣѣтъ, а вѣтвомъ воже-
ственнаѣ творить, и тако разумѣюще вѣроуемъ емоу, по
пррческомоу глгоу. и апльскомоу оученію и по ѡческомоу тол-
кованію.

(Б) (И)ко седмикроужный, и трегбенымъ. стократницею. с XVII
неповѣдимыми мѣнки състадоуаа. мѣнче хѣв парамоне. с
нимъ тѣло твоѣ лежи.

(Т) Седмикроужное, и трегоуьное сторицею стхъ мѣнкъ,
т. и ѡ. с ними же стый парамонъ състалъ ѣ:

(Б) Елиѣиска аггаво рекше пѣши || ваа ѡ прокѣза токмо XVIII
разоумнаго Фараѡна скорѣти лѣпо, а ѡ иномъ ни ѡ л. 165 об.
чемъ же:

(Т) Прокѣзы злокозньства соуть и лестьци. разоумный во
дараѡнъ дѣво ѣсть. да тѣмъ того ны ѣ лѣпо тѣзати, и врага
имѣти. кратацаго злобоу наше оупованіе. силоу стго дха,
вагтїю, га нашего ісхъ потшатиса повѣдити:

(Б) И того врага имѣти адама же ни единого. XIX

Къ вопросу-ответу 18-му и 19-му. Въ Изборникѣ XIII в. И. П. Б., Q. п.,
№ 18, л. 167 об. 168 об.: «Что ю. ѡ иеліскіакой главо. Рекше пѣшнвая. О прока-
захъ тѣкмо разоумнаго фараѡна скѣрѣти лѣпо. а ѡ иномъ ни ѡчемъ же. (Т) Прокѣзы
злоказны соуть вѣсовскыи лести. разоумный во фараѡнъ дѣвола ѣсть. да тѣмъ
того ны ѣсть лѣпо потѣзати. и врага имѣти. кратацаго злобоу наше оупованіе.
силоу стго дха багодатѣю га нашего іс хѣ. потшатиса повѣдити. И того врага
имѣти адама же ни единого. (Т) На боудѣмъ оубо и мѣ истовни поспѣшнни. бгоу
приньдѣшю и до пѣти члѣка ради. кывѣшаго іемоу врага. соуца пѣрвѣю. то же не
злогъ помна. нъ члѣколюбнѣмъ тоу не спѣша насъ. іединого же врага дѣвола. глау-
бокоюу прелестъ. и того логотю главѣ скроушивъ и до ѡснованій. и англѣскимъ си-
лама повелѣ вѣпни. слава въ кышнихъ бгоу. и на земан миръ въ члвѣхъ баговоле-
ніе. и съмирнѣ крѣвю крѣта своѣго вслѣчской неѣи и земнаѣ. да дѣржимъса
оубо възлюбленнїи за предѣлащїе оупованіе. и послѣдоуѣше дшелоубцю и члѣко-
любцю. и спсоу нашихъ дшѣ. ѡблѣчѣмъса. въ вса противоу всѣмъ кѣзньмъ непризн-
нама. іко нѣ намъ бранн ѡни ворождѣ къ себѣ. породихомъ бо са водоу и дхѣмъ.
сирѣчѣ крѣщеннѣмъ. да тѣмъ ѡбѣлѣшесѣ. въ брѣна правды. и ѡбсувѣше носѣ въ
оуготованю баговѣствованіе мироу. коупно вѣпачнѣмъса на ѡбѣшаго всѣмъ врага
дѣвола. и того іединого врага имѣимъ. адама же ни іединого. рекше члѣка. да ѣще
тако пребоудѣмъ. оутвѣржаюше себе въ любѣви. и кѣгъ мира боудѣтъ съ всѣма вами.
багодатѣю и члѣколюбнѣмъ гда нашего іса хѣ. іемоуше слава коупно съ вѣзначальнымъ
оцѣмъ. и пресѣтымъ багѣмъ. и жнвотворцимъ дхѣмъ. всьгда нына и присно и въ
вѣкы.»

л. 166 **Г** Но воудемъ оубо и мы поспѣшници. вѣоу пришешоу и до плоти члѣка ради. вышаго ёмоу врага соуца первѣе, тѣ же не зловы помна но члѣколюбѣемъ тоуне спсѣша насъ. ёдино-го же врага дѣвола глаовокоюю прелескъ. и того лютоую главою скроушиетъ и до основанѣа. и аггальскимъ силамъ повелѣ впити. слава вышнихъ вѣоу, и на земли миръ въ чело-вѣцѣхъ благоволенѣе ¹⁾, и смириетъ кровѣю хѣа своёго всаческаа, и нѣна||и и земнаа. да держимъса оубо възлюбленѣи за преле-жащѣе оупованѣе, и послаѣдоующе дшелеуюцю, и члѣколюбую и спсоу нашихъ дшъ, ѡбалецѣмса въ вса ѡроужѣа вѣа, тако же моцѣи намъ стати противоу коземъ неприѣзненнымъ, тако иѣ намъ брани, ни вражды к себѣ. породихомъса во-дою и дхомъ. сирѣчь крѣценѣемъ, да тѣмъ ѡболкъшеса брона правды. и ѡбоуше нозѣ въ оуготованѣе блговѣство-ванѣа мироу ²⁾. коупно въѡполчимса на ѡбщавѣо всѣмъ врага дѣвола. и того ёдино-го врага имѣимъ, а дама же ни ёдина-го рекше члѣка, да аще тако превоудемъ оутвержающеса в любви, и вѣъ мира воудеть, съ всѣми вами аминъ :

XX **Б** Престоупленѣи а дама. и прелценѣи ёввы и^м в рай древалѣ, проколико ли винъ испаде ис породы.

л. 166 об.

Б О ёлма же зави||стѣю дѣволею. и женнимъ прельцени-емъ. оубже приа акы меншаа и иже приведе аки послоушиетѣиша, вѣжи моѣа немоци, заповѣдануюю е. оумниховѣса горкымъ вкоусомъ, иногда же ѡ древа животнаго, и ѡ раа и ѡ вѣа зловы дѣла ѡгнанѣа вываѣта, и в кожаны ризы ѡдѣваѣтса мно же довелѣишоуюю плоть и мртвенюю, и спротивѣѡвраз-ную. се же первое разоумѣваѣта своѣ стыдѣнѣе, и ѡ вѣа крмѣ-таса приѡвѣрте же нѣчто здѣ смѣть, и прерѣзанѣе грѣхоу, да не бесмерти воудеть зловъ, и вываѣтъ члѣколюбѣство се моуче-нѣе, сице во препираюса моучити вѣоу :³⁾ **Н**етаѣно оубо створи

1) Лук. II, 14.

2) Ефес. VI, 11—15.

3) Досюда — приведено изреченіе изъ слова Св. Григорія Назіанзена. Далѣе начинается «толкъ» Никиты Ираклійскаго.

БГЪ ЧЛВКА. ЗАВИСТЮ ДІАВОЛЕЮ, СМРТЬ В ВЕСЬ МИРЪ ВИНДЕ ВЪЩА
 ОУБО СОЛОМОНЪ. ВЗАВИДѢТЬ ОУБО ДІАВОЛЪ ЧЛВКОУ ПРО ТОЛКОУ
 ЧТЬ, НО ТАКО || ИСПОЛНИТИ ХОТЛДШЕ БГЪ ЧЛВКЫ УСТОУПЛШНІИ л. 167
 ЧИНЪ, ТЫ ЖЕ МНІ ЧТИ ВИНЫ, ИХЖЕ РДН РАД ДДАМЪ УПДДЕ. А. ДІА-
 ВОЛЕЮ ЗАВИСТЮ, В. ПОСЛОУШАНІЕМЪ ЗМНИ, Г. ПРОСТОЮ ЖЕНОЮ,
 Д. ЕЖЕ К ЖЕНѢ ИЗЛИШНА Ю ЛЮБЫ МОУЖЕВИ. Е. ТОМ ПОНОУЖЕНІЕМЪ,
 ТЪ СЛАСТИ СНѢДЕНІА НЕ НЕМОЦЬ. З. ЗАВЫТНЕМЪ ЗАПОВѢДИ, ТАКО
 И СНѢДНІЕ БРАШНА. СИ ЖЕ ВИНЫ ПО ПОСТАВОУ ИЗЛОЖИ БГСОЛОВЕЦЪ,
 УВѢЩАВАА ЗА ПЕРВОЗДАННАГО. РЕЧЕ ОУБО ВЗАВИДѢ ДІАВОЛЪ. ТЕМЪ
 СОУГОУБО ВЪ ИСКОУСЪ, ЗМНИ ОУБО ПРАВОСВѢЩАВАЮЩОУ МИТВЪ.
 ПРЕЛСТИ ТАКО СЛАВѢИШД ЖЕНОУ. ЖЕНА ЖЕ ЦИЕВАВШИ ТАКО НЕ БЫТИ
 ЛЖИ. ЛЮБВЕ РДН ТАКО ЕДИНА ПОМОЩНИЦА МОУЖЕВИ ДАСТСА У
 БГА, ОУДОВЬ СТВОРИТЬ, ПРЕЦЕНОМА ЖЕ УВѢМА. РЕКЪ БГСОЛОВЕЦЪ.
 УВЛЕЖИВАЕТЪ ПРЕЦЕНІЕ, ПЕЧАЛД || ІА ВЪЩАЕТЪ МОЕМ НЕМОЦИ СВОЮ л. 167 об.
 ТВОРИТЬ ПРДѢДНЮ ТАКО НЕМОЦЬ У ТОМ В ВЕСЬ МИРЪ ИЗЫДЕ. К
 НЕМОЦИ ЖЕ ПРИПРАЖЕ И ПРЕЛЕСТЬ. ИЗНЕМОЖЕ ВО НЕОУДЕРЖАВСА КЪ
 СЛАСТИ, И СЛАДЪКЫ ВКОУСЪ ГОРЕКЪ ИМЕНОВАСА ТАКО ГОРКОУ ИМѢА
 ЕПИТЕМНЮ ГОРКО ВО СМРТЬ, И ПРЕЖЕ ТОМ ПЕЧАЛЬ, В ПЕЧАЛИ ВО ЕСИ
 РЕЧЕ ВСА ДНИ ЖИВОТА СВОЕГО, ПОНЕЖЕ ВСАКЫА ЗЛОВА СЛАДОСТЬ ПРѢ-
 ХУДИТЬ, ВЫВАЕТЪ ЖЕ ДДАМУ ПРЕСТОУПЛЕНІА РАДИ ИЗГНАНЪ У
 ДРЕВА ЖИВОТНАГО, И БЖІА ВИДѢНІА, И В РАИ НЕБАГО ЖИТІА. ДРЕВО
 ЖЕ ЖИВОТА СДОУ МНЮ БЫТИ НѢКОЕМОУ, ИМѢА СИЛОУ БЫТИВАТИ
 БЕСМЕРТІА, ДА ТО ОУБО ДРЕВО ЕСТЬ ВЛЧНА КРТА. ЛИСТЕНЕ ЖЕ
 СМОКВЕ У НЕГО ЖЕ СТВОРНСТА ПРДРОДИТЕЛА ПРЕПОІАСАНІЕ, ІВЛАЕТЪ
 ТОЛСТОТОУ ЗЛАГО СЕГО ЖИТІА, НО И КОЖНЫА РИЗЫ. ІАЖЕ СТВОРИ ГЪ
 БГЪ ДДАМОУ И ЖЕНѢ ЕГО, || ОУКАЗЪ СОУТЬ СМРТИ И ДЕВЕЛСТВО л. 168
 ТѢЛА. ТѢЛО ВО ДДАМОВО ТОНКО ВЪ ПРЕЖЕ И БЕСМРТНО, НО СРЕДЪ
 СМРТИ И ЖИВОТА, ПО ПРЕСТОУПЛЕНІИ ЖЕ ТАКО ЖЕСТКО И СМРТНО,
 СНѢСТА ВО РЕЧЕ И ПОЗНАСТАСА ТАКО НАГА ЕСТА ЗАНЕ РАЗОУМА ВЪ
 ДРЕВО, И ПЕРВОЕ ПОЗНАСТА СВОИ СТОУДЪ, ТАЧЕ РАЗОУМѢСТА, ТАКО
 ДОБРО ВЪ ХРАНИТИ ЗАПОВѢДИ, И УЧИЛА ЗДЗРВСТА НАГОУ, ДШЕЮ
 ЖЕ ДОБРО И ЗЛО. СТОУЖЕ ВЪ, ДѢТОРОЖЕНЫИ ОУДЪ. НАНАЖЕ И ПОІА-
 САНІЕ НАВЕРГОСТА СРАМЪ ЖЕ У ОУДѢХЪ, ТАКО ПЕРВОЕ ДЕНЖЕНІЕ У
 ТОМ ВЪ ПО ПРЕСТОУПЛЕНІИ. СКОРА ВО У НЕЖ СТРТЪ, ОУМЪ ВЗИРАЮЩИ

то покрывающъ, но понеже единою съгрѣшивъ члкъ, аще не вы оумереть, хоташе щцетиться яко грѣхосъдѣиства, благодѣиствуется, что же благодѣиіе смръть, пресѣкаеть во грѣхъ.

л. 168 об.

члѣколюбіе же || вывѣеть, яко не попусти выти весмрътноу и съгрѣшати, аще во не тлѣненъ рѣдомъ вы выль, тѣ не вы ѡсоуженъ смрътноу, аще ли вы тлѣненъ, тѣ не вы пакы илмѣль надежи въскрѣніа. тѣ пакы выи ѡсоуженъ тлѣнію. естествомъ тлѣненъ соуще и прѣже, яко же рѣ бгъ, в волѣзнихъ родини чѣда свом. іавлаа ёмоу ѡ въскрѣсеніи надежоу, по проповѣдоу проповѣда, яко не до конца забвенъ боудеть, ѡ рѣзоушеніи да тѣмъ смотраше о немъ ѡ единачадѣмъ снѣ въстаніа, да тѣмъ постави и на предѣлѣ ѡбою ёствоу, смрътна и бесмрътна. да тѣмъ постави и не во ваше на ползоу смрътоноснаго вкоуса вкоусивше, в землю и тлѣніе дша соупротивникомъ ѡдана высть, гнѣвоу паче ѡдолѣвающоу, и вжтвенѣи іарости ѡдано

л. 169

вѣ, ко изволашемоу и покорше || мѣуца к воли, ѡ высоты въ преисподний мракъ сведенъ вѣ, что вѣ гивель перваго высокаго оумъ, послѣднею ницетою смиренъ вывъ трѣйканіѣ, тристѣтною вѣцію потопленъ вѣ. црѣвовѣ над нимъ тма съ золиѣ пагоубы и льсти исполнь всаческаа, яко творимаа илми на дѣиство, претворѣа своѣго подобіа. и ѡ безоѡбразнаго во ѡвразноѣ прекрати своимъ лоукѣвствомъ. тѣми паче напонама гортанъ несытагѡ аа. тѣми паче воѡвбражаеть даіати ѡвбразоу подобиа ихъ. ёго же сѣмене наполниа свѣтлаа си тма црѣвовѣ довромысла свѣтнаго. дондеже поманоу възрастнаго сѣ оумъ, и жалостнаго зѣвытѣа. ѡ невѣдомаго и ѡ рѣзоумнаго. въ ското стрѣтноѣ чювьственоѣ сматраіа ёдвѣ въспать поидеть ѡ первыа

л. 169 об.

прельсти || възвода оумъ ѡ глаоубокума вѣщи и не ѡвбрѣте никого же. растлшѣ во са и ѡвбразишаса в начинаніи, збрѣте в началѣ смръти повиннаго, ёго же кровь вса земла ѡвѣлѣтъ, начатыи начатокъ ѡвбрѣте агньцемъ послоужиша, да чѣтъ агнець іавлаетьса, вагромъ и червленицею покрытъ. чтѣтою свѣтѣ званіи. да смръть всемоу родоу члѣчьскомоу вѣ. подобаше во второлѣ агньцю, первымъ въѡвбраженоу выти, да перваго стрѣти втораго

вестрѣніе гоньзнить, сланчны во ѡбразы постаѣви хлѣвою агнецъ. ѡ единого сѣмене ѡвѣ ѡрасьли, невѣзможе перваа ѡрасль оуньшемоу ѡдолѣти, ѡмже не свершенъ принесе пладъ. да тѣмъ парса гнѣвашеса на оуньшаго, преѡдолѣ ёмоу жизни гоньзненіе. рѣзроушникъ винѣ вывѣ нанесеною же ёмоу кѣзныю, ё правдѣ || мщениѣ приатъ, како во не пріати ёмоу кѣзни, ѡмѣ же л. 170
 ѡнъ створи, ѡбрѣзъ подобна сѣ рѣзроушн, съпротивникъ вѣ самодержцю твари, лоукавствомъ того сѣменемъ възрастоша, преѡдолѣни злобою, ѡ лоукавствіемъ въспитани вывше, да ѡвѣтса соудъ въ правдоу соудашемоу всѣхъ, ѡко самовластіемъ ѡдержжиши, да не на повиннаго виноу въскладають. вжада во спсєніа ѡ не ѡврѣте дающаго ёмоу, но ѡврѣте нѣкоёго в добродѣтели. ѡ посла ѡзатъ ѡ ѡ временнаа жизни, ѡ писано не ѡврѣтѣлшеса ѡко пресътавни бѣтъ таче ѡзвѣрѣ втораго родоуначѣлника, к немоу же положи мѣрило правды. тажкоё во погроузиса, легкоё же възвысиса. преѡдолѣ во толстость тонкости, земнаа вѡ земнымъ, а нѣнаа нѣнымъ, не въ || стѣноутъ вѡ л. 170 об.
 нижнаа къ выспреннмъ, ѡко рѣзсыпашаса кости ѡхъ прі адѣ, сего ради тоу не ѡста прелестнаа тма везъ ѡскоусѣ, дондеже възвышенѡу. гордость покѣза. юже расыпа самъ дѣхѡмъ оустъ. в рѣзмѣшеніе оума превысокаго пресѣкъ, ѡ превратноё в превратноё претворъ. да ѡвращеть пладъ ѡвращєніа, ѡзѣѡврѣте во ёгѡ же въжѣлѣ, не ѡжѣю створи дондеже, въ превращєніе хытлости, познѣ хытреца. к немоу же ѡ зѣвѣтъ покѣза, ёстѣни рече, ѡвчыѣй первыа прельсти, ѡ ѡди на первоую породу, да воудешн чѣдомъ ѡцѣ, ѡже въсприѡмоутъ землю перваго рече бѣн, ѡ влѣнниса ёмоу въ правдоу. ѡ роди сѣнъ въ старости маститѣ. ѡзѣѡврѣжаёт во ѡсєлѣ ѡбрѣзъ послѣднаа || стѣти, сѣ л. 171
 ннѡ стѣти соугоувѣ дѣѣ ёствѣ бѣга ѡ чѣвка. по вѣжєствоу мелхиседекъ, ѡ по члѣвєсѣствоу сѣнъ радѡсти, а по оутѣшенію сѣнъ оума, ѡ сѣнъ хытлости, ѡ него же възрасте дѣвѡндєсѣте плємене. люта ѡскоушеніа. ѡ каменнаа сѣрца, въѡвращаётъ ѡпокоу. поставлаѣ ѡбрѣзъ свѣта. дондеже ѡано ё въ ѡбрѣзъ воудеть, въѡврѣжѣшагоса подобію. чюднѣ превѡда ѡ тьмы на свѣтъ,

да свидѣтельство ѡно бо, свѣта великъ свѣтъ воудеть, видимый же снѣ свѣтъ тма воудеть, шко не смѣхомъ нареци слнца, имъ же лоуна ѣ, хоташоу же воснати слнцоу. двѣ рѣзвивашеса ночь, свѣтаости и звѣзды, и проведе чресъ поучиноу стрѣей, въображеннаго сѣннѣ, постави и на ѡвѣтованнѣ перваго въображеннѣ, не на высрѣ высоцѣ, но на крайнѣи частѣ, не възможе бо привести ѡ глаубокумъ ноци, имъ же свѣдѣтельства не ваше, водашоу въ равѣ покореныа игоу в работѣ соуци, несводна теарь, не възможе наслѣдити свободы, дондеже въображеннѣ ѡнъ и ми, нижнаа ѡрасли, сѣна цра вышнаго, мрѣсть снѣ и наслѣдникъ вышнагѡ цра, ѡволченъ в месць, ѡдѣнъ в соудѣ, тайно прѣшествѣе его, но пакы аръ приходѣ егѡ, кто не кланаетьса безначалноу, кто не славить конечнаго по вжтѡу. конечнаго въчлѣченнѣ рѣди, ѡ двѣ истаѣвагѡ рѣди престоупленнѣмъ, по бжнѣ ѡвразоу вывнаго, и всѣ истаѣннѣ повинна соуца, лоучшаа ѡпадшаа бжтѣ жизни, пакы зижеть

л. 172 роукама егѡ же стѣвори, прѣклонивый нѣсаа сѡхотѣ, его же ѡ двѣ, вжтѣвеныа чтыаа всегѡ соуществоуѣтъ воистино воплоцьса, съѡвразоу моленнѣ расѣтвореноу. хс вывъ, причастиса плоти грѣшаа, подаваа вжтѣвнаго ествѣ, земень въ и превыветъ бгъ не въсхыщеннѣмъ мнѣвъ быти равенъ бгоу и ѡцю, но бгъ снѣ превѣчннѣ .:

XXI (Б) Иже въ глаубокоую старость, глаубокоа и звѣща. ѡ деѡг .:

(Т) На послѣднюю бо и глаубокоую старость, написалъ ѣ шестнадѣсать словесъ, иже чудна и хвалы достойна. сѣа же не соутъ предани црѣвномоу почитаннѣ да 1) величество рѣзоума, и глаубиноу словесъ съкровены рѣди в ннхъ .:

XXII (Б) Той же рече. не посредѣ ли хѡдиши, ѡсквернишиса ѡбщими дѣлесы, и вѣдно аще ти са скончаѣтъ члѣволюбство.

л. 172 об. Просто слово вѣжи ѡбщнхъ аще || ти ѣ мощно, с доброю дружиною, ѡран крилѣ възложи на са или голоубннѣ. се ли

1) Каз. л. 419 об.: «за».

да рекоу ти вѣжаѣ, что во ѣ тебѣ с кесаремъ, или с кесаревымъ, дондеже ставишиа, и да же нѣ грѣхъ ни ѡчръвленнѣ, ни змиѣ хлапуюци на поути, престаѣ твоѣ стопы къ бѣгоу, въсхыти своѣ дѣшо ѡ мирѣ, вѣжи содомы, вѣжи запаленѣа, иди не ѡзираѣса, несѣсадиа в каменѣ слани, в гороу, снабдиа, да не воудеши ѣтъ съ инѣми.:

Ⓣ Не воудемъ продаѣтели, ни коупци христу.

XXIII 1)

Июда прода слово бжнѣ хса, а жидове коупиша, томуоу соутъ пш^овни продающе мѣтвы, и крщающе на мѣздѣ, а коупции жидовѣ пш^овни.:

Ⓟ Брїи рѣ²⁾, честный нашъ гнои да даромъ даю.

XXIV

Ⓣ Мїро исходуаще ѡ телесѣ стѣхъ, и того велитъ даромъ дати, а не продаѣти.:

Ⓟ Что ѣ мнѣ тѣмъ || плачемъ їеремїиномъ, ѣгда плакаша на рѣцѣ вавилоньстѣи плакавшеса, ни покданѣ имѣша, ни прощенѣа грѣхувѣ.

XXV
л. 173

Ⓣ Но азъ хоцоу бѣвидѣти рѣзоулно, видѣмъ во ннѣ матежъ ѣретический, вавїлонъ во наричетъ матежъ, а рѣка вавилонскаѣ оученїѣ ѣретическоѣ, и наши грѣси, мы же плачущеса въ мѣтва^х к бѣгоу, изываѣмъ ѣретическыя рати и расколѣ, и свойхъ грѣховъ злыя таготы, а иже вервѣѣ, и ѣргани³⁾, и то все мнѣ притча, вервѣѣ во ѣ бесплѣ тако и жидове ве³ рѣзоума, и їретици ве³ чѣтѣмъ вѣрѣ, и ѣрганы видѣшии на вервѣи, дѣши повѣшеныя посрѣ²⁾ телесе нашего, не имоуци плодѣ добродѣтельнѣа, тако же и мы прїимше крщенїѣ стѣоѣ, и держаще вѣроу православноу, и чѣтѣю, и чѣтноу и стѣоу, но плода || добра не имоуци ѣсмы.:

л. 173 об.

Ⓣ Процвела ѣ поуѣстыни тако кринкѣ гн, ѣязычно не плодѣциѣ цркви пришествїемти, в неї же оутвериса моѣ срѣцѣ.:

XXVI

1) Къ вопросу-отвѣту 23-му. Тоже—въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q. п. 18, и 16 об.: «Что се ѣже рече григорїи вѣословѣцѣ. не воудѣмъ продаѣтели хбѣ. ни коупци хбѣ. Ⓣ Июда прода слово бжнѣ хса. а жидове коупиша. томуоу сѣтъ подобни. продающе мѣтвы. и крщающе на мѣздѣ. а коупции. жидомъ подобни.»

2) Каз. л. 420: «Григорѣ рѣ». 3) Псал. CXXXVI, 2.

(Т) Первое скажетъ видимый кринъ, и цркви и поуѣстыню,

и чювьственны кринъ рекше телесный поуѣстыни е цркви, иже азъ языкъ, поуѣста же е невѣрїемъ людскыи, прѣже вывши прїшествїа хѣа, кринъ же е ѡгорѡ, ѡграженá земаа, и насáжена ѡвоца рáзноличнаго, и дрѣва плодовитаá, и цвѣтї добровоннїи, и множесъство ѡвилаа, и томоу крїноу приложи прркъ цркви азъычноую, рекше хрїстѣаньскыа чтыа вѣры. цвететъ же цркви насáженїемъ аплъскымъ, и напоенїемъ оуѣчїнкъ нхъ, и възвращенїемъ хмъ, и оутвержено стыми оци, а се ѡ дшевнѣи

л. 174 цркви, и ѡ дшевнѣмъ кринѣ, и рекше ѡ ѡгородѣ. ѡ||градъ е тѣло дшевно, ѡграженá во есть тѣлоомъ дша, дша же е земаа дхвнаá, насáженá же хмъ, и въкоренилоса ѡ ха, корень же едїнъ, нѡ двѣ имени, и тѣ корень многоá дрѣвеса възрастїа, павже ѡ стго дха прозвани прозвѣають, и процвѣлї процвѣтають, вѣрнїи же ти члвци плоды дхвныа ады и пїють, бѣ во рече прркмъ. оупїютса ѡ ѡвнлїа домоу моѣго¹⁾, домъ е бжїи цркви, а пїтїе книжнаá словеса, а еже оупїютса рекше оумодраТЬ, рáзоумъ во и оумъ и мрѡсть ѡ корене рáждѣтса. а ѡ тѣхъ пав и цвѣтї бывають добрыа дѣтели, ѡ дховнѣмъ же кринѣ, и ѡ цркви прркъ рече, бгъ живетъ не в роукотвореныхъ црквехъ²⁾, нерукотворенаа цркви е члвкъ хс во рече оучнїтїтеса, и азъ рѣ прїдоу сь ѡцемъ и дхмъ, и все-

л. 174 об.

лю||са в вы аплъ рѣ, братїа вы есте церкви бгá живаго³⁾, в ней же оутвердїса срце мое, всаческаа оутвердїса соуть прїшествїемъ хѣымъ, рекше ржтвомъ, рв^{лн}жеса в пещерѣ добравнагѡ лоуга. глѣмаго крина по еврїйскоу азъыкоу, и тоу процвѣте хсъ, видлѣмска лоуга. в пещерѣ доубравы, в лбузѣ во бывають ѡгороди многоцвѣтнїи, и дша во члвчá въ тѣлѣ яко въ кринѣ, яко в лоузѣ, тѣло же яко ѡгорѡ, дша же дховнаá земаа, насáженá бгмъ и оукоренившїса хмъ, и процвѣтающе павды добровоннымъ дхмъ, цвѣтї же соуть рáзоумнї добрїи, и оумнїи, мрѡсти пав^{лн} же соуть добрыа дѣтели:

1) Псал. XXXV, 9.

2) Дѣян. XVII, 24.

3) Коринѡ. VI, 16.

(Б) Что е скáзаніе слова, сего ꙗко чаша в роуцѣ гни вина XXVII
не растворена, исполнь раствореніа, и оуклониса ѿ себѣ
въ ѿноу. ѿваче дрожіа. Его не искидаша, испіють вса
грѣшніи земля 1):

л. 175

(Т) Гб нашь рече, жаданіи да прїидеть ко мнѣ и пїеть²⁾,
чаша во е гб нашь іс хсть, свершенный члвкъ, вино соухо е слово
бжїе, двѣ соугоуь во ваше, и бгъ и члвкъ, гб ісч чаша е слово
бжїе вино соухо е вжтво е безо льсти, ве съсоуда во держати
вина неalzѣ, тако и бес плоти бжїа, премрѣсть невидима соуци,
не хота прѣмѣнитиса, да въ роуцѣ ѿца е снъ члвчъ, тъ во
рече в роуцѣ твои предамъ дхъ мой³⁾, а иже е исполнь раство-
реніа, вжество его веселдко раствореніа, веселацие срдца наша въ-
роуѣщимъ в него, исполнь же вжтва нерасътворена, срѣчь безо
льсти члвчество его, еже оуклони ѿ себѣ во ѿноу, прїиде въ плоти
вса въ іазыкъ жидовескъ, да въчлченіа рѣди своего, покажетъ
соуце в немъ право вжтво, емоу же || ѿни вѣры не іаша, л. 175 об.
и створилъ естъ прѣ ними чудеса, ѿни же рѣша ꙗко се волъх-
воуа творить, потомъ видѣвъ ѿць ꙗко не імоутъ вѣры еди-
ночѣдомоу, и ꙗко оубиша его, да и тѣ иже и в роуцѣ своей
дѣржа чашоу, ꙗко своего милаго. ѿ жидовьска іазыка влгъ
свою оуклоніи въ іазыкъ елинньскій, все во вза ѿ жидовъ, и
далъ е римлѣномъ, и оуклоніи ѿ себѣ въ ѿноу. оуклонивъ еуа-
ліе свое ѿ жидовъ іазыки, и къ апломъ стый дхъ, и всю влгъ
и разоумъ стго писаніа пролиа на насъ. ѿваче дрожіа его не-
скыдашася, ꙗко же дрожїе винній, в пидарѣ не проливалось.
тако е писаніе законное непотребно е и не полезно. Дрожіа во
соуть жївѣскаа надежа, еше во расточени соуце пїють въ дро-
жїахъ прельсьти чающе антихриста :

(Б) Что е рѣ прркъ. ꙗко днь ѿ дни ѿрыглъ, и || ноць XXVIII
нощи възвѣщаетъ разоумъ⁴⁾.

л. 176

(Т) Привлжиса самъ їерданоу, и налѣзешн егѡ же про-
сиши, днь во пакѡ свѣтъ ѿць, дхъ ꙗко же е снъ крестася,

1) Псал. LXXIV, 9.

2) Иоан. VII, 37.

3) Лук. XXIII, 46.

4) Псал. XVIII, 3.

гль, ѿ межю ѿми стѣи дхъ, ꙗкѡ в видѣнїи голоубинѣ спиде тѣмо. павелъ во апла гль ѡ дсѣ, ѿ мечь дховный ѿже ѿ гль бжїи, ноць же ѿ прѣча противоу вжтвоу, ноць менми ѿсть, ꙗко же соутъ жидове протїивѣ прѣчи. рѣзумъ же ѿ вѣвѣщаѣмый ѡ ѿдана; къ ѿдѣемъ, вѣрд, въ ѡцѣ ѿ снѣ ѿ стѣи дхъ:

XXIX

(Б) Како рѣно се ꙗко скотъ выѡ оуѡ тебе, ѿ дзъ выноу с тобою.

(О) лица гна глеть прркъ, зане члвкъ са створи, соущее съ ѡцѣемъ слово ѿ бгъ, члвкъ во нарїтса скотина бжїа словеснаѣ, понеже снѣ бжїи створилъса ѿ члвкъ, глеть ко ѡцю, люво ѿ члвкъ выхъ ѡ тобѣ, к послѣднѣи сѣ дни. нѡ вжткѡ ѿсмъ || с тобою:

л. 176 об.

XXX

(Б) Гбъ създа ма в начѣтокъ поуѣи своихъ. ѿ в дѣла своѣ¹⁾.

(Т) Члвчество снѣ бжїи глетса, премрвстїю солононїю, га же глеть первоначалнаго ѡца, ѿ бга свою, гъ во рече, създа ма въ члвкъ в послѣднѣи лѣтѣ, сїрѣчь ѡстѣвилъ ѿси начало новаго поуѣи, новыѣ благодати, ѿ законологѣтелѣ, хс во тѣ сѣмъ ѿсть, начало спсѣнїѣ, ѿ начало мѣтна, начѣлѡ оучениемъ ѿ чудесомъ, ѿ законоуположенїемъ, смиренїю ѿ кротосѣти ѿ мироу, тѣи сѣмъ гбъ бгъ ѿ члвкъ, начало вѣздержанїю, ѿ всемоу добромоу дѣванїю. ѿже доброї дѣвнїе вѣводитъ в раї. поуѣ са наричетъ ѡ вжтвеннаго писанїѣ, начало же всякого поуѣи хс ѿсть по члвчествоу, ꙗко же ннде глава са нарицаѣтъ црквенѣ ꙗкѡ тѣ ѿсть ѿ переводѣнїемъ всѣ||къ поуѣи вволащїи в раї, да сѣ ѿ гбъ създа ма в начѣло поуѣи своѣ:

л. 177

XXXI

(Б) Овѣдѣнїе гнѣ вѣрно оу моу драѣ младенца²⁾.

(Т) Стѣи дхъ ѿсть ѿже свидѣтельствоуѣтъ гнѣ ѿ хс тѣ вѡ гбъ, глеть оученикомъ своимъ ѡ семъ, ѿгда прїидетъ оутѣшитель, ѿгѡ же дзъ послаю ѡ ѡца дхъ ѿ истинный. ѿго же миръ не можеть прїѣти, ꙗко не видить ѿго, тѣ свидѣтельствоуѣтъ ѡ

1) Притч. VIII, 22.

2) Псалом. XVIII, 8.

миѣ¹⁾, ѡвѣ же ѣсть ꙗко свидѣнїе г҃не ст҃ыи дхъ ѣсть, тоже ѣсть
 разоумѣти вышоуѣ тайноуѣ и ѣрдана, тѣмо во оутѣшитель
 снѣи свидѣтельствоваѣл ѣсть, такѡже и на даѡрстѣи горѣ, да
 понеже свидѣнїе г҃не, дхъ ст҃ыи ѣсть, достоинъ разоумѣти, ѡт-
 роки аплы, иже преже приати ст҃го дха млади оумомъ вахѣ,
 ѣгда же на горницѣ, по хѣѣ възнесенїи, сѣдмахоуѣ апли, не
 книжни|кы соуца и ловца вышѣа первѣе мрѣиша книжникъ
 всѣхъ, дненихъ створаѣа ничегоже оуѣ ни хъ вземъ за мзоуѣ,
 но вѣроу истинноуѣ и любовь. можетъ же словесе и на мла-
 денца ѡны принестисѣ. иже с вербамїи оусрѣтошѣа славаще б҃га,
 премїи во книжници, нерѣзоумѣша сего створити хоудого
 младенци во наоучившасѣ ѡ ст҃го дха. си сътвериша и бола
 сего в тѣ днѣ :

л. 177 об.

(б) **Снѡве твои ꙗко новорѣсли маслинїи, ѡкрѣтъ тра-** XXXII
пезы твоѣ²⁾ прркъ дѣѣ.

(т) **Възри възлюблене къ ст҃ымъ ѡтаремъ. въ годиноуѣ**
стѣа антоурѣа, и вижъ ѡколо трапезы снѣа бжїа стоѣца съ свѣ-
щамїи, ꙗко новорасли масличнїи въ виноградѣ в новопросвѣ-
щениѣ г҃лю, ꙗко краснїи сѣди пересѣжени ѡ тмы на свѣтъ. тѣѣ
имѣа на оумѣ прркъ сѣ рѣ ѡ нихъ :

✓

(б) **Бже во имѣ твоѣ спси ма, и в силѣ твоѣи соуди ми³⁾.** XXXIII

л. 178

(т) **Гѣ слово съборно ѣсть, пѣче же цркѣное к б҃гоу моле-**
нїе, та во вопїеть къ боу оусты пррческыми гл҃юци, бже та-
жоуѣ имѣю съ дѣволомъ и съ идолы ѣго, наснѣе во ми дѣѣтъ
моучѣ мене лоукавьствомъ своимъ, нѡ прїиди въплотнѣсѣ,
нарѣци имѣа своѣ їс хсѣ, и имоу вѣроуѣ имени твоѣмоуѣ и во
имѣа твоѣ спси ма, и исполни все твоѣ смотренїе, и оумрѣтнѣсѣ
мене дѣлма, и въстани и възнесисѣ, и сѣди ѡдесноуѣ ѡца,
послѣ ми оутѣшителя аплы своимїи, и прїимѣа силоуѣ нашѣшоуѣ
ст҃го дха на ма, се во ѣсть твоѣа сила. соуди ми дхломъ тво-
имъ аплы своимїи, и разрѣши тѣжю мою, низвержеши идолы,

1) Иоанн. XV, 26, XIV, 17.

2) Псал. 127, 3.

3) Псал. 53, 3.

и съкроушиши волваны, и възвраниши скърѣдоуѣа тревоуѣ, и подаси ми ѡбычаа моа нѣныа, и в силѣ твоѣи соуди ми, л. 178 об. рассуудиши ми добраа рѣзсоуженіемъ знати тебѣа, и заповѣди твоа свѣлости, и храниши повелѣніа твоа, да има есть іс хсъ, а сила стѣи дхъ, да просить цркви оуѣ ѡца, глѡци бже, ісх хмъ спси ма, и стѣмъ твоимъ дхшмъ рассууженіе ми подаи:

XXXIV

ⓑ Что е слово се еже дѣдъ написа рекъ, да не пребоудеть с тобою прѣла безаконіа съзйдаа троудъ на повелѣніе, оуловать дшю праведничю и кровь неповинноуѣ ѡсоудать¹⁾.

ⓓ Иже сказаніи имѣеть писаніе се пероѣ еже самъ вѣси яко саоула вѣдыи, яко по немъ дѣдъ, хоцетъ быти црѣ, дѣнаше и оубити его хштѣ и не могын іати егѡ воларомъ своимъ заповѣда давы оубилн егѡ, несоумнащеса, да снми вѣдами оутапаа и воаса смрѣти, молашеса бгоу и глаше давы не црѣствоваа с тобою. иже сын на прѣла црѣва скдѣитъ, и л. 179 безаконіе творить, ниже да бы са нѣдѣлаа товѣ, иже соущимъ пѡ црѣвомъ его, троудъ и насиліе дѣеть, да выша ма оуловили, не ѡвидѣвши никого же, и неповинноуѣ кровь мою ѡсоудилн, тѣмже не долго мѡтва его превѣ, да мерзѣти нача саоула гѣи, и низложи силнаго съ прѣла, и възнесе смиренаго срѣцемъ кроткаго дѣда се по правоу рекаа есть ѡ тѣѣ. еже и инако разоумѣти, лоукавыи рѡ слышавѣ, ѡ родившемъса въ видлеѡмѣ црѣ хѣ. рѣ к волховомъ, да шѣше поклонатьса емоуѣ, пороуганъ же бы ѡ ни хъ рѣзгнѣваса, и повелѣніе послаа да и збѣютъ млѣденца, ѡ дѣою лѣтоуѣ и ниже по времени, еже испыта ѡ волховъ²⁾. оуловити во хотѣа дшю праведнаго

л. 179 об.

л. 179 об.

млѣденыца іса виною, сего кровь неповинноуѣ стѣхъ млѣденыц ѡнѣхъ тѡгда ѡсди, тѣмъ же презрѣ се чѣныи прркъ, къ влѣцѣ и бгѡ глаше, да не боудеть прѣла безаконнаго, и да не боудеть предъ твоими крилома, яко мнлоу ти соущѣ, да не боудеть с тобою прѣла сего, яко исполненъ есть безаконіа.

1) Псал. ХСІІІ, 20.

2) Мате. ІІ, 16.

⒃ Что са скáжетъ реченоѣ пр̄ркѡмъ, мр̄твѣи живота XXXV
не оӯзрать, ни врачеве нхъ въскр̄сать¹⁾.

⒄ Яполонъ їермїи, ӣ кронь, ӣ ира, артемїа, ӣ весь съборъ
идолескъ, мр̄тви са нарицаю̄тъ, ӣ слѣпи. тѣхъ во мр̄твы зо- л. 180
ветъ пр̄ркъ, кáменїе во, ӣ злато. ӣ сребро, ни ѣсть было живо
нѣ имъ быти живымъ николи же, без доуша во и мр̄тви соутъ,
тѣмже ӣ ѣлини ꙗко клѣщцемъ соӯщемъ, прелцаю̄ще себе к
нимъ прихожахоӯ, ӣ требы имъ жрахоӯ: тѣхъ же ӣдолъ вида
пр̄ркъ бездоушнѣ, ӣ безоӯ||мнѣ, к нимъ же ꙗко клѣщцемъ при-
хожаахъ заблоудившии ѣзыци, да тако нѣбако ѡбразоуа ѡ
нихъ рече. мр̄твѣи же взи ѣлиньстїи, живота нѣ имъ видѣти,
кáменнымъ ӣ древаны̄мъ, ӣ сребреннымъ ӣ златымъ, ӣ чрепин-
нымъ ӣ мѣданнымъ, ти же волвани ѡ х̄а съкроушени вывше,
николи же не въскр̄ноутъ:.

⒃ Что ѣсть бесдоушный боюса²⁾. XXXVI

⒄ Море видѣвъ тебе вѣжитъ, ӣ їрданъ моутӣтъ³⁾
гора синайская коурӣтъ, коупина горацїи не сгорадше, да ѣ ли
то, бездоушнай воудоуцӣи волатса тебе гн, паче азъ д̄шю имы̄
рѣ їванъ кр̄ститель.

⒃ Что ѣсть ѡставль мертвеца. оукр̄епладса на бесмерт- XXXVII
ныа.

⒄ ѡставль похотѣнїа всакоа злобы, оукр̄еплахоӯса на
дїавола, ӣ на ѣго вѣсы.

⒃ Что ѣ вѣжїе безмѣры, что ли ѣ в || мѣра̄хъ: XXXVIII

⒄ Мл̄ть вѣжїа без мѣры, а наказанїе вѣжїе въ мѣра̄хъ: л. 180 об.

⒃ Что мнѣ пентедрӣмъ скопцемъ, ӣже коупи ӣбсифа, XXXIX
аще ӣ скопецъ сын̄ како имъ женоӯ. ӣ или⁴⁾ того ӣцоӯ.

⒄ Дн̄евнымї мѣаше⁵⁾ ю̄ пекоӯцоӯса ӣ домовнымї, тѣм-
же ӣ тцеты радн м̄бужни оӯномоӯ похотѣла:.

1) Псал. LXXXVII, 11.

2) Казан., л. 425 об.: «Что ї бездоушны̄ боюса̄».

3) Псал. CXIII, 3.

4) Казан., л. 426: «ни ли».

5) Казан., л. 426: «имѣаше».

XL 1). (Б) Что ради ѿрицаѣтъ крови ѿденіе.

(Т) Того ради, да вышѣ дша не ѿли еже во ѣ члѣкоу дша, тоже ѣ бесловеснымъ кровь, вес крови во масѣ ѣсти повелѣ бгъ, зане ѿко зелье, бездоушно ѣ зелье.

XLI 2) (Б) Что ѣ иже рече бгъ авраамоу, пойми оуницу тризоу, и ѿвенъ тризъ, и горлицю и голоувь.

(Т) Горлица по поуустыни ѿмѣ веденымъ быти. голоувь въ ѿветованнѣю землю придохъ, и тризо трилѣтенъ ѿвенъ тремъ родѣ, работати въ ѣгѣптѣ ѿ четвертомоу ѿведеноу быти ѿзъ ѣгѣпта.

л. 181

XLII

(Б) Почто авраамоу ѿветовѣса *) повелѣ бгъ.

(Т) Понеже видци его хотѣдоху вселитисѣ на земли чужей, смѣситисѣ съ ѿзыки, да ѿлоучатисѣ ѿ прочѣхъ ѿзыкъ повелѣ ѿмѣ ѿверѣзатисѣ. да тѣмъ вѣщци егѣ боудутъ знаменіемъ ѿ всѣхъ ѿзыкъ ѿлоучени.

XLIII 3)

(Б) Что ради попусти бгъ ѿ ѣгѣптанъ пострадади людемъ.

(Т) Да не токмо ѣгѣптаны възненавидѣтъ, но и боги ихъ. ѿко ѿ тѣхъ пострадашѣ таковаѣ, скоро послушають ѿзѣти повелѣвѣдѣми, ѿще бо и таковаѣ пострадашѣ ѿ ѣгѣптанъ, възвращатисѣ въ ѣгѣпетъ хотѣша, что не быша створили, ничтоже пострадавѣше ѿ ѣгѣптанъ :

*) Казан. л. 426: «ѿверѣзатисѣ».

1) Въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q. перг. № 18, л. 131 об.: Что ради ѿрицаѣтъ кровь ѿденіе. Того ради, да вышѣ дша не ѿли. еже во ѣсть члѣкоу дша. тоже бесловеснымъ кровь. весъ крови ко масѣ ѣсти повелѣ бгъ. зане ѿко зелье. бездоушно бо ѣсть зелье.

2) Въ Изборникѣ XIII в. рук. Имп. П. Б. Q. п. № 18, л. 135 об.: Что ѣсть иже рече бгъ авраамоу. поймы оуницу тризоу. и ѿвенъ тризъ. и гьранцю и голоувь.

(Т) Гьранца по поуустыни ѿмѣ веденомъ быти. голоувь въ ѿветованоюю землю придохѣ. а тризо. трилѣтенъ ѿвенъ. тремъ родомъ работати въ ѣгѣптѣ. ѿ четвертомоу ѿведеноу быти ѿзъ ѣгѣпта.

3) Въ Изборникѣ XIII в., перг., И. П. Б. Q. № 18, л. 133: Что ради попусти бгъ ѿ ѣгѣптанъ се пострадади людемъ. (Т) Да не тькмо ѣгѣптаны възненавидѣтъ. нѣ и бги ихъ. ѿко ѿ тѣхъ таковаѣ пострадавѣше. и въ скорѣ послушають ѿзѣти повелѣвѣдѣми. ѿще бо и таковаѣ пострадавѣше ѿ ѣгѣптанъ. възвратитисѣ въ ѣгѣпетъ хотѣша. что не быша створили. ничто же пострадавѣше ѿ ѣгѣптанъ.

(Б) Почто ѿ инъплеменникъ женоу пол мѣси.

XLIV 1)

(Т) Въ ѿвръзъ хѣвъ, тако же той ѣврей сы ѿвброучи, иноплеменницю женоу, тако и хѣсъ ѿ ѣврей сыи, ꙗже || ѿ ꙗзыкъ цркъ невѣстоу нарече.

л. 181 об.

(Б) Почто въсхотѣ аггль оубити моисеа :

XLV 2)

(Т) Понеже воишеса ити моисей къ дараѡну. того ради аггль показа ёмоу наго ѡроужіе, воишимъ страхомъ меншии ѡгонаа, ꙗкѡ аще воишиса дараѡна, ꙗче мене оубоиса могоущаго невидима моученіа нанести.

(Б) Почто первое знаменіе сътвори жезла въ змию преложеніемъ.

XLVI

ТѢ. Понеже словесна ёстества сыи дараѡна соуровъство. на ѣврейскыа люди имаша, и бгѡвидное ёго зѣфроѡвразно показаше. того ради и зѣфровидное ѡбличаа бгъ, жезла въ змию преложи.

(Б) Почто повелѣно бы моисеѡви, ѡвоуъв ѡзоути.

XLVII 3)

(Т) Житийскыа печали ѡложити, съпраженыа съ мртвеннымъ житіемъ, инии же глѡтъ ꙗко крѣпніа ради мѣста, того бо ради восама ногама прихѡжааше, азъ же ни что же сиухъ мню, нѡ того || ра^{ли} да говѣиша ёго створить, ꙗко да своаию повелѣваемыхъ послоушаётъ ли оучаи, како подобаётъ стѣмъ слоужити бжѣтвѢ.

л. 182

1) Въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q., п. № 18, л. 182 об.—183: Почто ѿ иноплеменникъ женоу пои моисн. (Т) Въ ѡвразъ хѣвъ ꙗкоже бо тѣ ѣврѣи сы. ѡвброучи иноплеменницю женоу. тако и хѣсъ ѿ ѣврѣи сы. ꙗже ѿ ꙗзыкъ цркъ. невѣстоу нарѣ.

2) Въ Изборникѣ XIII в. И. П. Б. Q., № 18, л. 137 об.: Почто въсхотѣ аггль оубити моисеа. (Т) Понеже воишеса моисн къ дараѡну ити. того ради наго ѡроужіе показиётъ ёмоу аггль. большимъ страхомъ ѡгонаше меньшаго. ꙗко аще воишиса дараѡна. ꙗче мене оубоиса. могоущаго невидима моученіе нанести.

3) Въ Изборникѣ XIII в. Им. П. Б. Q. п. № 18, л. 136 об.—137: Почто повелѣно бы моисеѡви ѡвоуъв ѡзоути. (Т) Житийскыа печали. ѡложити. съпраженныа смъртвеннымъ житіемъ. инии же глѣтъ. ꙗко крѣпныа ради мѣста. того ради бо сама ногама прихѡжааше. азъ же ни что же сиухъ мню. нѣ того ради. да говѣиша ёго створить. ꙗко да со своаию повелѣваемыхъ послоушаётъ. ли оуча и како подобаётъ. стѣмъ слоужити бжѣтвѢ.

XLVIII (Б) Како градъ хѡта нѣвести, повелѣ имъ скоты в дома ввести.:

(Т) Члѣколюбивы сы вѣка, съ мѣтїю то моленїе растворяетъ, инако же тако нѣщїи ѡ ѳгїптанъ, достойни вахоуѣ щадѣнїа, та вѡ ивалетъ писанїе, тако воанса га ѡ слоугъ дараѡны собра скоты ѳго в домъ ѳгѡ.:

XLIX 1) (Б) Котораѣ ѡроужїа имахоуѣ, иислѣти, воруцеса съ аманкѡмъ.

(Т) ѳгїпетскимъ воемъ всемъ погрѣженнымъ вышїимъ, вымета ихъ море на брегъ, и ѡверѣтше ѡроужїа ихъ илѣтани вѣзаша.:

L 2) (Б) Что рѣди кровїю и масломъ дрѣвнымъ мѣзѣхоуѣ десный слоухъ жерцю, и десноуѣ роукоуѣ и ногоуѣ.

x. 182 об. (Т) Того рѣди помазаема вахоуѣ соухъ || въ ѡбразъ соущїи в насъ блѣгыхъ. законѣ бо стѣнь имаше боудуцихъ, а не самоуѣ тоу истїноуѣ, кровїю бо ѡбразъ ваше. за ны изнаннїа крове. масло же прѣтаго помазанїа нашего ѳстества. помаза блѣгъ члѣческой ѳство, си же деснаго помазанїа вывадѣхоуѣ, понеже доброѣ послушанїе, и добраѣ дѣанїа похвална соутъ и блажена.:

LI 3) (Б) Почто повелѣ блѣгъ приносїти агнецъ ли козоуѣ, ли горлицю ли голоубъ, ли кроупы пшеничны съ дрѣвнымъ масломъ, ѳврейскимъ людемъ.:

1) Въ Изборникѣ XIII в., рук. Им. П. Б. п. № 18, л. 138 и об.: Котораѣ ѡроужїа имахоуѣ съ аманкѡмъ воруцеса. (Т) ѳгїпетскимъ всемъ воемъ. погроженомъ бывшїимъ. вымета къ море на брегъ. ѡверѣтше же ихъ ѡроужїа излѣтани вѣзаша.

2) Въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q. перг. № 18, л. 134 об.: Что рѣди кровїю и маслѡмъ дрѣвнымъ. помазываетъ хоуѣ десный слоухъ жерцю десноуѣ ногоуѣ и десноуѣ роукоуѣ. (Т) Того рѣди кровїю. и маслѡмъ дрѣвнымъ. помазаема вахоуѣ. си въ ѡбразъ соущїихъ въ насъ блѣгыхъ. законъ бо стѣнь имаше боудуцихъ. а не самоуѣ тоу истїноуѣ. кровїю бо ѡбразъ ваше. занъ изнаннїи крове. масло же прѣтаго помазанїа. нашего ѳстества. помаза бо блѣгъ члѣческой ѳство. си же деснаѣ помазаема бывахоуѣ. понеже и доброѣ послушанїе. и добраѣ дѣанїа. похвална соутъ и блажна.

3) Въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q. перг. № 18, л. 135 об. — 136: Почто повелѣ блѣгъ приносїти агнецъ. ли козоуѣ. ли глранцю. ли голоубъ. ли кроупы пшеничны. съ дрѣвнымъ маслѡмъ. ѳврейскимъ людемъ. (Т) Понѣже стѣнь

Ⓣ Понеже стѣны ѿмаше законъ ѿхъ, а не истинноу ѿ приносимыхъ в законѣ ѿхъ, томоу же проѿвѣрзаванѡу соуцоу на хртѣанѣхъ, ѿвча оубо проѿвѣрзоваше вѣрныхъ кротосьть, юнець же блгопокоривыхъ послушаніе, пріемающіхъ ѿго гнѣ, такѡ же рече гъ. горица же || цѣлооуміе, коза же приносящій млеко, рекше оученіе книжное правымъ вѣры, кроупы пшеничныя приносящій добрымъ дѣтели. масло же древанѡе помѣзаніе крщеніа. ѿдѣлемъ же въ тѣхъ приносѣхъ ѿнѣ ничтѡже :.

л. 183

Ⓥ Что ради повелѣ бгъ левгитомъ, по патѣмъ ѿ двѣдесатнемъ лѣтѣ, до, ѿ*) лѣтѣ слоужити :.

ЛII 1)

Ⓣ Рѣсоужаеътъ первыи възрастъ, ѿ конечною старость, ѿво оубо не свершена ради оума. ѿво же немощи ради телесныя, тоже оуказано левгитомъ, рекше слоужителемъ хртѣанскимъ, ѿ еврейскимъ преже было :.

Ⓥ Которѡе древо, еже ѡслади в мѣррѣ горкоюю водоу.

LIII

Ⓣ Не пѡѡбаеътъ помолчаныхъ ѿскѣти, въ ѡвѣрзъ же вѣ ѿного древа крестнаго, тако же бо ѿно древо мерры горкыа воды ѡслади, тако ѿ || кртъ, ѿзыккъ гръкоѡе море ѡсладѣивъ, се же ѿсть невѣрїе ѿхъ в вѣроу прелѡжи :.

л. 183 об.

Ⓥ Что ваше едоу, ѿмъ же въпрашадше стымъ **) вга.

LIV 2)

Ⓣ ѿмаше его толкоуемо, ѿвлениѡе ѿли ѿзвѣлениѡе, ѡвѣрзъ

*) Каз., л. 427 об.: «ѿ». **) Каз., л. 428: «стѣль».

ѿмаше законъ ѿхъ, а не истинноу. ѿ приносимыхъ въ законѣ ѿхъ, томоу же проѿвѣрзованѡу соуцоу на кртѣанѣхъ. ѿвча оубо проѿвѣрзоваше вѣрныхъ кротосьть. оуница же блгопокоривыхъ послушаніе. пріемающіхъ ѿго гнѣ. ѿкоже рѣ гдѣ. гъранца же цѣлооуміе. голоуѣ же безлобкѣе коза же приносящій млеко .рекше оученіе книжное правымъ вѣры. кроупы же пшеничныи приносяще добрымъ дѣтели. масло же древанѡе помазаніе крщеніа жидомъ же въ тѣхъ приносѣхъ ѿнѣ ничтоже.

1) Въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q., п. № 18. л. 136 и об.: Что ради повелѣ бгъ левгитомъ, по патѣмъ ѿ два десатнѣмъ лѣтѣ. до. ѿ. наго лѣта слоужити. Ⓣ Рѣсоужаеътъ първыи възрастъ, ѿ конечною старость. ѿво оубо не свершена ради оума. ѿво же немощи ради телесныи. тоже оуказано левгитомъ, рекше слоужителемъ. ѿ еврейскимъ ѿ кртѣанскимъ.

2) Эта же статья находится и въ Изборникѣ Симеона-Святослава, 1073 г., л. 120 об., стб. 1—2: Что бѣаше 1) ефоудъ 2) ѿмъже въпрашадше свѣтїтель 3) бѣ 4). ѿма ѿго оубо тѣлкоуемо 5) ѿвлениѡе ѿли 6) ѿзвѣлениѡе ѡвѣрзъ 7) же ѿго ради ѿсть

же ёго пади ѿстаканъ *) баше ѡки чпагъ златыми нитьми, ѿ ѿ хитрости рѣзлично сътворенъ, да посредоу ѿмаше ꙗко звѣздоу всю златоу, ѿбоѡдоу два змарагда ѿмоуцоу, по ѿ. ѿбѡ полы. написаниѣ ѿмоуцоу двоѡбѡдесате племену ѿнѣвоу. межѡ же двѣма змарагдомѡ, кѡмыкъ ѡдѡмнитъ, да ѣгда оубо хѡтѡше стѣль въпршати бѣга, ѿ коеѡ оубо рѣчи привѣзаше ѣ на рѡмници, посредѡ персиѡ, ѿ подложаше роукоу под ней, ѿпрострашеса на длани ꙗкы дѣска. зра на ѣдоу въпрашѡше бѣга ѿ въпросѣ, ѿ да аще боудѡше, бѣдѡ || оугоденъ въпросѣ, тоу ѡбѣ въсѡдѡше ѡдѡмнитъ сынѡ свѣтомъ бѡскаше, аще ли не баше годно, пребываше въ своѣмъ чиноу кѡмыкъ, аще хотѡше бѣгъ на мѣчь предати люди, бѡхоу кровавъ, аще ли смѣрть найти хотѡше, боудѡше чернъ .:

л. 184

*) Каз., л. 428: «ѿстѡканъ».

канъ бѡдѡше 8). акы чѡпагѡ 9) златами 10) нитьми 11) ѿ ѡтъ 12) хитрости разнчнѡими сътворено 13) да посредѡ оубо 14) ѿмѡше 15) акы звѣздоу всю 16) златоу ѡбоѡдоу 17) двѡ 18) зѡмарагда. ѿмоуштѡ 19) по шести ѡба полы. написаниѣ 20) ѿмоуштѡ 21) двѡбож 22) на десате племену ѿнѣвоу 23). межѡж 24) же двѣма 25) змарагдомѡ камыкъ ѡдѡмнитѡ 26). да ѣгда оубо хотѡше. свѡтитель 27) въпрати 28) бѡ ѡ коеѡ 29) люко рѣчи привѣзаше ѣ на рѡмници посредоу персиѡ 30) и подѡложаше роуцѣ подѡ не 31). ѿ прострашеса на дланиж 32). акы дѣска. ѿ зра 33) на ѣфѡдѡ 34) въпрашѡше 35) бѣ. ѡ 36) въпросѣ. ѿ аште 37) боудѡше бѡу 38) годѣ въпросѣ тоу ѡнѣж 39) въсѡдѡше ѡдѡмнѡ 40). ѿ 41) свѣтомъ 42) бѡскашеса 43). аште 44) ли не бѣше 45) ѡ годно. 46) пребывѡше 47) въ своѣмъ. чиноу. камыкъ. аште 48) ли хотѡше бѣ на мечь прѣдати люди и 49) боудѡше кровавъ. аште 50) ли смѣрть 51) найти хотѡше чернъ 52).

Составитель «Словесъ избранныхъ» пользовался, быть можетъ, текстомъ этой статьи по Изборнику XIII в., рукоп. Имп. Публ. Библ. Ц. п. № 18, л. 150 и об., что можно видѣть изъ слѣдующихъ буквенныхъ и звуковыхъ вариантовѡвъ: 1) баше. 2) ѣфѡдѡ. 3) стѣль. 4) бѣга. 5) тѣлкоуѡмоуѡ. 6) ли. 7) ѡбразѡ. 8) баше. 9) чпагъ. 10) златыми. 11) нитьми. 12) ѿ. 13) разнчн ѡ створено. 14) «оубо» нѣтъ. 15) ѿмаше. 16) всю. 17) ѡбоѡдоу. 18) два. 19) ѿмоуцю. 20) написаниѣ. 21) ѿмоуци. 22) двоу. 23) ѿнѣвоу. 24) межѡ. 25) двѣма. 26) ѡдѡмнитѡ. 27) стѣль. 28) въпршати. 29) ѡкою 30) персиѡ. 31) роукоу. подне. 32) на дланиѡ. 33) зра. 34) ѣфѡдѡ. 35) въпрашѡше. 36) бѣга ѡ. 37) ѿ аще. 38) бѡу. 39) ѡнѣж. 40) ѡдѡмнитѡ. 41) сынѡ. 42) свѣтъмъ. 43) бѡскашеса. 44) аще. 45) баше. 46) годно. 47) пребывѡше. 48) аще. 49) «и» нѣтъ. 50) аще. 51) смѣртѡна. 52) чернъ боудѡше.

Исаїа. Тако ¹⁾ бѣ блочдникъ гра, вѣрныи сѣѡнъ, полнъ LV
соудѡ, в немъ же правда спа, нѣтъ же в немъ оубоинѣци ²⁾.

Оеѡритовъ. (Т) Сѣла же видѡшеть ѡ прѣркомъ соупро-
тивно глѡща, и не покорѡщѡса не приѣмающа ѡмытисѡ, и
приѣти спсѣнїе, плачеть ѡ премѣненїихъ на горшаѡ, вѣренъ во
вѣ сїи градъ. ѣгда строѡше дѣдъ црѣ и ѡзекїѡ, и ѡсїа блѡгочтѣе
блочденъ же бѣ въ праведныхъ мѣсто оубо и нѣки ѡмѡтъ. ѣгда
хѡ прешѣша неприѣтъ, но оубивше, и ѡкровѡвша и кровїю .: || л. 184 об.

Исаїа: И възведоу роукоу своѡ на тѡ, и пожгоу тѡ въ LVI
чистотоу, не покаѡщѡса погоубѡвѡ всѡ презорливѡ смирїю, и
приставѡвѡ соудїѡ твоѡ тако прѣже, и свѣтнѣки твоѡ тако же
ѡсперѡ ³⁾.

Оеѡритово. Паки помїнаеть, и ѡвѣщѡвѡдетъ, неподобнѡ
пожещи, поне в вѣкы жженїе, но да ѡскоубсїеъ оубѡдны ство-
рїть, тако во крїщенїѡ стѣгѡ блѣтъ, се же и стѡмоу дхѡу в пан-
тїкостїю сѡшѣшоу, вышѡ ѡплїи рѡздѣлѣми ѡзыкы ѡгнени. сего
рѡди ѡгнемъ ѡвѣщѡвѡеть вѣроубѡщѡ ѡчищати, ѡ соупротив-
лѡщїмъса прѣтїтъ смиренїемъ, и оубнїченїемъ сооудїѡ
же и свѣтнѣки стѡѡ ѡплїи мѣнїть, и прїѡмѡшѡ по сїхъ про-
повѣданїе вѣры .:

Исаїа, Бѣ в лѣто, в неже оумьре ѡзїѡ црѣ, видѣхъ га LVII
сѡвѡдѡ, || сѣдѡщѡ нѡ прѣлѣ высоцѣ и превъзнесѣтъ, и ѡсполнѣ л. 185
домъ сѡбвы ѣгѡ, и сѣрдѡмїи стоѡхѡу ѡкрѣтъ ѣго, шесть крїнѣ ⁴⁾
комоужѡ, двѣмѡ покрывѡхѡу лицѡ своѡ, двѣмѡ же ногы, ѡ
двѣмѡ парѡхѡу и вѣпѡхѡу дроугъ къ дроугѡу. стѣ стѣ стѣ,
гѣ сѡвѡдѡ, ѡсполнѣ нѡѡ и земѡю сѡбвы твоѡѡ .: ⁵⁾

(Т) Оевїрїѡне. Исаїа прѣркъ моужѣ чюдѣнъ рвенїѡ по вѣтѣ
ѡсполненъ, дерзѣ же не лютоствїю но рвенїемъ в сїлѣ, тѡгѡ же
вѣ ѡзїѡ црѣ, со всею црѣвою сѡбвою, вѣсхѡтѣвѣ жречество
ѡвлѣщїсѡ, ѡкѡ же ѡвѡ санѡ держати. жерци же вѣдоущѣ чїнѣ

1) Казан. л. 428 об.: «Какъ».

2) Исаїи I, 21.

3) Исаїи I, 25—26.

4) Казан., л. 427: «крїнѣ».

5) Исаїи VI, 1—3.

не смѣшá противоу^ѣ црѣю глѣти. видѣвже бгѣ жерца оубо овѣшася
 и црѣа дерзною^ѣвша, и възложи на црѣа прокѣженіе, и испаде не
 л. 185 об. точниѣ ѿ жречества, но и ѿ црѣва, и бы прокѣженъ || и бгѣ гнѣ-
 вѣшеся на жерци, паче же на прѣрка, тако томоу самъ прѣдасть
 влѣгочтїе, и помолчѣ бѣ къ прѣркоу, и не да ёмоу словесе прѣрча,
 дондеже оумре безакѣнникъ, по оумртвїи же нечтїваго, тугдѣ
 бгѣ ѿверже гнѣвѣ и оукротися на прѣрка, почто бѣ ѡвися на
 прѣтолѣ высоцѣ, а не видимъ сын бгѣ и вестелесенъ. сего дѣла,
 понеже црѣ сын плотанныи страха не имаше, ѡви прѣркѣ славоу
 нѣноюю, да оукѣжетъ ёмоу, какъ прѣлѣ преѡвидѣвши, како же
 ли почтоша, како ли воиньства нѣнаго и аггѣльскаго не почтоша,
 ни разоумѣша чѣвческаго воиньства оубо овѣшася, прѣлѣ же ра-
 зоумѣ и хероувїемскою и серѣдимьскою сілоу, на ней же
 л. 186 бгѣ акы на прѣлѣ слѣвимъ почнѣвѣтъ, сего рѣди хероувими и
 серѣдими полни соутъ ѡчѣ, и || мже прѣмрѣствѣ бжїа на все ѿвер-
 зено имѣтъ зракъ, шѣ, крилѣ ёдиномоу, и шѣ, крилѣ ёдиномоу,
 что оубо ѿ семъ книги скѣзѣоуютъ, не се ли ёже не весь промыслѣ
 ѿ возѣ простирѣти, но ѿво молчѣнїемъ покрывѣти, а дроугѣе
 слѣвоу ѡсловити и бгѣсловити, пѣчто покрывѣють главоу и нозѣ
 силы аггѣльскыѣ ёлма же не ѿврѣтаетъ ни начало, ни конецъ
 бжїи, се же ѡвѣ есть и ѿ сего ѡвѣ есть и разоумѣти. срѣнимѣ
 парѣтъ, а вышнимѣ главоу покрывѣють, а нижнимѣ нозѣ, тако
 же и намъ подобно е ѿ вѣзѣ глѣоуемъ посреди глѣти рекоуце,
 яко бгѣ, яко творецъ, яко властелинъ, яко влѣтъль, се все по-
 средѣ е, аще ли речеши, како сѣ рѣдина ёсть вещь, ѡвнѣжаёши
 л. 186 об. главоу ёже серѣдими покрывѣють, аще ли речеши. где ёсть || ко-
 нецъ. то бжїа ноги ѡвнѣжаёми, ѡже хероувими покрывѣють,
 покрывѣють же главоу и нозѣ нескверненїа дѣла, но да наоучат
 ны бѣ³ възсканїа, и безъ разоумѣ бжїа вещь .:

LVIII

(Б) Исаїа. И ѡвнѣсѣ за вѣсѣ надѣ дѣрми, и ѿ гласа иже
 въплѣхоу. и храмъ исполнися дыма¹) .:

(Т) Васїлїева. Видиши ли прѣрчествѣ влѣга съсѣтавленїа, и

дѣлесѧ себѣ держащасѧ, по пѣсни во нѧполнисѧ земляа слѣвы
ѣ, преста все юудѣиство и помолче. се во ѡблѣтитъ иже гла
ѡнаса зѡвѣса, ѡпоустѣннѣсо *) знаменіе, и рассыпаніе хрѧмѧ
ѣжіа иже въ іерлѧмѣ. хрѧмоу же рассыпѧвшоусѧ все с нимъ по-
гибе, и да рѧзоумѣши, тако новыи зѡвѣтъ, а первый ѡверже,
гла и слѣвы всю землю исполни ѣжіа рѧзоумѧ. хрѧмъ же нѧпол-
ненъ дыма рѧзоумѣи плененіе и повоеваніе ѡ римлянъ вывѣ- л. 187
шеѣ имъ.:

Исаіа (б) Прекоухъ **) ѡкѧданныи азъ яко сподобенъ ЛIX
члѣвкъ сын и нечисты оустны имы. :***).

(т) Θεω^ωритовъ всеіасынѣ ****) соумѧхъ скѧзаетъ гла,
оу люте мнѣ, тако премолчѧхъ моужь во азъ нечистый оустнѣ
имыи, се же глеть до себе прркъ, еже премолче црю и ѡзніеви
творяоу безаконіе. се же и до людий глеть, воіасѧ ѣжіа ѡбле-
нїа :

(б) Исаіа Приложи гѣ глѧти къ ахѧзоу рекыи, проси себѣ LX
знѧменїа оу га бѣга твоѣго, въ глаубиноу, или въ высоту *****).

(т) Хроустомъли Белико бжїе попоущеніе цра несмышле-
нїе. лѣпо во вы ёмоу слышѧвшоу пррка, никакоже не вѣровѧти
ёмоу ѡ глѧныхъ аще ли непщевѧ. то поне знаменіе приимъ
вѣровѧлъ вы, тако же и мнози ѡ ёурей створишѧ сего дѣла || и л. 187 об.
бѣгъ попоустѣи ёмоу, ёлма же девлѣе ваше паче всѣхъ, и попоу-
щѧетъ знѧменїа просити :

Исаіа Тако глеть гѣ изыдетъ жезлъ ис корене іѡсеѡва, и LXI 1)
цвѣтъ ѡ корене изыдетъ :*****).

*) Казан., л. 430 об.: се. **) Каз., л. 430 об.: «И рекоѡ». ***) Исаи,
VI, 5. ****) Казан., л. 430 об.: «И сі існѣкѧ». *****) Исаи, VII, 10—11.
*****) Исаи, XI, 1.

1) Въ Изборникѣ XIII в., л. 19 об.: Исаіа рече. тако глеть гдѧ. изыдетъ жезлъ
ис корене іосѣѡва. и цвѣтъ ѡ корене изыдетъ .: (т) Жезлъ іестъ цѣтво двѧво. а цвѣтъ
іестъ хѣв. изыде из домоу двѧва .: (л. 20). Отроча мало въ извоу аспидомѣ. и ѡ доѣ-
ноѣ птенцемъ аспидовымъ роукоу вѧложитъ. и не створатъ зла .: (т) Ге створи
павѧлъ. сппирѧйсѧ съ іѧнкоры. и съ стойкы. (л. 20 об.) и съ философы. вѧложи бо
въ сьрдаца ихъ слово. азъ роукоу. а ѡнѣхъ срдѧца бѧхоу гнѣзда бѣсомъ и не моглоша
зла створити ничтоже .:

Ⓣ Жезлъ ѣсть црѣтво дѣдво, а цвѣтъ хсѣ ѿзиде ѿ племени. дѣдва. ѿтроча мѣло въ ѿзвою аспидомъ. и ѿдоеное птенцемъ аспидовымъ в роукоу вложитъ, и не створатъ злѣ, се створи павель, спираѣса съ ѣликоры, и съ стойкы, и съ дилосоды. вложи во слово въ срѣца ихъ, акы роукоу. а ѿнѣхъ срѣца ваху гнѣздо вѣсовомъ, и не могоша злѣ створити ничто же :

LXII

Прркъ Іереміа. Горлица, ластовница, цоуръ, селнымъ птица, рѣзоумѣша лѣтоу прихѣ *) .

л. 188

Ⓣ Горлицю глѣтъ прркъ црквы а ластовницю іѡана крѣтла а цоура великаго оучителя павла преоудрагѡ, а || лѣто хсѣ, да іакѡ птицы тыи проповѣдають лѣто приходящеѣ, тако и сѣ проповѣдають пришествіе хѣво :

LXIII 1)

Ⓟ Іезікеіѣво. Нивою **) азъ глѣтъ гѣ ѿправдася сестра твоа содома паче тебе ***).

*) Іерем. VIII, 7. (сравн. ниже «вопросы и отвѣты отъ божественныхъ писаній», вопросъ 6-ой). **) Казан. л. 431: «живоу». ***) Іезек. XVI, 48.

1) Въ Изборникѣ XIII в., рук. И. П. Б. Q. п. № 18, л. 127 и слѣд.: Іезекіино. живоу азъ глѣтъ гдѣ. ѿправдася сестра твоа содома. паче тебе. что се ѣсть ѣже глаголетъ гдѣ. Ⓣ Яще бо прежде не разоумѣиши. ѣже рѣ. то не можеш и соудитиса. на разоумноѣ оувѣдѣннѣ. ѣже содомлане. Швржени соуши. безаконьѣма бо живахоу. занеже ѡгньма и казню погывоша. ти баше иѣрлѣма. по погыѣли содома. и прочихъ градъ тѣхъ. іако многа лѣта минуоша. потомъ на анци цвѣтахоу. нѣ злѣлю болю твора(л. 127 об.)ще безаконьѣ. да іегда и содомскыи зан минуоша. тѣгда бѣ класа и іезікеіѣма глѣ, живѣ іесма азъ. глѣтъ. адоная гдѣ. рѣ къ безаконькѣи дѣщери иѣрлѣмли. не сѣгрѣши твоа сестра содома до полоу грѣхъ твоихъ. и ѿправдася содома ѿ тебе. рекше содома правѣиши тебе ѣсть. вѣзскаюже пытай. что дѣла тоже твореш ѣже и содомлане. не погыноуша іако и содомлане. болюма зло створше. и вѣщастѣ. почто не ѿпоустѣиша. іако ѡни. не тѣмъли илже бѣ не тѣчью видаше безаконьма въ нухъ. и вѣщастѣи. нѣ и ѣмоу же быти потомъ. добровѣрлю въ нухъ. того же дозраше. іако баше иэнти ѿ нюдѣи. стѣи гжи бѣи дѣкѣ. и аїалскюѣ доврочьстѣи видаше. и дозраше и чинювъ всѣхъ нюдѣискѣ. иже несвѣдомни. исповѣдахоу илма іего. и вѣровахоу къ немюу. іегда бо възиде павель въ иѣрлѣма. (л. 128) глѣша къ немюу аїан рекоуши. видши ан брате. колко ти не свѣдѣы бѣуть вѣровавшнхъ нюдѣи. да тѣхъ ради вѣровавшнхъ. и снѣ пошадѣ не вѣровавшай. не ты мноуѣи. нѣ тѣхъ дѣла. илже са баше родити ѿ нухъ. како же се іѣ вѣдатн. не ісаній ан свѣднтелствуюѣта глѣ. аще бы гѣ не ѡставнла намъ племени акы содома быан быхомъ. и акы гоморѣ оуподобннса быхомъ. всего бо дозрнть бѣтъ. а не акы члѣкѣ. тѣгда тѣчью оувѣстѣ. іегда же боудѣтъ. а бѣ не тако. вѣдаше бо адома хоташа сѣгрѣшити. нѣ пакы вѣдаше хоташа ѿ него родитиса. правды твораща. и вѣдаше ізраіа іэганюу быти. нѣ все

Т Что ёсть ёже глѣть гѣ, аще во не рѣздмѣши преже ёже рече, то не можешн и соуѡитиса, не рѣзоумноё оуѣвѣданіе, яко содомляне ѡвержени соуце. безакѡннїемъ во живѡхоуѣ, занеже ѡтнемъ и клѣзнію погыбоша, ти вѣше їерлѡмъ, по погыбели содома и прочїихъ градъ тѣхъ, яко многѡ лѣтѡ минушѡ, потомъ нѡ лицї земаа цвѣтѡхоуѣ но золнѡ воле безаконнїа тво-
 рахоуѣ. да ёгда содомьскаѡ зан минушѡ, тѡгда бѣгъ кааса їзїкїейлемъ глѡ жнеть ёсмъ азъ глѣть ѡданаї гѣ, рѣ безаконнїи дщери їерлѡмли, не сѣгрѣши сестрѡ твоѡ || содомѡ до по- л. 188 об.
 лоугрѣхъ твоиѣ, и ѡправдаса содома ѡ тебе. рекъше содома правѣши тебе ёсть, взыскаю же питаѡ, что дѣла тоже створившеё же ё и содомляне, не погыбошѡ шкѡ же и ѡни, воамѡ зло створше, и вѣщесытнѣ почто не ѡпоустѣша, шкѡ содомляне, не тѣмъ ли имъ же бѣгъ. не точнѡ вїдѡще безаконїѡ нїхъ и вѣщестїе, нѡ и ёмоу же выти потомъ доверенїю в нїхъ, того же дозрѡше, яко вѡше їзїти ѡ їудейстѣ гѣже вѣци дѣвѣ и аплѣскоё доврочтїе вѣдѡше и дозѡше¹⁾. чннъ всѣхъ їудейскъ, иже не скѣдомнїи призывѡхоуѣ нѡма ёгѡ. и вѣровѡхоуѣ к немуѣ, ёгда взїде павелъ въ їерлѡмъ. глѡше к немуѣ аплї рекоуце, вїдиши ли брате колико темъ соутъ²⁾ вѣровавшїихъ їоудей. да тѣхъ рѡди вѣровавшїихъ, || и сна поцадѣ невѣровавшїиѣ. не токмо тѣхъ л. 189
 мїлоуѣ, но тѣхъ рѡди имжеса вѡше рѡдннѣ ѡ нїхъ, како же ёсть се ѡ нїхъ вѣдати, но нсаѡ ли свѣдѣтельствоуѣтъ глѡ, аще вы не гѣ ѡстѡвнѡтъ нѡмъ племени. аky содомѡ выли выхѡмъ, и аky гоморѣ оуподобнѡи выхѡмъ, всего во дозрнть бѣгъ, а не аky члѣкъ, тѡгда точнѡ оуѣвѣсть ёгда же оуѣдетъ, а бѣгъ не тако, вѣдѡше во ѡдама хѡтаца сѣгрѣшннн, но пакы вѣдѡше хѡтаца ѡ него рѡдннѣ правды творѡца, и вѣдѡше и їз раѡ їзгнаноуѣ выти, но все вѣдѡше преже, яко оуѣготовлѣ

вѣдѡше преже. яко оуѣготовлено їемоу ёсть цѣство. прїдѣте во рече сїеѣ. въ оуѣготованое кама цѣство. преже начала мнроу. бѣоу же нашемоу сла всегда. и нѣ. и прїсо. и вѣѣ вѣкаѣ. аминь ••

1) Каз. л. 431 об.: «дозрѣ`ше».

2) Каз. л. 431 об.: «ти не свѣдѡи соуѣ».

ѣмѡ ѣ црѣтко, прїидете во рече спсѣ во оуготованноѣ кѡмъ преже начѡла мироу^ѡ :

LXIV 1)

Данилъ прркъ рѣ црю к' навходоуносороу^ѡ, ты црю ви-
даше и се тѣло ѣдино велїе, и ѡбличїе кроугло стоѡше предо
товою *). (Т) Тѣло великоѣ миръ ѣ кроугвалъ. (Б) И зракъ
лица ѣго страшень, глѡва || ѣго ѡ златѡ чѣта **). (Т) Главѡ ѣсть
црѣтко вѡвїлоньско. (Б) Роуцѣ ѣго и перси, и мышци сребренѣ ***).
(Т) Црѣство перско и мидѣйско. (Б) Чрево и стегнѣ мѣ-
данѣ ****). (Т) Црѣтвѡ александрѡво макидоньско. (Б) Нозѣ
часть ѣтера желѣза и скоудели *****). (Т) Црѣство римскоѣ.
(Б) Видѡ дондеже оуторжеса кѡмень ѡ горы *****). (Т) Хсѣ
ѡ невесе :

л. 189 об.

LXV

Ѡ пррчства захарїина. Гице глѣть гѣ вседержитель, въ
ѡнѣхъ днѣхъ, иметса десѡть моужѣ ѡ всѣхъ племеньскихъ
їззыкъ, имоутса по рїзоу^ѡ моужа жїдовина глїоце ѣмоу^ѡ, їдемъ
с товою, зане слышѡхѡмъ ꙗко бгѣ с вѡми ѣсть. : *****).

(Т) Жидовинѣ ѣсть павелъ, ѡ рїза крїценїе, ѡврѣте во де-
сѡть оучнїкъ и крѣти ѡ, и послѡ въ проповѣданїе, къ всѡ їзвїи,
и самѣ ѡвтече всїю землїю кселеноуѡю, крѣта и въ нїма ѡца и
снѡ, и стгѡ || дха, ѡни же держащеса по рїзоу^ѡ ѣго, рекше по
крїценїе, глїоце їдемъ с товою ꙗко бгѣ с вѡми.

л. 190

LXVI 2)

(Б) Кто крѣти захарїю, ївѡна, и в коѣ время и гдѣ.

*) Данил., II, 31. **) Дан., II, 31—32. ***) Дан., II, 32. ****) Дан., II, 32. *****) Дан., II, 33. *****) Дан., II, 34. *****) Захар., VIII, 23.

1) Въ Изборникѣ XIII, в. л. 21: Данилъ прркъ навходоносороу рїтѣко їсоусово
сказа. рѣ ты црю видаше. и се тѣло їдино велїе. и обличїе ѣго кроугло стоѡше
предъ товою :. (Т) Тѣло великоѣ миръ ѣсть кроугвалъ :. И зракъ лица ѣго
страшнѣ. глава ѣго ѡ златѡ чистѡ :. (Т) Глава ѣсть црѣтко вавїлоньско :. Роуцѣ
ѣго и перси и мышци сребренѣ :. (Т) Црѣство перскоѣ. и мидѣйско :. Чрево и стегнѣ мѣданѣ :. (Т) Црѣство александрѡско. и макидоньско :. Нозѣ
часть їтера желѣзна. и скоудели :. (Т) Црѣство римскоѣ :. Видѡ
дондеже оуторжеса камень ѡ горы :. Христосѣ ѡ нсе :.

2) Къ вопросо-отвѣтамъ LXVI, LXVII и LXVIII. Въ Изборникѣ XIII в.
рукоп. Имп. Публ. Библ. Q., п. № 18, л. 35 и об.: Кто крѣти захарїю. и ївѡна. и
въ коѣ время и гдѣ :. (Ѡ) Гдѣ крѣти ѡбою. прїшдѣ ѡз їгупта: съ четырми ѡнглѣ.

(Т) Хсѣ крѣти ю ѡвою пришѣ изъ ѳгипта, с четырьми лѣтлы. ѳгда оубиенъ въ захарьа в цркви ту крѣти овою захарью въскрсе въ крести йѡана из горы принесе, и ѡпачь в гороу послѣ, а захарьа *) оумре, а самъ гдѣ иде въ ѳгупетъ. се же все въ ѳдинои ноци.:

(Б) При комъ поа йѡсѣдъ мрѣю изъ цркви. LXVII

(Т) Писаніе глеть, и свидѣтелл ми постави. оурю ѳера, и захарью сѣна варахуина, при тоу поа.

(Б) Кто ѡврѣза їса въ ѡсмый днь. LXVIII

(Т) И урѣа **) и захарьа ѳуалѣ.

(Б) Кто възгласи из нрвуда. ѡ влаженное чрево носившіа тѣ и съсца ѳже ѳси съсала ***). LXIX 1)

(Т) Фетиніа самаряныни.

(Б) Что радн гне въскрсеніе ѡсмое наречено въ. зане седмицею въскрсенію ѡврѣтаемоу въ вжѣственыхъ писанійхъ, и по седми и ѡсмый въскре гдѣ възведн седмъ тѣхъ, преже во хѣа седмъ точю въскрсеніи быша. : LXХ 2) л. 190 об.

*) Каз. л. 432 об.: «пакы». **) Добавлено по Казанской рукописи. ***) Лук. XI, 27.

ѳгда оубиенъ въ захарьа. въ цркви (л. 35 об.) сѣа сѣхъ. тоуже и крѣти овою. захарью въскрсенъ крѣти. а йѡана из горы принесе. и ѡпачь въ гороу посла. а захарьа ѡпачь оумре. и погрене ѳго подъ трапезою. а самъ гдѣ иде въ ѳгупетъ. тоже са все сдѣа. одной ноци въ полоуноци.:

(Б) При комъ поа йѡсѣдъ. мрѣю ис цркве.:

(ѡ) Писаніе глеть. и свидѣтелл ми постави. оурю. и йѣрѣа. и захарью сѣна варахуина. при тоу поа.:

(Б) Кто ѡврѣза їса въ ѡсмый днь.:

(ѡ) Оурѣа. и захарьа.:

1) Въ Изборникъ XIII в., л. 8 об.: Въстоупашн нѣкаѣ жена ѡ шрода рѣ. влажено чрево ношшеи тѣ и съсца ѳже ѳси ссала. (Т) Фетиньѣ рекла. самаряннин. ѳнже ѳвнса гдѣ на кладѣн йшкован.:

2) Въ Изборникъ XIII в., л. 146 и об.: Что радн гне въскрсеніе ѡсмое наречено въ. зане седмицею въскрсенію ѡврѣтаемоу. въ вжѣтвнхъ и писаныхъ. и по седми. и. і. ѡ мртвхъ въскрсе гдѣ. възведн седмъ тѣхъ. преже во хѣа. седмъ тѣчю въскрсенн мртвхъ быша.:

(Т) Първое бо въ пакѣи. сѣа вдовича вѣи. ѳгоже илѣ въ сарѣфн въскрсен. ѳ. ѳже вѣи. сѣа соумантаннѣк. ѳгоже и ѳланскѣ възведе. третн (л. 146 об.) и вѣи воиннѣк. ѳгоже искрѣи ѳланскѣ погребше. и кости и пррчъ мртвхъ приксопуваса. ѳко ѡ ѡгна ѡскочи. д. і. кывнѣи въ новѣи и архисѡноговае старѣишна свороу дѣшн. ѳ. ѳ вѣи. сѣа вдовича. ѳ. ѳ вѣи. лазореве. седмиѣи же ѳгда многа телеса оусѣпшнхъ сѣхъ въскрѣшна быша. ѡсмое же гне въскрсеніе. ѳж. всемоу мироу радость.:

Ⓣ Первое во ѳгда в сареодѣѣ илїа въскреси снѧ вдовича, второе же соумантанынина снѧ и ѳлисей въскрѣи, третьеѣе высть воинникъ, ѳгѡ же соугоубъ ѳлисеа погрешше, и прочїхъ *) кости мртвыѣ прикосноубса, шко ѡ ѡгна ѡскочи, четвертоѣ в новѣ вывѣи при сѧмомъ хсѣ, и архисоугрновѧ дци старѣишина съвороуб. патоѣ снѧ вдовичѧ, ѳгѡ же изношѧхоуб из домоуб, шестоѣ лазарево, самоѣ многѧ телеса стѣхъ въскрѣшена вышѧ, ѡсмоѣ же въскрѣшенїѣ ѳже всемоуб мироуб рѧдѡбсть :

LXXI

Ⓥ Какѡ перевѣнецъ хс изъ мртвухъ, ѧ первїѣ пришествїѧ ѳго, или въскреси снѧ вдовича. и ѳлисей соумантаныни, сѧмъ же л. 191 въскрѣи лѧз||ѧрѧ и дцѣрь ѧйровоуб, и снѧ вдовича, ѧще в ветсѣмъ и новѣмъ вѣстѧша мртвѣци, како перевѣнецъ из мртвѣ хс :

Ⓦ Но оубо ѡнї ѧще и вѣстѧша преже хѧ но вѣстѧвше вси оумроша пакы вкоубшенїѣ дѧвше въскрѣшенїѧ. хсѣ же вѣставъ не подѣпѧдѧтъ стрѣи. того дѣлама начальникъ и первенецъ шко вѣистиноуб ктому не оумираѣтъ глѣтъ пакелѣ. ісѣ во вѣстѧ ѡ мертвухъ, и ктому не оумреть, и смртѣ ѳмоуб не оудолѣѣтъ, видѣли старѣишаго всѣхъ, видѣли ѡбновльшаго рѡдѧ нѧшь своимъ смотренїѣмъ, и наконецъ исторгноубъ чѧвѧ, и на нѣса къзведе и сѣде ѡдесноубю ѡца :

л. 191 об.

їѡаннѧ злѧтаоубстагѡ. Вѣтхал иже нѧписа, и сѧѣже смотрїмаѧ, тѧможе писѧѣма икона блѡди моѣѧ, и в сѣни ѧвраѧмовоуб съ двѣмѧ дѧпломѧ **) пришѣшѧ || зде же съ двѣмѧнѧдѣсѧтъ оубченикѡмѧ въ домъ зѧхарїинъ вшѣдѣша. зрїмїи тѧмо двѧ вратѧ на стѣлѣство прїзвѧвша сѧѣ же двѧ вратѧ въ ѧплѣство прїїмѣша, мїси, и ѧрѡнъ, въ іѳреуѣ ѳго, петрѣ и анѣїи въ ѧплѣхъ ѳго, зрїми ѳго тѧмо снѧ вдовыѧ илїѣиѡ въскрѣнешѧ. зѧѣ же чѧдо вдови сово ***) вскрѣшѧвша тѡгдѧ и ѳлїсеѡмъ нѣѣмманѧ ѡчїнѣша. зде же совоѡ ѡмыкѧѡца, тѧмъ ѡ прѣркъ чѣтырѣ послоубхъ вѣзвелчѧѡще, зѧѣ тѣм же числомъ чѣтырѣ ѳѡалисты чѣста, тоѡ двѧнѧдѣсѧтъ прѣрки дроубгѧ въ ѡвѣрѧзи,

*) Каз. л. 433: «прѣчїѣ». л. 434: «сѧбоѡ».

**) Каз. л. 433 об.: «ѧгѣлома».

***) Каз.

и здѣ тѣмже числомъ апостолы призва, тѣмъ великѣа прѣркѣ и слоужителя призва, съдѣже аплѣ седмьдесятъ, дадеи же послѣдній вѣ, и тѣ ицѣли авра. тоу іс наввинъ црѣ палестинскыа изви. зде же истинны іс вѣ, црѣ вселеныа прослави л. 192 тѣмъ двѣнадцатъ истѣчникъ, въ едеиѣ точать прѣно, сдеже вѣ. оуникъ. ѿ слнца прѣведанаго точать крѣщеніе, тоу б. стевла диникѣвъ, зде же. б. оуникѣвъ и аплѣ прозаве, тѣмъ водоу горкоую дрекомъ ѿсладн, и сде же горшѣише грѣхѣ, въ слѣдѣсть влѣти *) крѣное древо преложн, тоу сѣнь свидѣнѣа ѿстиса. здеже сѣнь на стѣмъ ѿтаремъ прослѣвиса тѣмъ двѣ въспѣ пѣсни. сде павель воспн оученіе тоу илѣа ѿ прѣркѣ ѿбависа дѣбственъ, зде же же іѣа зеведеѣвъ ѿ аплѣ, тѣмъ илѣа на колесницѣ ѿгненѣ сѣдаше, зде же іѣанъ на перси възлегъ, вѣ въ нашъ пламень попаладѣ е тоу тріе е ѿбавишася велици, имоуце стѣе илѣа славы трѣца, възвѣщаюце начертаніе тріе стѣи силнѣи, не просто во ваше прилоушнхъ са, ниже не роженыхъ, іс наввинъ іс ѿседековъ, великыи въ іеревъ, тріе идошѣ л. 192 об. послоушати писаныхъ чтѣть стѣа трѣца, приходить же ми оумъ, и на дроутоую же ми прескѣзаетъ на спѣокоу вѣроу, не ѿстоупѣю оубѣо спѣа глѣа, поманоухъ вѣа и възвеселихъса. егѣ вса предобродѣтельнаѣ мрѣсть в пѣснѣ проповѣдаетъ :

Въстани сѣверѣ и прииди оуже и повѣи въ виноградѣ. да истекоутъ драматы. LXXII

Сѣверъ же кто е, или югъ, или виноградѣ, или что драматы, аз же се мною соуце, ѿкѣ скѣзаетъ писаніе, сѣверъ соуцоу стѣою вѣроу **), оугже спѣъ мироу, сады стѣа аплы и мчнкы, истѣчникъ текоуци въ крѣщеніе спѣоко. хранителя же виноградѣу крѣнаѣа печать. а драматы соутъ исецѣленѣа, и влѣти спѣоко, се же оубо е въстани сѣверѣ, се е двѣ ѿ галелеѣ, прииди оуже. приди хѣ с нѣсе ѿ полоуднѣ, и въдохъни въ стѣою дѣоу, подышнвши в миръ, и въ звѣгни стѣа аплы и моуники, да искѣплютъ драматы на волны и заблоужшаѣ : л. 193

*) Каз. л. 434: «блѣти».

**) Каз. л. 434 об.: «дѣкоу».

LXXIII

Ⓟ Почтѣ жезлъ ꙗронъ прозаве ѓ не мойсеѣвътѣ :

Ⓡ ꙗронъ цвѣтъ баше въ цркви поставленъ жезлъ прозаве, проѡвбразоуа ржтѣѡ хѡ соущее ѡ дѣѡ :

LXXIV

Ⓟ Что рѡди ѡведе бгѣ ѡврей ѡ ѡгипѣта в сапозѣхъ, ѓ ѡплы босы послѡ нѡ проповѣданіе въ ꙗзыкъ :

Ⓡ Того рѡди влюда ѡхъ ѡ гада ѡ терніѡ тимѣніѡ, ѡплы же того рѡди босы, зане рече ѡмъ дѡхъ вѡмъ власть нѡстоупати нѡ змїѡ ѡ скорпїѡ :¹⁾

LXXV

Ⓟ Чтѡ рѡди ѡведе жиды ѡзъ ѡгипѣта, мїѡ мартѡ въ, дї. днѣ.

Ⓡ Понеже къ тѣ днѣ ѡдамъ сѡзданъ, ѡ спсєніѡ нѡчѡлѡ вѡ, зане же члѡвкѣ всереѡвѣчъ оумъ прїиметь сѡврѣшенъ.

LXXXVI

Ⓡ²⁾ Коѡ мѣсто ѡ нѡ немъ стоа ѡсѣ нѡвннъ, ѡ аггѡ гнѣ рече ѡмоу, ѡзоуѡ сѡпогъ ногоу твоѡ мѣстѡ во нѡ немъ же стоїши стѡ ѡстѣ :

л. 193 об.

Ⓡ || Поле ѡстѣ рѡвно межн ѡрїхонѡмъ ѡ ѡрданѡмъ, ѡ нѡ томъ мѣстѣ стоа ѡсѣ полча вса³⁾, хѡта взати ѡрїхонъ ѡ вошесѡ⁴⁾, ѡ того рѡди вела ѡмоу ѡзоуѡгнса оустѡ ѡгѡ нѡ взатїе града, ѓ не нѡ вѣ стѡе тѣлѡ⁵⁾ повѣдаша, проѡвбразда⁶⁾ нѡ томъ мѣстѣ стоати ѡсѡ врїцаемоу, нѡ томъ во мѣстѣ ѡ скннїѡ поставїли прешїе ѡрданъ⁷⁾. Зоухъ ѡже нарицаѣтъ ѡдїрѡ, ѡ. поаскроѡ, в. дїѡ, г, ѡресъ, д, сѡнчннн, нѡ, д, поасѣ сѡнце стоїтъ, ѡ, ѡдродитосъ, з. ѡрмїѡ. з. лоуна, нѡ селъ поасѣ лоуна стоїтъ, ѓ нѡ всѣхъ поасѣ аггѡ стоати, ѓ по поасѡмъ звѣзды стоати, которы поасѣ ниже стоїтъ тѣ

1) Лук. X, 19.

2) Слѣдуетъ: Ⓟ

3) Каз. л. 435: «воа».

4) Каз. л. 435: «вошнѣтѣ».

5) Каз. л. 435: «мѣсто».

6) Каз. л. 435: «проѡвбразда ѡко».

7) Здѣсь оканчиваются «Словеса избранныя» по рукописи Казанской Духовной Академіи.— Сравни. выше стр. 42.— Въ Лаврской рукописи далѣе, очевидно,— пропускъ. (Сравни. Буслаевъ, Христоматїя церковно-слав. и древнерусск. языковъ, 1861, стр. 684).

звѣзды свѣтлѣе соуть, слнце стоить на къстоцѣ, а лоуна на западѣ. ѿи, днн свершена, слнце поидеть по оужной странѣ на западѣ, а лоуна по сѣверной странѣ на къстокъ, на тоу нѣ начало ѣа оубывати, прѣа лоуна ѿ бга воши слнца вѣтвѣри. аи днн не вытнѣмъ по сѣннѣмъ. вѣтхъ днѣхъ на третѣ лѣто събираѣтъ лоуна влазнѣа, г. и на г. в томъ кроузе рвднтьса нѣвн мѣъ, и положи бгъ в лоунѣ человекумъ гвдомъ знѣмаѣ; потребнѣа дѣла, въ. ѿ. днѣ. четвертокъ. створи бгъ киты великыя и рыбы, и гады, и птица пернатыя, въ. ѿ, в патокъ, створи бгъ звѣри и скоты, и всакъ гадъ земный, створи же в тои днѣ и члѣва, въ. ѿ. днѣ в соуту почн бѣ ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ, вѣн денъ тѣ и ѿсти и повелѣ прѣзновати члѣкумъ.

л. 194

Въпрѣ. Что ра^х бѣ ѿ жены рв^хса, и на древѣ распатѣ. LXXVII

ѿвѣ. Понеже рѣчъ члѣческнн, иперва женою съгрѣшивъ, дѣволъ ѣвою прельсти || адѣма, и ѿпаде раа, сице и бгъ ѿмстѣ даа дѣволоу въ паѣти. и ѿ на древѣ распатоу вы¹), сегѣ ра^х ико ѿ древа вкоушь адѣмъ. ис порѣды испаде. бгъ же на древѣ распатса стртъ прѣимъ. да древу^х дѣволъ повѣженъ боуде, и ѣже водою ѿновленѣе, понеже грѣхъ ра^х потопп весь рѣ члѣческнн водою, тогѣ ра^х бгъ ѿновленѣе всемоу мироу дѣрова. ико дѣа рѣзвѣнка ѣста, ѣдинъ иже съвѣачнть съ оубогаѣ, а дроугнн, и вѣдѣвъ ница нага и ѿдежетъ, то истовкнн ѿ рѣзвѣнннкъ, иже илѣннѣ илмын, не помноуѣтъ оубогаѣ, писанѣ гѣтъ соул^хи бгъ мѣнннн. ико по пв^хѣнѣ вжнѣ соул^хнн законно, рекше бгъ ста въ зворѣ бгъ. посре^х же бгъ рѣзсоудннн. рекше соуднн и старци, тако и ннѣ ѣгда правосоудатъ бгъ тоу стоить оуѣа ихъ, аце ли || помѣздѣ соудатъ, то дѣволъ тоу стоить оуѣа ихъ заву² :.

л. 194 об.

л. 195

1) = быти. Сравни. Лавр. лѣтоп., П. С. Р. Л. I, 45.

Бѣ Іуда снѣ Іаковль четвертый. родисѣ ѿ лѣн, призва к себѣ сны своѣ и рѣ. чада моѣ се пре оумретеѣ моѣго, повѣмъ ва дѣла моѣ. Іако моуство моѣ въ персѣхъ вѣдѣше. и вѣхъ если. выстрѣ ногама. и силѣ тѣла. и мноство ратныхъ, не вѣздержи мышца моѣ. и разенъ твердость града непокоряющихъ ми сѣ. тѣмъ же и видѣше ѡцѣ мой Іакѣ, Іако аггль крѣпкаго помогаше мѣ, || ѡ моужестве к нѣ прѣложнеъ слово. оубѣдѣхъ оубо въ книгахъ еноховахъ елико злѣ сътворитсѣ в послѣднѣа днѣ. съхранитсѣ чада моѣ ѿ всякого влоуженїа. и сребролюбїа, что на лишаѣ закона бжїа. ѡслаплетъ мысли дшевнаѣ. и не ѡстави мѣжа помилостати влишнаго своѣго 2). сребра во ра а ѡзгоуви чѣда своѣ. и аще не бы показани тѣла моѣго. и смиренїа дшїа моѣа. и млтва ѡца моѣго Іакова, бесчаденъ бы оумерль. но бѣ ѡцѣ нашихъ щедръ и млтнеъ, помилова мѣ. Іако внѣ разоумн грѣхъ сътвори. ѡслапи во мѣ князь прелекти. и не разоу-

1) «Завѣтъ патріарха Іуды» печатается по списку XVI в. (рукоп. бывшей Софійской бібліотеки, нынѣ Спб. Дух. Академіи, № 1490, л. 736 и слѣд.), — въ редакціи, составляющей видоизмѣненіе краткой редакціи завѣта (изданной проф. Н. С. Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреч. литературы, т. I, Спб. 1863, стр. 115 и слѣд.). Главнѣйшія особенности «завѣта» по новой редакціи отмѣчаемъ въ примѣчанїяхъ (сравни. выше стр. 51—54).

2) По изданію проф. Тихонравова, о. с. стр. 115, здѣсь добавлено: «и ѡбъиметь ѡго въ трудѣхъ и в болзвнѣхъ».

мѣхъ ꙗко члкъ¹⁾. многожы²⁾ роугавсѧ рѣвнмѣ братѣ своѣмоу.
 ѿ валаѣ женимѣ ѿца моѣ ꙗко лѣжа с нѣю³⁾. Мнѣ⁴⁾ выкишѣ въ
 вратѣхъ⁴⁾ дѣлѣ юности моѣ. срѣте мене лице жены красны. но
 дѣхъ || зависти ѿполчисѧ на ма и ѿслѣпи мѧ. дондеже впадо⁵⁾ л. 737
 къ висоуи, хананитѣнны. вино въ прѣврати ѿчи мой. и потемнѣ
 ми срѣце похотѣю и прѣстоупниѣ заповѣ⁶⁾ гнѣю. и впадо⁶⁾ к нѣи.
 и възастъ ми гѣ, ꙗко не пора⁷⁾ватисѧ чадо⁸⁾ ѣа. И нѣѣ чада моѧ
 не оупнивайтесѧ винѣ. пѧньство въ ра⁹⁾вращаѣ оумѣ ѿ истинны.
 и влагаѣ мысль грѣхуоуою⁵⁾. и ѿчи, на прелестъ приводѣи. и
 доухъ влѣднѣ пѧньство съвокоуплаѣтъ⁶⁾. показа въ ми аглѣ
 гнѣ, въ пѧньствѣ живоуциѣ, црѣ, илѣи нициѣ. жены ѿбладаю илѣи.
 ѿ црѧ ѡѣмлаѣ вино славоу. а ѿ сианаго моуцѣ. а ѿ ѡбогаго въ
 оубо⁷⁾ствѣ, сѣтноѣ оутверженіе⁷⁾. и нѣѣ чада моѧ заповѣдаю
 вамѣ, не оупнивайтесѧ пѧньствѣ. ни любими боудите среброу и
 златѣ ни взирайте на добротѣ женскѣю, || оукрашеноу въ оутва- л. 737 об.
 ри. азъ въ въ пѧньствѣ видѣхъ хананитѣнына всю въ блещани
 златѣ. и прѣлѣсти⁸⁾сѧ ѿ нѣи, ꙗко члкъ съ. пѧньствоу и видѣннѣю
 поноуднѣсѧ. И нѣѣ чада моѧ послушан⁹⁾ мене, иудѣи ѿца
 вашего, и вѣгайте пѧньствѣ, и сребролюбѣ⁸⁾. азъ въ ѿвоуѣ
 пѧньствѣ, и исповѣда⁹⁾ тайны срѣца своѣго, и да⁹⁾ жезлѣ, и оуквасло
 моѣго црѣтва дамартѣ спосѣ моѣи. не вѣдѣи и мнѧ ю влоудницоу
 соуциѣ оукрашенѣ въ оутварѣхъ. и въ вратѣхъ града сѣдѣицѣ⁹⁾.

1) По изданію проф. Тихонравова, о. с. стр. 115, здѣсь добавлено:
 «и ꙗко плоть къ грѣсѣхъ нестѣжѣтъ и проразумѣхъ моѣ немощь мнѣгѣсѧ непѣк-
 жениѣ быти роугавсѧ».

2) У Тихонравова, о. с. стр. 115: «многожы» — нѣтъ.

3) У Тихонравова, о. с. стр. 115 словъ: «ꙗко лѣжа с нѣю» нѣтъ.

4) У Тихонравова, о. с. стр. 115: «азъ же похвалѣхсѧ многожды въ вратѣхъ
 сианоу дѣлѣ».

5) Тихонравовъ, о. с., стр. 116: «гниѣннѣю мысль».

6) Сравнительно съ изданіемъ проф. Тихонравова, о. с. стр. 116, здѣсь
 значительный пропускъ.

7) Сравнительно съ изданіемъ проф. Тихонравова, о. с. стр. 117, здѣсь
 значительный пропускъ.

8) Здѣсь опять пропускъ сравнительно съ изданіемъ проф. Тихонра-
 вова, о. с. стр. 117.

9) У Тихонравова о. с., стр. 118, словъ: «оукрашенѣ въ оутварѣхъ и въ
 вратѣхъ града сѣдѣицѣ» нѣтъ.

фамарѣ оубѣ ѿ межоурѣча. вѣ" въ дѣри арамѣ. и прикедохъ
 ю ирд снѣоу своѣмоу въ бра. вѣ" ирѣ лоукавѣ, небрежаше дама-
 ры. имѣ" не вѣ. ѿ земаа ханаѡна. и аггль гнѣ ѡи ѣго в ноцѣ
 третю. и тѣ" не позна ѣа, лоукавѣствѣ мѣри ѣго. не хоташе въ
 л. 738 ѿ нѣа имѣти чадѣ. азѣ" въ невѣ||сти" ю на ноу. второмоу снѣоу
 своѣмоу. и тѣ" же въ проказнѣствѣ не позна ѣа вывѣ лѣто.
 азѣ" въспрѣти" ѣмоу, съближитиса вела с нею. и поусти сѣма
 на земаю, и не бѣ с нѣю по заповѣ" мѣри своѣа. и тѣи оумре.
 Но хотѣ" ю и силомоу. третѣмоу снѣоу дати ю женѣ. и посла"
 ю сѣдѣти вдовою. донде" възрастѣ снѣ мой силомѣ. и внѣгда
 прѣиде врѣма поѣти ю в домѣ мой, силомоу снѣоу моѣмѣ
 женѣ.¹⁾ нѣ жена моа висуа не дастъ ми. вражююци на дамароу.
 имѣ" не вѣше ѿ дѣцерь ханаѡнѣ²⁾. Еѣ же оубѣ видѣвѣ да-
 марѣ. ѣако приспѣ врѣма. поѣти ю в дѣ силомоу женѣ. нѣ не
 хоташѣ сего висѣа мати ѣго³⁾. и тѣанѣ имаше дамарѣ, хо-
 таше ѿ рода авраамѣа ча^дтворенѣ имѣти. нарочѣи во вѣше рѣ
 л. 738 об. авраамѣа. и ноужа бѣ дамарѣ ѿ сѣ. и пришѣ || к нѣи ирасѣ
 пастоу", повѣда сносѣ моѣн глѣоце. свекрѣ твои ходитѣ ко
 ѡвѣцѣ. и слышавѣ мѣ идоуца на паствоу. свѣргши" ризы вдови-
 ства своѣго. и ѡблечеса в ризы ѡтворены въ блещанин злата⁴⁾.
 сѣде въ вратѣ" ѣако блѣунница. оутворившиса въ оутвари врач-
 ныа. и прѣиде ми поу" мой ѡнюдоу" ида" ѿ стѣ ѡвѣцѣ. оупни-
 жеса азѣ, непозна" ѣа ѿ пѣанѣства моѣго. и преѣсти мѣ доврѣта
 ѣа. и да" ѣн залогѣ⁵⁾ жезлѣ и поѣсѣ мой. и приближиса к нѣи
 и зачатѣ. [въ вторынѣ днѣ послахъ рабы своа къ вратѣ града,
 мна" ю тоуто быти. и повелѣ" взати залогѣ мой, и не ѡврѣ-
 тохъ ю. Въ мѣцѣ" шестѣ, повѣдаша ми ѣако въ чревѣ имѣ

1) Слово «и посла" ю сѣдѣти вдовою. донде" възрастѣ снѣ мой силомѣ и внѣгда прѣиде врѣма поѣти ю в домѣ мой силомоу снѣоу моѣмѣ женѣ» у Тихонравова, о. с. стр. 118, нѣтъ.

2) Тихонравовъ, о. с. стр. 118: «фараонѣ.

3) Въмѣсто словъ: «ѣа же оубѣ мати ѣго» — у Тихонравова, о. с., стр. 118: «ѣако же та ниже оубѣ фамарѣ»

4) У Тихонравова, о. с. стр. 118, нѣтъ словъ: «ѡ сѣ. и пришѣ. злата».

5) У Тихонравова, о. с. стр. 118, слова: «залогѣ» нѣтъ.

дамарь, бывшая сноха моя. азъ въ ѿриѣса ѿростѣю. и повелѣ ю съжеши. помысли ѿко не съхрани || вдовства своего. и ѿсквернена въ ведомо же еи на съженіе. ѿна послаше къ мнѣ, жезлъ, перстень, и поѣсъ мой. и повелѣ ми рещи. чѣи е залогъ сн, ѿко ѿ того зачѣмнса въ оутробѣ. азъ видѣхъ жезлъ и поѣсъ мой, разоумѣхъ и плакаѣса горко. и скоро повелѣхъ въвратити ю, и зачато въ еи ѿ мене двѣ ванѣнца. Ви како взѣ ѿ мене дамарь залогъ. не мѣзъ хотѣше. ѿко тоу ѿвѣе ѿ сококиплѣннѣ дѣтородіе оукрадаѣ. ти ѿце въ сего залога не взала. то смртѣю въ ѿ мене ѿсоужена выши ѡмерла. и не въ и вѣровалъ словесѣ ѣа, ѿко ѿ мене зачѣ въ чревѣ. но чада моя грѣхоу во и ѿсоуженію. вослѣдѣ смртѣ. правдѣ и ѿзбавленію въслѣдѣтъ животъ. да того рѣ дамарь ѿправднса. не во ваше а влоуникъ не вѣдн сѣ сътвориѣ. глѣю же и дамарь, || ѿце и вѣдоуци съвъкоупи, не прѣлюбовдѣнства рѣ тако ѿзволи съвокиплитнса. но дѣтвореніа ради. и въ оутробѣ имѣ¹⁾ дареса. и зара. и нѣкоѣ тайнство кѣ въ ѿра²⁾но въ. вънегда во ражашѣ дамарь. и выложи роукоу первѣ дѣтиць и³⁾ ложеснѣ. баба же прнсѣдши тоу, навѣза черв²⁾ червленоу. на выложеною роукоу дѣтицоу. да познаѣ иже первѣ роднѣса. посемъ съкры роукѣ дѣтиць вноутрь ложеснѣ. и посѣ роднса дѣтиць инѣ. тачеже пакы тонѣ роукоу выложнвыи. знаменаныи червленоу червѣ³⁾. нарече первороженому имѣ даресѣ. иже речетса пресеченіе. пресѣче ѣственныи чинѣ. знаменаныи же хоташеть первѣ родитнса. и роднса по даресѣ. и нарече имѣ ѣмѣ зара. и выста дѣтица. провъзвѣщеніе людн вѣхъ и новы. ѿкоже во выша вѣтсн прѣ закона соуце. но законннѣ ѿсправнша, ѿкѣ закономъ навлюдаѣли⁴⁾. но ѿко зара съкрывъ роукоу в ло-

л. 739

л. 739 об.

л. 740

1) Слово, отмѣченныхъ скобками, у Тихонравова, о. с. стр. 118, нѣтъ. Сравн. «посланіе» м. Климента, стр. 265 и слѣд.

2) Слѣдуетъ читать «вервь».

3) Читай: «вервью».

4) Въ изданіи Тихонравова, о. с. стр. 119, здѣсь есть добавленіе: «смотриже оубо авла и снфа. и ѿноха. и ѿноса. нои же и авра. такоже и ѡврама ѡста»

жесне^х. тако и законоу покровеноу вышоу, и ѡбидимоу. ронса пре^х даресъ. посѣже изыде зара. и иви на роуцѣ его червленая червь. иже е. знаменана хѡю кровію. но и сѣ разоумѣите чада моа. іако двѣ дѡа ходита въ члци. истинныи. и прелестный. посрѣди естъ, смыслъ оумный. и к нему^х хоцѣ преклонитса истинныи и прелестныи. и кѡже познаѣ своѣго гѡ. и иѣ времени вѣгда възможетса оутайти члчкѡе дѡло¹). и ѡбачѣса съгрѣшивыи ѡ своѣго смысла²). и възвѣсти лица не можѣ къ сдѡи. Ниѣ чада моа заповѣдаю вѡ. іако гѡ вдалъ е, левгю іерѣиство. а мнѣ порѡчи цртво. || многа же ми пѣль бы. іако^х воудеть в послѣднѡ днѡ рати часты въ иіаи. и сами в совѣ раздоры имѣти наидѣ. и наидѣ на вы гла и моръ и пѣвѣ. и вса пагоубы. и иѣрѣжѣ чада ваша, въ скопца. въ слоуженіе женѡ своимъ. и посѣ присѣтѡ гѡ мѡтѡю. и воудѣ снѡе иіаѡ. въ пришествіе бѡ истиннаго. въсѡе звѣзда в мирѣ ѡ іакова. и въстанѣ члчкѡ ѡ племени моѣго. аки сѡнце прѣноѡ. ходѡи съ члчкы въ правдѣ и истиннѣ. и всѡ грѣх не ѡбращетса в нѡ. и ѡвръзоутса и нѡса, и заѡати дѡа влвеніе ѡ оца стго. тѣ и заіеть дѡа благодать на вы. и воудете ёмоу снѡе въ правдѣ. и поидете в заповеде^х ёго первы^х и послѣни^х. тѣ во е ѡрасъ бѡ вышнаго. и источни въ живѡ всакои плоти. тогда просвѣтитса скипетръ цртва моѡ ѡ корени вашего воудѣ лѣторасъ || и з нѣи^х изыдѣ жезлъ прѣды. іазыкѡ соудити. и спасати всѣхъ призываюци^х. и сѣ рѣ предѡ дшю свою гѡи³).

л. 740 об.

л. 741

внѣша оца своѣго бѡ ради. нова же и мѡлхиседека. такоже и прочухъ (и) прѣкѡ же гѡша ѡ пришествіи хѣкѡ.

1) Въ изданіи проф. Тихонравова, о. с. стр. 119, добавлено: «мык в персѣхъ кости ёго. вѡнсаіетса прѣдѣ гѡи».

2) Тихонравовъ, о. с., стр. 119: «срѡца».

3) По изданію Тихонравова, о. с. стр. 120, въ концѣ «завѣта» приводится краткое свѣдѣніе о жизни патр. Іуды и его погребеніи.

Ⓚ Что ѣ. црѣцъ ѡ. ѿ п. наложницъ. ѿ оуночь ѿмже ѿѣ а
 числа 2). Ⓛ Ѡ ѣдиноу црѣцю въ ѡ. распростраѿна ѣмѣ сирѣѣ дшоу.
 п. ра наложницъ. ѡсмоѣ тайнство ѿвѣлѣ. ѣже ѣ воудощини
 вѣкъ 3).

Ⓛ Что ѣ домъ вдовици оу неѿ же ѿлѣ ѡвѣта. ѿ горсть ѣ
 мѡкы. ѿ масло ѿ вода, ѿ дѣѣ понѣ ѿ воскрѣшемѣ снѣ ѣа кѣ ѿмѣ 4).

1) Выше на стр. 100 и друг. не разъ было замѣчено, что многіе изъ добавочныхъ вопросо-отвѣтовъ русской Бесѣды находятся также и въ Изборникѣ XIII в., откуда (или изъ его источника) они и могли быть вносимы въ разные редакціи ея. Для подтвержденія сказаннаго приводимъ здѣсь: «вопросы и отвѣты отъ божественныхъ писаній» (изъ рукописи бывшей Кирил. библи. № 22/1099, конца XV в., см. л. 287—288). Памятникъ этотъ почти не содержитъ такихъ вопросо-отвѣтовъ, которые находятся въ греческой основѣ Бесѣды, найденной проф. Красносельцевымъ, но состоитъ изъ вопросо-отвѣтовъ, вошедшихъ въ русскія редакціи Бесѣды и нерѣдко встрѣчающихся и въ Изборникѣ. Съ послѣднимъ издаваемая вопросо-отвѣтная комбинація соприкасается болѣе тѣсно въ первой ея половинѣ; вторая же ея половина имѣетъ близкое сходство съ концомъ напечатаннаго А. С. Архангельскимъ списка «Оустроенія словесъ Василія и Григорія Ѡеолога Іѡанна». (Твор. Отцовъ Церкви въ древне-русской письменности. I—II, Казань 1889, стр. 195—203). Разнообразіе редакцій русской Бесѣды, очевидно, и зависѣло во многомъ отъ судьбы этихъ разныхъ вопросо-отвѣтныхъ комбинацій, исходный пунктъ для исторіи которыхъ, намъ думается, слѣдуетъ искать прежде всего въ указанномъ Изборникѣ.

2) Пѣснь пѣсн., VI, 7.

3) Сравн. Изборникъ XIII в., л. 36 (толкованіе Антіохово); А. С. Архангельскаго, о. с., 173. В. Мочульскій, Ист.-литер. анализъ стиха о Голубиной книгѣ, Варшава, 1887, 249.

4) 3 царствъ, XVII.

Ⓜ Вдовици има сарепфа. снѡу же еа ѡна. а домъ еа про-
ѡбразоуѣ церкѣви. а горсть мѡки ^{зо} мканіе а масло и вода крѣпнїе.
а въ полентѣ крѣтъ.

Г Ⓜ Что е е^{ла} приде вотѣи к нищемѡ мно^{нѡ} всего имѣаше. и
вда нищїи батомѡ много. Ⓜ Батїи хс. а нищїи ѡаѡа. приде
хс къ наѡну всл^{чскы}ми ѡвладакѣ нѣми и земнымн. и взѡ ѡ
ѡаїна крѣпнїе е же не имѣаше¹).

Д Ⓜ Кто принесе гѡу глѡбокѡ водоу и оуброу неткѡ. и ис-
проси себѣ егѡ^{нѣ} оу нѣ. Ⓜ Егда влоуница припаде к ногѡ
гѡу. и слезами мочаше. и класы главы своѡа ѡтирааше. испроси
себѣ вставлѣе грѣхѡ²).

Е Ⓜ Что е їсаїа рѣ емоу^{нѣ} власть въ на рамѣ е³). Ⓜ На
рамѣ е крѣтъ. носаше во на расплѣ ида.

Ж Ⓜ Что е е^{нѣ} еремѣа рѣ. горлицѣ ластовнѣ цѡбрѣ силннїи птици
разоумѣша лѣтѡ приходѣ. Ⓜ Горлицю глѣтъ црѣкѣвѣ. а ласто-
внцю ѡа крѣтлѣ. а цѡра вѣкаго и ѡчтлѣ прѣдрѣ павла. а лѣтъ
хс. да ѡже ты птица проповѣдаѡ лѣтѡ приходѣщѣе. тѣ и снї.
проповѣдаѡтъ пришествїе хѡ⁴).

З Ⓜ Какъ то жена еже ѡ народа рѣ. влѣженоѡ чрево ношшѣе
тѣ. и сосца нѣ еси съсѣ⁵). Ⓜ Фотинїа самарянкѣ рекла. еїже
внѣса гѣ на кладѡзи ѡкован⁶).

1) См. Изборникъ XIII в., л. 44; Памятн. Старин. Русск. Литер., вып. III, 170—171; Карповъ, Азбуковники или алфавиты иностр. рѣчей по списку. Солов. библ. Казань, 1877, 126—127; И. Я. Порфирьевъ, Апокриф. сказанїя о новозав. лицахъ и событїяхъ по рукоп. Солов. библ., Спб. 1890, 398; Мо-
чульскїй, о. с., 247.

2) См. Карповъ, о. с., 127; Порфирьевъ, о. с., 398. Сравн. Изборникъ
XIII в.

3) Исаїи, IX, 6.

4) Тоже въ «Словесахъ избранныхъ» — вопросу-отвѣтъ 62-ой. Вопросъ =
Іерем. VIII, 7. Отвѣтъ составленъ на основанїи слова, приписываемаго св.
Іоанну Златоустому «о горлицѣ и о церкви» (см. стр. 70). Въ словѣ этомъ го-
ворится: «Горлицю намѣняя пречистую церковь, ластовицю же пустынолюб-
наго іванна скрежетажъ богоглаголиваго Павла церковную свѣрѣль» и т. д.
(Рук. Кир. б. № 134/1211, л. 172 об.).

5) Лук. XI, 27.

6) Лук. XI, 27. См. Изборникъ, л. 8 об.; «Словесъ избранныхъ» вопросу-
отвѣтъ 69-ый.

Ⓔ Что еѣ гѣ рѣ аще ѡставите члѣкѡ согрѣшенїа ѡставїи и ва ѡцѣ ва нбнѣи¹⁾. Ⓔ Се глѣтъ къ всѣмъ вѣрнѣи. величїѡ ѡставити гнѣвъ и всакоу враждѡ другѡ свои и братїи²⁾.

Ⓔ Ре гѣ в малѣ не видите мене и па в малѣ оузрите ма³⁾. Ⓔ Егда поженъ вы е гроуѣ не видѣша е. егда же вѣта тога и видѣша.

Ⓔ Рѣтъ гѣ вѡдетъ дрѣво га прити птица нбнѣи и всели|тїи г л. 287 об. въ вѣтвиахъ е⁴⁾. Ⓔ Дрѡубъ е миръ. вѣтки іазыци, а птици аплн и по всемоу мироу. и въ всѣхъ іазыцѣхъ проповѣдаша слоко бжїе⁵⁾.

Ⓔ Изыде повелѣнїе ѡ аевѡста црѣа написати всю вселеню⁶⁾. Ⓔ Чреватыйя жены писати повелѣ давы са ѡврѣла дци е ѡтаи во владоучи добыла чрека ѡже са сѡхоронила. ѡтолѣ и да възложи на жиды.

Ⓔ Что ра гѣ рѣ трижы симоне и ѡннїнъ любнши ли ма⁷⁾. Ⓔ

Ⓔ Понеже г. ѡвержѣ.

Ⓔ Что е. е хлѣ и б. ры, вї, ко оукрухѡ и народѡ⁸⁾. Ⓔ Е. гї хлѣ. е. монѣбѣвы патеры книги вытѣе исхѡ левїннѣ. числа б. закѡ, а двѣ ры аплѣ и еуѣ. вї. ко оукрух. вї аплу оучѣе⁹⁾.

Гѣ ншъ іу хс своима рукама перкое крѣилъ стѣго апла петра. а стын аплѣ петрѣ стѣго апла анрѣка. а анрѣки крѣти павннїа вѡсло^в, и іакова. и іаковъ и вѡслѡ крѣтиста вса аплы. петрѣ и гаѡва вѡслѡ крѣтиста стѡую бїцю¹⁰⁾.

Ⓔ Что е е в евлїи притворъ соломонь¹¹⁾. Ⓔ Цркви ѡво дї

1) Мате. VI, 14.

2) Сравн. посланїе митр. Никифора вел. князю Владимиру. Русск. Досто-
пам., ч. I, М. 1815, 72.

3) Иоанн. XVI, 16.

4) Лук. XIII, 19.

5) См. Изборникъ XIII в., л. 29 об.

6) Лук. II, 1.

7) Иоанн. XXI, 15—17.

8) Мате. XIV, 17—20.

9) См. Изборникъ XIII в., л. 7 об.; Пам. С. Р. Л., III, 173.

10) Вопросъ здѣсь пропушенъ.

11) Иоанн. X, 23.

была раскопана навѣхомъносорѡ. и па създана кирѡ. а притко^р
быль соломоновъ не роскопанъ. то ра рѣ еѣлистъ. въ притворъ
соломо¹).

ѣі (в) Что е и рѣ писанѣ видѣхъ жену сѣдащу на мори и
змѣа лежаща при ногоу еа. еѣа хоташе жена ражати ѡтро^чта
змѣи пожирашеть а. (т) Море вѣ миръ жену мѣннѣ цѣрковь.
посредѣ мира. а змѣа дѣвола да еѣа хотать вѣрнѣи люѣ спѣиса
приходяще к цѣркви дѣво взбранѣ и прельцаи всѣми козньми
своѣ²).

сі (в) Что е единого искахо. а три ѡбрѣтохо еѣо искаху не
можахоу познати е нѣ показа и мѣртва дѣца. (т) Еѣа распаша
ѣа со двѣма развоинникѡ. на г. хъ. крѣхъ. и найдеста іа елена.
г крѣты. не вѣдаше гѣа крѣта. и еѣа положи на мѣртва дѣци
крѣтъ гѣнъ авѣе сѣде мѣртва дѣца³).

зі (в) Кто ни бѣ видѣль ни по земли ходи бѣу поклонѣ.
(т) Іоа еще сѣ въ чревѣ мѣри ѡзрѣ гѣа и рѣ. сѣ да приде мѣи
ѣа моѣ.

иі (в) Что е е рѣ слово то двоѣ ми не моци оубѣжати а двоѣ
не постичи. (т) Смѣрти и старости не ѡвѣжати. а живота и
юности не постичи⁴).

ді (в) Кто смѣрти не прии смѣрти вѣгаше. (т) Илѣа езавели вѣ-
гаше⁵).

л. 288 || к (в) Что е е рѣ. горе тевѣ граде в нѣже цѣрь юнъ. и боларе

1) См. Изборникъ XIII в.

2) Карповъ, о, с., 127—128; Порфирьевъ, о, с., 398. — Сравн. Пам. Стар. Р. Лит., III, 171. — Вопросъ = Апок. XII, 4. Отвѣтъ заимствованъ, по-видимому, изъ толкованій св. Андрея Кесарійскаго (сравн. Вел. Миней Четви, изд. Археогр. Комм., Сент. 26, стб. 1747). Тихонравовъ, Пам. отреч. литер., т. II, М. 1863, 436.

3) Архангельскій, о, с., 169 и 201; Карповъ, о, с., 132; Порфирьевъ, о, с., 402; Мочульскій, о, с., 248; Starine, XXI, 200, 205; кн. Вяземскій, II. Др. П. 1880, I, 101—102; Н. Тихонравовъ, о, с., II, 451.

4) Сравн. Пам. С. Р. Л., III, 172; Мочульскій, о, с., 248.

5) Архангельскій, о, с., 199; Тихонравовъ, о, с., II, 432; Starine, XXI, 204.

рано пїюще и ра^х адущіе. (Т) Гра̂а̂ е̂ дѣша а цѣрь юныи оумѣ. а воларе пыанчивїи. помысли заїи и лукавїи¹⁾).

(Б) Где смѣшашѣ тепло съ студенїю. (Т) В содомѣ и го- ка морѣ. гра̂ и юглѣе горашее²⁾).

(Б) Чїи гла̂ и зыде ѿ всто̂ до запа̂. (Т) Ёга̂ въ̂ прокла̂ ке кайна³⁾).

(Б) Кога̂ четверта̂ часть мира ѿмре. (Т) Ёга̂ кайнѣ оуби̂ ке двела̂ врата̂ своѣ⁴⁾).

(Б) Кто ѿ прѣркѣ живѣ погрѣнѣ въ̂. (Т) Іѡна̂ е̂ чревѣ̂ ки- ка товѣ⁵⁾).

(Б) Кто рѣ^н гиганты. (Т) Вноукѣ̂ хамѣ⁶⁾).

(Б) Коѣго̂ прїнка̂ гра̂ спсе̂ ѿ смѣрти. (Ѱ) Лота̂ сигорѣ̂ ёга̂ ке и зѣѣжа̂ ис содома⁷⁾).

(Б) Когда̂ ра̂вашѣ̂ вѣ мирѣ. (Ѱ) Ёга̂ ноѣ, ис ковчега̂ и зыде⁸⁾).

(Б) Вый члѣкѣ̂ полчетверта̂ ста^нпа̂ поставїи̂ на земаи. (Ѱ) При ка̂ зѣзавели, ила̂а̂ .г. лѣа̂ и̂ с̄ мѣць не̂ удожи⁹⁾).

(Б) Коли̂ тысоуць̂ прїде̂ всквозѣ̂ море. (Ѱ) Ѹ̂ темѣ¹⁰⁾).

1) Архангельскій, о. с., 168; сравн. Пам. Стар. Р. Л., III, 174—178; Мочульскій, о. с., 250.

2) Архангельскій, о. с., 199; Карповъ, о. с., 128; Порфирьевъ, о. с., 399; Тихонравовъ, о. с., II, 432; Starine, XXI, 204; Вяземскій, IV, 112.

3) Сравн. Архангельскій, о. с., 199; Пам. Стар. Р. Л., III, 170; Карповъ, о. с., 131; Порфирьевъ, о. с., 401; Мочульскій, о. с., 245; Тихонравовъ, о. с., II, 434.

4) Н. О. Красносельцевъ, къ вопросу о греч. источникахъ «Бесѣды трехъ святителей». Записки Имп. Новор. Унив., т. 55, 1891, 455 (греческій текстъ) и 431; Карповъ, о. с., 131; Порфирьевъ, о. с., 401; Архангельскій, о. с., 199; Тихонравовъ, о. с., II, 432, 434 и друг.

5) Архангельскій, о. с., 200; Тихонравовъ, о. с., II, 443; Пам. Стар. Р. Л., III, 171; Вяземскій, о. с., 91.

6) Архангельскій, о. с., 200, 169.

7) Архангельскій, о. с., 199; Тихонравовъ, о. с., II, 432; Starine, XXI, 198, 204.

8) Архангельскій, о. с., 200; Карповъ, о. с., 131; Порфирьевъ, о. с., 481; Пам. Стар. Р. Л., III, 170; Тихонравовъ, о. с., II, 434; Пам. Стар. Р. Л., III, 170; Вяземскій, о. с., 99, 118; Starine, XXI, 199, 205.

9) Архангельскій, о. с., 199; Тихонравовъ, о. с., II, 432, 435; Пам. Стар. Р. Л., III, 170; Вяземскій, о. с., 107.

10) Красносельцевъ, о. с., 432, 455; Архангельскій, о. с., 200; Starine, XXI, 205, 210.

бѣдъ (в) Кага цркви створена въ еаже обновленіемъ въ миръ погиве. (ш) Ковчѣ ноєвъ.

л (в) Кто наоучи боу кланати на вѣсто. (ш) Моиси на горѣ синайствѣ¹⁾.

ла (в) Пѣ не поставлѣ. дѣакънъ ѡметнѣ пѣвецъ влѣуннѣ.
(т) Іѡа ба крѣти. а ѡметнѣ петръ. а влѣуннѣ дѣвъ²⁾.

1) Архангельскій, о. с., 180; Пам. Стар. Р. Лит., III, 170; Мочульскій, о. с., 247; Тихонравовъ, о. с., II, 434; Вяземскій, о. с., 116.

2) Пам. Стар. Р. Лит., III, 170; Мочульскій, о. с., 247; Тихонравовъ, о. с., II, 435.

СЛОВО ВЪ ПОХВАЛУ СВЯТЫМЪ, ПРИПИСЫВАЕМОЕ МИТРОПОЛИТУ КЛИМЕНТУ (СМОЛЯТИЧУ).

По мнѣнію составителя Обзора русской духовной литературы, къ числу произведеній м. Климента Смолятича принадлежитъ «поученіе *въ недѣлю всѣхъ святыхъ*», сохранившееся въ рукописи XV в. Румянцевскаго Музеума, № 406¹⁾. Сопоставляя показаніе лѣтописей, что м. Климентъ возбранялъ Кіевлянамъ убивать князя Игоря, со словами этого поученія, которое ублажаетъ того же князя, преосв. Филаретъ пришелъ къ мысли, что м. Климента можно считать болѣе чѣмъ вѣроятнымъ авторомъ названнаго произведенія²⁾. Обыкновенно это предположеніе арх. Филарета считаютъ необычно смѣлымъ, ибо князя Игоря могли ублажать, кромѣ м. Климента, и другія лица. Но въ дѣйствительности оно не лишено до извѣстной степени и нѣкоторыхъ, хотя и слабыхъ, основаній.

Прежде всего — въ словѣ на *недѣлю всѣхъ святыхъ*, находящемся на л. 245 об.—247 рукописи Румянцевскаго Музеума, № 406 и редактированномъ рукою русскаго человѣка (см. л. 247), имени Игоря не упоминается вовсе. Очевидно, что преосв. Филаретъ желалъ приписать перу м. Климента не это слово, а другое

1) Она была найдена А. А. Востоковымъ. См. Опис. словенск. рукоп. Румянц. музеума, А. Х. Востокова, Спб. 1842, стр. 611 и слѣд.

2) Архіеп. Филар. Обз. русск. дух. литер., изд. III, Спб. 1884, стр. 32.

поученіе того же сборника (см. л. 22—27) на субботу сыропустную, гдѣ дѣйствительно ублажается князь Игорьъ. Поэтому, издавая ниже оба упомянутыхъ сочиненія, однородныхъ по формѣ и основной задачѣ своей, мы относимъ догадку преосв. Филарета не къ слову на недѣлю всѣхъ святыхъ, а къ слову на субботу сыропустную. — Въ такомъ видѣ догадку преосв. Филарета нельзя уже считать вполнѣ безосновательною.

Поученіе, о которомъ идетъ рѣчь, дѣйствительно относится къ домонгольскому времени, будучи составленнымъ не ранѣе половины XII вѣка (о чемъ догадывался уже А. Х. Востоковъ¹), и, по происхожденію, могло быть современнымъ м. Клименту²). Оно сохранилось въ томъ же сборникѣ, гдѣ находится единственный извѣстный нынѣ списокъ поученій, приписываемыхъ св. Θεодосію Печерскому. Въ самомъ поученіи («въ соу^б сыропоуію памѣ тво-ри^м стѣхъ Ѡцѣ») авторъ называетъ кіево-печерскій монастырь — «новопросіавшимъ» («новопросіавшаа в' роуси печера»), — а изъ русскихъ святыхъ прославляетъ только трехъ: «Антонія» — «честнаго начальника блаженному житію, начавшаго въ Руси великую лавру святую печероу», Θεодосія, «создавшаго» ее, и князя Игоря. Между тѣмъ извѣстно, что кіево-печерская лавра получила начало въ половинѣ XI вѣка. Св. Антоній скончался 10-го іюля 1073 г., а св. Θεодосій преставился 1074 г. мая 3-го. Что касается до «князя Игоря», то здѣсь разумѣется князь Игорь Ольговичъ. Составитель похвалы призываетъ «оублажать» «кна-за йгора пріемши чѣтно моученіе принесшаго жерътвоу чѣоу Бѣи. аще бо оукарающе кіа не (=кыане) възложиша на (=на нь?) чѣтныи. черноризскый ѡбразъ и въ томъ въспрїа не тлѣнныи вѣнецъ. но безъ оукорныа славы спѣбнша ѡ себе же моуки вѣч-ныа». Лѣтописи говорятъ, что подобная судьба постигла князя

1) А. Х. Востоковъ, Опис. словенск. рукоп. Румянц. музеума, Спб. 1842, стр. 611.

2) Востоковъ, Опис. рук. Румянц. музеума, Спб. 1842, стр. 611 («статья сія сочинена, можетъ быть, вскорѣ по смерти» Игоря Ольговича). Преосв. Филаретъ, Обзоръ русск. дух. лит., изд. III, стр. 32.

Игоря Ольговича (Святославича). Онъ занялъ кіевскій престолъ по смерти Всеволода (его брата), но «кіевляне призвали Изяслава Мстиславича и Берѣндѣевъ и свергнули его со стола. Игорь постригся въ 6654 г.; но въ слѣдующемъ году онъ былъ убитъ при возстаніи въ городѣ, возбужденномъ измѣною черниговскихъ князей Изяславу¹⁾ и скончался 19-го сентября 6655 (1147?) г. Свидѣтельство поученія о кончинѣ князя Игоря и о кіево-печерской лаврѣ, какъ о «новопросіявшей» показываетъ, что похвала въ субботу сыропустную написана во второй половинѣ XII вѣка²⁾, подъ живымъ впечатлѣніемъ смерти Игоря (— позже въ святцахъ эта память встрѣчается очень рѣдко).

То обстоятельство, что авторъ уже ублажаетъ, какъ святыхъ, «Антонія и Θεодосія» скончавшихся въ концѣ XI вѣка и Игоря, убитаго въ половинѣ XII вѣка, не препятствуетъ такому предположенію. Память преп. Θεодосія Печерскаго отмѣчена уже въ Румянцевскомъ стихирарѣ XII вѣка³⁾, а въ Ипатской лѣтописи подъ 1168 годомъ онъ названъ «святымъ»⁴⁾. Преподобный Антоній упоминается, какъ святой, въ службѣ св. Григорія Суздальскаго XV вѣка⁵⁾; но еще въ концѣ XI вѣка пещерные иноки

1) Справочная книга для заним. удѣльн. періодомъ русск. истор. 1015—1238. Сост. Д. Сонцовъ. М. 1869, стр. 17. Ипатск. лѣт., Спб. 1871, 246—249.

2) Что касается до особенностей языка, то по нимъ трудно заключать о времени поученія, потому что языкъ и правописаніе подновлены. Заслуживаютъ нѣкотораго вниманія лишь слѣдующія формы и слова: «ктѣ доколинѣ изъглати», «ншестн» (=сосчитать), «пѣска», «звѣзъѣ», «кап'ль дождьвынѣ», «изындоша», «въ монастырѣ» (вин. множ.), «мно боуѣюю», «доуѣровнымн», «дианоусе», «прославлѣнѣ», «тобѣ», «ваю», «съ вама», «пріемше» (вин. м., ед.), «бѣн», «съ фѣѣрома ѡбѣма», «анастасіема славныма», «ѡ сѣнн своимъ», «смызы», «прѣльсть ѡчима», «смытатса», «понавлѣтса», «колѣнкѣ» (вин. двойств.?).

3) См. арх. Сергій (нынѣ преосв. Могилевскій), Полный мѣсяцесл. востока, т. I, М. 1875, прил. 15, стр. 191. — Митр. Макарій (Ист. Р. Церкви, т. II, Спб. 1868, изд. 2, стр. 237) полагаетъ, что празднованіе памяти св. Θεодосія получило начало съ 1108 г.

4) Сравн. Е. Голубинскій, Ист. русск. церкви, т. I, 2-ая половина, М. 1881, 336, 434.

5) См. преосв. Сергій, о. с., прил. 15, стр. 192. Преосв. Сергій ссылается также на редакцію (XVI в.) житія Іоны, напеч. у Ключевскаго. (Житія Свят., какъ историч. источникъ, М. 1871, стр. 402).

читали житіе св. Антонія Печерскаго. Оно извѣстно было потомъ блаженному Симону и Поликарпу (хотя до нашего времени не сохранилось)¹⁾. Князя Игоря²⁾, повидимому, считали мученикомъ современники³⁾. «Великій князь Изяславъ, за котораго возстали кіевляне, узнавъ о смерти Игоря, горько плакалъ объ Игорѣ и рѣзко обвинялъ кіевлянъ. Между тѣмъ явилось «знаменіе велико» въ храмѣ, гдѣ положено было тѣло убіеннаго. Братья Игоря съ честью въ 1150 году перевезли тѣло Игоря изъ Кіева въ Черниговъ (Собр. лѣт. I, 137, 138, т. II, 33—35, 53)⁴⁾. Нѣкоторые даже взимали «отъ крови» князя Игоря и «отъ прикрови суцаго на немъ на тѣлѣ его, на спасеніе себе и на испѣленіе»⁵⁾. Слѣдовательно чествованіе князя Игоря началось едва-ли не въ XII вѣкѣ.

Такимъ образомъ, если нельзя согласиться съ преосв. Филаретомъ Черниговскимъ (за отсутствіемъ фактическихъ данныхъ)⁶⁾, что авторомъ поученія въ субботу сыропустную несомнѣнно былъ митр. Климентъ Смолятичъ⁷⁾ (хотя въ этомъ пред-

1) Арх. Филаретъ. Обз. Дух. Лит., изд. III, стр. 25.

2) Преосв. Сергій (о. с., стр. 195) первое по времени свидѣтельство о чествованіи Игоря, какъ святаго, приводитъ изъ пролога 1662 года.

3) Сравн. Арх. Фил., Обз. Р. Дух. Лит., изд. III, стр. 33.

4) Тамъ-же, стр. 32—33. (См. Ипат. Лѣт., изд. 2, стр. 247).

5) Ипатск. лѣт., Спб. 1871, 249.

6) Замѣчательно, что какъ митроп. Климентъ, такъ и составитель поученія учили нестяжательности. (Сравн. поученіе и «посланія» строки 39—40). Не митр. ли Климента разумѣлъ также владыка Новгородскій Илья-Іоаннъ, когда говорилъ: «И блаженный митрополитъ оучашеть ма: Чадо прилѣжнѣ многостыни зѣн Х҃са оу ницаго въ роуѣхѣхъ сѣдѣща и к тоуѣ рѣкѣ простирающа». Проф. Павловъ, Ж. М. Н. Пр. 1890, октябрь, 297. Сравн. также: въ поученіи «въноуѣтрнал индіа», — повидимому въ противоположность «поморѣстимъ островамъ», — и въ издаваемомъ выше «посланіи» м. Климента, строку 631-ю.

7) Сравн. Е. Голубинскаго: Ист. р. церк., т. I, 1-ая половина, стр. 678, прим. 1 и стр. 778. Ссылка проф. Голубинскаго (см. стр. 778) на Ипатскую лѣт. (изд. 2, стр. 249), впрочемъ, не убѣдительна, потому что въ лѣтописи не говорится, будто м. Климентъ «вовсе не хотѣлъ» прославлять какъ мученика убитаго Игоря, но сказано, что митрополитъ только велѣлъ «плетанти» (т. е. на время) такую благодать «Богу являещю» надъ Игоремъ въ чудѣ возженія свѣчей. (Сравн. также проф. Голубинскій, о. с., 1-ая половина, стр. 678, прим. 1, и Ипатск. лѣтоп., стр. 249, стр. 13—14).

положеніи нѣтъ невозможнаго), то съ другой стороны вполнѣ вѣроятно, что издаваемое поученіе относится къ домонгольскому времени и, быть можетъ, ко второй половинѣ XII вѣка, когда еще было живо впечатлѣніе, произведенное убійствомъ князя Игоря, а нашъ мѣсяцесловъ былъ еще не богатъ русскими памятниками. Этому предположенію не противорѣчитъ и общій характеръ содержанія, изложенія и состава памятника. Литературныя особенности «похвалы» подходятъ подъ то направленіе въ русской проповѣди второй половины XII вѣка, которое выразилось въ усиленіи греко-болгарской искусственности, въ стройности рѣчи и несамостоятельности образовъ и оборотовъ. Скомпанованная довольно удачно и правильно, «похвала въ субботу сыропустную» однородна съ восторженными произведеніями Кирилла Туровскаго. Главная часть ея состоитъ изъ прославленія особенно чтимыхъ святыхъ. Но авторъ не ограничивается похвалою (или исторіей праздника, какъ свят. Кирилль Туровскій), а, (во второй части) призывая слушателей подражать святымъ, обличаетъ привязанность къ міру иноковъ и предостерегаетъ князей, княгинь и богатыхъ отъ сребролюбія. Языкъ «похвалы» также не отличается свѣжею оригинальностью, съ какою Кирилль Туровскій умѣлъ излагать заимствованные имъ изъ разныхъ источниковъ метафоры. — Первая часть «похвалы» составлена при помощи службы въ субботу сыропустную, такъ что порядокъ перечня святыхъ въ обоихъ случаяхъ одинъ и тотъ же. Конецъ «похвалы» заключаетъ выдержки изъ «слова» Иларіона «къ брату столпнику»¹⁾. Такимъ образомъ, самостоятельность автора въ

1) Вопросъ о родинѣ этого слова вызвалъ разныя мнѣнія: А. В. Горскій полагалъ, что «Наказаніе святаго Иларіона къ отрекшимся Христа ради» (или тоже, что «посланіе къ брату столпнику») не можетъ принадлежать митроп. Иларіону Кіевскому, во первыхъ потому, что изъ слова видно, что «при жизни писателя монастыри были уже многолюдны и богаты», «что правила жизни иноческой отъ сближенія съ міромъ, пришли въ пренебреженіе», что «въ той странѣ, гдѣ жилъ писатель, монашество не было новымъ учрежденіемъ, но давнимъ, что оно широко распространилось и успѣло уже испортиться», «а сего нельзя сказать о состояніи монашества у насъ въ первой половинѣ XI

«похвалѣ» выразилась очень не широко, подобно тому, какъ это замѣтно и въ другихъ произведеніяхъ русской письменности XII вѣка, а также и въ изданномъ выше «посланіи».

столѣтія». Повторныхъ — въ посланіи Иларіона текстъ «иго мое благо» неправильно переведенъ: «иго мое помазано», а такъ какъ какъ въ Остромировомъ Евангеліи тотъ же текстъ переведенъ правильно, то отсюда А. В. Горскій полагалъ, что «Наказаніе» первоначально было писано по гречески (Приб. къ Твор. Св. Отц., ч. II, 1844, стр. 220—221). Но проф. Петровскій, не соглашаясь съ первымъ пунктомъ этого мнѣнія, указывалъ, что монашество могло быть широко-распространившимся при князѣ Ярославѣ. (Ученыя Записки Имп. Казан. Университета, 1865, т. I, стр. 50). Кромѣ того онъ подмѣтилъ, что въ «Наказаніи» есть слѣды пользованія «Антиоховымъ пандектомъ» (см. тамъ же, стр. 56). Этимъ можно объяснять и нѣкоторое преувеличеніе, допущенное авторомъ «Наказанія» — относительно характеристики современнаго ему монашества, а также неправильный переводъ вышеуказаннаго текста, ибо въ славянскомъ переводѣ Антихова пандекта этотъ текстъ читается: «иго мое помазано». — Обратимъ вниманіе, что въ сербской рукописи (по изданію проф. Петровскаго) — «Наказаніе» приписывается митр. Кіевскому; что языкъ и правописаніе памятника въ большинствѣ рукописей — русскіе, что греческій текстъ этого сочиненія неизвѣстенъ и что издаваемое нами поученіе свидѣтельствуетъ о томъ, что въ славянской литературѣ «Наказаніе» было извѣстно уже въ XII вѣкѣ.

Кто доволенъ изъглати силы гна 1) или ищести мноство
 мѣти его ѡже авишаса въ мирѣ вѣноснои Ѡци. моужи чѣни
 паче пѣска морскаго. и паче свѣзкѣ нѣны. и капль дожъены
 потомъ восѣавшемъ. и трюдомъ прѣвѣзшешимъ. Ѡ земны
 въ нѣнаа. и Ѡ врѣменны въ вѣчнаа, ѡже изнесе егупеть и
 фива и любѣа, и нитрѣа и стѣа сѣинайскаа гора. и всако мѣсто и
 гра и страны и поморстѣи Ѡстрови. и вѣноутрѣнаа индѣа. и
 поустыни на ирѣ и стѣи чѣныи гра ѣрлмѣ и новыи константинѣ
 гра, и новопросѣавшаа к роуци пещера. к ни же похвалимъ начал-
 ника соуца антонѣа великаго и спѣвншагося Ѡ аггла воспрѣати.
 стѣи великыи иночьскыи и аггльскыи Ѡбразъ ѣже ѣсть скыма,
 Ѡ него же мнози въспрѣаша стѣи аггльскыи Ѡбразъ. и и|зы- л. 22 об.
 идоша изъ мира сего Ѡвѣи въ поустына, инѣ же на горы дроузѣи
 въ монастырѣ. инѣ же въ вркѣпы, и въ пропасти земныа, при-
 лѣпащеса любви хѣвѣ, и не вѣргоуще всего сѣго врѣменнаго. и
 соуетныа славы мира сего мимо воуцоую и вѣчноую жизнь. и
 тако вѣрою оулжчиша небѣсное црѣтко, и не тлѣнныи вѣнець
 хѣвѣ ѡже вѣкоупѣ вси похвалимъ. съ антонѣемъ великаго
 еоу°мѣа. и павла прѣпростаго, и афанасѣа славнаа начальника соуца
 чѣномоу житѣю иночьскомоу. и оукрасившемоу вѣсѣ поустынѣ

1) Печатается по рукописи Румянцевскаго Музеума, № 406, л. 22 и слѣд.

2) Псал. 105, 2.

ѡбѣ доубровными цѣфты, ѡцѣ чѣными. и наствѣвшимъ всю
 вселеноюу своего оучѣнїа. ѡ нїже и мѡ жнемъ класъ животныхъ.
 рлдоуи і ты ѡмоне прѣдивныхъ. и ѡмоне прѣславныхъ. ѡрсенїю
 съсъ ѡгафодѡ прѣчїонаѡ ѡдилаю и ѡммою, иижаве бѣоизвѣранныи.
 л. 23 рауи. ѡлїнїю съ ѡмонафомъ. || и ѡнфомъ. добродѣтелии висери.
 рауи и ты ѡрїю, и ѡполѡсе съ ѡрхѡ. и ѡкакїемъ во истиноу ѡвн-
 вше ѡко раи бѣжїи. высокого житїа. веселиса и ты ѡвва кѣре, все-
 свѣтлыи ѡвѣксентїи. ѡврамїи великыи и ѡфродисе съ ѡнфидо-
 ромъ прѣдивнаѡ ѡммонїе стѣи, и ѡннїне непорочныхъ. и ты ѡн-
 тиѡше съ гапитомъ. бѣженомоу житїю реенителии бывше. весе-
 лиса висарїе. иѡвѣ новыи. касилїе и василїе житїи бѣодѣхѣно-
 вѣнными ѡубазшеса и въ раи вѣселитеса. славимже и васъ ге-
 ласїю съ герасимѡ. ѡмоу зѣвѣрь поравота. германе прѣовне. съ
 ѡпїемъ прѣдивнымъ дѣде селоуїнскыи. ѡба данила дїи же. и
 долматїи старѣиша мнихъ соуца. присно ѡублучше неизреченноу
 л. 23 об. бѣжїю славоу. весьпрѣстани же и васъ поѡмъ. ѡдрѣ||ме бѣодѣхѣ-
 новѣнными. напоївыи нѣ бѣжїа манны своего оученїа и ты ѡметїа
 съ ѡвогїемъ чїонымъ. и иносимъ чѣныхъ накормивыи чѣнаго
 тѣла и кроки гнѡ вѣженоуу мрїю рауитеса вси вы вѣкупѣ
 ѡцѣ чѣнїи. ѡже по имени помѡноу и безїмени соуца дѣлы слабѣ-
 ными восїавше. прѣчѣныхъ захарїе и зїиле. и зїноне кѡрїане и
 ѡркадїе. парѣвне. прохоре. сїдоре. илїа. фѣѡра ѡба. деѡду^{па}. д
 ре съ фѣѡноу. иѡнне. ларїѡне. и оустїне. и ѡрасе. вистїне. и-
 ѡсафе. іеремїе. скѡрѡне. карїѡне кѣпре. кѣра ѡба. касторе. кѣс-
 тїане лѡте лѡнтїе. макѣнме. маркїане. и марци. г е долмате.
 моїсїи мартимїане. малше. ѡдилоїе. митрофане. нектарїе. ѡ ти-
 тиче. генадїе. никѡне. кѡнона ѡба. нафаниле. мамѣю пивѡре. па-
 л. 24 терь || мѡдїе. ѡнатолїе. ѡвсѣвїи. прокле. пиржме паламе петромїе.
 пасасарїе. варламе. иѡсафе ракевѡла. рѡуде. сисою. сирїде. си-
 лоуане. семїѡне. сарапїѡне. поликарпе. силване. фѣѡложе. сар-
 мате. тимѡфѣю. тите. ѡвѣперохїе исоухїе. иѡре. молитїе фарма-
 фїе. ѡфанасе. фока вы во на нѣсѣ^х памяти ѡвнстеса. и прослав-
 ляѡтса неизреченно. наслажїѡцесѡ бѣжїа вѣгтїи. како же пѡстоѡ-
 нїю вѣзможеть васъ почѣсти макарья славнаѡ^{дѡвѡ} пахомїю вѣже-

ныи ксинофонте. прѣбныи съ чтныма сѣома съ ѿвѣнною и др-
кадіемъ. и ѿнѣфрѣ прѣславныи и прѣмине. и ѿба пафнѣтѣа ѿго-
иѣбраннаа. и въ ѿба сѣмеѿна стлѣпника. и ѿба данила столп-
ника, ѿлоупни. е и. аще во и на земли тѣсно поживете. но на
вѣсѣхъ ¹⁾ пространнѣе вселишѣ || ты же андрѣю оу роде нарѣныи и л. 24 об.
похаве хѣ ра^и ѿвилъса еси ѿко днѣница въ свѣзда^х прѣвѣзше-
дыи жѣтѣемъ. то вѣ во развѣзеса зѣла видѣти стѣи рани тебе же
како оу вѣлимъ великыи васнаи, ѿвилъ во са еси ѿко стлѣпъ
ѿгннѣ ѿ земля до нѣсе. съ петрѣ и григоріемъ. и съ прис-
нымъ братѣ своимъ. раѿи^{са} и ты ѿвѣнне златогѣнне напо-
и^{ныи} вѣсь миръ своѣго оу ченѣа. тебе во стѣи дѣхъ на ѿзыцѣ.
ѿко на херувимѣ почиваше. раѿи^{са} и ты кинесе прѣчѣне.
съ кѣрилома ѿвѣма. и мефодіемъ славнымъ. раѿи^{са} и весели
и ты въ стлѣ^х. николле вѣженныи многыи чудеса ѿсвѣти-
кыи ѿвнѣса ѿзъ чрека мѣрна стѣ выкѣ. февроніе съ ѿвлад-
вѣемъ. дѣдоше, и ѿверне петре и поувеналіе сородѣю. ѿлѣзандра
ѿба, спиридоне. игнатѣа ѿба, антѣпатре || напо пеладіе ѿриноне, л. 25
германе. дѣноусе кинманте. флавіане. петре присно во оу лоучше
ѿжѣ желаніе ѿ вѣсѣ^х насъ молите непрѣстанно. прѣщедраго и
мѣтѣваго ба и ѿ сѣсеніи всего мира прославлѣе же и тебе чтныи
ѿче, роуское оу твѣрженіе. антоніе чтныи началниче вѣженномуу
житію въ рѣси наченшелоу великоую лавроу стѣоую печероу. и
фѣвѣсію по то вѣ съзѣвшемоу. ѿго же житію ревнюоуѣще, въ
чтнѣемъ ваю на мѣстѣи живоуше прославляють. и мѣ вси весе-
лимса съ вама. съ вама же чтно оу вѣжаемъ князѣа ѿгора. прѣ-
емше чтно моу ченіе: принесшаго жрѣтвоу чѣоу бѣви. аще
во оу карѣюше кѣа не ²⁾ възложиша на ³⁾ чтныи черноризскыи
ѿвразѣ. и въ томъ въспрѣа нетлѣнныи вѣнець. но безъ оу кор-
ныа славы спѣвшиа и себе же моу кы вѣчныа ⁴⁾. || Съ вами же л. 25 об.

1) Слѣдуетъ читать: «на вѣсѣхъ».

2) Нужно, вѣроятно, «кыане» или «кяане».

3) Вѣроятно, слѣдуетъ: «на нь».

4) Сравн. Ипат. Лѣт. (изд. Археогр. Комм. Спб. 1871, стр. 249): «И тако скончаша Игоря князя, сына Олгова. Бяшетъ бо добрыи поборникъ отечества своего, в руцѣ Божии преда духъ свой; и съваѣкъся ризы тлѣннаго чело-

оублжимъ въкѡпѣ и жены чтныа. достойно памяти ѡвнѣ-
 шиса. фроуѣни. февроніе. дамайда. съ їерѣею. пални съ ме-
 ланіею. їевъпраксѣи ѡвѣ съ фейдрома ѡвѣма. анастасіема слав-
 ныма. мрїу и мариноу. матроноу. сѣнькантикыю и стансароу.
 съ оустиною. пелагію и тайсію и вси въкоупѣ съшѣше просла-
 вимъ іа. іако приспѣ днѣ влженыа памяти и^х. ихъ дѣло подра-
 жатели воудемъ. сѣ бо не токмо ѡставиша славоу мира сего.
 нѡ и ѡ спїніи своімъ печахѡса. въ троудѣ^х и въ постѣ^х колѣнѣ
 прѣкланяюще. и азъкомъ молашеса, срѣцемъ оунывающе прав-
 доу любаше, истинноу хранаше. слызы ѡкы рѣкы лѣюще въ ис-
 тинноу съхраниша слово воже глїше. аще кто ѡставитъ женоу
 и дѣти и села и имѣнїа || и въспрїметъ крѣтъ мои въслѣ мене
 градеть. можѣ мои оучнїкъ быти сѣ же ѡци стїи и чтныа жены
 ѡставивше славоу мира сего. и въземше крѣтъ єго, велнцѣи млти
 єго спѡбншася. тѣмже и мѡ възлюбленїи слышї іако тоїжѣ
 свѣтъ сїають. и тѡжѣ вѣкы настѡнть, и таже лѣта текоуть. и
 тожѣ врѣма кончеваетса. оуже бо сѣ стоить прї дверѣ^х ѡжидаа
 насъ. тѣмже ѡставимъ неправѣноу ю мамоноу. багѡство свѣта
 сего. прѣльсть ѡчнма, дши потопъ тѣлоу ѡзможѣнїе. срѣцю
 оунынїе ѡзыкоу вопль. горлоу кричанїе, и възлюбимъ х̄а истин-
 наго б̄а нашего. и възмѣмъ крѣтъ єго. да тоїа славы спѡбвїтнѡ.
 х̄с истиннїа б̄ъ нашъ. друузїи же ѡ насъ въземше крѣтъ єго на
 рамо. и тѣже ѡбразъ нночьскыи въспрїемше. || іако же ѡци
 стїи, и аплѡ нарѣкошл намѣстници. нѡ нелюбимъ права и^х, ни
 стопамъ и^х послѣдоуѣмъ¹). мирскаа вса любаше хотѣли вѡхѡ

л. 26

л. 26 об.

вѣка, и в нетлѣнную и многострастную ризу оболкъся Христа, отъ него же
 и вѣнцася въспрїемъ мученїа нетлѣнный вѣнечъ. И тако къ Богу отъиде
 мѣсяца септября въ 19, въ день пятокъ» (т. е. 6655 года).

1) Приводимъ для сравненїа соотвѣтствующїе отрывки изъ «Слова Ила-
 рїона» къ брату столпнику (или къ «отвергшимся отъ міра»), которое издано
 проф. Петровскимъ въ Уч. Запискахъ Имп. Казан. Универс., 1865, 1, — по
 рукописи XIV—XV в. сербскаго извода: «Єн ѡже міра сего ѡвргїшесе. и ѡже
 ѡбразъ нночьскыи прїемше, нже крѣтъ х̄въ на рамо възмѣше. ѡже апломъ нарѣшесе
 намѣстннцїи. да възлюбимъ ѡ и равъ, ѡхъ же ѡбразъ носимъ. да възслѣдоуемъ стопамъ,
 ѡхъ же бченици нарекохомъ се. да възненавїмъ землянамъ вса, ѡкоже и ѡци нашн . . . »
 (стр. 59).

црѣва. нѡ не истинно его хоцѣ на любовь вѡ мира сего оуќла-
наѣса, любимъ злато и верѣмъ имѣнїе. любимъ храмы свѣтлы,
и дома оуќрашены. славоу и чть и красотоу мира сего¹⁾ не
ѡвѣдали и празнїци мирьстїи нами полни бывають²⁾. не хвалоу
ли любимъ а оуќоризны не тръпимъ³⁾. ѡлѣ смѣхоу пѡбно наше
житїе⁴⁾. и моущї тако, молю въ оубо гнї люѡ мои стадо хво. и
бѡлюбимаа вѣа, сѣ глѡ вамъ снѡмъ своимъ. тако тїи ѡставиша
волю свою. въпѣривше дхѡвнѣ и крилѣ. възлетѣша и наследїише
райскаа врата⁵⁾ прѣидоша житїе агглю и члѡкомъ. и мытатса
яко ѡстреви. и понавѣютса яко ѡрли, възвышаютьса въ ѡблакы
веспечалїа⁶⁾ нѣвлѡвени бо соуть такови сребролюбными сѣтми⁶⁾. л. 27
тѣмъ и мы пѡражатели выше дѣлѡ. нх спнїе прїимемъ, рѣкѡ же
и кнзѣмъ спѣса и въ кнзи правдою. златолюбїе ѡврѣ же, спсн-
теса и въ кнѡгинѣ истинною а не злогоу. сѣребролюбїа ненави-
даще. спснѣтѣ богатїи малтнею, спснѣтеса оубо зїи тръпнїе. спснса
ѡсь миръ любовїю, спснса вса вселеннаа вѣроуїущи въ хѡ истин-
наго ба. въ стоую трїцу ѡца и снѡ и стго емѡ дхѡ ему же
слава и дрѣжава ѡцоу и снѡу.

1) . . . «хотѣли быхомъ црѣва нѣнаго. нѡ неистинноѡ хоцѣмъ. не вїмо бо їѡ нїи.
на любовь же мира сего ѡкланяемъсе. любимъ злато. беремъ имѣнїе. любимъ храмы
свѣтлы. любимъ славоу. чьсть. красотоу. вїма вѡ соуть. и всѣмъ прѣѡчїма» (стр. 60,
тамъ же).

2) . . . «не ѡвѣди ли и празнїци мирьскихъ намъ пльни бывають . . . » (стр. 64,
тамъ же).

3) . . . «не хвалоу ли любимъ. оуќоризноу же не тръпимъ» . . . (стр. 64, тамъ же).

4) . . . «ѡлѣ смѣха достоинѡ їѡ наше житїе» . . . (стр. 65, тамъ же).

5) . . . «какѡ въскорѣ любовнїѡ бжнїю, въпернѣше ен крилѣ оумнѣи възлѣтѣше
разоумно, ѡ виднмыхъ сїхъ. и въ выше мира соущаѡ прїнїкноуше» (тамъ же, стр. 72).

6) . . . «агглюскимъ жнїемъ живѡуща. странна соуща ѡ в сего юже въ мирѣ» . . .
. . . «и мытетсе яко ѡстреви. понавѣаютсе яко ѡрли. въсходѣтъ ѡ мира. и възвы-
шаютсе въ ѡблакы беспечалїа. не оуловлѣни боуть такови, сребролюбными сѣтми.
прострѣтymi по землї . . . » (тамъ же, стр. 72—73).

л. 245 об. В нѣл. всѣхъ стѣи^х, слово всѣхъ прѣвны^х ѡцѣ нѣши^х, дѣше
полезно. вѣки ѡче¹).

л. 246 Рауѣиса раю и веселиса, не во нѣѣ желѣши скон^х прѣвы^х жи-
тель, и х^ѣже ради створен^х вѣ. а дамоу во и згнаноу прѣслоу-
шаніа ради дѣакольскимъ прѣлащеніемъ. того рѣ все члѣчество
пѣ клаткоу и смѣртъ ѡсоужѣно вѣ. дондеже благоволѣ бѣ свое
помилувати съзѣаніе и на прѣвыа части достоинство възвѣсти
все члѣчество. грѣхѡ дѣаволоу || поравоцьшаса тѣмъ въ а дѣ
свазани нерѣшимо прѣвывахоу. аще бо и посла. бѣ законъ,
прѣркы и патріархы. но тѣ можетъ и збавити ѡ дѣавола члѣкаго
рѣда. и сами во тѣ прѣрци нѣше пѣ грѣхѡ. сведени выша въ а дѣ,
аще бо правѣни вахоу соуце ѡ нѣа. но оумышленіа рѣ стѣпо-
творѣніа. затвориша и х^ѣ книгѣ пѣ грѣхѡ. а врамъ же прѣемъ ѡ
бѣ законъ и ѡ вѣщанаа полѣчневъ блгаа. и ѡ него рѣжѣшееса
пѣма. всю съдѣаша правдоу, но не възмогаша дондеже прѣ-
иде смѣ бѣжѣи. възыскати заблаоужшаго, и спѣти погывшаго тѣ
во смѣртъ съдолѣ и дѣавола повѣди. и а да пѣни и вса стѣа

1) Изъ рукописи XV в. Румянцевскаго Музеума, № 406, л. 245 об.—247. Слово съ такимъ же началомъ въ славянскихъ рукописяхъ (XV в.), равно какъ въ старопечатномъ Соборникѣ, изданія 1647 года (л. 864 и слѣд.) и 1700 года (л. 738—746 об.), упорно приписывается св. Іоанну Златоустому. Но ни въ Монфоконовомъ, ни въ Мігне'вомъ изданіи твореній Златоустаго слова съ началомъ: «χαίρε ὁ παράδεισος» не находится. Въ печатныхъ Соборникахъ оно значительно обшириѣе и во многомъ отличается отъ издаваемаго текста.

иЗВЕДЕ и стрѣгоуще райскаго вХода пламенное ѿроужіе ѿложи.
 и вса правѣнныи ѿ прѣвагѡ а́дама в рай вѣведѣ. да того ра^н
 празноуѣмъ прѣркъ всѣхъ стѣнъ въ днешній днѣ. память почи-
 тающе, пророческыя съворы. и патріаршескыя лики. мѣнческыи
 оукрашающеся вѣнци. || вѣнъ же и мѡ съшѣшеса прославлѣемъ
 хѡ ба иже своимъ аплы наказа иЗыкы ѿ льсти вѣсѡвѣскыа к
 совѣ ѿбрати. и стѣмъ крѣценіемъ ѡмыи скверноу прегрѣшеній
 нашихъ. и ѿ землѣ на нѡ вѣзведе. рауѣтеса врѣховній апли
 троуда своѣго мѣздоу. ѿ ба пріѣмше. рауѣтеса прѣрческыи лице
 проповѣдаше бжіе вѣчлѣнїе. рауѣтеса правовѣрній патріарси
 горнѣго града наслѣнници. рауѣтеса мѣнчестїи лицы иже за хѡ
 кровъ свою иЗлаивше, и тою на нѡса вѣзшѣше. рауѣтеса мншскы
 чине. иже миръ ѡставльше. и в поустыни съ чѣтою поживше.
 постѡ и мѣткою вѣгоу оугѡвѡе, нынѣ в райстѣи ници съ всѣми
 стѣми наслажѣтеса рауѣтеса женскыи съворѣ и мѣнцѣ и чрѣно-
 ризице. иже крѣтноу оукрѣпикшеса силоу. моужьскоу силоу
 дѣшеу врага низъкрѣше. рауѣтеса правовѣрній кнзи и прѣрци.
 иже правдоу и мѣтнею бес троуда нѣное црѣко наслѣдоваша.||
 рауѣтеса стаа мѣнка. ворисе и глѣве в новопросвѣщенон роус-
 кон земан хѣки оугѡдивше. и ѿ того блѣтъ пріѣмша различныи
 недоугы и сѣцѣлаѣта съ нѣма же вси и менитїи. тавленїи и неѣв-
 ленїи. и стѣи игоумени печернїи феѡдїи роускыа черноризецъ ста-
 рѣншннѡ нынѣ же къ боу дрѣзновенїе и моуще съ бѣцею и съ
 крѣлемъ за миръ молитѣ. княземъ нашимъ на поганыа повѣ-
 доу подавающе. и плавленныа ѿ оузь иЗбавляѣте. болацїа
 зрѣвы творите. ѡвидимымъ помагающе. скорѣацїа оутѣшнїте,
 и съ плавающими плакайте и поутѣшествоуйте. и вса прїзы-
 вающаа вы вѣроу. спсайте на всакѡ мѣстѣ. славитеса прѣтоѣ
 има ѡца и сѣна и стѣго. нынѣ и присно и вѣхъ.

л. 246 об.

л. 247

Хотя изъ многихъ «писаній» м. Климента до настоящаго времени сохранилось немногое, но и по ихъ скуднымъ остаткамъ онъ обрисовывается какъ одинъ изъ просвѣщенныхъ писателей XII вѣка. Книжникъ¹⁾, знакомый съ мыслями классическихъ произведеній Гомера и философскихъ трудовъ Платона и Аристотеля²⁾, начитанный въ свято-отеческой и славянской письменности³⁾, митрополитъ Климентъ свою обширную переписку посвящалъ вопросамъ изъ области библейской экзегетики. Какъ толкователь, онъ не могъ быть оригинальнымъ, потому что и самъ былъ убѣжденъ въ необходимости слѣдовать въ этомъ дѣлѣ свято-отеческимъ твореніямъ⁴⁾. Для Ветхаго Завѣта онъ пользовался обыкновенно изъясненіями блаженнаго Теодорита⁵⁾, а для Новаго — трудами Ираклійскаго епископа⁶⁾. Но въ средѣ толкованій онъ личнымъ трудомъ доискивался «по тонку» до надлежащаго пониманія разныхъ мѣстъ священныхъ книгъ⁷⁾.

1) Сравн. выше стрн. 2, примѣчаніе и стрн. 47 и слѣд.

2) «Ѣв писахъ ѡ ѡмира. ѡ ѡ аристола. ѡ ѡ платона» («посланіе», 18—19; см. выше, стрн. 104, сравн. стрн. 88—89).

3) См. выше, стрн. 47 и слѣд.

4) «Си же вса ежѣтвенна... знаменіа же. ѡ чюдотвореніа. ѡже къ стѣмъ еѣвалін помнаѣ, колюю помансѣхъ. ѡже стѣи ѡ ежѣтвенін ѡци нѣшн. подобнаа ко гдѣскыи словесаѣ. приложнаа сказати ѡ истолковати». . . . («посланіе», 495—499; см. выше стрн. 125; см. также «посланіе», 720—725; выше стрн. 135).

5) См. выше «посланія» строки: 239—254, 410—419, 419—434, 730—734, 735—742, 751—756 и примѣчанія къ «посланію» на стрн. 141—159.

6) См. выше стрн. 57 и 125; «посланіе», 516—517.

7) «Нѣ ли аѣпо пытати потонкѣ ежѣтвныѣ писанін» («посланіе», 57—58); «Чтож ли мнѣ брате. Іаковъ. ѡ двѣхъ женѣ еѣго. анѣ. ѡ рахаль, ѡже тако почитати. ѡ не ѡскати по дѣхъ» (тамъ же, 214—216; см. также «посланіе», 441—446, 474—532 и друг.).

Не отрицая буквального метода, къ которому были, повидимому, склонны нѣкоторые изъ его сородичей¹⁾, онъ любилъ прибѣгать, особенно для ветхозавѣтныхъ книгъ, къ «прообразамъ»²⁾ и къ приточному («духовному») способу изъясненій³⁾, которымъ въ древности ознаменовала себя антиохійская школа герменевтовъ. На Руси въ этомъ отношеніи онъ былъ предшественникомъ св. Кирилла Туровскаго. Тѣ образы и изъясненія, которыми пользовался м. Климентъ и которыя пресвитеру Ѳомѣ казались философскими тонкостями⁴⁾, очень скоро укоренялись въ нашей богословской литературѣ, встрѣчаясь уже въ сочиненіяхъ Туровскаго епископа⁵⁾.

Съ литературной стороны отрывки⁶⁾ «писаній» митрополита

1) Такого способа толкованія придержививался, повидимому, пресвитеръ Ѳома. Это видно изъ тѣхъ мѣстъ «посланія», гдѣ митрополитъ говоритъ о себѣ, что иносказательныя толкованія онъ предлагаетъ не изъ тщеславія, не изъ желанія казаться философомъ, въ чемъ упрекалъ его пресвитеръ Ѳома. Такъ, объяснивъ иносказательно евангельское повѣствованіе о самарянкѣ и ея пяти мужьяхъ, митр. Климентъ спрашивалъ пресвитера Ѳому: «то ли брате славы ѿца пришѣ. но великѣ соблазнисѣ ѣси»; приведя далѣе толкованіе подобнаго рода на Иоанн. V, 2—5, митрополитъ опять спрашивалъ: «ѿца сего по тонкѣ тщеславитисѣ ли велиши любиличе» («посланіе», 522—523, 532—533; сравн. 474—477). Очевидно, что пресвитеръ Ѳома толкованія митрополита находилъ «философскими» и мало понятными («посланіе», 16—34, 748—749, 474—479 и друг.). О томъ, что въ толкованіяхъ митр. Климентъ не допускалъ рационализма, но принималъ иногда и буквальный смыслъ, см. «посланіе» 511—513, 730—734.

2) «Посланіе», 130—133, 159, 214—237 и т. п.

3) Тамъ же, 440—446; сравн. 476—478, 511 и др.

4) См. выше примѣчаніе 9. — Сама основная мысль «посланія» (если возстановить распорядокъ его частей въ послѣдовательности, указанной ниже въ прим. 6) заключается въ желаніи митр. Климента оправдаться отъ упрековъ (взводимыхъ на него пресвитеромъ Ѳомою) въ славолубіи и въ тщеславіи, выразившихся въ исканіи власти и въ «философскихъ» толкованіяхъ, предложенныхъ м. Климентомъ.

5) См. выше, на стр. 145—147.

6) Какъ было уже замѣчено (стрн. 361 и друг.), Климентово «посланіе» сохранилось въ искаженномъ, безсвязномъ видѣ, такъ что возстановить первоначальную редакцію его, выдѣливъ изъ «посланія» привнесенное сюда чужою рукою (если такое существуетъ), довольно затруднительно. Въ извѣстныхъ нынѣ спискахъ «посланія» самый распорядокъ частей его сильно испорченъ. Такъ, напр., между повѣствованіемъ о грѣхопадении прародителей на строкахъ 81—99 и дальнѣйшими словами «посланія» на строкахъ 100 и слѣд.

Климентѣ, несомнѣнно принадлежащіе ему, при отсутствіи излишней искусственности, отличаются живымъ, одушевленнымъ,

нельзя уловить никакой связи. Тоже замѣтно и въ другихъ мѣстахъ его (см. «посланіе», строки 202—204, 750—760 и т. п.). Но сличеніе «посланія» съ Изборникомъ XIII в. не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что такое отсутствіе связи явилось не по винѣ составителя «посланія», но по винѣ переписчиковъ. Въ Изборникѣ многое читается вполне понятно и правильно, а въ сочиненіи м. Климента цѣлыя отрывки поставлены не на свое мѣсто (см. выше, стрн. 106, 110, 120, 121, 129, 133, 134 и 136). Очевидно, что въ оригиналѣ, отъ котораго ведутъ начало извѣстные нынѣ списки «посланія», были перепутаны листы, на что переписчики не обратили однако вниманія. Сравненіе съ Изборникомъ XIII в. и контекстъ позволяютъ догадываться, что первоначальный порядокъ строкъ въ изданномъ текстѣ памятника могъ быть слѣдующимъ: 1—99, 203—409, 100—185, 730—751, 409—448, 474—550, 186—203, 703—729. Въ такомъ видѣ — а) «посланіе» получить болѣе или менѣе цѣлостную форму и станетъ понятною связъ между частями его, б) толкованія въ немъ будутъ расположены примѣнительно къ порядку св. книгъ въ Библии, в) конецъ «посланія» будетъ имѣть заключительное славословіе и слово «аминь», г) можетъ объясниться отчасти, какъ возникъ неправильный порядокъ строкъ въ наличной редакціи «посланія»: страница оригинала, съ котораго оно списывалось, вѣроятно соотвѣтствовала приблизительно 10(—11) строкамъ изданнаго выше текста. Послѣ 9-ти страницъ, въ оригиналѣ должна была слѣдовать 10-ая, начинавшаяся со словъ: «внжъ како ти оуже лоукакый Ѡсчочи» (сравни. выше стрн. 106, прим.), но тамъ, вѣроятно, была вплетена другая страница, начинавшаяся со сходныхъ словъ: «киꙗ како ти снаѣ племене. Ѡ неаꙗ» (см. выше стрн. 107, «посланіе» 99—100; стрн. 120 прим. и 121), — которыми начиналась вторая группа страницъ, и т. д.—Что касается строкъ «посланія»: 449—474, 550—605, 693—697, 605—627, 697—703, 628—691, 752—762, то трудно рѣшить опредѣленно, входили ли они въ первоначальный составъ сочиненія м. Климента (см. выше, стрн. 56—61, 62). Не имѣя замѣтной связи съ прочимъ «посланіемъ», они могли быть внесены сюда переписчикомъ или принадлежать перу мнѣха Аванасія (см. стрн. 61). Замѣчательно, что а) перечисленныя строки не касаются *ближайшимъ образомъ* толкованія «Библии», какъ остальные (ср. выше, стр. 56), б) что вопросы въ этихъ строкахъ не соединены (какъ въ прочихъ случаяхъ) съ отвѣтами посредствующею мыслію о несправедливости упрека въ тщеславіи, в) что вся эта группа строкъ составляетъ нѣчто отдѣльное, связанное, какъ то можно видѣть изъ «Словесъ избранныхъ» и Изборника (см. стрн. 12—14; 56), но г) что правописаніе этихъ строкъ мало отличается отъ остальныхъ.

Для возстановленія первоначальнаго текста «посланія», кромѣ вариантовъ, приведенныхъ на стрн. 105—136, имѣетъ свое значеніе (очень цѣнное для мѣстъ, коихъ нѣтъ въ Изборникѣ) списокъ «посланія» конца XV в. (или XVI), принадлежащій Имп. Обществу Люб. Др. Письменности (Хр. Лопаревъ, Опис. рукоп. Имп. Общ. Люб. Др. Письм., ч. I, Спб. 1892, 154—160) и изданный Хр. М. Лопаревымъ во время печатанія настоящаго труда (Па-

иногда красивымъ изложеніемъ и проникнуты одною связующею ихъ мыслию. Достойно лишь сожалѣнія, что они сохранились

мятники древн. письм. ХС). Изъ сличенія этого списка съ Кириллобѣлозерскимъ оказывается, что а) рукопись, въ которой сохранился первый, имѣть въ своемъ составѣ много главъ, сходныхъ со статьями второй части Кириллобѣлозерской рукописи (см. выше стрн. 67—73), именно: сравн. л. 115 и об. Кириллобѣлозерской рукописи и л. 141 об. рукописи Общества; л. 118 об.—120 об., К. б. и л. 141 об., Общ.; л. 120 об.—121 об., К. б. и л. 141 об., Общ.; л. 121 об.—154 об., К. б. и л. 145, Общ.; л. 155 об.—158 об., К. б. и л. 169, Общ.; л. 160 об.—164 об., К. б. и л. 197, Общ.; л. 164 об.—168, К. б. и л. 198 об., Общ.; л. 168—170 об., К. б. и л. 172, Общ.; л. 170 об.—177 об., К. б. и л. 164 об., Общ.; л. 180—182 об., К. б. и л. 173 об., Общ.; л. 182 об.—185 об., К. б. и л. 174 об., Общ.; л. 185 об.—187, К. б. и л. 174 об., Общ.; л. 185 об.—187, К. б. и л. 176, Общ.; л. 187—190, К. б. и л. 176 об., Общ.; л. 190 и об. К. б. и л. 178, Общ.; л. 190 об.—191, К. б. и л. 178 об., Общ.; л. 193 об.—196 об., К. б. и л. 180, (?) Общ.; л. 197—209 об., К. б. и л. 180 об., Общ.; л. 209 об.—214 об., К. б. и л. 184 об., Общ.; л. 214 об.—233, К. б. и л. 186 об., Общ.; л. 233 и об., К. б. и л. 195, Общ.; л. 235 об.—236 об., К. б. и л. 196, Общ.; л. 236 об.—237, К. б. и л. 196 об., Общ. — Слѣдовательно, первоначальный оригиналъ, какъ для рукописи Общества, такъ и для Кириллобѣлозерской, былъ общій. б) Распорядокъ частей «посланія» въ рукописи Общества тождествененъ съ изданнымъ нами текстомъ и повторяетъ его неправильности (см. Памятники древн. письм. ХС., Посланіе митр. Климента къ Смол. пресв. Ѡмѣ, сообщеніе Хр. Лопарева, Спб. 1892, стр. 13—31). в) При юсовомъ письмѣ и постоянномъ удвоеніи конечнаго и, начертаніе словъ въ списокѣ Общества не выдержано (тамъ же, стр. 11), несвободно отъ ошибокъ, наблюдаемыхъ также и въ Кириллобѣлозерскомъ списокѣ, и отъ другихъ неточностей, но при этомъ нерѣдко исправляетъ описки послѣдняго. г) Въ списокѣ Общества сохранились въ значительномъ числѣ остатки древняго письма и языка, сходные отчасти съ отмѣченными нами выше по Кириллобѣлозерскому списку и подтверждающие догадку о происхожденіи 2-й части «посланія» въ XII в. (в роук, О. 29, 25; гркхун, О. 25, 5; кѣмше, 19, 13; ѡблежаахс, 18, 18; погѣннѣ, 18, 4; паче всеа земаа, 29, 1—2 и т. п.; употребленіе ж, см. стрн. 10 и т. д.). Наконецъ, д) въ списокѣ Общества можно наблюдать нѣкоторые слѣды южно-русскаго говора, почти исчезнувшіе въ Кириллобѣлозерской рукописи и состоящіе въ смѣшеніи и замѣнѣ: ц и ч, к и н, чт—шт, ча—ча, ца—ца, ша—ше, жи—жы, и т. п. (напр.: што, О. 13, 16; прѣтчаѣ, 14, 22, 25, 7; стѣдациѣ 15, 25; къчалчшѣ 15, 27; чѣи 16, 1; зачатн 16, 9; кѣщадѣѣ 16, 10; аша 16, 18; лѣчамѣи 16, 27—17, 1; анда 17, 10; ѡцѣщаетса 18, 2; кде 18, 9; рекшего 18, 10; крѣпчаѣ 19, 2; проковѣкшанѣи 19, 5; ѡцѣщѣиѣ 21, 22; чашѣѣ 24, 3; прѣтчеѣ 26, 4 и т. п.; сравн. А. И. Соболевскій, Лекціи по исторіи русск. языка, Кіевъ, 1888, стр. 33, 34, 36, 37, 51, 52, 53, 81 и друг.). — Приводимъ нѣсколько разночтеній (ср. выше стрн. 103—136 и въ изданіи Хр. М. Лопарева, 13—31): медлено, К. б. 2—медлено, по рукописи Общества въ изданіи Хр. Лопарева, 13, 7; такс, К. б. 7 — тако, О. 13, 11; прѣславное, К. б. 14 — прѣславное, О. 13, 12; мнѣ, К. б. 12 — мнѣи, О. 13, 14; восписаной ти, хартиѣю, К. б.

въ спискахъ сравнительно позднихъ (XV—XVI в.) и затемъ

12 — воспѣсаннѣж тѣ харатѣж, О. 13, 14; аристотѣл, К. б. 19 — аристотѣл, О. 13, 19; оу҃гчнтѣлѣи, К. б. 26—27 — оу҃чнтѣл, О. 14, 1—2; ѣда, К. б. 27 — ѣѣа, О. 14, 3; лѣи, К. б. 29 — ѣлѣи, О. 14, 3; аще, К. б. 32 — еше, О. 14, 5; рѣковднтѣи, К. б. 33—34 — рѣководнтѣи, О. 14, 6; свѣръ, К. б. 41 — свѣры, О. 14, 11; рѣ, К. б. 45 — въ О. 14, 13—14, нѣтъ; грока, К. б. 47 — хлѣка, О. 14, 14; златоѣвѣчннкѣ, К. б. 48 — златословѣннкѣ, О. 14, 15; но, К. б. 52 — въ О. 14, 17 нѣтъ; по тонкѣ, К. б. 58 — по тѣкѣ, О. 14, 21; никакѣ же, К. б. 60—61 — никакѣ же, О. 14, 23; пнѣѣ, К. б. 64 — пнѣѣ, О. 14, 23; каменѣ, К. б. 72 — каменѣ ѣго, О. 15, 2; ѣго, К. б. 73 — О. 15, 2 нѣтъ; то коли, К. б. 74 — тако лѣи, О. 15, 3; нѣнкѣ, К. б. 79 — нѣкѣ, О. 15, 6; жнзнѣи, К. б. 80 — жнзнѣ, О. 15, 7; словесна, К. б. 83 — смѣслена, О. 15, 9; дрѣвомѣ, К. б. 88 — дрѣвѣ, О. 15, 12; мѣжжѣ, К. б. 94 — мѣжа, О. 15, 16; ѣ, К. б. 97 — О. 15, 18 — нѣтъ; мн ко, К. б. 98 — ко, О. 15, 18; то аще ѣ двѣа племенѣ ѣ, К. б. 102 — О. 15, 21 — нѣтъ; глѣтъ, К. б. 105 — глѣтъ. ѣ, О. 15, 23; вѣ то ѣкѣ, К. б. 112 — то тѣ грѣхѣ ѣвѣгнѣ тако же ѣдеже ѣкѣ, О. 15, 27—16, 1; ѣнѣ, К. б. 114 — ѣ нѣчѣ, О. 16, 2; рѣжѣшнѣ, К. б. 120 — рѣжѣшнѣ, О. 16, 6; чарѣдѣ, К. б. 127 — чарѣдѣ, О. 16, 10; се же, К. б. 127 — сенѣ, О. 16, 11; помѣдал ѣ, К. б. 130 — помѣдал, О. 16, 12; прѣспѣкшѣ, К. б. 145—146 — прѣспѣкшѣ, О. 16, 23; прѣста, К. б. 146 — прѣста, О. 16, 24; мно-жѣство, К. б. 146—147 — мно-жѣство, О. 16, 24; ѣко ѣ та, К. б. 161—162 — ѣко ѣ та потѣзѣѣ. ѣж же не, О. 17, 7; вѣженѣ, К. б. 162—163 — вѣжѣкнѣ, О. 17, 7; рас-тѣворена, К. б. 173 — растѣворенѣ, О. 17, 14; помѣнетѣ, К. б. 183 — помѣнѣнѣ, О. 17, 20; ѣ разѣтн, К. б. 187 — разѣмѣнтѣкѣ, О. 17, 22; ѣ, К. б. 188 — ѣ, О. 17, 23; аще, К. б. 194 — аще ко, О. 17, 27; кѣзнннннѣше, К. б. 196—197 — кѣзнннннѣше, О. 18, 1; въ лож-нѣе, К. б. 198 — вѣложеноѣ, О. 18, 2; ѣ словеснѣ, К. б. 203 — О. 18, 6 — нѣтъ; рекшѣ ѣ, К. б. 209 — рекшѣго, О. 18, 10; ѣз, К. б. 210 — ѣ ѣзѣ, О. 18, 10—11; ѣже, К. б. 220 — нѣ, О. 18, 17; того ѣ, К. б. 225 — того радѣи, О. 18, 21; мн, К. б. 230 — лн, О. 18, 25; ѣвалѣ, К. б. 230 — ѣковѣл, О. 18, 25; слава, К. б. 235 — слова, О. 19, 1; ѣ того, К. б. 259 — тоѣа, О. 19, 20; да, К. б. 260 — да не, О. 19, 21; снѣ, К. б. 267 — снѣа, О. 19, 26; своѣмѣ. разѣмѣкѣже, К. б. 278 — ѣго, О. 20, 8; своѣмѣ, К. б. 281 — ѣѣа своѣго, О. 20, 10; днѣ ѣи, К. б. 283—284 — днѣ ѣн, О. 20, 12; залѣ, К. б. 297 — залѣгѣ дондеже пѣстншнѣ сѣ же рѣ далѣ залѣгѣ, О. 20, 21—22; зача, К. б. 299 — зачѣ во чрѣкѣ, О. 21, 1; мѣ мѣжѣ, К. б. 305 — мѣжѣ, О. 21, 5; по смртѣ кѣ жѣ, К. б. 320 — смртѣж кѣ, О. 21, 15; слыша, К. б. 326 — слышѣ, О. 21, 19; новѣзѣтомѣ, К. б. 336 — новѣзѣтомѣ, О. 21, 25—26; вложн рѣ, К. б. 340 — вѣложнѣ рѣкѣ, О. 21, 28; пока, К. б. 342 — показа, О. 22, 2; ѣдакѣ законѣ ѣзытн прѣже, К. б. 347—348 — О. 22, 5 — нѣтъ; снѣ, К. б. 348 — снѣжѣ, О. 22, 5; многѣ, К. б. 355—356 — мнѣгѣ, О. 22, 9; ѣ мннмѣдѣ скѣвернѣмѣ тоѣ нечѣты похѣтн ѣ, К. б. 358—359 — ѣ мннмѣдѣ тоѣ нечѣ-тѣ похѣтн скѣвернѣмѣ. ѣ, О. 22, 11—12; ѣкѣжѣ же ѣ, К. б. 399 — ѣковѣжѣ ѣлѣа, О. 23, 10; ѣсть, К. б. 404 — О. 23, 12 нѣтъ; свѣоднѣма, К. б. 409 — свѣоднѣма, О. 23, 16; лѣи же ѣ се закона, К. б. 411 — лѣи же ѣ. се за ѣна, О. 23, 17—18; кѣч, К. б. 420 — рѣчѣ, О. 23, 24; се ѣже вѣ, К. б. 436—437 — сѣ ѣже ѣ вѣ, О. 24, 7 (пропускѣ сравнительно съ Изборннкѣмѣ, сравн. выше, стрн. 122); словѣ, К. б. 439 — словѣ. прѣмннѣ чнсло словѣ, О. 24, 9; докѣра, К. б. 452 — ѣ до грѣка, О. 24, 19; сластн, К. б. 454 — властнѣи, О. 24, 21; ѣ бѣрамѣ, К. б. 470 — бѣрамѣ, О. 25, 3; правѣдно ѣ, К. б. 479 — прѣвѣднѣкѣ, О. 25, 9; правѣднѣкѣ, К. б. 480—481 — прѣвѣднѣкн, О. 25, 10; оу҃шѣи, К. б. 486 —

нены здѣсь (по неопытности переписчиковъ) многочисленными
неправильностями текста.

оушениі, О. 25, 13; хоташю, К. б. 493 — хошс, О. 25, 18; праведнк, К. б. 493—494 —
прѣводнк, О. 25, 19; помннае, К. б. 496 — помннаема соуѣ, О. 25, 20; ѿ вѣтвеніи, К. б.
497 — блжній, О. 25, 21; чюдна. ѿ славна, К. б. 500—501 — чждно ѿ славно, О. 25, 23;
ѿздаѣх'шс, К. б. 504 — ѿздаѣхшж, О. 25, 25—26; оушсѿи, К. б. 506 — сшсшнни, О. 26, 1;
блзніи, К. б. 522 — блзніи, О. 26, 10; Я хнѡнѣ, К. б. 553 — ѿхнѣ, О. 27, 1; на, К. б.
566 — но, О. 27, 10; ко, К. б. 567 — ко кѣ страм сотворіи. н ничтож, О. 27, 11; пррка,
К. б. 576 — прркѣ, О. 27, 17; на вѣ, К. б. 579 — Ѡ вѣа, О. 27, 19; прніи прѣбчнны,
К. б. 594 — прѣбстїи н вѣ пучннїи, О. 27, 28—29; китовѡ, К. б. 597 — О. 28, 1 —
нѣтъ; провѣда, К. б. 601 — пропѣвѣда, О. 28, 4; н, К. б. 628 — Тн, О. 28, 23; ѿмѣнїи,
К. б. 637 — мѣнїи, О. 28, 29; ѣже, К. б. 650 — ѿже, О. 29, 8; моуѣжа, К. б. 655 —
не г ли вѣхѡ моуѣжа, О. 29, 12; пѡвѣщѣемс, К. б. 696—697 — пловѣщїа, О. 30, 10—11;
пещь, К. б. 704 — вѣщь, О. 30, 17; сѣтворѣж, К. б. 712 — сотворенож, О. 30, 22; дно
падѣмса, К. б. 723 — дно, О. 30, 29; граще. ѿ, К. б. 725 — градѣщїи, О. 31, 1; оула-
чиль, К. б. 749 — счнлѣ, О. 31, 18; Колн, К. б. 751 — Илн, О. 31, 20.





ДОПОЛНЕНИЯ И ПОПРАВКИ.

Стран.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ читать.
11	26—27	всѣ они составлены	большая часть ихъ составлена
21	25	въ той части	въ той одной части
34	15	Вопросо-отвѣтъ XLVI:	Вопросо-отвѣтъ XLVI (см. Изборникъ, л. 137):
35	31	въ той части	въ тѣхъ строкахъ
38	12	ѣскати	ѣскати
40	16	Іерем. VIII, 7.	Іерем. VIII, 7; см. ниже стрн. 206, прим. 4.
42	12	стр. 173, стб. 2).	стр. 173, стб. 2), а также въ Лаврентьевской лѣтописи подъ 986 годомъ, гдѣ вопросъ влагается въ уста св. Владиміра, а отвѣтъ — въ уста философа (П. С. Р. Л., I, 44—45).
42	31	(до 43)	(до 42)
42	33	XLV, XLVI, XLVIII	XLV, XLVIII
43	12	XLIV, XLVII	XLIV, XLVI, XLVII
47	4—6	такъ напр. на стр. 420—436 «посланія» замѣтно вліяніе 11-го толкованія блаж. Θεодорита на книгу Левитъ,	такъ напр. на строкахъ 214—237 «посланія» замѣтно вліяніе 90-го и 92-го толкованій блаж. Θεодорита на книгу Бытія,
50	25	и т. п.)? ¹⁾	и т. п.— Сравни также въ Изборникѣ 1076 г., л. 226 об. и л. 227 об. и блаж. Θεодорита вопросо-отвѣты 38 и 51 на книгу Числъ; см. А. С. Архангельскій, Твор. отц. церкви... I—II, Казань, 1889, 47—48, и 170, сравни. блаж. Θεодорита вопросо-отвѣтъ 33 на Исходъ)? ¹⁾
63	6	чѣмъ XII вѣкъ	чѣмъ XII—XIII вѣка
73	7	ѣска	ѣска.—Тоже въ Лаврентьевской лѣтописи подъ 986-мъ годомъ. П. С. Р. Л., I, 41—43.
84	11	вѣроятное происхожденіе	вѣроятность происхожденія.
90	17	крѣви	крѣви

Стран.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ читать.
90	19	7Ѣ	74
103	19	ѡблнчаѣши	ѡблнчаѣши
104	4	и	и
106	1	гь	гѣ
107	12	и	и
107	20	работннцн	работннцн
108	11	ша	шѣ
109	4	блженнѣи	блженнѣи
110	12	ѣ	ѣ
111	17	слава	слава
116	2	взала	взала
121	7—8	415 за радн	за 415 радн
126	13	тцю	тцю
135	14	пернѣ	пернѣ
141	12	(тамъ же, стр. 24)	(тамъ же, стр. 24). — Къ стр. 214—237. Толкованія эти заимствованы изъ 90-го и 92-го вопроса-отвѣтовъ блж. Θεодорита на книгу Бытія.
153	30	но заимствованъ	но, вѣроятно, заимствованъ
158	17	и къ «посланію»	и къ предшествующимъ строкамъ «посланія».

